



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 2548

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 20c PRYS

OVERSEAS 30c OORSE

POST FREE — POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 2548

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Vol. 148]

PRETORIA, 21 OCTOBER 1977
21 OKTOBER

[No. 5779

PROCLAMATIONS

*by the State President of the Republic of
South Africa*

No. R. 271, 1977

EXTENSION OF THE PERIOD OF OFFICE OF MEMBERS OF THE SOUTH AFRICAN INDIAN COUNCIL

By virtue of the powers vested in me by section 5A of the South African Indian Council Act, 1968 (Act 31 of 1968), I hereby declare that the term of office of the members of the South African Indian Council is hereby extended for a period of one year as from 6 November 1977.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Twenty-seventh day of September, One thousand Nine hundred and Seventy-seven.

N. DIEDERICH, State President.

By Order of the State President-in-Council:

S. J. M. STEYN.

No. R. 275, 1977

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 TO PROCLAMATION R. 70 OF 1972 AS SUBSTITUTED BY PROCLAMATION R. 222 OF 1976

Under and by virtue of the powers vested in me by section 1 (2) of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), I hereby amend Schedule 1 to Proclamation R. 70 of 1972 as substituted by Proclamation R. 222 of 1976 in accordance with the accompanying Schedule.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Fifth day of October, One thousand Nine hundred and Seventy-seven.

N. DIEDERICH, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

SCHEDULE

(File R218/2)

(i) Insert the following subparagraph after subparagraph (b) of paragraph (xv):

“(c) the Matikulu Leper Location in the District of Mtunzini as defined in the Schedule to Proclamation 122 of 1976.”

64671—A

PROKLAMASIES

*van die Staatspresident van die Republiek van
Suid-Afrika*

No. R. 271, 1977

VERLENGING VAN DIE AMPSTERMYN VAN LEDE VAN DIE SUID-AFRIKAANSE INDIËRRAAD

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 5A van die Wet op die Suid-Afrikaanse Indiërraad, 1968 (Wet 31 van 1968), verklaar ek hierby dat die ampstermyn van die lede van die Suid-Afrikaanse Indiërraad hierby verleng word vir 'n tydperk van een jaar vanaf 6 November 1977.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Sewe-en-twintigste dag van September Eenduisend Negehoenderd Sewe-en-sewentig.

N. DIEDERICH, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

S. J. M. STEYN.

No. R. 275, 1977

WYSIGING VAN BYLAE 1 VAN PROKLAMASIE R. 70 VAN 1972 SOOS VERVANG DEUR PROKLAMASIE R. 222 VAN 1976

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 1 (2) van die Grondwet van die Bantoetuislande, 1971 (Wet 21 van 1971), wysig ek hierby Bylae 1 van Proklamasie R. 70 van 1972 soos vervang deur Proklamasie R. 222 van 1976 ooreenkomstig bygaande Bylae.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Vyfde dag van Oktober Eenduisend Negehoenderd Sewe-en-sewentig.

N. DIEDERICH, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

BYLAE

(Lêer R218/2)

(i) Voeg na subparagraaf (b) van paragraaf (xv) die volgende subparagraaf in:

“(c) die Matikulu Leper Location soos bepaal in die Bylae tot Proklamasie 122 van 1976 in die distrik Mtunzini.”

5779—1

(ii) Insert the following subparagraph after subparagraph (c) of paragraph (xxi):

"(d) the area on which the Edendale Hospital is situated comprising portions of the farms Plessislager, Geldown and Edendale in the District of Pietermaritzburg."

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 2140

21 October 1977

AGRICULTURAL PRODUCE AGENCY SALES ACT, 1975 (No. 12 OF 1975)

REGULATIONS

The Minister of Agriculture has, in terms of the powers vested in him by section 63 of the Agricultural Produce Agency Sales Act, 1975 (No. 12 of 1975), amended the regulations, published by Government Notice R. 426 of 19 March 1976, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 426 of 19 March 1976 is hereby amended by the substitution for regulation 30 thereof of the following regulation:

"30. (1) A commission agent shall invest the portion of the suspense balance of his trust account referred to in section 22 (1) of the Act at the same banking institution where his trust cheque account is kept, in the following manner:

(a) A maximum amount of R15 000 in a special savings account so that it shall at all times be available on application for utilization in the trust cheque account if necessary.

(b) Of the amount, if any, by which the said portion exceeds R15 000—

(i) one half on 31 days notice of withdrawal;

(ii) one quarter on six months notice of withdrawal; and

(iii) one quarter in such a manner that it shall at all times be available on application for utilization in the trust cheque account if necessary."

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL TECHNICAL SERVICES

No. R. 2152

21 October 1977

CORRECTION NOTICE

ANIMALS DISEASES AND PARASITES ACT, 1956 (ACT 13 OF 1956)

The following correction to the English text of Government Notice R. 1705 as published in *Government Gazette* 5725 of 2 September 1977 is hereby made known for general information:

Substitute the word "Chamdor" for the word "Chambor" in the last line of the notice.

DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT

No. R. 2150

21 October 1977

ESTABLISHMENT OF A COMMUNITY COUNCIL FOR THE URBAN RESIDENTIAL AREAS KNOWN AS SOWETO

I, Willem Adriaan Cruywagen, Deputy Minister of Bantu Affairs, hereby establish, on behalf of the Minister of Bantu Administration and Development by virtue of

(ii) Voeg na subparagraaf (c) van paragraaf (xxi) die volgende subparagraaf in:

"(d) die gebied waarop die Edendale Hospitaal geleë is bestaande uit gedeeltes van die plase Plessislager, Geldown en Edendale in die distrik Pietermaritzburg."

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 2140

21 Oktober 1977

WET OP AGENTSKAPSVERKOPING VAN LANDBOU-PRODUKTE, 1975 (No. 12 VAN 1975)

REGULASIES

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 63 van die Wet op Agentskapsverkoop van Landbouprodukte, 1975 (No. 12 van 1975), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 426 van 19 Maart 1976, gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 426 van 19 Maart 1976 word hierby gewysig deur regulasie 30 daaryn deur die volgende regulasie te vervang:

"30. (1) 'n Kommissie-agent belê die in artikel 22 (1) van die Wet bedoelde deel van die afwagsaldo van sy trustrekening by dieselfde bankinstelling waar sy trustrekening gehou word op die volgende wyse:

(a) 'n Maksimum bedrag van R15 000 in 'n spesiale spaarrekening sodat dit te alle tye op aanvraag beskikbaar is vir aanwending in die trust-tjekrekening indien nodig.

(b) Van die bedrag, indien enige, waarmee genoemde deel R15 000 oorskry—

(i) een-helfte op 31 dae kennis van opvraging;

(ii) een-kwart op ses maande van opvraging; en

(iii) een-kwart op so 'n wyse dat dit te alle tye op aanvraag beskikbaar is vir aanwending in die trust-tjekrekening indien nodig."

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-TEGNIËSE DIENSTE

No. R. 2152

21 Oktober 1977

VERBETERINGSKENNISGEWING

WET OP DIERESIEKTES EN- PARASIE-TE, 1956 (WET 13 VAN 1956)

Die volgende verbetering aan die Engelse teks van Goewermentskennisgewing R. 1705 soos gepubliseer in *Staatskoerant* 5725 van 2 September 1977 word hiermee vir algemene inligting bekendgemaak:

Vervang die woord "Chambor" met die woord "Chamdor" in die laaste reël van die kennisgewing.

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING

No. R. 2150

21 Oktober 1977

INSTELLING VAN 'N GEMEENSKAPSRAAD VIR DIE STEDELIKE WOONGEBIEDE BEKEND AS SOWETO

Ek, Willem Adriaan Cruywagen, Adjunk-minister van Bantoesake, stel hierby, namens die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling kragtens die bevoegdheid

the powers vested in him by section 2 (1) of the Community Councils Act, 1977 (Act 125 of 1977), a community council for the urban residential areas defined in the Schedule hereto.

W. A. CRUYWAGEN, Deputy Minister of Bantu Affairs.
(File A2/14/J8/1)

SCHEDULE

Urban residential area	Defined in Government Notice
Chiawelo.....	500 of 25 August 1961.
Dube.....	1639 of 7 November 1958.
Jabavu.....	1637 of 7 November 1958.
Mofolo.....	1638 of 7 November 1958.
Orlando.....	1636 of 7 November 1958.
Pimville-Klipspruit.....	669 of 14 May 1965.
South Western Township 1.....	501 of 25 August 1961.
South Western Township 2.....	502 of 25 August 1961.
South Western Township 3.....	1635 of 7 November 1958.
Hostel for Bantu Men.....	1698 of 1 November 1957.
Hostel for Bantu Men.....	984 of 12 June 1931.
Denver Hostel for Bantu Men....	1824 of 15 August 1952.

No. R. 2151 21 October 1977
REGULATIONS GOVERNING COMMUNITY COUNCILS IN THE BANTU AFFAIRS ADMINISTRATION AREA OF THE WEST RAND BANTU AFFAIRS ADMINISTRATION BOARD

I, Willem Adriaan Cruywagen, Deputy Minister of Bantu Affairs, hereby make on behalf of the Minister of Bantu Administration and Development under the powers vested in him by section 11 (1) of the Community Councils Act, 1977 (Act 125 of 1977), the regulations contained in the Schedule hereto and declare that the said regulations shall apply to any community council referred to in section 2 (1) of the said Act, in the Bantu Affairs Administration area of the West Rand Bantu Affairs Administration Board referred to in section 2 (1) (a) of the Bantu Affairs Administration Act, 1971 (Act 45 of 1971).

W. A. CRUYWAGEN, Deputy Minister of Bantu Affairs.
(File A2/14/2/J8/1)

SCHEDULE

CHAPTER I

DEFINITIONS

1. In these Regulations, unless the context otherwise indicates—

“Agent” means an agent appointed under regulation 23;

“Bantu Affairs Commissioner” means the person appointed Bantu Affairs Commissioner under section 2 (2) of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927);

“Board” means the West Rand Bantu Affairs Administration Board established by section 2 (1) of the Bantu Affairs Administration Act, 1971 (Act 45 of 1971), read with Government Notice 857 of 1973;

“Chief Director” means the Chief Director of the Board;

“committee” means any committee of the Community Council appointed under section 5 (1) (k) of the Act;

“Community Council” means the Community Council established under section 2 (1) of the Act and “Council” has a corresponding meaning;

“corrupt practice” means any of the offences of treating, undue influence, bribery and personation;

“electoral officer” means the electoral officer referred to in regulation 15 and includes an assistant electoral officer;

“identity document” means a reference book referred to in the Bantu (Abolition of Passes and Co-ordination of Documents) Act, 1952 (Act 67 of 1952), and a passport, permit, document of identity or other travel document referred to in the Admission of Persons to the Republic Regulation Act, 1972 (Act 59 of 1972);

hom verleen by artikel 2 (1) van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977 (Wet 125 van 1977), ’n gemeenskapsraad in vir die stedelike woongebiede omskryf in die Bylae hiervan.

W. A. CRUYWAGEN, Adjunk-minister van Bantoesake.
(Lêer A2/14/J8/1)

BYLAE

Stedelike woongebied	Omskryf in Goewermentskennisgewing
Chiawelo.....	500 van 25 Augustus 1961.
Dube.....	1639 van 7 November 1958.
Jabavu.....	1637 van 7 November 1958.
Mofolo.....	1638 van 7 November 1958.
Orlando.....	1636 van 7 November 1958.
Pimville-Klipspruit.....	669 van 14 Mei 1965.
Suidwestelike Bantoeoord 1.....	501 van 25 Augustus 1961.
Suidwestelike Bantoeoord 2.....	502 van 25 Augustus 1961.
Suidwestelike Bantoeoord 3.....	1635 van 7 November 1958.
Tehuis vir Bantoemans.....	1698 van 1 November 1957.
Tehuis vir Bantoemans.....	984 van 12 Junie 1931.
Denvertehuis vir Bantoemans....	1824 van 15 Augustus 1952.

No. R. 2151 21 Oktober 1977
REGULASIES BETREFFENDE GEMEENSKAPSRADEN IN DIE BANTOESAKE-ADMINISTRASIEGEBIED VAN DIE WES-RANDSE BANTOESAKE-ADMINISTRASIERAAD

Ek, Willem Adriaan Cruywagen, Adjunk-minister van Bantoesake, vaardig hierby, namens die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 11 (1) van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977 (Wet 125 van 1977), die regulasies uit wat in die Bylae hiervan vervat is en verklaar dat genoemde regulasies van toepassing is op enige gemeenskapsraad bedoel in artikel 2 (1) van genoemde Wet, binne die Bantoesake-administrasiegebied van die Wes-Randse Bantoesake-administrasieraad bedoel in artikel 2 (1) (a) van die Wet op die Administrasie van Bantoesake, 1971 (Wet 45 van 1971).

W. A. CRUYWAGEN, Adjunk-minister van Bantoesake.
(Lêer A2/14/2/J8/1)

BYLAE

HOOFSTUK 1

WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie Regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“Agent” ’n agent aangestel kragtens regulasie 23;

“Bantoesakekommissaris” die persoon aangestel as Bantoesakekommissaris, kragtens artikel 2 (2) van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927);

“die Hoofwet” die Bantoes (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet 25 van 1945);

“die Wet” die Wet op Gemeenskapsrade, 1977 (Wet 125 van 1977);

“dorpsbestuurder” enige beampte aangewys kragtens artikel 22 van die Hoofwet en gelisensieer kragtens Goewermentskennisgewing 552 van 1958 om die stedelike woongebied waarvoor die Gemeenskapsraad ingestel is, te bestuur, asook die behoorlik aangestelde en gelisensieerde adjunk en assistent van sodanige beampte;

“Gemeenskapsraad” die Gemeenskapsraad ingestel kragtens artikel 2 (1) van die Wet;

“geregistreerde bewoner” ’n persoon aan wie ’n perseel-, woon-, tehuis- of loseerderspermit of ’n sertifikaat van bewoning kragtens die Regulasies betreffende die Beheer van en Toesig oor ’n Stedelike Bantoewoongebied en Aanverwante Aangeleenthede vervat in die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 1036 van 1968 uitgereik is, die eggenote van ’n persoon aan wie sodanige perseel- of woonpermit of sertifikaat van bewoning uitgereik is, indien haar naam op sodanige permit of sertifikaat verskyn, en

"illegal practice" means any of the offences created by regulations 58, 59 and 60;

"member" means a member of the Community Council;

"registered occupier" means a person to whom a site, residential, hostel or lodger's permit or certificate of occupation has been issued in terms of the Regulations governing the Control and Supervision of an Urban Bantu Residential Area and Relevant Matters contained in the Schedule to Government Notice R. 1036 of 1968, the wife of any person to whom such a site or residential permit or certificate of occupation has been issued if her name appears on such permit or certificate and any person to whom the township manager has issued a permit permitting him to occupy any approved dwelling on any church, school or institutional site and the wife of such person if her name appears on such permit;

"Secretary of the Community Council" means the person appointed or employed as such by the Community Council under section 5 (1) (i) of the Act;

"the Act" means the Community Councils Act, 1977 (Act 125 of 1977);

"the principal Act" means the Bantu (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act 25 of 1945);

"township manager" means any officer appointed in terms of section 22 of the principal Act and licensed under Government Notice 552 of 1958 to manage the urban residential area for which the Community Council has been established and includes the duly appointed and licensed deputy and assistant of such officer;

"voter" means any person who is qualified to vote at any election of elected members of the Community Council in terms of regulation 3 and whose name appears on any voters' list referred to in regulation 4.

CHAPTER 2

DELIMITATION

Delimitation of wards

2. (1) The Board shall divide the area for which the Community Council has been established into wards.

(2) Such division shall be made within one month after the date of publication of these Regulations and thereafter at intervals of not less than five years and not more than 10 years commencing from the last delimitation of wards.

(3) Details of such division shall be made available for inspection at the office of the township manager.

CHAPTER 3

VOTERS AND VOTERS' LISTS

Qualification of voters

3. Only persons who are citizens of the Republic of South Africa or any territory which previously formed part of the Republic and who are registered occupiers within the area for which the Community Council has been established and whose names appear on the voters' list, shall be qualified to vote at any election of elected members of the Community Council.

Voters' lists

4. (1) Within two months of the delimitation of wards under regulation 2, the electoral officer shall prepare for each ward a list of persons who are entitled to vote.

(2) The lists prepared after any such delimitation of wards shall come into operation immediately after they have been so prepared by the electoral officer.

(3) Until the coming into operation of the voters' lists prepared after the delimitation of wards, the current voters' lists shall continue to be valid, but thereafter the lists prepared after such delimitation shall be the voters' lists for the respective wards.

'n persoon aan wie die dorpsbestuurder 'n permit om 'n goedgekeurde woning op 'n kerk-, skool- of inrigtingsterrein te bewoon, uitgereik het en die eggenote van sodanige persoon, indien haar naam op sodanige permit verskyn;

"Hoofdirekteur" die Hoofdirekteur van die Raad;

"identiteitsdokument" 'n bewysboek in die Bantoes (Afskaffing van Passe en Koördinerings van Dokumente) Wet, 1952 (Wet 67 van 1952), bedoel en 'n paspoort, permit, identifikasiebewys of ander reisdokument in die Wet op die Reëling van die Toelating van Persone tot die Republiek, 1972 (Wet 59 van 1972) bedoel;

"kieser" iemand wat ingevolge regulasie 3 bevoeg is om by 'n verkiesing van verkose lede van die Gemeenskapsraad te stem en wie se naam op 'n kieserslys in regulasie 4 bedoel, voorkom;

"komitee" 'n komitee van die Gemeenskapsraad aangesel kragtens artikel 5 (1) (k) van die Wet;

"korrupte bedrywigheid" enige van die misdrywe van trakterdery, onbehoorlike beïnvloeding, omkoperij en uitgee vir 'n ander;

"lid" 'n lid van die Gemeenskapsraad;

"onwettige bedrywigheid" enige van die misdrywe geskep deur regulasies 58, 59 en 60;

"Raad" die Wes-Randse Bantoesake-administrasieraad ingestel by artikel 2 (1) van die Wet op die Administrasie van Bantoesake, 1971 (Wet 45 van 1971), gelees met Goewermentskennisgewing 857 van 1973;

"Sekretaris van die Gemeenskapsraad" die persoon wat kragtens artikel 5 (1) (i) van die Wet as sodanig deur die Gemeenskapsraad aangestel of in diens van die Gemeenskapsraad is;

"verkiesingsbeampte" die verkiesingsbeampte in regulasie 15 bedoel en ook 'n assistent-verkiesingsbeampte.

HOOFSTUK 2

AFBAKENING

Afbakening van wyke

2. (1) Die Raad verdeel die gebied waarvoor die Gemeenskapsraad ingestel is in wyke.

(2) Sodanige verdeling word binne een maand na die datum van publikasie van hierdie Regulasies gedoen en daarna met tussenpose van minstens vyf jaar en hoogstens tien jaar, gereken van die jongste afbakening van wyke.

(3) Besonderhede van sodanige verdeling word vir inspeksie by die kantoor van die dorpsbestuurder beskikbaar gestel.

HOOFSTUK 3

KIESERS EN KIESERSLYSTE

Kwalifikasie van kiesers

3. Alleenlik burgers van die Republiek van Suid-Afrika of 'n gebied wat voorheen deel van die Republiek uitgemaak het en wat geregistreerde bewoners is binne die gebied waarvoor die Gemeenskapsraad ingestel is en wie se name op die kieserslys verskyn, kwalifiseer om by 'n verkiesing van gekose lede van die Gemeenskapsraad te stem.

Kieserslyste

4. (1) Binne twee maande na die afbakening van wyke kragtens regulasie 2 moet die verkiesingsbeampte 'n lys van persone wat geregtig is om te stem, vir elke wyk opstel.

(2) Die lys wat na sodanige afbakening van wyke opgestel is, tree in werking onmiddellik nadat dit aldus deur die verkiesingsbeampte opgestel is.

(3) Die lopende kieserslyste bly van krag totdat die kieserslyste wat na die afbakening van wyke opgestel is in werking tree, en daarna is die lys wat na sodanige afbakening opgestel is, die kieserslyste vir die onderskeie wyke.

(4) The voters' lists prepared for the various wards after any delimitation of wards shall be—

(a) supplemented by the insertion therein of the names of voters whose names do not appear therein and who have satisfied the electoral officer that they are qualified to have their names inserted therein; and

(b) further adjusted by the deletion of the name of any person who is dead or no longer qualifies for continuance of registration as a voter.

Voters' list in which voter's name is to be entered

5. No person's name shall be entered in a voters' list for any particular ward unless he actually resides in such ward on the date on which his name is so entered in the voters' list.

Particulars to be shown in voters' list

6. A voters' list shall show in respect of every person whose name is included therein—

(a) a serial number;

(b) his surname and immediately thereafter his first names;

(c) his residential address; and

(d) his identity document number;

in order of house numbers and, in the case of persons resident in hostels, all surnames shall be in alphabetical order.

Permanent change in the place of residence of voter

7. (1) Whenever there has been a permanent change in the place of residence of a voter, he shall forthwith notify the electoral officer of the change.

(2) On receipt of any such notification the electoral officer shall amend the voters' list or lists as circumstances may require.

List of insertions

8. On the first day of every month the electoral officer shall prepare in respect of each ward, a list of insertions, *mutatis mutandis* in the form prescribed in regulation 6 in respect of a voters' list, showing the names inserted in terms of regulations 4 (4) (a) and 7 (2) in the voters' list for the ward in question during the immediately preceding month.

Amendment of voters' list by electoral officer

9 (1) Subject to the provisions of subregulations (2) and (3), the electoral officer shall, if he is satisfied as to the relative facts, amend the voters' list for any ward by—

(a) correcting any mistake, supplying any omission or recording any change in the particulars of the registration of any person;

(b) after ascertaining by virtue of the provisions of regulation 7 that a person has ceased to be permanently resident in the ward in which he is registered as a voter, transferring his name to the list in respect of the ward to which he has moved, or, in the case of a person who has left the area for which the Community Council has been established, removing his name from the list;

(c) removing the name of any person who is dead or no longer qualifies for continuance of registration as a voter;

(d) removing any superfluous entry where the name of the same person appears more than once in the same voters' list or in voters' lists for more than one ward.

(2) Before removing the name of any person from the voters' list, or adding it thereto, the electoral officer shall, by such means as are practicable, satisfy himself that the name relates to the person concerned.

(4) Die kieserslyste wat na 'n afbakening van wyke vir die verskillende wyke opgestel is, word—

(a) aangevul deur die opname daarin van die name van kiesers wie se name nie daarin verskyn nie en wat die verkiesingsbeampte daarvan oortuig dat hul kwalifiseer vir die opname van hul name daarin; en

(b) verder aangepas deur die skrapping daarin van die name van kiesers wat oorlede is of nie langer bevoeg is om as 'n kieser geregistreer te wees nie.

Kieserslys waarin kiesersnaam ingeskryf moet word

5. Geen persoon se naam word in 'n kieserslys vir 'n besondere wyk ingeskryf nie tensy hy inderdaad in sodanige wyk woon op die datum waarop sy naam aldus in die kieserslys ingeskryf word.

Besonderhede wat op 'n kieserslys aangegee moet word

6. Op 'n kieserslys moet ten aansien van iedere persoon wie se naam daarin opgeneem is, aangegee word—

(a) 'n volgnummer;

(b) sy van en onmiddellik daarna sy voorname;

(c) sy woonadres; en

(d) sy identiteitsdokumentnummer;

in volgorde van huisnummers, en in die geval van persone woonagtig in tehuise, moet alle vanne in alfabetiese volgorde wees.

Permanente verandering in verblyfplek van kieser

7. (1) Wanneer daar 'n permanente verandering plaasvind in die verblyfplek van 'n kieser, stel hy onverwyld die verkiesingsbeampte in kennis van die verandering.

(2) By ontvangs van so 'n kennisgewing, wysig die verkiesingsbeampte die kieserslys of -lyste, na gelang van die omstandighede.

Lys van opnames

8. Die verkiesingsbeampte stel op die eerste dag van elke maand ten opsigte van elke wyk 'n lys van opnames op, *mutatis mutandis* in die vorm in regulasie 6 ten opsigte van 'n kieserslys voorgeskryf, waarin die name wat gedurende die onmiddellik voorafgaande maand ingevolge regulasies 4 (4) (a) en 7 (2) in die kieserslys vir die betrokke wyk opgeneem is.

Wysiging van kieserslys deur verkiesingsbeampte

9. (1) Behoudens die bepalings van subregulasies (2) en (3), wysig die verkiesingsbeampte, indien hy oortuig is ten opsigte van die feite wat ter sake is, die kieserslys vir 'n wyk deur—

(a) 'n fout in die besonderhede van die registrasie van 'n persoon te verbeter, 'n weglating daarin aan te vul of 'n verandering daarin aan te teken;

(b) 'n verstelling uit kragte van die bepalings van regulasie 7 dat 'n persoon opgehou het om permanent in die wyk waarin hy as 'n kieser geregistreer is te woon, sy naam oor te plaas na die lys ten opsigte van die wyk waarheen hy verhuis het of, in die geval van 'n persoon wat die gebied waarvoor die Gemeenskapsraad ingestel is verlaat het, sy naam van die lys te verwyder;

(c) die naam van 'n persoon wat oorlede is of onbevoeg is om as kieser geregistreer te bly, te verwyder;

(d) 'n oortollige inskrywing te verwyder, waar die naam van dieselfde persoon meer as een maal in dieselfde kieserslys of in kieserslyste vir meer as een wyk voorkom.

(2) Alvorens die naam van 'n persoon uit die kieserslys te verwyder of dit daarin by te voeg, vergewis die verkiesingsbeampte hom deur sodanige middele as wat uitvoerbaar is, daarvan dat die naam op die betrokke persoon betrekking het.

(3) The electoral officer shall cause a copy of a list containing the names of persons who no longer qualify for continuance of registration as voters and whose names were removed from the voters' list during any month, to be displayed on the notice board at the township manager's office for a period of at least 30 days commencing not later than the twentieth day of the next ensuing month.

When voters' lists to be printed

10. (1) The voters' lists as prepared and supplemented and further adjusted from time to time in accordance with the provisions of these Regulations, shall be printed, subject to the provisions of subregulation (2), not later than one month before an election referred to in regulation 19, and at such other times as the electoral officer considers necessary.

(2) The voters' lists printed for the purposes of an election referred to in subregulation (1) shall be the voters' lists for the wards in question as supplemented and further adjusted from time to time up to and including the last day of the month preceding the month in which the notice referred to in regulation 19 is issued.

(3) A voters' list printed for the purposes of an election referred to in subregulation (1), shall not be amended and shall prior to such election be made available for inspection for a period of at least 14 days at the office of the township manager within whose area of jurisdiction the ward is situated.

Voters' lists not invalidated by reason of errors

11. If through accident, inadvertence or oversight, anything required by law to be done in the preparation of any voters' list is erroneously done or omitted to be done, the voters' list shall not be invalidated thereby and the electoral officer may take or cause to be taken such steps as are necessary to rectify the error or omission.

CHAPTER 4

QUALIFICATIONS

Qualifications

12. Subject to the provisions of section 3 (5) of the Act, no person shall be qualified to be or remain a member of the Community Council if he—

(a) is not a registered occupier in the area for which the Community Council has been established;

(b) is not a voter;

(c) is in arrears with any charges, fees or other dues payable by him to the Board or the Community Council on the day when nominations of candidates for the election of members of the Community Council close;

(d) has, within the period of five years immediately preceding the date of his nomination for election, been convicted of any offence in respect of which he has been sentenced to imprisonment without the option of a fine for a period of more than three months, or with the option of a fine for a period of more than six months;

(e) is being detained as mentally disordered or defective under the Mental Disorders Act, 1916 (Act 38 of 1916) or the Mental Health Act, 1973 (Act 18 of 1973);

(f) is an employee of the Community Council;

(g) is prohibited in terms of section 2 (4) of the Riotous Assemblies Act, 1956 (Act 17 of 1956), from attending gatherings, and particulars of the notice addressed to him under the said section 2 (4) have been published in the *Government Gazette* in terms of section 2 (5) of the said Act;

(h) is prohibited in terms of section 5 (1) (e) or section 9 (1) of the Internal Security Act, 1950 (Act 44 of 1950), from attending gatherings;

(3) Die verkiesingsbeampte laat 'n afskrif van 'n lys bevattende die name van persone wat onbevoeg is om as kiesers geregistreer te bly en wie se name gedurende enige maand van die kieserslys verwyder is, op die aanplakbord by die dorpsbestuurder se kantoor vertoon vir 'n tydperk van minstens 30 dae beginnende voor of op die twintigste dag van die daaropvolgende maand.

Wanneer kieserslyste gedruk moet word

10. (1) Die kieserslyste, soos ooreenkomstig die bepalings van hierdie Regulasies opgestel en van tyd tot tyd aangevul en verder aangepas, word, behoudens die bepalings van subregulasie (2), gedruk uiterlik een maand voor 'n verkiesing in regulasie 19 bedoel, en op die ander tye wat die verkiesingsbeampte nodig ag.

(2) Die kieserslyste wat vir die doeleindes van 'n verkiesing in subregulasie (1) bedoel, gedruk word, is die kieserslyste vir die betrokke wyke soos van tyd tot tyd aangevul en verder aangepas tot en met die laaste dag van die maand wat die maand waarin die in regulasie 19 bedoelde kennisgewing uitgevaardig word, voorafgaan.

(3) 'n Kieserslys wat vir die doeleindes van 'n verkiesing in subregulasie (1) bedoel, gedruk is, word nie gewysig nie en word voor sodanige verkiesing vir inspeksie beskikbaar gestel vir 'n tydperk van minstens 14 dae by die kantoor van die dorpsbestuurder binne wie se reggebied die wyk geleë is.

Kieserslyste nie as gevolg van foute ongeldig nie

11. Indien per ongeluk, per abuis of deur onoplettendheid iets wat regtens by die opstel van 'n kieserslys gedoen moet word, verkeerd gedoen word of nie gedoen word nie, maak dit die kieserslys nie ongeldig nie, en kan die verkiesingsbeampte die stappe doen of laat doen wat nodig is om die fout te verbeter of om die versuim te herstel.

HOOFSTUK 4

KWALIFIKASIES

Kwalifikasies

12. Behoudens die bepalings van artikel 3 (5) van die Wet, is geen persoon bevoeg om lid van die Gemeenskapsraad te wees of te bly nie indien hy—

(a) nie 'n geregistreerde bewoner binne die gebied waarvoor die Gemeenskapsraad ingestel is, is nie;

(b) nie 'n kieser is nie;

(c) op die dag waarop nominasies van kandidate vir die verkiesing van lede van die Gemeenskapsraad sluit, agterstallig is met die betaling van vorderings, gelde of ander bedrae wat deur hom aan die Raad of die Gemeenskapsraad verskuldig is;

(d) binne die tydperk van vyf jaar wat die datum van sy nominasie vir verkiesing onmiddellik voorafgaan, skuldig bevind is aan enige misdryf ten opsigte waarvan hy tot gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete vir 'n tydperk van meer as drie maande of met die keuse van 'n boete vir 'n tydperk van meer as ses maande gevonnis is;

(e) kragtens die Wet op Geestesgebreken, 1916 (Wet 38 van 1916), of die Wet op Geestesgesondheid, 1973 (Wet 18 van 1973), as geestelik gekrenk of gebrekkig aangehou word;

(f) 'n werknemer van die Gemeenskapsraad is;

(g) kragtens artikel 2 (4) van die Wet op Oproerige Byeenkomste, 1956 (Wet 17 van 1956), verbied is om byeenkomste by te woon en besonderhede van die kennisgewing wat kragtens bedoelde artikel 2 (4) aan hom gerig is, kragtens artikel 2 (5) van bedoelde Wet in die *Staatskoerant* afgekondig is;

(h) kragtens artikel 5 (1) (e) of 9 (1) van die Wet op Binnelandse Veiligheid, 1950 (Wet 44 van 1950), verbied is om byeenkomste by te woon;

(i) is a person whose name appears on a list compiled in terms of the provisions of section 4 (10) of the Internal Security Act, 1950 (Act 44 of 1950), and published in the *Government Gazette* in terms of section 8 (4) of the said Act.

CHAPTER 5

ELECTIONS

General elections

13. A general election of members of the Community Council shall take place not later than six months after the publication of these Regulations and thereafter in every third year during September.

Term of office of members

14. (1) A member elected at a general election or an election held to fill a casual vacancy shall assume office on the date of such election.

(2) A member designated by the Minister under section 3 (2) or 3 (3) of the Act shall assume office on a date determined by the Minister.

(3) A member shall, subject to the provisions of regulations 61 and 62, remain in office up to and including the day immediately preceding the next succeeding general election.

Electoral officer

15. (1) The Bantu Affairs Commissioner shall appoint, after consultation with the Board, an electoral officer and as many assistant electoral officers as he may deem necessary.

(2) The electoral officer shall be responsible for the conduct of elections of members of the Community Council.

Presiding officer, polling officers, counting officers and witnesses

16. The electoral officer shall appoint in writing a presiding officer and as many polling officers and witnesses as may be necessary for effectually taking poll at every polling station and he shall appoint as many counting officers as may be necessary for the counting of votes after the close of the poll.

Polling stations

17. There shall be polling stations at such place or places as the electoral officer deems necessary.

Members to be elected

18. One member shall be elected in respect of each ward.

Fixing of nomination and polling dates

19. (1) The electoral officer shall, not later than three months after the date of publication of these Regulations, and thereafter not later than the first day of August of each year in which a general election is to be held, call, in a notice which shall be in both official languages and shall be published in at least one newspaper which generally circulates in the area for which the Community Council has been established and shall be displayed on the notice board at each township manager's office situated in such area, for the nomination of candidates for the election of members of the Community Council.

(2) The notice referred to in subregulation (1) shall specify—

(a) the place at which and the date and time before which nominations shall be received by the electoral officer, which date shall be not less than 14 days and not more than 21 days from the date of first publication of such notice; and

(b) the places at which and the date, other than a Sunday, on which polling shall take place.

(i) iemand is wie se naam verskyn op 'n lys, saamgestel kragtens die bepalings van artikel 4 (10) van die Wet op Binnelandse Veiligheid, 1950 (Wet 44 van 1950), en in die *Staatskoerant* kragtens artikel 8 (4) van bedoelde Wet afgekondig is.

HOOFSTUK 5

VERKIESINGS

Algemene verkiesings

13. 'n Algemene verkiesing van lede van die Gemeenskapsraad word gehou uiterlik ses maande nadat hierdie Regulasies bekendgemaak is en daarna driejaarliks gedurende September.

Ampstermyn van lede

14. (1) 'n Lid verkies in 'n algemene verkiesing of 'n verkiesing gehou om 'n toevallige vakature te vul, aanvaar sy amp op die datum van sodanige verkiesing.

(2) 'n Lid deur die Minister kragtens artikel 3 (2) of 3 (3) van die Wet aangewys, aanvaar sy amp op die datum deur die Minister bepaal.

(3) 'n Lid bly, behoudens die bepalings van regulasies 61 en 62, in sy amp aan tot en met die dag wat die eersvolgende algemene verkiesing onmiddellik voorafgaan.

Verkiesingsbeampte

15. (1) Die Bantoesakekommissaris na oorlegpleging met die Raad, stel 'n verkiesingsbeampte en soveel assistent verkiesingsbeamptes as wat hy nodig ag, aan.

(2) Die verkiesingsbeampte is verantwoordelik vir die hou van verkiesings van lede van die Gemeenskapsraad.

Voorsittende beampte, stemopnemers, telbeamptes en getuies

16. Die verkiesingsbeampte stel skriftelik 'n voorsittende beampte en soveel stemopnemers en getuies aan as wat nodig is om die stemming doeltreffend te laat plaasvind by iedere stemburo en stel soveel telbeamptes aan as wat nodig is vir die tel van die stemme na die sluiting van die stemming.

Stemburo's

17. Daar moet stemburo's wees by sodanige plek of plekke as wat die verkiesingsbeampte nodig ag.

Lede wat verkies moet word

18. Een lid word verkies ten opsigte van elke wyk.

Bepaling van nominasie- en stemdatums

19. (1) Die verkiesingsbeampte moet binne drie maande na die bekendmaking van hierdie Regulasies en daarna uiters op die eerste dag van Augustus van elke jaar waarin 'n algemene verkiesing gehou staan te word, in 'n kennisgewing, in albei amptelike tale, wat afgekondig word in ten minste een nuusblad wat gewoonlik in die gebied waarvoor die Gemeenskapsraad ingestel is, versprei word en wat op die aanplakbord by elke dorpsbestuurder se kantoor in sodanige gebied geleë vertoon word, om nominasies vra van kandidate vir verkiesing tot lede van die Gemeenskapsraad.

(2) Die kennisgewing in subregulasie (1) bedoel, vermeld—

(a) die plek waar en die datum en tyd tot en met wanneer nominasies deur die verkiesingsbeampte ontvang sal word, welke datum minstens 14 dae en hoogstens 28 dae na die datum van eerste afkondiging van sodanige kennisgewing moet wees; en

(b) die plekke waar en die datum, uitgesonderd 'n Sondag, waarop stemming sal plaasvind.

Hours of poll

20. The poll shall commence at 07h00 and close at 21h00 on the polling day, but the presiding officer shall permit every voter who is at 21h00 inside the room in which the ballot box is, to record his vote before the closing of the poll.

Nomination of candidates

21. (1) Nominations of candidates for election as members of the Community Council shall be submitted in writing to the electoral officer in the form contained in Annexure A hereto, which form shall be supplied by the township manager, and shall be supported by the signatures of not less than 10 persons who are registered as voters in the ward for which the nomination is made and who are not in arrears with any charges, fees or other dues payable by them to the Board or the Community Council.

(2) The electoral officer shall as soon as practicable, and not later than 14 days after the date referred to in subregulation (1), affix on the notice board at the office of the township manager a notice containing a list of the candidates duly nominated in terms of these Regulations and shall also declare those candidates who have been returned unopposed to be elected members for their respective wards.

Deposit by or on behalf of persons nominated

22. (1) There shall be deposited by or on behalf of each person nominated as a candidate for election as a member of the Community Council the sum of R50 with the electoral officer on or before the date and time referred to in regulation 19 (2) (a).

(2) If poll takes place and the total number of votes received thereat by any unsuccessful candidate is less than one-fifth of the number of votes received by the successful candidate the sum deposited by or on behalf of such unsuccessful candidate shall be forfeited and shall be paid into the funds of the Community Council.

(3) Save as is in this regulation expressly provided, the sum deposited shall be returned to the depositor.

Candidates and agents

23. (1) Any duly nominated candidate at an election of members of the Community Council may, in the form contained in Annexure B hereto, appoint one or more agents to assist him and shall advise the electoral officer in writing of the name(s) and address(es) of such agent or agents.

(2) The candidates and only one agent per candidate shall be allowed at any particular time to be present inside any polling station or any place where votes are counted.

(3) Any person appointed an agent in terms of subregulation (1) shall produce his letter of appointment to the electoral officer, presiding officer or polling officer, as the case may be, if required to do so.

Provision of equipment

24. (1) For all elections the electoral officer shall arrange for voting compartments, ballot boxes, ballot papers, instruments for marking ballot papers with the official mark and other requirements to be provided and shall do such other acts and make such arrangements to facilitate the taking of the poll as he may deem necessary for effectually conducting the election.

(2) The equipment and requirements in connection with any election shall be supplied by and all expenditure in this connection shall be for the account of the Community Council: Provided that the equipment and requirements

Ure van stemming

20. Stemming begin om 07h00 en sluit om 21h00 op die dag van stemming, maar die voorsittende beampte laat elke kieser wat om 21h00 binne die kamer waarin die stembus is, sy stem uitbring voor die sluiting van die stemming.

Nominasie van kandidate

21. (1) Die nominasie van kandidate vir verkiesing tot lede van die Gemeenskapsraad moet skriftelik by die verkiesingsbeampte ingedien word in die vorm in Aanhangsel A hiervan vervat en wat deur die dorpsbestuurder verskaf word en dit moet gestaaf word deur die handtekeninge van 10 persone wat as kiesers geregistreer is in die wyk ten opsigte waarvan sodanige nominasie geskied en wat nie agterstallig is nie met die betaling van vorderings, gelde of ander bedrae wat deur hulle aan die Raad of Gemeenskapsraad verskuldig is.

(2) Die verkiesingsbeampte moet so gou doenlik, en uitsers 14 dae na die datum in subregulasie (1) bedoel, 'n kennisgewing met die lys van kandidate wat behoorlik ingevolge hierdie Regulasies genomineer is, op die aanplakbord by die kantoor van die dorpsbestuurder opplak en moet ook dié kandidate wat onbestrede verkies is, tot verkose lede vir hul onderskeie wyke verklaar.

Deposito deur of namens genomineerde persone

22. (1) Daar word op of voor die datum en tyd in regulasie 19 (2) (a) bedoel, deur of ten behoeve van elke persoon wat genomineer is as kandidaat vir verkiesing tot lid van die Gemeenskapsraad die bedrag van R50 by die verkiesingsbeampte gestort.

(2) Indien 'n stemming plaasvind en die totale getal stemme wat daarby op enige verslane kandidaat uitgebring is, minder is as 'n vyfde van die getal stemme van die suksesvolle kandidaat, word die bedrag wat deur of ten behoeve van sodanige verslane kandidaat gestort is, verbeur en in die fondse van die Gemeenskapsraad gestort.

(3) Behoudens die uitdruklike bepalings van hierdie regulasie, word die gestorte bedrag aan die deposant terugbetaal.

Kandidate en agente

23. (1) Enige behoorlik genomineerde kandidaat by 'n verkiesing van lede van die Gemeenskapsraad kan, in die vorm vervat in Aanhangsel B hiervan, een of meer agente aanstel om hom behulpzaam te wees, en hy moet die verkiesingsbeampte skriftelik in kennis stel van die naam (name) en adres(se) van sodanige agent(e).

(2) Die kandidate en slegs een agent per kandidaat word toegelaat om op enige bepaalde tydstip binne enige stemburo of by enige plek waar stemme getel word, teenwoordig te wees.

(3) 'n Persoon wat kragtens subregulasie (1) as agent aangestel is, moet sy aanstellingsbrief toon aan die verkiesingsbeampte, voorsittende beampte of stemopnemer na gelang van die geval, indien dit van hom verlang word.

Verskaffing van uitrusting

24. (1) Die verkiesingsbeampte reël by alle verkiesings dat stembokkies, stembusse, stembriewe, toestelle om die stembriewe met die amptelike merk te merk en ander benodigdhede verskaf word en doen sodanige ander stappe en tref sodanige reëlings ter vergemakliking van die stemming as wat hy nodig ag ten einde die verkiesing op doeltreffende wyse te kan laat geskied.

(2) Die Gemeenskapsraad verskaf die uitrusting en benodigdhede in verband met 'n verkiesing en alle uitgawes in verband met sodanige verkiesing is vir sy rekening: Met dien verstande dat die Raad die uitrusting en

in connection with the first election shall be supplied by and all expenditure in connection with such election shall be for the account of the Board.

Polling station at which voter shall vote

25. A voter voting in the area of jurisdiction of the Community Council may vote only at a polling station situated in the ward in which he is registered as a voter.

Declaration of secrecy

26. (1) The electoral officer and every presiding officer, polling officer, candidate, agent, witness or any other person or official (except a policeman) entitled to attend at a polling station or at the counting of votes shall, before the opening of the poll, and every counting officer shall, before the commencement of the counting of votes, make, in duplicate, in the form contained in Annexure C hereto, a declaration of secrecy under oath before a justice of the peace or a commissioner of oaths, or before the electoral officer or a presiding officer who are hereby authorised to administer such oath.

(2) The original declaration of secrecy shall be handed to the electoral officer by the person who made it, before the opening of the poll or before the commencement of the counting of votes, as the case may be, and such person shall at all times during the polling or the counting of votes have the duplicate of such declaration of secrecy in his possession and shall on demand produce it to the electoral officer or the presiding officer for inspection.

Procedure at ballot

27. The presiding officer, in the presence of such candidates and agents as may be present, shall—

(a) before the commencement of the poll, seal each ballot box, leaving open an opening through which ballot papers may be inserted into the ballot box;

(b) at the closing of the poll, seal the opening referred to in paragraph (a).

Powers of the presiding officer at a polling station

28. (1) The presiding officer shall keep order at a polling station, shall regulate the number of voters to be admitted at any time and shall exclude all other persons except the electoral officer, the candidates or their agents, and policemen and other officials on duty.

(2) Save as is excepted in subregulation (1), the presiding officer may require any person (other than a person recording his vote) to leave the polling station and any person who fails to leave the polling station when so required may be arrested without a warrant on the order of the presiding officer and shall be guilty of an offence.

(3) The powers conferred by this regulation shall not be exercised so as to prevent any voter who is otherwise entitled to vote from having an opportunity of voting at the polling station.

Ballot papers

29. Every ballot paper to be used for voters who wish to vote shall be in both official languages and in the form set out in Annexure D hereto, and there shall be printed or written on every ballot paper in alphabetical order the names of all the duly nominated candidates at the election and their addresses and occupations.

No voter to vote more than once

30. A voter shall, whether or not his name appears on more than one voters' list or more than once on the same voters' list, be entitled to cast at an election one

benodigdhede in verband met die eerste verkiesing verskaf en dat alle uitgawe in dié verband vir sy rekening is.

Stemburo waar kieser moet stem

25. 'n Kieser wat binne die regsgebied van die Gemeenskapsraad stem, kan alleenlik stem by 'n stemburo geleë binne die wyk waarin hy as kieser geregistreer is.

Verklaring van geheimhouding

26. (1) Die verkiesingsbeampte en elke voorsittende beampte, stemopnemer, kandidaat, agent, getuie of enige ander persoon of beampte (uitgesonderd 'n polisiebeampte) wat geregtig is om in 'n stemburo of by die tel van stemme teenwoordig te wees, moet voor die aanvang van die stemming, en elke telbeampte moet voor die aanvang van die tel van stemme, in die vorm vervat in Aanhangsel C hiervan, in duplikaat, 'n beëdigde verklaring van geheimhouding aflê voor 'n vrederegter of 'n kommissaris van ede, of voor die verkiesingsbeampte of 'n voorsittende beampte wat hierby gemagtig word om sodanige eed af te neem.

(2) Die oorspronklike verklaring van geheimhouding word aan die verkiesingsbeampte, voor die aanvang van die stemming of die begin van die tel van stemme, na gelang van die geval, deur die persoon wat dit afgelê het, oorhandig en sodanige persoon moet die duplikaat van sodanige verklaring van geheimhouding te alle tye gedurende die stemming of tel van stemme in sy besit hê en moet dit op aandrang aan die verkiesingsbeampte of die voorsittende beampte vir inspeksie toon.

Procedure by stemming

27. Die voorsittende beampte, in teenwoordigheid van sodanige kandidaat en agente as wat teenwoordig is, versêl—

(a) voor die aanvang van die stemming, elke stembus maar laat 'n opening oop waardeur stembriewe in die stembus ingesit kan word;

(b) by die sluiting van die stemming, die opening in paragraaf (a) bedoel.

Bevoegdhe van voorsittende beampte by 'n stemburo

28. (1) Die voorsittende beampte hou orde by 'n stemburo, reël hoeveel kiesers tegelyk binnegelaat word en hou alle ander persone, uitgesonderd die verkiesingsbeampte, die kandidaat of hulle agente en polisiebeamptes en ander beamptes op diens, buite.

(2) Behoudens die uitsonderings wat by subregulasie (1) gemaak word, kan die voorsittende beampte enige persoon (uitgesonderd 'n persoon wat sy stem uitbring) aansê om die stemburo te verlaat en enige persoon wat versuim om dit te doen wanneer dit van hom vereis word, begaan 'n misdryf en kan op bevel van die voorsittende beampte sonder lasbrief in hegtenis geneem word.

(3) Die bevoegdhe by hierdie regulasie verleen, word nie so uitgeoefen dat dit 'n kieser wat andersins geregtig is om te stem, verhinder om sy stem by die stemburo uit te bring nie.

Stembriewe

29. Elke stembrief wat gebruik word deur kiesers wat wil stem, moet in albei amptelike tale wees en in die vorm vervat in Aanhangsel D hiervan en op elke stembrief moet die name staan van al die behoorlik genomineerde kandidaat by die verkiesing in alfabetiese orde afgedruk of ingeskryf en hul adresse en beroepe.

Geen kieser mag meer as een maal stem nie

30. 'n Kieser is, ongeag of sy naam op meer as een kieserslys of meer as een maal op dieselfde kieserslys voorkom, geregtig om by 'n verkiesing slegs een stem uit

vote only and no voter shall be entitled to vote unless he has produced to the presiding officer or a polling officer his identity document.

Identification of voters

31. (1) Save as provided in regulation 36, no enquiry shall be made at an election as to the identity of any person or his right to vote, except that the presiding officer may himself, and if required by any candidate or an agent or any candidate shall, after any person has established his identity in the manner contemplated in regulation 30, and before he is allowed to vote, put to him either or both of the following questions, but no other, namely:

(a) Are you the person whose name appears as A.B. on the list of voters in this ward?

(b) Have you already voted at this election in this or any other ward?

(2) Any person who fails to establish his identity in the manner contemplated in regulation 30 or who does not answer the first question distinctly and absolutely in the affirmative and the second question distinctly and absolutely in the negative, shall not be permitted to vote.

(3) A person who makes a false answer to either of those questions shall be guilty of an offence.

(4) The presiding officer may make enquiry of any other presiding officer at any polling station for the purpose of verifying an answer to either of the two questions referred to in subregulation (1), and may further order the arrest without warrant of any person who is suspected by him on reasonable grounds of making a false answer to either of such questions or of committing the offence of personation as defined in regulation 57.

(5) Every person empowered by law to make arrests shall carry out such an order of the presiding officer.

Manner of voting

32. (1) The voting at all elections held in terms of the provisions of these Regulations shall be by secret ballot.

(2) Every person who wishes to vote shall apply to the presiding officer or a polling officer for a ballot paper and such officer shall, if he is satisfied that such person is entitled to vote in the ward concerned and after determining that no ballot paper has already been issued at that polling station to that person at such election, he shall—

(a) call out the serial number and name of the voter as it appears on the voter's list;

(b) enter the serial number in the appropriate space on the counterfoil of the ballot paper that is to be issued to the voter;

(c) tear out the ballot paper and stamp the official mark on the back thereof in the space provided;

(d) fold the ballot paper so that the front thereof is on the inside and the official mark is on the outside and hand it to the applicant; and

(e) on the voters' list, draw a line through the serial number, identity document number and name of the voter as proof that a ballot paper has been issued.

(3) When the voter has received such ballot paper he shall take it to the compartment provided for that purpose and signify for whom he desires to vote by secretly placing a cross opposite the name of the candidate for whom he wishes to vote. He shall then fold the ballot paper so that the official mark can be seen and having held up the ballot paper so that the presiding officer or polling officer can recognise the official mark, shall drop the ballot paper in the ballot box placed in front of the presiding officer or polling officer.

te bring, en geen kieser is geregtig om te stem nie tensy hy sy identiteitsdokument aan die voorsittende beampte of 'n stemopnemer oorleë.

Identifikasie van kiesers

31. (1) Behoudens soos by regulasie 36 bepaal, word by 'n verkiesing geen navraag gedoen omtrent enige persoon se identiteit of sy reg om te stem nie, behalwe dat die voorsittende beampte nadat iemand sy identiteit op die wyse in regulasie 30 beoog, bewys het, en voordat hy toegelaat word om te stem, hom een van of albei die volgende vrae, en geen ander nie, uit eie beweging kan, en op versoek van 'n kandidaat of 'n agent van 'n kandidaat moet, stel, naamlik:

(a) Is u die persoon wie se naam as A.B. op die kieserslys van hierdie wyk voorkom?

(b) Het u reeds in hierdie verkiesing of in 'n ander wyk gestem?

(2) Iemand wat versuim om sy identiteit op die wyse in regulasie 30 beoog, te bewys, of wat nie die eerste vraag duidelik en sonder voorbehoud bevestigend en die tweede duidelik en sonder voorbehoud ontkennend beantwoord nie, word nie toegelaat om te stem nie.

(3) Iemand wat op engeen van daardie vrae 'n valse antwoord gee, is aan 'n misdryf skuldig.

(4) Die voorsittende beampte kan by 'n ander voorsittende beampte by enige stemburo navraag doen ten einde die waarheid van 'n antwoord op engeen van die vrae in subregulasie (1) bedoel te toets en kan verder beveel dat enigiemand wat hy op redelike gronde verdink daarvan dat hy op engeen van bedoelde vrae 'n valse antwoord gegee het, of hom skuldig maak aan die misdryf om hom vir 'n ander uit te gee, soos in regulasie 57 omskryf, sonder lasbrief in hegtenis geneem word.

(5) Iedereen wat regtens bevoeg is tot inhegtenisneming, voer so 'n bevel van die voorsittende beampte uit.

Wyse waarop gestem word

32. (1) Die stemming by alle verkiesings wat kragtens die bepalings van hierdie Regulasies gehou word, geskied by geheime stemming.

(2) Elke persoon wat wil stem, doen aansoek om 'n stembrief by die voorsittende beampte of 'n stemopnemer en sodanige beampte of stemopnemer, indien hy oortuig is dat sodanige persoon geregtig is om in die betrokke wyk te stem en nadat hy vasgestel het dat geen stembrief reeds aan daardie persoon by daardie stemburo by sodanige verkiesing uitgereik is nie, moet hy—

(a) die volgnommer en naam van die kieser soos dit op die kieserslys voorkom, uitroep;

(b) die volgnommer in die toepaslike ruimte op die teenblad van die stembrief wat aan die kieser uitgereik gaan word, inskryf;

(c) die stembrief uitskeur en dit op die keersy in die ruimte voorsien met die amptelike merk, merk;

(d) die stembrief vou sodat die voorkant daarvan aan die binnekant en die amptelike merk aan die buitekant is en dit aan die kieser oorhandig; en

(e) op die kieserslys 'n streep trek deur die volgnommer identiteitsdokumentnommer en naam van die kieser, as bewys dat 'n stembrief uitgereik is.

(3) Wanneer die kieser sodanige stembrief ontvang, neem hy dit na die stemhokkie wat vir dié doel verskaf is en dui aan vir wie hy stem deur in die geheim 'n kruisie teenoor die naam van die kandidaat vir wie hy wil stem, aan te bring. Hy vou dan die stembrief sodat die amptelike merk sigbaar is en nadat hy die stembrief so opgehou het dat die voorsittende beampte of stemopnemer die amptelike merk kan herken, laat hy die stembrief val in die stembus wat voor die voorsittende beampte of stemopnemer staan.

(4) If the ballot paper that is about to be dropped into the ballot box has inadvertently not been marked with the official mark, the presiding officer or polling officer may cause such ballot paper to be so marked.

(5) If the presiding officer or polling officer has any reason to doubt that a ballot paper in the possession of a voter is the ballot paper issued to him, he may, for the purpose of comparing the numbers printed on the ballot paper and the counterfoil, request the voter to show him the number and official mark appearing on the back of the ballot paper and the voter shall do so.

(6) The voter shall vote without undue delay and shall leave the polling station as soon as he has put his ballot paper into the ballot box.

Voters who are unable to vote in the manner prescribed

33. (1) Any voter who is unable to vote in the prescribed manner may request the presiding officer or polling officer to complete his ballot paper on his behalf.

(2) Such presiding officer or polling officer, as the case may be, shall thereupon, with due regard to the maintenance of secrecy and in the presence of one witness and a person of the voter's own choice who shall accompany him, read to such voter the names of the candidates for the particular ward and affix a cross in the space provided on the ballot paper opposite the name of the candidate selected by word of mouth by such voter and shall thereafter fold the ballot paper and put it into the ballot box.

(3) In the performance of his functions under this regulation such polling officer shall disregard any document or thing exhibited or produced by or in the possession of the voter which indicates or suggests or purports to indicate or suggest the name of any candidate for whom such voter is or is not to vote.

Spoilt ballot papers

34. If a voter inadvertently spoils a ballot paper he may return it to the presiding officer or polling officer who, if he is satisfied of such inadvertence, shall give him another ballot paper and retain the spoilt ballot paper which he shall immediately cancel and endorse with the words "returned under regulation 34" and the fact of such cancellation shall be noted upon the counterfoil.

Tendered ballot papers

35. If a person representing himself to be a particular voter applies for a ballot paper after another person has voted in his name, the applicant shall, upon duly answering the questions permitted by regulation 31 to be asked of voters at the time of polling, be entitled to mark a ballot paper in the same manner as any other voter, but the ballot paper shall not be put into the ballot box but shall be given to the presiding officer, endorsed by him with the name of the voter and his serial number on the voters' list and set aside in a separate packet.

Circumstances under which ballot paper may be refused by presiding officer

36. (1) If any candidate or an agent of any candidate or any voter makes before the presiding officer a declaration on oath stating that a person enrolled on the voters list is dead or is so incapacitated by sickness, absence or otherwise, that it is impossible for such person to be present at the polling station to record his vote at the election then being held, the presiding officer shall refuse to hand a ballot paper to any person who applies for the same in the name of the person who is the subject of the

(4) Indien die stembrief wat in die stembus ingesit staan te word, onopsetlik nie met die amptelike merk gemerk is nie, kan die voorsittende beampte of stemopnemer sodanige stembrief aldus laat merk.

(5) Indien die voorsittende beampte of stemopnemer om enige rede twyfel of 'n stembrief in besit van 'n kieser die stembrief is wat aan hom uitgereik is, kan hy, met die doel om die nommers gedruk op die stembrief en die teenblad te vergelyk, die kieser versoek om die nommer en amptelike merk op die keersy van die stembrief aan hom te toon, en die kieser moet dit doen.

(6) Die kieser moet sonder onnodige versuim sy stem uitbring en die stemburo verlaat sodra hy sy stembrief in die stembus geplaas het.

Kiesers wat nie in staat is om op die voorgeskrewe wyse te stem nie

33. (1) Enige kieser wat nie in staat is om sy stem op die voorgeskrewe wyse uit te bring nie, kan die verkiesingsbeampte of stemopnemer versoek om sy stembrief namens hom in te vul.

(2) Sodanige verkiesingsbeampte of stemopnemer, na gelang van die geval, moet daarop met behoorlike inagneming van die handhawing van geheimhouding en in teenwoordigheid van een getuie en 'n persoon van die kieser se eie keuse wat hom moet vergesel, aan sodanige kieser die name van die kandidate vir die bepaalde wyk voorlees en 'n kruis in die ruimte op die stembrief aanbring teenoor die naam van die kandidaat wat mondeling deur sodanige kieser gekies is, en moet daarna die stembrief vou en dit in die stembus plaas.

(3) By die verrigting van sy werksaamhede ingevolge hierdie regulasie moet sodanige stemopnemer enige dokument of ding verontagsaam wat deur die kieser vertoon of getoon word of in die kieser se besit is en wat die naam van enige kandidaat vir wie sodanige kieser moet stem of nie moet stem nie, aandui of suggereer of veronderstel is om dit aan te dui of te suggereer.

Bedorwe stembriewe

34. Indien 'n kieser onopsetlik 'n stembrief bederf, kan hy dit aan die voorsittende beampte of stemopnemer teruggee, en as laasgenoemde daarvan oortuig is dat dit onopsetlik gebeur het, gee hy hom 'n ander stembrief en behou hy die bedorwe stembrief wat hy onmiddellik kanselleer en teken hy die woorde "teruggee kragtens regulasie 34" daarop aan, en die feit dat dit aldus gekanselleer is, word op die teenblad aangeteken.

Aangebode stembriewe

35. Indien iemand wat voorgee dat hy 'n bepaalde kieser is, om 'n stembrief aansoek doen nadat 'n ander persoon in sy naam gestem het, is die aansoeker, nadat hy behoorlik geantwoord het op die vrae wat volgens regulasie 31 tydens die stemming aan kiesers gestel kan word, geregtig om 'n stembrief te merk op dieselfde wyse as enige ander kieser, maar die stembrief word nie in die stembus geplaas nie, maar word aan die voorsittende beampte gegee en deur hom met die naam van die kieser en sy volgnummer geëndosseer en eenkant gesit in 'n afsonderlike pakket.

Omstandighede waaronder voorsittende beampte 'n stembrief kan weier

36. (1) Indien 'n kandidaat of 'n agent van 'n kandidaat of 'n kieser voor die voorsittende beampte 'n beëdigde verklaring aflê dat 'n persoon wat in die kieserslys ingeskryf is, oorlede is of dat bedoelde persoon weens siekte, afwesigheid of om 'n ander rede onmoontlik by die stemburo teenwoordig kan wees om by die verkiesing wat dan gehou word, sy stem uit te bring, weier die voorsittende beampte om 'n stembrief uit te reik aan enigiemand wat daarom aansoek doen in naam van die persoon op wie

declaration unless the person so applying proves his identity to the satisfaction of the presiding officer or makes a declaration on oath before the presiding officer that he is the person whose name appears on the voters list for the ward and that the statements made in the first-mentioned declaration (which shall be read over to him) are false.

(2) The presiding officer is hereby authorised and required to administer any such oath as is required by subregulation (1).

(3) Any person who makes any false statement in any declaration referred to in subregulation (1), knowing the statement to be false, shall be guilty of an offence.

(4) More than one person may be referred to in any declaration on oath made under subregulation (1), provided the reason why each of the persons referred to is unable to attend at a polling station can be clearly connected with the person to whom the declaration relates.

Sealing of ballot boxes, etc.

37. (1) Every presiding officer shall, immediately after the close of the poll, in the presence of such candidates or their agents (if any) as may be in attendance, make up into separate packets, sealed with his own seal and with the seals of those candidates or agents (if any) who desire to affix their seals—

- (a) each ballot box entrusted to him, unopened;
- (b) the unused and spoiled ballot papers;
- (c) the counterfoils of all used ballot papers; and
- (d) tendered ballot papers;

and shall forthwith deliver or cause to be delivered the packets to the electoral officer.

(2) The packets shall be accompanied by a return made by the presiding officer, in the form contained in Annexure E hereto, showing the number of ballot papers entrusted to him and accounting for them under the heads of "Ballot papers in the ballot box", "Unused ballot papers", "Spoiled ballot papers" and "Tendered ballot papers".

(3) A label in the form contained in Annexure F hereto shall be affixed to each of the packets mentioned in subregulation (1) and to the return mentioned in subregulation (2).

Action to be taken by the electoral officer upon receipt of ballot papers

38. The electoral officer shall upon receipt of voters' ballot papers retain such ballot papers unopened in safe custody until the counting of votes.

Verification of ballot paper return

39. (1) The electoral officer shall, upon receipt of all the packets and ballot boxes from every presiding officer, and not before, examine whether the seals are in order and afford such candidates or their agents as may be in attendance an opportunity to do the same and after that open the sealed packets containing the ballot paper return and shall open each ballot box and verify the number of ballot papers in the ballot box according to the ballot paper return given by each presiding officer by comparing it with the number of ballot papers in each such ballot box.

(2) When the electoral officer has completed the verification of the ballot papers in the ballot boxes for each polling station, and whether or not the number of ballot papers in the ballot boxes is found to correspond with the number appearing on the return, he shall in the presence of such candidates or their agents as may be present mix together the ballot papers contained in all the ballot boxes for a particular ward so that it is impossible to determine from which ballot box any particular ballot paper was taken.

die verklaring betrekking het, tensy die persoon wat aldus aansoek doen sy identiteit tot tevredeheid van die voorsittende beampte bewys of voor die voorsittende beampte 'n beëdigde verklaring aflê dat hy die persoon is wie se naam op die kieserslys vir die wyk voorkom en dat die bewerings in eersbedoelde verklaring (wat aan hom voorgelêes moet word) vals is.

(2) Aan die voorsittende beampte word, hierby die bevoegdheid verleen en die verpligting opgelê om 'n in subregulasie (1) bedoelde eed af te neem.

(3) Iemand wat in 'n in subregulasie (1) bedoelde verklaring 'n valse verklaring doen, wetende dat dit vals is, is aan 'n misdryf skuldig.

(4) In 'n beëdigde verklaring ingevolge subregulasie (1) afgelê, kan na meer as een persoon verwys word, mits die rede waarom elkeen van die persone na wie verwys word, nie by die stemburo kan wees nie, duidelik met die persoon op wie die verklaring betrekking het, verbind kan word.

Verseëling van stembusse, ens.

37. (1) Elke stemopnemer maak onmiddellik na die sluiting van die stemming, in teenwoordigheid van sodanige kandidaat of hulle agente (as daar is) as wat aanwesig is, afsonderlike pakkette, verseël met sy eie seël en met die seëls van dié kandidaat of hulle agente (as daar is) wat hulle seëls ook daarop wil afdruk, van—

- (a) elke stembus wat aan hom toevertrou is, onoorgemaak;
- (b) die ongebruikte en die bedorwe stembriewe;
- (c) die teenblaai van alle gebruikte stembriewe; en
- (d) aangebode stembriewe;

en lewer die pakkette onverwylde aan die verkiesings-beampte af of laat hulle aan hom aflewer.

(2) Die pakkette gaan vergesel van 'n opgawe in die vorm vervat in Aanhangsel E hiervan deur die voorsittende beampte verstrek waarin hy die getal stembriewe aan hom toevertrou noem en waarin hy van hulle reken-skap gee onder die hoofde "Stembriewe in die stembus", "Ongebruikte stembriewe", "Bedorwe stembriewe" en "Aangebode stembriewe".

(3) Elkeen van die pakkette in subregulasie (1) genoem en die opgawe in subregulasie (2) genoem, word voorsien van 'n etiket in die vorm vervat in Aanhangsel F hiervan.

Optrede deur verkiesingsbeampte by ontvangs van stembriewe

38. Elke verkiesingsbeampte moet by ontvangs van kiesers se stembriewe sodanige stembriewe onoorgemaak in veilige bewaring hou totdat die stemme getel word.

Verifiëring van stembriefopgawe

39. (1) By ontvangs deur die verkiesingsbeampte van al die pakkette en stembusse van iedere voorsittende beampte, en nie eerder nie, ondersoek hy of die seëls in orde is en gee hy sodanige kandidaat of hulle agente as wat aanwesig is 'n geleentheid om dieselfde te doen, en daarna maak hy die verseëelde pakkette oop wat die opgawe van stembriewe bevat, en maak hy elke stembus oop en verifieer hy die getal stembriewe in die stembus ooreenkomstig die stembriefopgawe wat deur elke voorsittende beampte ingelewer is deur dit met die getal stembriewe in elke sodanige stembus te vergelyk.

(2) Wanneer die verkiesingsbeampte die verifiëring van die stembriewe in die stembusse vir elke stemburo uitgevoer het, maak hy, afgesien daarvan of die getal stembriewe in die stembusse kloep met die getal wat op die opgawe voorkom al dan nie, in teenwoordigheid van sodanige kandidaat of hulle agente as wat aanwesig is, die stembriewe uit al die stembusse vir 'n besondere wyk op so 'n wyse deurmekaar dat dit onmoontlik is om te bepaal uit watter stembus 'n bepaalde stembrief geneem is.

(3) The electoral officer shall, after scrutinising the official mark on the ballot papers, proceed to count or cause to be counted the votes and while counting the votes shall cause the ballot papers to be kept with their faces upwards.

Manner of counting votes

40. The ballot papers shall, for the purposes of counting, be fastened together in packets of 50 (to each of which a distinctive number shall be assigned) and thereafter the number of votes for each candidate shall be recorded and checked.

Ballot papers to be rejected

41. (1) The electoral officer shall reject and not count any ballot paper—

- (a) which does not bear the official mark;
- (b) on which votes are cast for more than one candidate;
- (c) which is unmarked or invalid owing to uncertainty;
- (d) which bears any writing or mark by which a voter can be identified otherwise than in these Regulations prescribed.

(2) Subject to the provisions of subregulation (1), the electoral officer shall not reject any ballot paper on which a voter has clearly indicated, in a manner other than by means of a cross, for which candidate he has voted.

(3) The electoral officer shall endorse the word "rejected" on a ballot paper which he may reject as invalid.

Objection against acceptance or rejection of a ballot paper

42. (1) If a candidate or an agent objects to the acceptance of any ballot paper, the electoral officer shall endorse the words "objection raised against acceptance" on such ballot paper.

(2) If a candidate or an agent objects to the rejection of any ballot paper, the electoral officer shall endorse the words "objection raised against rejection" on such ballot paper.

Determination of successful candidate in event of equal number of votes

43. In the event of the number of votes being found to be equal for the candidates who obtained the greater or the greatest number of votes, the electoral officer shall by lot determine the successful candidate.

Result of election

44. The electoral officer shall, as soon as possible after determining which candidate has obtained the greater or the greatest number of votes in each ward, in public declare such candidates duly elected and shall make known the number of votes polled by each candidate.

Publication of names of elected members

45. (1) As soon as possible after the names of the candidates duly elected as members of the Community Council are known the electoral officer shall cause to be displayed on the notice board of each township manager's office situated in the area for which the Community Council has been established a list reflecting the full name of every member so elected together with the date on which he was duly elected, the name of the ward which such member represents and the total number of votes cast in favour of such member.

(2) A notice displayed in terms of subregulation (1) shall also reflect the names of the unsuccessful candidates in respect of each ward and the total number of votes cast in favour of each such candidate, as well as the number of rejected ballot papers in respect of each ward.

(3) Nadat hy die amptelike merk op die stembriewe nagegaan het, gaan die verkiesingsbeampte oor tot die tel van die stemme en terwyl hy die stemme tel of laat tel, laat hy die stembriewe met hulle voorkant na bo hou.

Wyse waarop stemme getel moet word

40. Vir die doel van die tel van stemme word die stembriewe in pakkette van 50 vasgebind (aan elkeen waarvan 'n onderskeidende nommer toegeken word) en daarna word die getal stemme ten opsigte van elke kandidaat opgeskryf en nagegaan.

Stembriewe wat verwerp moet word

41. (1) Die verkiesingsbeampte verwerp en tel nie 'n stembrief nie—

- (a) wat nie die amptelike merk daarop het nie;
- (b) waarop stemme op meer as een kandidaat uitgebring is;
- (c) wat ongemerk of weens onsekerheid ongeldig is;
- (d) wat enige skrif of merk daarop het waardeur 'n kieser op 'n ander wyse as dié in hierdie Regulasies voorgeskryf, geïdentifiseer kan word.

(2) Behoudens die bepalings van subregulasie (1), verwerp die verkiesingsbeampte nie 'n stembrief waarop 'n kieser op 'n ander wyse as by wyse van 'n kruis duidelik aangedui het vir watter kandidaat hy stem nie.

(3) Die kiesbeampte endosseer die woord "verwerp" op 'n stembrief wat hy as ongeldig verwerp.

Beswaar teen aanname of verwerping van stembrief

42. (1) Indien 'n kandidaat of 'n agent beswaar maak teen die aanname van 'n stembrief, endosseer die verkiesingsbeampte die woorde "beswaar geopper teen aanname" op sodanige stembrief.

(2) Indien 'n kandidaat of 'n agent beswaar maak teen die verwerping van 'n stembrief, endosseer die verkiesingsbeampte die woorde "beswaar geopper teen verwerping" op sodanige stembrief.

Bepaling van suksesvolle kandidaat in geval van staking van stemme

43. Ingeval daar bevind word dat ewe veel stemme uitgebring is op die kandidaat wat die grootste getal stemme verkry het, bepaal die verkiesingsbeampte die suksesvolle kandidaat deur loting.

Uitslag van verkiesing

44. Die verkiesingsbeampte verklaar in die openbaar, so gou moontlik nadat hy bepaal het watter kandidaat die grootste getal stemme in elke wyk verkry het, sodanige kandidaat behoorlik verkose en maak die getal stemme bekend wat op elke kandidaat uitgebring is.

Bekendmaking van name van verkose lede

45. (1) Sodra die name van die kandidaat wat behoorlik as lede van die Gemeenskapsraad verkies is, bekend is, laat die verkiesingsbeampte 'n lys bevattende die volle naam van elke kandidaat aldus verkies tesame met die datum waarop hy behoorlik verkies is, die naam van die wyk wat sodanige lid verteenwoordig en die totale getal stemme wat ten gunste van sodanige lid uitgebring is, op die aanplakbord van elke dorpsbestuurder se kantoor wat in sodanige gebied geleë is, vertoon.

(2) 'n Kennisgewing ingevolge subregulasie (1) vertoon, dui ook die name van die onsuksesvolle kandidaat ten opsigte van elke wyk en die totale getal stemme aan wat ten opsigte van elke sodanige kandidaat uitgebring is, asook die getal bedorwe stembriewe ten opsigte van elke wyk.

Disposal of electoral matter by electoral officer after the counting of votes has been completed

46. (1) The electoral officer shall after the completion of the counting of votes make up into separate packets the following:

- (a) All unused, tendered and spoiled ballot papers used at each polling station;
- (b) all counted ballot papers in respect of each ward;
- (c) all rejected ballot papers in respect of each ward; and
- (d) all ballot paper returns duly endorsed with his findings on the verification of such returns.

(2) The electoral officer shall—

- (a) affix a label in the form contained in Annexure F hereto to each of the packets mentioned in subregulation (1);
- (b) seal each such packet with his own seal and with the seals of such candidates and agents (if any) as may desire to affix their seals; and
- (c) retain such packets for a period of six months and thereafter destroy them.

Immaterial mistakes not to affect validity of election

47. No election shall be invalid by reason of any mistake or non-compliance with the provisions of these Regulations if the election was conducted in accordance with the principles laid down herein and such mistake or non-compliance did not affect the result.

Evidence of election being held

48. Upon any charge of a corrupt or illegal practice or any other offence under these Regulations alleged to have been committed at or in connection with an election, the certificate of the electoral officer that the election mentioned therein was being or had been held shall be sufficient evidence of the fact that such election was being or had been held.

Sundays and public holidays

49. Whenever under these Regulations anything is required to be commenced, concluded or done on a particular date, and that date happens to fall upon a Sunday or a day declared by or under any law to be a public holiday, such thing shall be commenced, concluded or done on the date next succeeding such Sunday or public holiday or if the last-mentioned date is also a Sunday or public holiday, then on the date next succeeding such Sunday or public holiday.

Interrupting or disturbing proceedings at elections

50. Any person who wilfully interrupts, obstructs or disturbs any proceedings in connection with the conduct of elections in terms of the provisions of these Regulations or who on polling day uses any form of loudspeaker or forms or organises any procession of or demonstration by persons other than for official purposes, shall be guilty of an offence.

Fraud in connection with ballot papers, etc.

51. (1) Any person who—

- (a) forges or counterfeits or fraudulently destroys any ballot paper or the official mark on any ballot paper;
- (b) without due authority supplies a ballot paper to any person;
- (c) fraudulently puts into any ballot box any paper other than the ballot paper which he is authorised by law to put in;
- (d) fraudulently takes out of the polling station any ballot paper; or

Beskikking oor verkiesingstukke deur verkiesingsbeampte na afloop van tel van stemme

46. (1) Na afloop van die tel van die stemme maak die verkiesingsbeampte die volgende in afsonderlike pakkette op:

- (a) Alle ongebruikte, aangebode en bedorwe stembriewe wat by elke stemburo gebruik is;
- (b) alle getelde stembriewe met betrekking tot elke wyk;
- (c) alle verworpe stembriewe met betrekking tot elke wyk; en
- (d) alle stembriefopgawes behoorlik geëndosseer met sy bevindings betreffende die verifiëring van sodanige opgawes.

(2) Die verkiesingsbeampte—

- (a) voorsien elke pakket genoem in subregulasie (1) van 'n etiket in die vorm vervat in Aanhangsel F hiervan;
- (b) verseël elke sodanige pakket met sy eie seël en met die seëls van sodanige kandidate en agente (as daar is) as wat hulle seëls ook daarop wil afdruk; en
- (c) bewaar sodanige pakkette vir 'n tydperk van ses maande en vernietig hulle daarna.

Onbelangrike foute raak nie geldigheid van verkiesing nie

47. Geen verkiesing is weens 'n fout of nie-nakoming van die bepalings van hierdie Regulasies ongeldig nie indien die verkiesing gehou is ooreenkomstig die beginsels hierin voorgeskryf en sodanige fout of nie-nakoming nie die uitslag geraak het nie.

Bewys dat verkiesing gehou is

48. By 'n aanklag van 'n korrupte of onwettige bedrywigheid of van 'n ander misdryf ingevolge hierdie Regulasies, wat volgens bewering by of in verband met 'n verkiesing begaan is, is die sertifikaat van die verkiesingsbeampte dat die verkiesing daarin gemeld aan die gang was of gehou is, voldoende bewys van die feit dat sodanige verkiesing aan die gang was of gehou is.

Sondae en openbare feesdae

49. Wanneer enigiets op 'n bepaalde datum ingevolge hierdie Regulasies begin, voltooi of gedoen moet word, en daardie datum op 'n Sondag val of op 'n dag wat by of kragtens 'n wet tot 'n openbare feesdag verklaar is, moet dit begin, voltooi of gedoen word op die eersvolgende datum na sodanige Sondag of openbare feesdag, of as laasgenoemde datum ook op 'n Sondag of openbare feesdag val, dan op die eersvolgende datum na sodanige Sondag of openbare feesdag.

Onderbreking of steuring van verrigtings by verkiesings

50. 'n Persoon wat opsetlik verrigtings in verband met die hou van verkiesings ooreenkomstig die bepalings van hierdie Regulasies onderbreek, belemmer of versteur, of op stemdag enige vorm van luidspreker gebruik of enige optog van, of betoging deur, persone vorm of reël, uitgesonderd vir amptelike doeleindes, begaan 'n misdryf.

Bedrog met stembriewe, ens.

51. (1) 'n Persoon wat—

- (a) 'n stembrief of die amptelike merk op 'n stembrief vervals, namaak of met opset om te bedrieg vernietig;
- (b) sonder behoorlike magtiging 'n ander persoon van 'n stembrief voorsien;
- (c) met opset om te bedrieg, enige ander stuk papier in 'n stembus plaas as die stembrief wat hy regtens daarin mag plaas;
- (d) met opset om te bedrieg, 'n stembrief uit die stemburo wegneem; of

(e) without due authority destroys, takes, opens or otherwise interferes with any ballot box or packet of ballot papers then in use for the purpose of the election;

shall be guilty of an offence.

(2) In any indictment, summons or charge for an offence in relation to ballot boxes, ballot papers and official marking instruments at an election, the property in such boxes, papers and instruments as well as the property in the counterfoils, may be stated to be in the electoral officer.

(3) If the electoral officer is so indicted or charged such property may be stated to be in the Community Council.

Infringement of secrecy

52. (1) Every officer, candidate or his agent in attendance at a polling station or at the counting of votes, shall maintain, and aid in maintaining, the secrecy of the voting in that station and shall not communicate, except for some purpose authorised by law, to any person any information likely to defeat the secrecy of the voting.

(2) No person, except as in these Regulations provided, shall interfere with or attempt to interfere with a voter when such voter is marking his ballot paper, or otherwise attempt to obtain information as to the candidate for whom any voter is about to vote or has voted, or communicate at any time to any person any information obtained as to the candidate for whom any voter is about to vote or has voted at a taking of poll under these Regulations.

(3) No person shall directly or indirectly induce any voter to display his ballot paper, after he has marked the same, in such a manner as to make known to any person the name of the candidate for whom the voter has so marked his ballot paper.

(4) No person shall place upon any ballot paper any mark or writing whereby a person who casts his vote on that ballot paper may be identified.

(5) Every person in attendance at the counting of votes shall maintain, and aid in maintaining, the secrecy of the voting, and shall not attempt to ascertain or communicate any information obtained at such counting as to the candidate for whom any vote is cast in any particular ballot paper.

(6) A person who has, in carrying out his duties under these Regulations, obtained knowledge as to the candidate for whom any other person has voted shall not, except in answer to a question lawfully put to him in the course of proceedings in a competent court, disclose such knowledge.

(7) Any person who contravenes or fails to comply with any provision of this regulation shall be guilty of an offence.

Failure by electoral officer or other officer to perform his duties

53. If the electoral officer or any other officer or person wilfully fails to perform any of the duties which he is required to perform under the provisions of these Regulations, he shall be guilty of an offence.

Treating

54. Any person who corruptly by himself or by any other person either before, during or after an election, directly or indirectly gives or provides, or pays wholly or in part the expense of giving or providing, any food, drink, entertainment, lodging or provisions to or for any person for the purpose of corruptly influencing that person or any other person to cast or refrain from casting his vote at an election, or on account of such person or

(e) sonder behoorlike magtiging 'n stembus of pakket stembriewe wat dan vir die doel van die verkiesing in gebruik is, vernietig, neem, oopmaak of hom op 'n ander wyse daarmee bemoei;

begaan 'n misdryf.

(2) In 'n akte van beskuldiging, dagvaarding of aanklag weens 'n misdryf met betrekking tot stembusse, stembriewe en amptelike merkinstrumente by 'n verkiesing kan verklaar word dat die eiendomsreg op die busse, stembriewe en instrumente, asook op die teenblaaie, by die verkiesingsbeampte by die verkiesing berus.

(3) Word die verkiesingsbeampte aldus beskuldig of aangekla, kan verklaar word dat die eiendomsreg by die Gemeenskapsraad berus.

Skending van geheimhouding

52. (1) Iedere beampte, kandidaat of sy agent wat by 'n stemburo of by die tel van stemme aanwesig is, moet die geheimhouding van die stemming in daardie buro handhaaf en help om dit te handhaaf en mag aan geen persoon, uitgesonderd vir die een of ander regtens geoorloofde doel, enige inligting meedeel wat waarskynlik die geheimhouding van die stemming sal verydel nie.

(2) Behoudens die bepalings van hierdie Regulasies, mag geen persoon hom met 'n kieser bemoei of probeer om hom met 'n kieser te bemoei wanneer sodanige kieser sy stembrief merk nie, of andersins by 'n stemming kragtens hierdie Regulasies probeer om te wete te kom vir watter kandidaat 'n kieser op die punt staan om te stem of gestem het nie of te eniger tyd aan enige persoon meedeel vir watter kandidaat, volgens inligting wat verkry is, 'n kieser op die punt staan om te stem of gestem het nie.

(3) Geen persoon mag direk of indirek enige kieser beweeg om sy stembrief, nadat hy dit gemerk het, op so 'n wyse te vertoon dat enige persoon die naam van die kandidaat vir wie hy sy stembrief aldus gemerk het, te wete kom nie.

(4) Geen persoon mag op 'n stembrief enige merk of skrif aanbring waardeur 'n persoon wat met daardie stembrief stem, geïdentifiseer kan word nie.

(5) Iedere persoon wat by die tel van die stemme aanwesig is, moet die geheimhouding van die stemming handhaaf en help om dit te handhaaf, en mag nie probeer vasstel of aan 'n ander persoon meedeel vir watter kandidaat, volgens inligting wat by sodanige telling verkry is, op 'n bepaalde stembrief 'n stem uitgebring is nie.

(6) 'n Persoon wat by die vervulling van sy pligte kragtens hierdie Regulasies te wete gekom het op watter kandidaat enige ander persoon sy stem uitgebring het, mag sodanige kennis nie bekendmaak nie, uitgesonderd in antwoord op 'n vraag wat wettiglik aan hom gestel is in die loop van verrigtings in 'n bevoegde hof.

(7) 'n Persoon wat enige van die bepalings van hierdie regulasie oortree of versuim om daaraan te voldoen, begaan 'n misdryf.

Versuim deur verkiesingsbeampte of ander beampte om sy pligte te vervul

53. Indien die verkiesingsbeampte of enige ander beampte of persoon opsetlik versuim om enige van die pligte te vervul wat kragtens die bepalings van hierdie Regulasies hom opgelê is, begaan hy 'n misdryf.

Trakteerdery

54. 'n Persoon wat korruptelik, hetsy voor, gedurende of na 'n verkiesing, self of deur 'n ander persoon direk of indirek aan of vir enige persoon voedsel, drank, vermaak, inwoning of lewensmiddele gee of verskaf of die koste om dit te gee of te verskaf, of 'n deel daarvan, betaal, met die doel om daardie persoon of 'n ander persoon korruptelik te beïnvloed om sy stem by die verkiesing uit

any other person having voted or refrained from voting, or being about to vote or refrain from voting at such election, shall be guilty of the offence of treating.

Undue influence

55. (1) Any person who directly or indirectly by himself or by any other person makes use or threatens to make use of any force, violence or restraint or inflicts or threatens to inflict any temporal or spiritual injury, damage, harm or loss upon or against, or does or threatens to do anything to the disadvantage of any person in order to induce or compel that person to vote or refrain from voting, or on account of that person having voted or refrained from voting at any election, shall be guilty of the offence of undue influence.

(2) Any person who, by abduction, duress or fraudulent device or contrivance, impedes or prevents the free exercise of the franchise by any voter, or thereby compels, induces or prevails upon any voter either to cast or to refrain from casting his vote at any election, shall be guilty of the offence of undue influence.

Bribery

56. (1) Any person shall be guilty of the offence of bribery if he, directly or indirectly, by himself or by any other person—

(a) gives, lends or procures, or agrees to give, lend or procure, or offers, promises, or promises to procure or to endeavour to procure any money or any other thing, to or for any voter, or to or for any person on behalf of any voter, or to or for any other person, in order to induce any voter to vote or refrain from voting, or corruptly does any such act as aforesaid on account of such voter having voted or refrained from voting at any election;

(b) gives, lends or agrees to give or lend, or offers, or promises to procure or to endeavour to procure any money or any other thing to or for any voter, or to or for any person on behalf of any voter, or to or for any other person, for acting or joining in any procession or demonstration before, during or after any election;

(c) makes any such gift, loan, offer, promise, procurement or agreement to or for any person in order to induce such person to procure or endeavour to procure, the return of any candidate at any election or the vote of any voter at an election;

(d) upon or in consequence of any such gift, loan, offer, promise, procurement or agreement, procures, or engages, promises or endeavours to procure, the return of any candidate at any election of the vote of any voter at any election;

(e) advances or pays, or causes to be advanced or paid, any money, to, or for the use of, any other person with the intent that such money, or any part thereof, shall be expended in bribery at any election, or knowingly pays, or causes to be paid, any money to any person in discharge or repayment of any money wholly or in part expended in bribery at any election;

(f) before or during any election, receives or contracts for any money or loan, for himself or for any other person, for voting or agreeing to vote, or for refraining or agreeing to refrain from voting, at any election;

(g) after any election receives any money on account of any person having voted or refrained from voting or having induced any other person to vote or refrain from voting at any election; or

(h) conveys or transfers or is concerned with the conveyance or transfer of any property, or pays or is concerned with the payment of any money, to any

to bring al dan nie, of omdat daardie persoon of 'n ander persoon sy stem by die verkiesing uitgebring het of gaan uitbring al dan nie, begaan die misdryf van trakteerdery.

Onbehoorlike beïnvloeding

55. (1) 'n Persoon wat, self of deur 'n ander persoon, direk of indirek teen enige persoon geweld of dwang gebruik of dreig om te gebruik, of aan enige persoon enige wêreldlike of geestelike leed, skade, kwaad of verlies berokken of dreig om dit te berokken of iets ten nadele van enige persoon doen of dreig om dit te doen, ten einde daardie persoon te beweeg of te dwing om sy stem by 'n verkiesing uit te bring al dan nie, of omdat hy sy stem by 'n verkiesing uitgebring het al dan nie, begaan die misdryf van onbehoorlike beïnvloeding.

(2) 'n Persoon wat deur ontvoering, dwang of enige bedrieglike middel die vrye uitoefening van die stemreg deur 'n kieser belemmer of belet of 'n kieser daardeur dwing, beweeg of oorhaal om sy stem by 'n verkiesing uit te bring al dan nie, begaan die misdryf van onbehoorlike beïnvloeding.

Omkopery

56. (1) 'n Persoon begaan die misdryf van omkopery indien hy, self of deur 'n ander, direk of indirek—

(a) aan of vir 'n kieser, of aan of vir 'n persoon ten behoeve van 'n kieser, of aan of vir enige ander persoon, enige geld of enigiets anders gee, leen of verkry of ooreenkom om dit te gee, te leen of te verkry of dit aanbied, belooft of belooft om dit te verkry of om te probeer om te verkry, ten einde 'n kieser te beweeg om sy stem by 'n verkiesing uit te bring al dan nie, of korruptelik een van voormelde handelinge verrig omdat die kieser sy stem by 'n verkiesing uitgebring het al dan nie;

(b) aan of vir 'n kieser, of aan of vir 'n persoon ten behoeve van 'n kieser, of aan of vir enige ander persoon, enige geld of enigiets anders gee of leen, of ooreenkom om dit te gee of te leen, of dit aanbied, of belooft om dit te verkry of om te probeer om dit te verkry, vir optrede in of deelname aan enige optog of betoging voor, gedurende of na 'n verkiesing;

(c) aan of vir 'n persoon sodanige skenking, lening, aanbod, belofte, verkryging of ooreenkoms gee, verstrek, doen of aangaan ten einde sodanige persoon te beweeg om die verkiesing van 'n kandidaat by 'n verkiesing of die stem van 'n kieser by 'n verkiesing te verkry of om te probeer om dit te verkry;

(d) teen of ten gevolge van sodanige skenking, lening, aanbod, belofte, verkryging of ooreenkoms, die verkiesing van 'n kandidaat by 'n verkiesing of die stem van 'n kieser by 'n verkiesing verkry of onderneem, belooft of probeer om dit te verkry;

(e) aan of vir die gebruik van 'n ander persoon enige geld voorskiet of betaal of laat voorskiet of betaal, met die bedoeling dat daardie geld of enige deel daarvan by 'n verkiesing aan omkopery bestee moet word, of willens en wetens aan 'n persoon enige geld betaal of laat betaal ter vereffening of terugbetaling van geld wat geheel of ten dele by 'n verkiesing aan omkopery bestee is;

(f) voor of gedurende enige verkiesing, vir homself of 'n ander persoon, enige geld of lening ontvang of beding, omdat hy by 'n verkiesing gestem het of ooreengekom het om te stem, of omdat hy hom by 'n verkiesing van stemming onthou het of ooreengekom het om hom van stemming te onthou;

(g) na 'n verkiesing geld ontvang omdat 'n persoon sy stem uitgebring het al dan nie of 'n ander persoon beweeg het om sy stem by enige verkiesing uit te bring al dan nie; of

(h) eiendom oordra of transporteer of betrokke is by die oordrag of transport van eiendom, of enige geld betaal of betrokke is by die betaal van enige geld aan

person for the purpose of enabling him to vote, thereby to influence his vote at any future election, or pays or is concerned with the payment of any money on behalf of any voter for the purpose of inducing him to vote or refrain from voting.

(2) Nothing in this regulation contained shall be construed as applying to any money paid or agreed to be paid for or on account of any electoral expenditure bona fide and lawfully incurred.

Personation

57. Any person who—

(a) at any election applies for a ballot paper in the name of some other person, whether living, dead or fictitious; or

(b) having voted once at any election, applies again at any polling station at the same election for a ballot paper;

shall be guilty of the offence of personation.

Corrupt procurement of candidature or withdrawal thereof

58. Any person who—

(a) corruptly induces or procures any other person to become a candidate or to withdraw as a candidate at any election in consideration of any payment or promise of any nature;

(b) becomes a candidate or withdraws as a candidate at any election in pursuance of such inducement or procurement; or

(c) before or during an election publishes a false statement of the withdrawal of a candidate at an election for the purpose of promoting or procuring the election of another candidate, knowing that statement to be false;

shall be guilty of an offence.

Bills, placards, etc., to bear publisher's name

59. (1) Every bill, placard, poster, pamphlet, circular or other printed matter having reference to an election shall clearly bear the name and address of the printer and publisher thereof.

(2) No person shall print, publish or post up or cause to be printed, published or posted up, any such printed matter which fails to bear clearly the name and address of the printer and publisher.

(3) The proprietor and publisher of every newspaper shall cause the word "advertisement" to be printed as a headline to each article or paragraph in his newspaper containing electoral matter, the insertion of which is or is to be paid for or for which any reward or compensation or promise of reward or compensation is or is to be made.

(4) The words "electoral matter" used in subregulation (3) include all matters which on the face of it are intended or calculated to affect the result of an election, and any report of the speech of a candidate if the insertion of the report is or is to be paid for.

(5) Every report, letter, article, bill, placard, poster, pamphlet, circular, cartoon or other printed matter (hereinafter in this subregulation called a newspaper article) which, on the face of it, is intended or calculated to affect the result of an election, and is inserted in any newspaper or otherwise produced and is published on or after the date of commencement of such election of members to the Community Council, shall bear at the foot

'n persoon ten einde hom instaat te stel om te stem en daardeur sy stem by 'n toekomstige verkiesing te beïnvloed, of enige geld betaal of betrokke is by die betaling van enige geld ten behoeve van 'n kieser ten einde hom te bewoog om sy stem uit te bring al dan nie.

(2) Geen bepaling van hierdie regulasie mag uitgelê word nie as sou dit van toepassing wees op geld wat vir of weens bona fide- en wettig aangevane verkiesingskoste betaal is of volgens ooreenkoms betaal moet word.

Uitgee vir 'n ander

57. 'n Persoon wat—

(a) by enige verkiesing in die naam van 'n ander persoon, hetsy lewend of afgestorwe, of van 'n denkbeeldige persoon, om 'n stembrief aansoek doen; of

(b) nadat hy een maal by 'n verkiesing gestem het, weer by 'n stemburo by dieselfde verkiesing om 'n stembrief aansoek doen;

begaan die misdryf van hom vir 'n ander uit te gee.

Korrupte verkryging van kandidatuur of terugtrekking daarvan

58. 'n Persoon wat—

(a) 'n ander persoon korruptelik bewoog of oorhaal om as teenprestasie vir 'n betaling of belofte van watter aard ook al, 'n kandidaat by enige verkiesing te word of sodanig terug te trek;

(b) as gevolg daarvan dat hy aldus bewoog of oorgehaal is, 'n kandidaat by enige verkiesing word of as sodanig terugtrek; of

(c) voor of gedurende 'n verkiesing, met die doel om die verkiesing van 'n ander kandidaat te bevorder of te bewerkstellig, 'n valse verklaring dat 'n kandidaat by 'n verkiesing teruggetrek het, publiseer wetende dat die verklaring vals is;

begaan 'n misdryf.

Biljette, plakkate, ens., moet naam van uitgewer dra

59. (1) Alle biljette, plakkate, aanplakbiljette, pamflette, omsendbriewe of ander drukwerk wat op 'n verkiesing betrekking het, moet die naam en adres van die drukker en uitgewer daarvan duidelik dra.

(2) Geen persoon mag sodanige drukwerk wat nie die naam en adres van die drukker en uitgewer dra nie, druk, uitgee of aanplak of laat druk, uitgee of aanplak nie.

(3) Die eienaar en uitgewer van iedere nuusblad moet die woord "advertensie" as 'n opskrif laat druk by elke artikel of paragraaf in sy nuusblad wat verkiesingstof bevat, vir die opneming waarvan betaal is of gaan word of waarvoor 'n beloning of vergoeding of 'n belofte van beloning of vergoeding gegee is of gaan word.

(4) Die woord "verkiesingstof" in subregulasie (3) gebedig, omvat alles wat, na die skyn geoordeel, bedoel of daarop bereken is om die uitslag van 'n verkiesing te beïnvloed, asook enige verslag van 'n toespraak van 'n kandidaat, indien vir die opneming van die verslag betaal word of gaan word.

(5) Alle verslae, briewe, artikels, biljette, plakkate, aanplakbiljette, pamflette, omsendbriewe, spotprente of ander drukwerk (hieronder in hierdie subregulasie nuusbladartikels genoem) wat, na die skyn geoordeel, bedoel of daarop bereken is om die uitslag van 'n verkiesing te beïnvloed, en in 'n nuusblad opgeneem of op 'n ander wyse geproduseer word en op of na die datum van die begin van die verkiesing van lede van die Gemeenskapsraad gepubliseer

thereof the full name and address of the person by whom such newspaper article was written or produced: Provided that—

(a) any newspaper article which is inserted in any newspaper as aforesaid and which has been altered materially by the editor of such newspaper, may also be signed by such editor;

(b) in the case of a report of a public meeting which is written jointly by two or more persons, it shall be sufficient for the purposes of this subregulation if the report as a whole bears upon the face of it the full names and addresses of the persons by whom it was written; and

(c) in the case of headlines to any newspaper article which is inserted in any newspaper as aforesaid, and bills, placards or posters having reference thereto, which are issued in the ordinary practice of a newspaper, it shall be sufficient for the purposes of this subregulation if the full names and addresses of the persons by whom such headlines, bills, placards or posters were written, and a statement that such headlines, bills, placards or posters were written by such persons, are published in the issue of the newspaper in which such newspaper article is inserted.

(6) Subject to the provisions of proviso (c) to subregulation (5), no person shall print or publish any newspaper or other printed matter in which is inserted or produced any such newspaper article, which fails to bear upon the face thereof the full name and address of the person by whom it was written or produced.

(7) For the purposes of this regulation an election shall be deemed to commence on the date of first publication of the notice referred to in regulation 19.

(8) Any person who contravenes or fails to comply with any provision of this regulation shall be guilty of an offence.

Meetings on premises where sale of liquor usually takes place

60. (1) No person shall hire or use—

(a) any premises on which the sale, by wholesale or retail, of any intoxicating liquor is authorised (whether the authorisation be for consumption of liquor on or off the premises); or

(b) any premises where any intoxicating liquor is sold or is supplied to members of a club, society or association;

or any part of any such premises, as a committee room or for any meeting of voters for the purpose of promoting or procuring the election of a candidate at an election or in connection with arrangements made by any person or party in reference to an election.

(2) No person shall let or make available for use any such premises or part thereof, knowing that it is intended to be so used.

(3) Any agreement entered into in contravention of subregulation (1) or (2) shall be null and void.

(4) Any persons who contravenes or fails to comply with any provision of this regulation shall be guilty of an offence.

Consequences to the candidates

61. If upon trial it is proved that any corrupt practice or illegal practice has been committed in reference to the election of a member to the Community Council by or with the knowledge and consent or approval of any candidate at that election, the election of that candidate shall be void and a casual vacancy shall exist.

word, moet onderaan die volle naam en adres dra van die persoon deur wie die nuusbladartikel geskryf of geproduseer is: Met dien verstande dat—

(a) enige sodanige nuusbladartikel wat soos vermeld in 'n nuusblad opgeneem word en wat wesenlik deur die redakteur van die nuusblad verander is, ook deur sodanige redakteur onderteken kan word;

(b) in die geval van 'n verslag van 'n openbare vergadering wat deur twee of meer persone gesamentlik geskryf is, dit voldoende vir doeleindes van hierdie subregulasie is as die verslag in sy geheel op die voorkant daarvan die volle name en adresse dra van die persone deur wie dit geskryf is; en

(c) in die geval van opskrifte by 'n nuusbladartikel wat soos vermeld in enige nuusblad opgeneem is, en van biljette, plakate of aanplakbiljette wat daarop betrekking het en wat volgens die gewone gebruik van 'n nuusblad uitgegee word, dit voldoende vir doeleindes van hierdie subregulasie is as die volle name en adresse van die persone deur wie sodanige opskrifte, biljette, plakate of aanplakbiljette geskryf is, met 'n verklaring dat sodanige opskrifte, biljette, plakate of aanplakbiljette deur daardie persone geskryf is, gepubliseer word in die uitgawe van die nuusblad waarin sodanige nuusbladartikel opgeneem word.

(6) Behoudens die bepalings van voorbehoudsbepaling (c) van subregulasie (5), mag geen persoon enige nuusblad of ander drukwerk waarin enige sodanige nuusbladartikel opgeneem of geproduseer is, wat nie op die voorkant daarvan die volle naam en adres dra van die persoon deur wie dit geskryf of geproduseer is nie, druk of publiseer nie.

(7) Vir doeleindes van hierdie regulasie word 'n verkiesing geag te begin op die datum van eerste afkondiging van die kennisgewing in regulasie 19 bedoel.

(8) 'n Persoon wat enige van die bepalings van hierdie regulasie oortree of versuim om daaraan te voldoen, begaan 'n misdryf.

Vergaderings op persele waar gewoonlik drank verkoop word

60. (1) Geen persoon mag—

(a) 'n perseel waarop die verkoop van bedwelmende drank, by wyse van groothandel of kleinhandel, deur 'n magtiging gemagtig is (ongeag of dit 'n magtiging is vir verbruik van drank op die perseel of daarbuite); of

(b) 'n perseel waar bedwelmende drank verkoop of verskaf word aan lede van 'n klub, genootskap of vereniging;

of 'n gedeelte van enige sodanige perseel, as 'n komiteekamer of vir 'n vergadering van kiesers ter bevordering of bewerkstelliging van die verkiesing van 'n kandidaat by 'n verkiesing of in verband met reëlins wat deur 'n persoon of party met betrekking tot 'n verkiesing getref is, huur of gebruik nie.

(2) Geen persoon mag sodanige perseel of 'n gedeelte daarvan verhuur of vir gebruik beskikbaar stel nie, wetende dat dit die bedoeling is om dit aldus te gebruik.

(3) Enige ooreenkoms wat strydig met subregulasie (1) of (2) gesluit is, is van nul en gener waarde.

(4) 'n Persoon wat enige van die bepalings van hierdie regulasie oortree of versuim om daaraan te voldoen, begaan 'n misdryf.

Gevolge vir kandidaat

61. As daar by 'n verhoor bewys word dat 'n korrupte bedrywigheid of 'n onwettige bedrywigheid in verband met die verkiesing van 'n lid van die Gemeenskapsraad deur of met die kennis en instemming of goedkeuring van enige kandidaat by daardie verkiesing begaan is, is die verkiesing van daardie kandidaat nietig en bestaan daar 'n toevallige vakature.

Vacating of seats by members of the Community Council

62. The seat of a member of the Community Council shall become vacant—

- (a) upon the death of such member;
- (b) upon receipt by the Secretary of the Community Council of a notice of resignation under the hand of such member;
- (c) should such member fail to attend three consecutive general meetings of the Community Council without its special leave;
- (d) should such member withdraw from any meeting of the Community Council without the permission of the Chairman;
- (e) in the event of such member becoming subject to any of the disqualifications mentioned in regulation 12.

Filling of casual vacancies

63. Should the seat of a member become vacant in terms of regulation 61 or 62, the vacancy shall, unless the term of the Community Council expires before such vacancy can be filled, within six months of its occurring, by an election which shall be held in accordance with the provisions of these Regulations.

CHAPTER 6

THE CONVENING OF, THE PROCEDURE AT AND THE CONDUCT OF MEETINGS OF THE COMMUNITY COUNCIL AND COMMITTEES

First general meeting of Community Council

64. The first general meeting of the Community Council shall be convened by the Chief Director on a date, which date shall be within 14 days after the first general election, and at a time and in the manner decided upon by him.

Election of Chairman

65. Immediately after all the members present at the first general meeting of the Community Council and thereafter at the general meeting held in October of each year, have taken their seats the Council shall proceed to the election of the Chairman from the ranks of members of the Council in the manner prescribed in regulation 66.

Manner of election of Chairman

66. (1) A member having first ascertained that the person whom he wishes to propose as Chairman and who is then present, is willing to serve if elected, may propose such person as Chairman and such proposal shall lapse if not seconded.

(2) There shall be no limit to the number of candidates who may be proposed and seconded under subregulation (1), but no member who has already proposed or seconded a candidate shall propose or second any other candidate and no member shall propose or second his own candidature.

(3) The names of the persons duly nominated shall be announced by the person presiding at the relevant meeting of the Community Council (hereinafter in this regulation referred to as the presiding officer) and no debate shall be allowed at the election.

(4) If more than one member be proposed as Chairman, a secret ballot shall be held at which—

(a) the presiding officer shall hand each member present a ballot paper with the names of all the candidates thereon and with an official mark on the reverse side thereof;

(b) every member shall signify the candidate for whom he desires to vote by placing a cross opposite the name of such candidate;

Ontruiming van setels deur lede van die Gemeenskapsraad

62. Die setel van 'n lid van die Gemeenskapsraad raak vakant—

- (a) by die afsterwe van sodanige lid;
- (b) by ontvangs deur die Sekretaris van die Gemeenskapsraad van 'n kennisgewing van bedanking onder die handtekening van sodanige lid;
- (c) indien sodanige lid versuim om drie opeenvolgende algemene vergaderings van die Gemeenskapsraad by te woon sonder die spesiale toestemming daarvan;
- (d) indien sodanige lid hom onttrek aan enige vergadering van die Gemeenskapsraad sonder die toestemming van die Voorsitter;
- (e) indien sodanige lid onderhewig raak aan enige van die diskwalifikasies in regulasie 12 genoem.

Vulling van toevallige vakatures

63. Indien die setel van 'n lid ingevolge regulasie 61 of 62 vakant raak, moet die vakature, tensy die termyn van die Gemeenskapsraad verstryk voordat sodanige vakature gevul kan word, binne ses maande nadat dit ontstaan het, gevul word deur 'n verkiesing wat ooreenkomstig die bepalings van hierdie Regulasies gehou word.

HOOFSTUK 6

DIE BYEENROEPING VAN, DIE PROSEDURE OP EN DIE HOU VAN VERGADERINGS VAN DIE GEMEENSKAPSRaad EN KOMITEES

Eerste algemene vergadering van Gemeenskapsraad

64. Die Hoofdirekteur roep die eerste algemene vergadering van die Gemeenskapsraad byeen op 'n datum, wat binne 14 dae na die eerste algemene verkiesing moet wees, en op 'n tyd en wyse soos deur hom bepaal.

Verkiesing van Voorsitter

65. Onmiddellik nadat al die lede wat op die eerste algemene vergadering van die Gemeenskapsraad en daarna op die algemene vergadering gehou in Oktober van elke jaar, hul sitplekke ingeneem het, gaan die Gemeenskapsraad oor tot die verkiesing van die Voorsitter uit die geledere van die lede van die Gemeenskapsraad op die wyse in regulasie 66 voorgeskryf.

Wyse waarop Voorsitter verkies word

66. (1) 'n Lid wat vooraf vasgestel het dat die persoon wat hy as Voorsitter wil voorstel en wat dan teenwoordig is, gewillig is om te dien as hy verkies word, kan sodanige persoon as Voorsitter voorstel en indien sodanige voorstel nie gesekondeer word nie, vervat dit.

(2) Daar is geen beperking op die getal kandidate wat kragtens subregulasie (1) voorgestel en gesekondeer kan word nie, maar geen lid wat reeds 'n kandidaat voorgestel of gesekondeer het, mag 'n ander kandidaat voorstel of sekondeer nie en geen lid mag sy eie kandidatuur voorstel of sekondeer nie.

(3) Die name van die behoorlik genomineerde persone moet deur die persoon wat by die betrokke vergadering van die Gemeenskapsraad voorsit (hierna in hierdie regulasie die voorsittende beamppte genoem) aangekondig word op die sitting waartydens die verkiesing moet plaasvind, en geen debat word by die verkiesing toegelaat nie.

(4) Indien meer as een lid as Voorsitter voorgestel word, word 'n geheime stemming gehou waarby—

(a) die voorsittende beamppte aan elke lid teenwoordig 'n stembriefie met die name van al die kandidate daarop en met 'n amptelike merk op die keersy daarvan uitreik;

(b) elke lid die kandidaat vir wie hy wil stem, aandui deur 'n kruis teenoor die naam van sodanige kandidaat te plaas;

(c) the presiding officer shall call the names of all the members and each member shall, when his name is called, drop his ballot paper into a ballot box;

(d) when all members who wish to vote have done so the presiding officer shall, in the presence of the Community Council, examine the ballot papers with the assistance of such members as the Community Council may decide upon and declare the result of the ballot.

(5) The successful candidate shall be the candidate who obtains the greater or the greatest number of votes cast.

(6) In the event of the number of votes being found to be equal for the candidates who obtained the greater or the greatest number of votes, the presiding officer shall by lot determine the successful candidate.

(7) A member who arrives after the names of the members have been called shall not be entitled to vote.

(8) If only one member is proposed and seconded as Chairman he shall be declared elected.

Manner of election of Deputy Chairman

67. Immediately after the Chairman has been elected, the Community Council shall proceed to the election of a Deputy Chairman and the provisions of regulation 66 shall apply *mutatis mutandis* to the election of a Deputy Chairman: Provided that any reference in regulation 66 to the presiding officer shall be construed as being a reference to the Chairman.

Period of office of Chairman and Deputy Chairman

68. Subject to the provisions of regulation 69, the Chairman and the Deputy Chairman shall hold office until their successors be elected at the general meeting referred to in regulation 65.

Vacation of office by Chairman or Deputy Chairman

69. (1) The Chairman or the Deputy Chairman shall vacate his office—

(a) if his seat as a member of the Community Council becomes vacant or is deemed to have been vacated in terms of the provisions of these Regulations;

(b) if he resigns his office as Chairman or Deputy Chairman by notice, in writing, to the Secretary of the Community Council or makes an announcement to that effect at a meeting of the Community Council.

(2) If the Chairman or the Deputy Chairman vacates his seat otherwise than in pursuance of his resignation announced at a meeting of the Community Council, the Secretary of the Community Council shall at the first ensuing meeting of the Community Council inform it accordingly.

Filling of casual vacancies

70. A casual vacancy in the office of Chairman or of Deputy Chairman shall, if the Community Council is holding a meeting when the vacancy occurs, be filled by the election at that meeting of an incumbent to the office concerned in the manner provided in these Regulations and if the Community Council is then not holding a meeting such election shall take place at its next meeting.

Meetings of the Community Council

71. (1) Every meeting of the Community Council shall be held at the seat of the Council which shall be situated within the area for which the Community Council has been established: Provided that the Minister may direct that any such meeting be held at a place situated outside such area.

(2) The Community Council shall hold one general meeting each month.

(c) die voorsittende beampte die name van al die lede uitroep en elke lid, wanneer sy naam uitgeroep word, sy stembriefie in 'n stembus laat val;

(d) sodra alle lede wat wil stem dit gedoen het, die voorsittende beampte met die hulp van sodanige lede as wat die Gemeenskapsraad bepaal, die stembriefies in teenwoordigheid van die Gemeenskapsraad ondersoek en die uitslag van die stemming bekend maak.

(5) Die suksesvolle kandidaat is die kandidaat wat die grootste getal stemme uitgebring, verkry.

(6) Ingeval daar bevind word dat daar ewe veel stemme uitgebring is op die kandidaat wat die grootste getal stemme verkry het, bepaal die voorsittende beampte die suksesvolle kandidaat by loting.

(7) 'n Lid wat opdaag nadat die lede se name uitgeroep is, is nie geregtig om te stem nie.

(8) Indien slegs een lid as Voorsitter voorgestel en geskondeer word, word hy verkose verklaar.

Wyse waarop Ondervoorsitter verkies word

67. Onmiddellik nadat die Voorsitter verkies is, gaan die Gemeenskapsraad oor tot die verkiesing van 'n Ondervoorsitter en is die bepalings van regulasie 66 *mutatis mutandis* van toepassing by die verkiesing van 'n Ondervoorsitter: Met dien verstande dat 'n verwysing in regulasie 66 na die voorsittende beampte uitgelê word as 'n verwysing na die Voorsitter.

Ampstermyn van Voorsitter en Ondervoorsitter

68. Behoudens die bepalings van regulasie 69, beklee die Voorsitter en die Ondervoorsitter hulle amp totdat hul opvolgers gedurende die algemene vergadering in regulasie 65 bedoel, verkies word.

Ontruiming van amp deur Voorsitter of Ondervoorsitter

69. (1) Die Voorsitter of die Ondervoorsitter ontruim sy amp—

(a) indien sy setel as lid van die Gemeenskapsraad vakant raak of geag word ontruim te gewees het ingevolge die bepalings van hierdie Regulasies;

(b) indien hy uit sy amp as Voorsitter of Ondervoorsitter bedank by skriftelike kennisgewing aan die Sekretaris van die Gemeenskapsraad of 'n aankondiging tot dien effekte op 'n sitting van die Gemeenskapsraad doen.

(2) Indien die Voorsitter of die Ondervoorsitter sy setel ontruim anders as deur die aankondiging van sy bedanking op 'n sitting van die Gemeenskapsraad, verwittig die Sekretaris van die Gemeenskapsraad gedurende die eerste daaropvolgende vergadering van die Gemeenskapsraad die Gemeenskapsraad dienooreenkomstig.

Vulling van toevallige vakatures

70. 'n Toevallige vakature in die amp van Voorsitter of van Ondervoorsitter moet, indien die Gemeenskapsraad in sitting is wanneer die vakature ontstaan, gevul word deur die verkiesing tydens sodanige sitting van 'n bekleër vir die betrokke amp op die wyse in hierdie Regulasies bepaal, en indien die Gemeenskapsraad nie dan in sitting is nie, moet sodanige verkiesing op die daaropvolgende vergadering plaasvind.

Vergaderings van die Gemeenskapsraad

71. (1) Elke vergadering van die Gemeenskapsraad word gehou by die setel van die Gemeenskapsraad wat binne die gebied waarvoor die Gemeenskapsraad ingestel is, geleë moet wees: Met dien verstande dat die Minister kan gelas dat enige sodanige vergadering gehou moet word op 'n plek geleë buite sodanige gebied.

(2) Die Gemeenskapsraad hou een algemene vergadering elke maand.

(3) Notwithstanding the provisions of regulation 78, the Community Council shall at each general meeting thereof, whether or not there is a quorum at such meeting, decide the date and time of the next general meeting.

(4) Subject to the provisions of regulation 64, the Secretary of the Community Council shall, in writing, not less than seven days prior to a general meeting of the Council inform the members, the Chief Director and the Bantu Affairs Commissioner of the date and time fixed for, and the business to be transacted at, such general meeting.

Special meeting of the Community Council

72. (1) The Chairman may at any time convene a special meeting of the Community Council and only such business as the Chairman may lay before it or approve shall be transacted.

(2) The Secretary of the Community Council shall, in writing, not less than 72 hours prior to a special meeting of the Community Council inform the members, the Chief Director and the Bantu Affairs Commissioner of the date and time fixed for, and the business to be transacted at, such special meeting.

Meetings of Community Council open to public and press

73. (1) Subject to the provisions of subregulation (2), all meetings of the Community Council shall be open to the public and the press.

(2) If the Community Council is of the opinion that any matter can more conveniently or advantageously be dealt with in the absence of members of the public and the press, it may, subject to the provisions of section 3 (6) of the Act, exclude the public and the press from such meeting while such matter is dealt with.

Chairman to preside at meetings of Community Council

74. The Chairman or, in his absence, the Deputy Chairman shall preside at all meetings of the Community Council or if both the Chairman and the Deputy Chairman are unable through absence or other cause to preside at a meeting, the members present shall, with the Secretary of the Community Council, who shall not be entitled to vote, as presiding officer, nominate one of the members present to preside at such meeting: Provided that the Chairman of the Board or a member of the Board designated by him shall preside at the first general meeting of the Community Council until a Chairman is elected.

Attendance register

75. Every member attending a meeting of the Community Council shall sign the attendance register kept for this purpose.

Order of business

76. The business of each meeting of the Community Council shall, in accordance with the need thereof, be transacted in the following order:

- (a) Notice convening the meeting;
- (b) obituaries and ceremonial speeches;
- (c) applications for leave of absence;
- (d) official announcements;
- (e) unopposed motions of the Chairman;
- (f) minutes of previous meeting;
- (g) reports of committees;
- (h) questions of which notice has been given;
- (i) motions held over from previous meetings;
- (j) petitions;
- (k) new motions;
- (l) other matters.

(3) Ondanks die bepalings van regulasie 78, bepaal die Gemeenskapsraad by elke algemene vergadering daarvan, of daar 'n kworum by sodanige vergadering is al dan nie, die datum en tyd van die daaropvolgende algemene vergadering.

(4) Behoudens die bepalings van regulasie 64, stel die Sekretaris van die Gemeenskapsraad die lede, die Hoofdirekteur en die Bantoesakekommissaris minstens sewe dae voor 'n algemene vergadering van die Gemeenskapsraad skriftelik in kennis van die datum en tyd bepaal vir en die sake wat behandel gaan word gedurende sodanige algemene vergadering.

Spesiale vergadering van die Gemeenskapsraad

72. (1) Die Voorsitter kan te eniger tyd 'n spesiale vergadering van die Gemeenskapsraad byeenroep en slegs die sake wat die Voorsitter voorleë of goedkeur, word behandel.

(2) Die Sekretaris van die Gemeenskapsraad stel die lede, die Hoofdirekteur en die Bantoesakekommissaris minstens 72 uur voor 'n spesiale vergadering van die Gemeenskapsraad skriftelik in kennis van die datum en tyd bepaal vir en die sake wat behandel gaan word gedurende sodanige spesiale vergadering.

Vergaderings van Gemeenskapsraad vir publiek en pers toeganklik

73. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (2), is alle vergaderings van die Gemeenskapsraad vir die publiek en pers toeganklik.

(2) Indien die Gemeenskapsraad van mening is dat 'n aangeleentheid geriefliker of voordeliger in die afwesigheid van lede van die publiek en die pers behandel kan word, kan hy, behoudens die bepalings van artikel 3 (6) van die Wet, die publiek en die pers van sodanige vergaderings uitsluit terwyl sodanige aangeleentheid behandel word.

Voorsitter sit voor by vergaderings van Gemeenskapsraad

74. Die Voorsitter of, in sy afwesigheid, die Ondervoorsitter, sit voor op alle vergaderings van die Gemeenskapsraad of, as sowel die Voorsitter as die Ondervoorsitter weens afwesigheid of om 'n ander rede nie op 'n vergadering kan voorsit nie, benoem die aanwesige lede onder die voorsitterskap van die Sekretaris van die Gemeenskapsraad, wat nie geregtig is om te stem nie, een van die aanwesige lede om op sodanige vergadering voor te sit: Met dien verstande dat die Voorsitter van die Raad of 'n lid van die Raad deur hom aangewys op die eerste algemene vergadering van die Gemeenskapsraad voorsit totdat 'n Voorsitter verkies is.

Bywoningsregister

75. Elke lid wat 'n vergadering van die Gemeenskapsraad bywoon, teken sy naam in die bywoningsregister wat vir dié doel gehou word.

Volgorde van werksaamhede

76. Die werksaamhede van elke vergadering van die Gemeenskapsraad word na gelang daarvan of dit nodig is, in die volgende volgorde verrig:

- (a) Beskrywingsbrief;
- (b) sterflys en seremoniële toesprake;
- (c) aansoeke om afwesigheidsverlof;
- (d) amptelike aankondigings;
- (e) onbestrede mosies van die Voorsitter;
- (f) notule van vorige vergadering;
- (g) verslae van komitees;
- (h) vrae waarvan kennis gegee is;
- (i) mosies wat sedert vorige vergaderings ontstaan;
- (j) versoekskrifte;
- (k) nuwe mosies;
- (l) ander aangeleenthede.

Business to be transacted at meeting of Community Council

77. No business other than that included in the agenda embodied in the notice convening a meeting shall be transacted at such meeting of the Community Council: Provided that at such meeting, and with the approval of the Chairman, matters of urgency may be raised and submitted to the Council.

Quorum

78. Any number of members exceeding half the number of members of the Community Council shall form a quorum.

Procedure when quorum not present

79. (1) If after the expiration of 20 minutes after the time at which any meeting of the Council is appointed to be held, a quorum is not assembled, no meeting shall take place. If the members present unanimously consent thereto, a further period, not exceeding 10 minutes, may be permitted to enable a quorum to assemble, but the members present may by a majority decision at any stage after 10 minutes past the time appointed for such meeting, request the Chairman to convene a further meeting within 10 days, at which meeting, notwithstanding the provisions of regulation 78, the members present shall form a quorum and if the Chairman complies with such request the provisions of regulation 71 shall *mutatis mutandis* apply.

(2) If during the sitting of any meeting of the Council a quorum is found not to be present no further business shall be conducted until a quorum is reassembled. Should a quorum not be present and 10 minutes elapse after the attention of the Chairman is drawn to the absence of a quorum, the meeting shall stand adjourned until a time to be decided by the Chairman.

(3) If from the number of members voting it appears that a quorum is not present the voting shall be invalid.

Adjournment of meeting

80. If for any reason whatsoever, the business to be transacted at any meeting of the Community Council cannot be completed at such meeting, the Chairman may adjourn such meeting to a date and time to be determined by the Chairman in consultation with the members.

Questions

81. A member may ask a question at any meeting of the Community Council—

(a) in connection with any matter arising out of or having a bearing on an item in the report of a committee during the discussion of such report;

(b) regarding the exercise of any of the Council's powers or performance of any of its duties or conditions within the area for which the Community Council has been established.

Notice of question, motion or petition to be given

82. (1) Notice of any question, referred to in regulation 81 (b), motion (excluding any unopposed motion of the Chairman) or petition which a member wishes to pose, move or present, as the case may be, at or to any general meeting of the Community Council shall be in writing and signed by such member and shall be forwarded to the Secretary of the Community Council who shall, subject to the provisions of subregulation (2) and regulation 84, place it on the agenda for the next ensuing general meeting.

(2) If any such question, motion or petition is received by the Secretary of the Community Council at least 10 days before the next ensuing general meeting of the Community Council he shall place it on the agenda for such

Werkzaamhede wat by vergadering van Gemeenskapsraad behandel word

77. Geen saak wat nie in die sakelys in die beskrywings-brief vermeld is nie, word op daardie vergadering van die Gemeenskapsraad behandel nie: Met dien verstande dat, met die toestemming van die Voorsitter, dringende sake op sodanige vergadering geopper en aan die Gemeenskapsraad voorgeleë kan word.

Kworum

78. Enige getal lede wat meer as die helfte van die getal lede van die Gemeenskapsraad is, vorm 'n kworum.

Prosedure wanneer kworum nie teenwoordig nie

79. (1) Indien daar na afloop van 20 minute na die tyd waarop 'n vergadering van die Gemeenskapsraad moet begin geen kworum is nie, vind geen vergadering plaas nie. Indien die aanwesige lede dit eens is, kan 'n verdere tydperk van hoogstens 10 minute toegelaat word om 'n kworum te laat byeenkom, maar die aanwesige lede kan, deur 'n meerderheidsbeslissing, te eniger tyd na die verloop van 10 minute na die tyd waarop sodanige vergadering moet begin, die Voorsitter versoek om 'n verdere vergadering binne 10 dae te belê, en by sodanige vergadering, ondanks die bepalings van regulasie 78, maak die lede teenwoordig 'n kworum uit en indien die Voorsitter aan so 'n versoek voldoen, is die bepalings van regulasie 71 *mutatis mutandis* van toepassing.

(2) Indien daar gedurende die sitting van 'n vergadering van die Gemeenskapsraad bevind word dat 'n kworum nie teenwoordig is nie, word geen verdere sake behandel nie totdat 'n kworum opnuut byengekom het. Indien 'n kworum nie teenwoordig is nie en 10 minute verstryk nadat die Voorsitter se aandag op die gebrek aan 'n kworum gevestig is, word die vergadering verdaag tot 'n tyd deur die Voorsitter bepaal.

(3) As dit uit die getal lede wat deelneem aan 'n stemming, blyk dat 'n kworum nie teenwoordig is nie, is die stemming ongeldig.

Verdagting van vergadering

80. Indien, om watter rede ook al, die sake wat by 'n vergadering van die Gemeenskapsraad behandel staan te word, nie by sodanige vergadering afgehandel kan word nie, kan die Voorsitter sodanige vergadering verdaag tot 'n datum en tyd wat die Voorsitter in oorleg met die lede bepaal.

Vrae

81. 'n Lid kan op 'n vergadering van die Gemeenskapsraad 'n vraag stel—

(a) oor 'n saak wat voortspruit uit of in verband staan met 'n item van die verslag van 'n komitee tydens die bespreking van sodanige verslag;

(b) betreffende die uitoefening van enige van die Gemeenskapsraad se bevoegdhede, die uitvoering van enige van sy pligte, of toestande binne die gebied waarvoor die Gemeenskapsraad ingestel is.

Wyse waarop kennisgewing van vraag, mosie of versoekskrif geskied

82. (1) Kennis van 'n vraag in regulasie 81 (b) bedoel, 'n mosie (uitgesonderd 'n onbestrede mosie van die Voorsitter) of versoekskrif wat 'n lid wil stel of indien, na gelang van die geval, op 'n vergadering van die Gemeenskapsraad moet skriftelik wees en deur sodanige lid onderteken wees en word aan die Sekretaris van die Gemeenskapsraad gestuur, en behoudens die bepalings van subregulasie (2) en regulasie 84 plaas hy dit op die sakelys van die daaropvolgende algemene vergadering.

(2) Indien sodanige vraag, mosie of versoekskrif deur die Sekretaris van die Gemeenskapsraad minstens tien dae voor die daaropvolgende algemene vergadering van

meeting or otherwise he shall place it on the agenda for the next ensuing general meeting.

(3) If a member is not present to pose his question or present his petition when he is called upon to do so by the Chairman, and he has not authorised any other member to do so on his behalf, the question or petition shall lapse.

*Chairman may reject certain motions,
questions or petitions*

83. (1) The Chairman may reject any motion, question or petition which in his opinion will lead to the discussion of a matter already included in the agenda or which does not concern the area for which the Community Council has been established or over which the Council has no jurisdiction or which is not clear and he shall reject any motion or petition which, if it were to be moved or accepted, as the case may be, would be against the law.

(2) If the Chairman so rejects any motion, question or petition he shall inform the Community Council of his decision and shall not call upon the member concerned to move such motion, pose such question or present such petition, as the case may be.

*Motion to rescind a resolution passed during
the previous three months*

84. No motion to rescind a resolution passed by the Community Council during the previous three months or having the same effect as one that has been rejected by the Community Council during the previous three months shall be placed on the agenda unless the notice of such motion is signed by at least three members in addition to the member who wishes to move such motion and after the Community Council has dealt with such motion no member may move a similar motion within six months thereafter.

Procedure on moving a motion

85. (1) When motions come up for discussion, the Chairman shall, subject to the provisions of regulation 83, read out the numbers and names of the movers of all the motions appearing on the agenda and he shall ascertain which motions are unopposed and such unopposed motions shall immediately be carried.

(2) Immediately after such unopposed motions have been carried the Chairman shall, in the order in which the remaining motions appear on the agenda, call upon the members concerned to move such motions.

(3) A member called upon by the Chairman to move a motion shall rise in his place and after making such remarks as he may wish he shall move the motion.

(4) If a member is not present to move a motion when called upon to do so by the Chairman, and he has not authorised any other member to do so on his behalf, the motion shall lapse.

(5) Every motion moved shall require seconding and if a motion is not seconded it shall lapse.

(6) When a motion has been moved and seconded, the Chairman shall read it or cause it to be read after which debate may take place on such motion and may continue, subject to the provisions of these Regulations, for as long as any member who is entitled to speak wishes to speak.

(7) When no more members wish or are entitled to speak the Chairman shall put the motion to the Community Council for its decision.

die Gemeenskapsraad ontvang is, plaas hy dit op die sakelys vir sodanige vergadering, of anders plaas hy dit op die sakelys van die daaropvolgende algemene vergadering.

(3) As 'n lid nie teenwoordig is om sy vraag te stel of sy versoekskrif in te dien nie wanneer hy deur die voorsitter versoek word om dit te doen en hy nie 'n ander lid gemagtig het om dit namens hom te stel of in te dien nie, vervel die vraag of versoekskrif.

*Voorsitter kan sekere mosies, vrae of versoekskrifte
verwerp*

83. (1) Die Voorsitter kan 'n mosie, vraag of versoekskrif verwerp wat na sy mening tot die bespreking sou lei van 'n saak wat reeds in die sakelys vervat is of wat nie op die gebied waarvoor die Gemeenskapsraad ingestel is betrekking het nie of waarvoor die Gemeenskapsraad nie regsbevoegdheid het nie of wat nie duidelik is nie, en hy verwerp 'n mosie of versoekskrif wat, as dit voorgestel of aangeneem word, na gelang van die geval, strydig sal wees met die wet.

(2) Indien die Voorsitter 'n mosie, vraag of versoekskrif aldus verwerp, stel hy die Gemeenskapsraad in kennis van sy beslissing en hy versoek nie die betrokke lid om sodanige mosie in te dien, sodanige vraag te stel of sodanige versoekskrif in te dien nie, na gelang van die geval.

*Mosie ter herroeping van 'n besluit geneem binne voor-
afgaande drie maande*

84. Geen mosie ter herroeping van 'n besluit wat gedurende die voorafgaande drie maande geneem is of 'n mosie van dieselfde strekking as een wat binne die voorafgaande drie maande deur die Gemeenskapsraad verwerp is, word op die sakelys geplaas nie, tensy die kennisgewing van die mosie deur minstens drie lede, benewens die voorsteller van die mosie, onderteken is, en nadat die Gemeenskapsraad sodanige mosie afgehandel het, mag geen lid weer 'n soortgelyke mosie binne ses maande daarna indien nie.

Procedure by die indiening van 'n mosie

85. (1) Wanneer mosies aan die orde kom, lees die Voorsitter, behoudens die bepalings van regulasie 83, die nommers en die name uit van die voorstellers van al die mosies wat op die sakelys verskyn, en hy stel vas watter mosies onbestrede is, en sodanige onbestrede mosies word dadelik aangeneem.

(2) Onmiddellik nadat sodanige onbestrede mosies aangeneem is, versoek die Voorsitter die betrokke lede, beurtelings in die volgorde waarin die oorblywende mosies op die sakelys verskyn, om sodanige mosies in te dien.

(3) 'n Lid wat deur die Voorsitter versoek word om 'n mosie in te dien, staan in sy plek op en na enige opmerkings wat hy wens te maak, dien hy die mosie in.

(4) As 'n lid nie teenwoordig is nie om sy mosie in te dien wanneer hy deur die Voorsitter versoek word om dit te doen en hy nie 'n ander lid gemagtig het om dit namens hom in te dien nie, vervel die mosie.

(5) Elke mosie ingedien moet gesekondeer word, en as 'n mosie nie gesekondeer word nie, vervel dit.

(6) Wanneer 'n mosie ingedien is en gesekondeer is, lees die Voorsitter dit uit, of laat dit uitlees, waarna, sodanige mosie gedebatteer kan word en die debat kan, behoudens die bepalings van hierdie Regulasies, so lank aanhou as wat enige lid wat die reg het om te praat, nog wil praat.

(7) Wanneer daar nie meer lede is wat wens, of geregtig is, om te praat nie, stel die Voorsitter die mosie aan die Gemeenskapsraad vir beslissing.

(8) When an amendment or amendments have been proposed to a motion the Chairman shall first put the amendments and after all amendments have been disposed of, again read and put the original motion or if it has been amended the motion as amended, so as to enable the members of the Community Council to be fully acquainted with the terms thereof.

(9) The order in which amendments shall be put shall be in the discretion of the Chairman.

(10) No member may speak on a motion or amendment after it has been fully put by the Chairman.

Amendments to motions

86. (1) A member who has risen to speak on a motion may propose an amendment to such motion.

(2) Such amendment shall require seconding.

(3) An amendment may take one of the following forms:

- (a) To leave out one or more words of the motion;
- (b) to insert one or more words in the motion;
- (c) to add one or more words at the end of the motion;
- (d) to substitute certain other words for certain words contained in the motion.

(4) Members may propose more than one amendment to a motion but a proposal to further amend a proposed amendment shall be out of order.

(5) Debate may take place on any amendment to a motion.

Postponement of motions

87. (1) Any member may move that a motion be postponed or referred to a committee of the Community Council for consideration.

(2) Such motion shall be seconded.

(3) Notwithstanding the provisions of regulation 97 (2), the mover of such motion shall speak for not more than five minutes and the seconder shall not be permitted to speak beyond formally seconding it.

(4) Immediately after such motion has been seconded the Chairman shall put the motion to the Community Council for its decision.

Withdrawal of motions and amendments

88. A motion or an amendment proposed to such motion may be withdrawn at the request of the mover thereof by leave of the Community Council at any time before the question has been fully put.

Moving reports at meetings of Community Council

89. (1) All recommendations of any committee shall be reported to the Council and the chairman of the committee concerned or in his absence a member of the committee called upon by the Chairman of the Council, shall introduce the report by moving that the report of the committee concerned be received.

(2) The Council having agreed to receive the report, the Chairman of the Community Council shall thereupon put the recommendations contained in the various items *seriatim*, unless for good cause he sees fit to vary their order. If the majority of the members of the Council present agree with any recommendation it shall forthwith become a resolution of the Council.

Item to be referred back for further consideration

90. (1) When the report of any committee has been received by the Council and a recommendation in that report is before the Council, any member may move that the item be referred back to such committee for further consideration.

(8) Wanneer 'n amendement of amendemente op 'n mosie voorgestel is, stel die Voorsitter eers die amendemente en na al die amendemente afgehandel is, lees en stel hy weer die oorspronklike mosie of, indien dit gewysig is, die mosie, soos gewysig, ten einde die lede van die Gemeenskapsraad ten volle vertrou te maak met die bepalings daarvan.

(9) Die volgorde waarin amendemente gestel word, is volgens die diskresie van die Voorsitter.

(10) Geen lid mag oor 'n mosie of 'n amendement praat nadat dit ten volle deur die Voorsitter gestel is nie.

Amendemente op mosies

86. (1) 'n Lid wat opgestaan het om 'n mosie te bespreek, kan 'n amendement op die mosie voorstel.

(2) Sodanige amendement moet gesekondeer word.

(3) 'n Amendement kan een van die volgende vorme aanneem:

- (a) Om een of meer van die woorde van die mosie weg te laat;
- (b) om een of meer woorde in die mosie in te voeg;
- (c) om een of meer woorde aan die einde van die mosie by te voeg;
- (d) om sekere woorde van die mosie deur sekere ander woorde te vervang.

(4) Lede kan meer as een amendement op 'n mosie voorstel, maar 'n voorstel vir die verdere wysiging van 'n voorgestelde amendement is buite die orde.

(5) 'n Amendement op 'n mosie kan gedebateer word.

Uitstel van mosies

87. (1) 'n Lid kan voorstel dat 'n mosie uitgestel of na 'n komitee van die Gemeenskapsraad verwys word vir oorweging.

(2) Sodanige voorstel moet gesekondeer word.

(3) Ondanks die bepalings van regulasie 97 (2), kan die indiener van sodanige voorstel hoogstens vyf minute lank praat en die sekondant word nie toegelaat om te praat nie buiten om dit formeel te sekondeer.

(4) Onmiddellik nadat sodanige voorstel gesekondeer is, stel die Voorsitter die voorstel aan die Gemeenskapsraad vir beslissing.

Terugtrekking van mosies en amendemente

88. 'n Mosie of 'n voorgestelde amendement van sodanige mosie kan te eniger tyd voordat die mosie ten volle gestel is, teruggetrek word op versoek van die voorsteller daarvan met die verlof van die Gemeenskapsraad.

Indiening van verslae op vergaderings van Gemeenskapsraad

89. (1) Verslag oor alle aanbevelings van 'n komitee word aan die Gemeenskapsraad gedoen en die voorsitter van die betrokke komitee, of in sy afwesigheid 'n lid van die komitee deur die Voorsitter van die Gemeenskapsraad aangesê, dien die verslag in deur voor te stel dat die verslag van die betrokke komitee in ontvangs geneem word.

(2) Nadat die Gemeenskapsraad besluit het om die verslag in ontvangs te neem, stel die Voorsitter van die Gemeenskapsraad die aanbevelings vervat in die verskillende items *seriatim*, tensy hy goedgevind om hul volgorde te verander. Indien die meerderheid van die aanwesige lede van die Gemeenskapsraad 'n aanbeveling aanvaar, word dit onverwyld 'n besluit van die Gemeenskapsraad.

Item kan terugverwys word vir verdere oorweging

90. (1) Wanneer die verslag van 'n komitee deur die Gemeenskapsraad in ontvangs geneem is en 'n aanbeveling van sodanige verslag voor die Gemeenskapsraad dien, kan 'n lid voorstel dat die item na sodanige komitee terugverwys word vir verdere oorweging.

(2) If such motion is carried, the debate on the recommendation shall end forthwith.

Chairman to maintain order

91. Order shall be maintained in the Community Council by the Chairman whose decision on a point of order shall not be open to appeal and shall not be reviewed by the Community Council.

Members to sit down when Chairman rises

92. When the Chairman rises during a meeting of the Community Council every member shall sit down and members shall be silent so that the Chairman may be heard without interruption.

Members to speak standing

93. A member shall speak standing and shall address his observations to the Chair.

Chairman to select speaker

94. If two or more members rise at the same time to speak the Chairman shall select one member and call on him to speak.

Members not speaking to be seated

95. When a member has finished speaking he shall resume his seat and any other member wishing to speak shall rise.

Matters on which members may speak

96. A member may address the Community Council on the question before the Council or upon any amendment proposed thereto, or upon a question or amendment to be proposed by himself, or upon a point of order arising out of debate, but not otherwise and no discussion or debate shall be permitted which will anticipate any matter on the agenda.

Speaking on questions at meetings of Community Council

97. (1) No member shall address the Community Council more than once on the question before the Community Council except in explanation, such explanation being allowed only in case a material part of his speech has been misquoted or misunderstood, and he shall not introduce any new matter and no debate shall be allowed on such explanation.

(2) No member may, without the approval of the Community Council, exceed 10 minutes in speaking on any question.

(3) Notwithstanding the provisions of subregulation (1), the member who introduced the question may reply and such member having so replied, the debate shall be closed and the question put to the vote.

Form of address

98. During proceedings at a meeting of the Community Council members shall refer to one another as "the honourable member" (stating the member's name).

Conduct of members during meetings

99. During a meeting of the Community Council a member shall—

- (a) enter or leave the Chamber with decorum;
- (b) in the case of a male, be bare-headed while in the Chamber and bow to the Chair when entering or leaving the Chamber or passing to or from his place;
- (c) not pass between the Chair and any member speaking;
- (d) not address the Chairman by name or any other title save as "Mr Chairman";
- (e) not cross the floor of the Chamber unnecessarily;

(2) As sodanige voorstel aangeneem word, eindig die debat oor die aanbeveling onverwyld.

Voorsitter handhaaf orde

91. Orde word in die Gemeenskapsraad deur die Voorsitter gehandhaaf en sy beslissing oor 'n punt van orde is nie onderworpe aan appèl nie en word nie deur die Gemeenskapsraad hersien nie.

Lede moet sit wanneer Voorsitter opstaan

92. Wanneer die Voorsitter gedurende 'n vergadering van die Gemeenskapsraad opstaan, sit elke lid en lede bly stil sodat die Voorsitter ongestoord gehoor kan word.

Lede praat staande

93. Elke lid staan as hy praat en rig sy opmerkings tot die Stoel.

Voorsitter kies spreker

94. Indien twee of meer lede gelyk opstaan om te praat, kies die Voorsitter een lid en versoek hom om te praat.

'n Lid wat nie praat nie, moet sit

95. 'n Lid wat klaar gepraat het, moet sit en enige ander lid wat wil praat, moet opstaan.

Sake waaroor lede kan praat

96. 'n Lid kan oor die mosie voor die Gemeenskapsraad praat of oor amendemente daarop voorgestel, of oor 'n mosie of amendement wat hy self wil voorstel, of oor 'n punt van orde voortspruitende uit die debat, maar anders nie en geen bespreking of debat wat 'n saak wat op die sakelys voorkom, sal vooruitloop, word toegelaat nie.

Die praat oor onderwerpe op vergaderings van Gemeenskapsraad

97. (1) Geen lid spreek die Gemeenskapsraad meer as een maal oor 'n mosie voor die Gemeenskapsraad toe nie, behalwe by wyse van verduideliking, welke verduideliking toegelaat word slegs ingeval 'n wesentlike deel van 'n lid se toespraak verkeerd aangehaal of misverstaan is en hy mag geen nuwe aangeleentheid behandel nie en oor sodanige verduideliking word geen debat toegelaat nie.

(2) Geen lid praat sonder die toestemming van die Gemeenskapsraad langer as 10 minute oor enige mosie nie.

(3) Ondanks die bepalings van subregulasie (1), kan die lid wat 'n mosie ingedien het, repliek lewer en nadat sodanige lid sodanige repliek gelewer het, is die debat gesluit en word die mosie in stemming gebring.

Aanspreekvorm

98. Gedurende verrigtings by 'n vergadering van die Gemeenskapsraad verwys lede na mekaar as "die agbare lid" (die naam van lid moet gemeld word).

Gedrag van lede tydens vergaderings

99. Gedurende vergaderings van die Gemeenskapsraad moet 'n lid—

- (a) die Raadsaal met dekorum binnekom of verlaat;
- (b) in die geval van 'n man, blootshoof wees terwyl hy in die Raadsaal is en 'n buiging voor die Stoel maak wanneer hy die Raadsaal binnekom of verlaat, of wanneer hy na of van sy sitplek gaan;
- (c) nie tussen die Stoel en 'n lid wat aan die woord is, verbygaan nie;
- (d) nie die Voorsitter by sy naam of enige ander titel as "Meneer die Voorsitter" aanspreek nie;
- (e) nie onnodig oor die vloer van die Raadsaal stap nie;

(f) when crossing from one side of the Chamber to the other, pause in the centre and bow to the Chair;

(g) not read newspapers, books, letters or other documents except such matter therein as may be directly connected with the business then under consideration;

(h) while a member is speaking be silent and not make unseemly interruptions;

(i) when called to order by the Chairman immediately resume his seat; and

(j) when the Community Council adjourns keep his place until the Chairman has left the Chair.

Speeches to be relevant

100. A member shall restrict his observations to the subject under discussion and shall not introduce matters irrelevant to that subject.

Irrelevance or repetition

101. The Chairman after having called the attention of the Community Council to the conduct of a member who persists in irrelevance or tedious repetition of his own or some other member's arguments in debate, may order him to discontinue his speech and resume his seat.

When interruption may be made

102. A member shall not interrupt the speech of any other member except—

(a) by rising to a point of order, when the member speaking shall resume his seat and the member interrupting shall merely direct attention to the point which he wishes to bring to notice and submit it to the Chairman for decision; or

(b) to put a relevant question to the speaker with the consent of the Chairman.

Insulting language out of order

103. It shall be out of order to use offensive and insulting language about members of the Community Council.

Imputation of improper motives out of order

104. A member shall not impute improper motives to any other member.

Personal charges out of order

105. A member shall not make a personal charge in reference to any other member.

Offensive expressions about Community Council out of order

106. A member shall not use offensive expressions about the conduct of proceedings at meetings of the Community Council.

Alleged improper conduct

107. The personal conduct or any alleged improper motives of a member shall not be referred to except on a motion moved for that purpose.

Disorderly conduct of members

108. The Chairman shall order a member whose conduct is grossly disorderly or who fails to comply with an order made under regulation 101, to withdraw forthwith from the Chamber for the remainder of the meeting and should he fail to do so the Chairman may cause him to be ejected from the Chamber and take such reasonable steps as are necessary to ensure that such member does not return to the meeting.

(f) wanneer hy van een deel van die Raadsaal na 'n ander gaan, in die middel stilstaan en 'n buiging voor die Stoel maak;

(g) nie nuusblaaie, boeke, briewe of ander dokumente lees nie, uitgesonderd sodanige stof daarin as wat regstreeks in verband staan met die aangeleentheid dan onder oorweging;

(h) stilbly terwyl 'n lid aan die woord is, en hom nie onnodig in die rede val nie;

(i) wanneer hy deur die Voorsitter tot orde geroep is, dadelik gaan sit; en

(j) wanneer die Gemeenskapsraad verdaag, in sy sitplek bly totdat die Voorsitter die Stoel verlaat het.

Toesprake moet ter sake wees

100. 'n Lid moet sy opmerkings oor die onderwerp in bespreking beperk, en mag geen sake wat nie op daardie onderwerp betrekking het nie, byhaal nie.

Ontoepaslikheid of herhaling

101. Nadat die Voorsitter die aandag van die Gemeenskapsraad gevestig het op die gedrag van 'n lid wat volhou om aangeleenthede wat nie ter sake is nie te bespreek of om sy eie argumente of dié van 'n ander lid in die debat tot vervelens toe te herhaal, kan hy die lid gelas om sy toespraak te staak en sy sitplek in te neem.

Wanneer lede in die rede geval mag word

102. Geen lid mag 'n ander lid wat aan die woord is, in die rede val nie, behalwe—

(a) wanneer hy op 'n punt van orde opstaan, en dan moet die lid wat aan die woord was, gaan sit, en die lid wat opgestaan het, moet slegs die punt noem waarop hy die aandag wil vestig en dit aan die Voorsitter voorlê vir sy beslissing; of

(b) om 'n tersaaklike vraag aan die spreker te stel met die toestemming van die Voorsitter.

Beledigende taal buite die orde

103. Dit is buite die orde om aanstootlike en beledigende taal omtrent lede van die Gemeenskapsraad te gebruik.

Toeskrywing van onbehoorlike motiewe buite die orde

104. 'n Lid mag nie onbehoorlike motiewe aan 'n ander lid toeskryf nie.

Persoonlike aanvalle buite die orde

105. 'n Lid mag nie 'n persoonlike aanval ten opsigte van enige ander lid maak nie.

Aanstootlike uitdrukkings omtrent Gemeenskapsraad buite die orde

106. 'n Lid mag nie aanstootlike uitdrukkings oor die bestuur van verrigtings by vergaderings van die Gemeenskapsraad gebruik nie.

Beweerde onbehoorlike gedrag

107. Daar mag nie verwys word na die persoonlike gedrag of enige beweerde onbehoorlike motiewe van 'n lid nie, behalwe na 'n mosie vir daardie doel ingedien.

Wanordelike gedrag van lid

108. Die Voorsitter gelas 'n lid wie se gedrag uiters wanordelik is of wat versuim om te voldoen aan 'n opdrag gegee kragtens regulasie 101, om die Raadsaal onverwyld vir die res van die vergadering te verlaat en as hy versuim om dit te doen, kan die Voorsitter hom uit die Raadsaal laat verwyder en sodanige redelike stappe doen as wat nodig is om te verseker dat sodanige lid nie na die vergadering terugkeer nie.

Chairman's powers to adjourn or suspend meeting of Community Council

109. In the case of great disorder arising during a meeting of the Community Council the Chairman may adjourn or suspend the meeting for such reasonable period as he may determine.

Appointment of committees of Community Council

110. (1) Any committee of the Community Council shall be appointed by the Council at a meeting of the Council.

(2) The Community Council shall determine the terms of reference and the powers and duties of such committee at such meeting: Provided that it may from time to time at any meeting thereof amend such terms of reference and add to or withdraw any such powers and duties.

(3) Members of a committee to which the Community Council has assigned any of its powers and duties shall remain in office until the day before the day fixed for the holding of the next ensuing general meeting referred to in regulation 65.

Constitution of committees of Community Council

111. A committee shall consist of not less than three and not more than seven members of the Community Council.

Chairman of committee

112. The Community Council shall appoint the chairman of every committee: Provided that if such chairman is unable to be present at any meeting of such committee the committee shall, from their own ranks, elect another chairman whose tenure of office shall be for the day of his election.

Constitution of committees of Community Council

113. (1) A committee shall meet on the date and at the time determined by the chairman thereof in consultation with the members thereof.

(2) The meetings of any committee shall be held in private unless the committee otherwise orders: Provided that this provision shall not be so interpreted as to exclude officials or witnesses necessarily associated with the business of such committee.

(3) Notwithstanding the provisions of subregulation (2), members of the Community Council who are not members of a particular committee thereof may be present at any meeting of such committee and take part in the discussion, but shall not have the power to vote.

Quorum

114. Any number of members exceeding half the number of the members of any committee shall form a quorum.

Procedure when quorum not present

115. (1) If after the expiration of 20 minutes after the time at which any meeting of any committee is appointed to be held, a quorum is not assembled, no meeting shall take place. If the members of the committee present unanimously consent thereto, a further period, not exceeding 10 minutes, may be permitted to enable a quorum to assemble, but the members present may by a majority decision at any stage after 10 minutes past the time appointed for such meeting, request the chairman to convene a further meeting within seven days, at which meeting, notwithstanding the provisions of regulation 114, the members present shall form a quorum.

(2) If during the sitting of any meeting of a committee a quorum is found not to be present no further business shall be conducted until a quorum is reassembled. Should a quorum not be present and 10 minutes elapse after the

Voorsitter se bevoegdhede om vergadering van Gemeenskapsraad te verdaag of op te skort

109. Ingeval groot wanordelikheid gedurende 'n vergadering van die Gemeenskapsraad ontstaan, kan die Voorsitter die vergadering verdaag of opskort vir 'n redelike tydperk deur hom bepaal.

Aanstelling van komitees van Gemeenskapsraad

110. (1) 'n Komitee van die Gemeenskapsraad word aangestel op 'n vergadering van die Gemeenskapsraad.

(2) Die Gemeenskapsraad bepaal die opdragte aan en die bevoegdhede en pligte van sodanige komitee op sodanige vergadering: Met dien verstande dat dit van tyd tot tyd op 'n vergadering daarvan sodanige opdragte kan wysig en tot sodanige bevoegdhede en pligte byvoeg of enige sodanige bevoegdhede en pligte intrek.

(3) Lede van 'n komitee waaraan die Gemeenskapsraad enige van sy bevoegdhede en pligte opgedra het, beklee hul ampte tot die dag wat die dag wat bepaal is vir die hou van die daaropvolgende algemene vergadering in regulasie 65 bedoel, voorafgaan.

Samestelling van komitees van Gemeenskapsraad

111. 'n Komitee bestaan uit minstens drie en hoogstens sewe lede van die Gemeenskapsraad.

Voorsitter van komitee

112. Die Gemeenskapsraad stel die voorsitter van elke komitee aan: Met dien verstande dat indien sodanige voorsitter nie in staat is om teenwoordig te wees op 'n vergadering van sodanige komitee nie, verkies die komitee uit eie geledere 'n ander voorsitter wie se ampstermyn die dag van sy verkiesing is.

Vergaderings van komitees van Gemeenskapsraad

113. (1) 'n Komitee sit op die datum en tyd deur die voorsitter daarvan bepaal in oorleg met die lede daarvan.

(2) Die vergaderings van 'n komitee is privaat, tensy die komitee anders gelas: Met dien verstande dat hierdie bepaling nie uitgelê word as sou dit beamptes of getuies wat noodsaaklikerwys geassosieer is met die werksaamhede van sodanige komitee uitsluit nie.

(3) Ondanks die bepalings van subregulasie (2), kan lede van die Gemeenskapsraad wat nie lede is van 'n besondere komitee daarvan nie, teenwoordig wees by 'n vergadering van sodanige komitee en aan die bespreking deelneem, maar hulle het nie die reg om te stem nie.

Kworum

114. Enige getal lede wat meer as die helfte van die getal lede van 'n komitee is, vorm 'n kworum.

Prosedure wanneer kworum nie teenwoordig nie

115. (1) Indien daar na verloop van 20 minute na die tyd waarop 'n vergadering van 'n komitee moet begin geen kworum is nie, vind geen vergadering plaas nie. Indien die aanwesige lede van die komitee dit eens is, kan 'n verdere tydperk van hoogstens 10 minute toegelaat word om 'n kworum te laat byeenkom, maar die aanwesige lede kan, deur 'n meerderheidsbeslissing te eniger tyd na verloop van 10 minute na die tyd waarop sodanige vergadering moet begin, die voorsitter versoek om 'n verdere vergadering binne sewe dae te belê, en by sodanige vergadering, ondanks die bepalings van regulasie 114, maak die lede teenwoordig 'n kworum uit.

(2) Indien daar gedurende die sitting van 'n vergadering van 'n komitee bevind word dat 'n kworum nie teenwoordig is nie, word geen verdere sake behandel nie totdat 'n kworum opnuut byeengekom het. Indien 'n kworum nie teenwoordig is nie en 10 minute verstryk nadat die

attention of the chairman is drawn to the absence of a quorum, the meeting shall stand adjourned until a time to be determined by the chairman in consultation with the members thereof present.

(3) If from the number of members voting it appears that a quorum is not present the voting shall be invalid.

How question before Community Council or committee is to be decided

116. All questions before the Community Council or any committee of the Community Council shall be determined by a majority of votes of the members present and in the case of an equality of votes the chairman of the meeting shall have a second or casting vote.

Mode of putting question for decision

117. When the Chairman or chairman of a committee, as the case may be, puts a question for decision, he shall do so by saying: "All agreed?" and if any member says "No" he shall order that a ballot be taken by show of hands and shall then total the number of votes cast for and against the question and declare the number to the Council or committee, as the case may be.

Minutes of meetings

118. (1) The Secretary of the Community Council shall cause the minutes of the proceedings at any meeting of the Community Council and meetings of any committee of the Community Council to be recorded and there shall be noted in such minutes the names of every member and official present.

(2) Such minutes shall be confirmed at the next ensuing general meeting of the Community Council or the next ensuing meeting of such committee and the Chairman or the chairman of the committee, as the case may be, shall thereafter sign them.

(3) If a copy of such minutes has been sent to each member at least two days prior to the meetings referred to in subregulation (2), such minutes shall be taken as read with a view to confirmation.

(4) No motion, proposal or discussion shall be allowed on the minutes, except as to their accuracy.

CHAPTER 7

GENERAL

Member to look after interests of ward he represents

119. In addition to any other duties imposed on a member of the Community Council, such member shall, on behalf of the ward he represents and within the area for which the Community Council has been established look after the interests of such ward and keep the residents of the ward concerned informed of, and advise such residents regarding, matters affecting the general interest of the persons residing in such ward or area.

Provisions as to members being interested in contracts with the Community Council

120. No member of the Community Council shall, either on his own behalf or on behalf of a partnership in which he is interested, be concerned in or interested in any transaction, contract or arrangement whatsoever made by or with the Community Council with the exception of the purchase and sale or hiring of sites, premises or buildings.

Member not to have financial interest in matter before meeting

121. A member of the Community Council shall, at any meeting of the Community Council or any committee thereof, not be present during the discussion of or the

voorsitter se aandag op die gebrek aan 'n kworum gevestig is, word die vergadering verdaag tot 'n tyd deur die voorsitter in oorleg met die aanwesige lede daarvan bepaal.

(3) As dit uit die getal lede wat deelneem aan 'n stemming, blyk dat 'n kworum nie teenwoordig is nie, is die stemming ongeldig.

Hoe mosie voor Gemeenskapsraad of komitee beslis word

116. Alle mosies voor die Gemeenskapsraad of 'n komitee van die Gemeenskapsraad word beslis deur 'n meerderheid van stemme van die aanwesige lede en by 'n staking van stemme het die voorsitter van die vergadering 'n tweede of beslissende stem.

Wyse waarop mosie vir beslissing voorgelê word

117. Wanneer die Voorsitter of die voorsitter van 'n komitee, na gelang van die geval, 'n mosie vir beslissing voorlê, doen hy dit deur te sê "Stem almal saam?" en indien enige lid "Nee" sê, gelas hy 'n stemming deur die opsteek van hande en hy tel die getal stemme uitgebring vir en teen die mosie en daarna maak hy die getalle bekend aan die Gemeenskapsraad of komitee, na gelang van die geval.

Notule van vergaderings

118. (1) Die Sekretaris van die Gemeenskapsraad laat die notule van die verrigtings van 'n vergadering van die Gemeenskapsraad en vergaderings van 'n komitee van die Gemeenskapsraad hou en die naam van elke lid en beampte aanwesig word in sodanige notule aangeteken.

(2) Sodanige notule word bekragtig by die daaropvolgende algemene vergadering van die Gemeenskapsraad of die daaropvolgende vergadering van sodanige komitee en daarna onderteken die Voorsitter of die voorsitter van die komitee, na gelang van die geval, die notule.

(3) Indien 'n afskrif van sodanige notule minstens twee dae voor die vergaderings in subregulasie (2) bedoel aan elke lid gestuur is, word aanvaar dat sodanige notules met die oog op bekragtiging gelees is.

(4) Geen mosie, voorstel of bespreking ten opsigte van die notule, behalwe wat die juistheid daarvan betref, word toegelaat nie.

HOOFSTUK 7

ALGEMEEN

Lid behartig belange van wyk wat hy verteenwoordig

119. Benewens enige ander pligte aan 'n lid van die Gemeenskapsraad opgedra, moet 'n lid namens die wyk wat hy verteenwoordig die belange van daardie wyk binne die gebied waarvoor die Gemeenskapsraad ingestel is behartig en die inwoners van die betrokke wyk ingelig hou van en adviseer oor aangeleenthede rakende die algemene belang van die persone wat in sodanige wyk of gebied woon.

Bepalings aangaande lede wat belang het by kontrakte met Gemeenskapsraad

120. Geen lid van die Gemeenskapsraad mag of vir homself of namens 'n vennootskap waarin hy 'n belang het, betrokke wees by of 'n belang hê in enige transaksie, kontrak of reëling hoegenaamd aangegaan deur of met die Gemeenskapsraad, met uitsondering van die koop en verkoop of verhuur van persele of geboue.

Lid mag nie 'n geldelike belang in aangeleentheid voor vergadering hê nie

121. 'n Lid van die Gemeenskapsraad mag nie by 'n vergadering van die Gemeenskapsraad of 'n komitee daarvan teenwoordig wees nie tydens die bespreking van

voting on any matter in which either he, his spouse, his partner, the partner of his spouse, his employer (except the State) or the employer (except the State) of his spouse has a direct or indirect financial interest.

Payment of members

122. There shall be payable to members of the Community Council such allowances as the Minister after consultation with the Community Council and the Board shall determine.

General penalty

123. Any person who is convicted of an offence in terms of these Regulations shall be liable to a fine not exceeding R200 or, in default of payment, imprisonment for a period not exceeding six months.

Certain provisions applicable to persons referred to in section 3 (6) of the Act

124. The provisions of regulations 92 to 96 inclusive, and 98 to 106 inclusive, shall *mutatis mutandis* apply to any person referred to in section 3 (6) of the Act.

ANNEXURE A

COMMUNITY COUNCIL

NOMINATION OF CANDIDATE FOR ELECTION OF A MEMBER OF THE COMMUNITY COUNCIL FOR WARD.....

We, the undersigned, hereby registered as voters in ward..... nominate (name of candidate)..... for election as a member of the Community Council for ward.....

Name (to be printed)	Identity document number	Address	Signature
1.....			
2.....			
3.....			
4.....			
5.....			
6.....			
7.....			
8.....			
9.....			
10.....			

ACCEPTANCE OF NOMINATION BY CANDIDATE

I, Identity document No., residing at hereby accept nomination for the election described above.

Date..... Candidate's Signature.....

ANNEXURE B

COMMUNITY COUNCIL

APPOINTMENT OF AGENT

This is to certify that I have appointed..... (Identity document No.), of (address)....., to be my agent to attend on my behalf at polling station..... in ward..... /the counting of votes on/during the period.....

Candidate:.....

(Identity document No.)

Address of candidate.....

Date.....

of stemming oor enige aangeleentheid waarin hy, sy eggenote, sy vennoot, die vennoot van sy eggenote, sy werkgever (behalwe die Staat) of die werkgever (behalwe die Staat) van sy eggenote, regstreeks of onregstreeks 'n geldelike belang het.

Betaling van lede

122. Die toelae wat die Minister in oorleg met die Gemeenskapsraad bepaal, word aan die lede van die Gemeenskapsraad betaal.

Algemene stafbepaling

123. Iemand wat skuldig bevind word aan 'n misdryf ingevolge hierdie Regulasies is strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of, by wanbetaling, gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande.

Sekere bepalinge van toepassing op persone in artikel 3 (6) van die Wet bedoel

124. Die bepalinge van regulasies 92 tot en met 96 en 98 tot en met 106 is *mutatis mutandis* van toepassing op 'n persoon in artikel 3 (6) van die Wet bedoel.

AANHANGSEL A

GEMEENSKAPSRAAD

NOMINASIE VAN 'N KANDIDAAT VIR VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE GEMEENSKAPSRAAD VIR WYK.....

Ons, die ondergetekendes, as kiesers geregistreer is, nomineer hierby (naam van kandidaat)..... vir verkiesing as lid van die Gemeenskapsraad in wyk.....

Naam (in drukskrif)	Identiteitsdokumentnommer	Adres	Handtekening
1.....			
2.....			
3.....			
4.....			
5.....			
6.....			
7.....			
8.....			
9.....			
10.....			

AANVAARDING VAN NOMINASIE DEUR KANDIDAAT

Ek, Identiteitsdokumentnommer wat by woon, aanvaar hierby die nominasie vir die verkiesing hierbo beskryf.

Datum..... Kandidaat se handtekening.....

AANHANGSEL B

GEMEENSKAPSRAAD

AANSTELLING VAN AGENT

Hierby word gesertifiseer dat ek..... (identiteitsdokumentnommer.....), van (adres)..... aangestel het as agent om namens my teenwoordig te wees by stem-buro..... in wyk..... /die tel van stemme op/gedurende die tydperk.....

Kandidaat.....

(Identiteitsdokumentnommer.....)

Adres van kandidaat.....

Datum.....

ANNEXURE C
COMMUNITY COUNCIL
DECLARATION OF SECRECY

I, _____, do hereby solemnly promise and declare that I will not at the election of members of the _____ Community Council to be held on _____ do anything forbidden by regulation 52 of the _____ which I have read and which I fully understand.

Address.....

*Electoral Officer
*Presiding Officer
*Polling Officer
*Counting Officer
*Candidate
*Agent
*Witness

Date.....

The above declaration was made and subscribed before me at
of....., 19..... this..... day

- *Justice of the Peace
- *Commissioner of Oaths
- *Electoral Officer
- *Presiding Officer

* Delete whichever is not applicable.

ANNEXURE D

FORM OF FRONT OF BALLOT PAPER

Teenblad
Counterfoil
No.....
Gemeenskapsraads-
verkiezing
Community Council
Election

1	2
3	4

Stem slegs vir een
kandidaat
Stem deur 'n X te maak
in die vierkant teen-
oor die naam van die
kandidaat vir wie u
wil stem

Wyk
Ward.....
Datum
Date.....

$\begin{pmatrix} 1 & 2 \\ 3 & 4 \end{pmatrix}$	$\begin{pmatrix} 1 & 2 \\ 3 & 4 \end{pmatrix}$
$\begin{pmatrix} 1 & 2 \\ 3 & 4 \end{pmatrix}$	$\begin{pmatrix} 1 & 2 \\ 3 & 4 \end{pmatrix}$

Vote for one candidate only
Record your vote by placing an X in the square opposite the name of the candidate for whom you wish to vote

Volgnummer van
kieser
Serial No. of voter

FORM OF BACK OF BALLOT PAPER

Amptelike Merk

Official Mark

Verkiezing van 'n lid van die Gemeenskapsraad
Election of a member of the Community Council

vir die wyk
for the ward of.....

Datum
Date.....

ANNEXURE E
BALLOT PAPER RETURN

Election of a member of the.....
Community Council for ward..... held
on..... Polling station.....

Ballot papers received	Number	Ballot papers accounted for	Number
Ballot papers:		Ballot papers in ballot box.....	
Nos.....		Unused ballot papers:	
to.....		Nos.....	
inclusive		to.....	
		inclusive	
		Spoiled ballot papers	
		Tendered ballot papers	
Total number received		Total number accounted for.....	

AANHANGSEL C
GEMEENSKAPSRAAD
VERKLARING VAN GEHEIMHOUDING

Ek, _____, beloop hierby plegtig en verklaar dat ek by die verkiesing van lede van die _____ Gemeenskapsraad wat op _____ gehou word, niks sal doen nie wat by regulasie 52 van die _____ verbode is, wat ek gelees het en volkome begryp.

Adres.....

*Verkiegingsbeampste
*Voorsittende beampste
*Stemopnemer
*Telbeampste
*Kandidaat
*Agent
*Getuie

Datum.....

Bostaande verklaring is voor my afgelê en onderteken te.....
op hede die.....dag van.....
19.....

*Vrederegter
*Kommissaris van Ede
*Verkiezingsbeambte
*Voorsittende beambte

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

AANHANGSEL D

VORM VAN VOORKANT VAN STEMBRIEFJE

Teenblad
Counterfoil
No.....
Gemeenskapsraads-
verkiezing
Community Council
election

**Stem slegs vir een
kandidaat**
Stem deur 'n X te maak
in die vierkant teen-
oor die naam van die
kandidaat vir wie u
wil stem

Wyk
Ward.....
Datum
Date.....

Vote for one candidate only
Record your vote by placing an X in the square opposite the name of the candidate for whom you wish to vote

Volgnummer van
kieser
Serial No. of voter

VORM VAN AGTERKANT VAN STEMBRIEFJE

Amptelike Merk

Official Mark

Verkiezing van 'n lid van die Gemeenskapsraad
Election of a member of the Community Council

vir die wijk
for the ward

Datum
Date

AANHANGSEL E

STEMBRIEFOPGAWE

Verkiezing van 'n lid van die Gemeenskapsraad vir wyk.....
 gehou op..... Stemburo.....

Stembriewe ontvang	Getal	Verantwoorde stembriewe	Getal
Stembriewe:		Stembriewe in stembus	
Nos.....		Ongebruikte stembriewe: No.'s.....	
tot en met.....		tot en met.....	
		Bedorwe stembriewe	
		Aangebode stembriewe	
		Totale getal verantwoord.....	
Totale getal ontvang..			

I hereby certify that the above is a correct return of all the ballot papers supplied to me.

Dated this day of
19.....
Place.....
Presiding Officer

ANNEXURE F

LABEL

Election of a member of the
Community Council for Ward
Contents
Date of poll

*Presiding Officer
*Electoral Officer

* Delete whichever is not applicable.

DEPARTMENT OF COMMERCE

No. R. 2153

21 October 1977

EXPLOSIVES ACT, 1956

AMENDMENT OF REGULATIONS

The State President has, under the powers vested in him by section 30 of the Explosives Act, 1956 (Act 26 of 1956), amended the regulations published in Government Notice R. 1604, dated 8 September 1972, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. The following regulation is hereby substituted for regulation 15.8:

"15.8.1 For the purposes of these regulations the expression 'ammonium nitrate' shall mean ammonium nitrate and mixtures of ammonium nitrate, except—

(a) the undermentioned uniform non-segregating mixtures of ammonium nitrate (ammonium nitrate fertilisers):

(i) Uniform non-segregating mixtures of ammonium nitrate with calcium carbonate and/or dolomite, containing not more than 80 per cent of ammonium nitrate, provided they contain not less than 20 per cent of these carbonates (of minimum purity 90 per cent) and not more than 0,4 per cent of total combustible material;

(ii) uniform non-segregating mixtures of ammonium nitrate and ammonium salts containing not more than 45 per cent of ammonium nitrate and not more than 0,4 per cent of total combustible material;

(iii) uniform non-segregating mixtures of nitrogen/phosphate or nitrogen/potash types or complete fertilisers of nitrogen/phosphate/potash types, containing not more than 70 per cent of ammonium nitrate, including other nitrates, and not more than 0,4 per cent of total added combustible material or containing not more than 45 per cent of ammonium nitrate, including other nitrates, with unrestricted combustible material used in fertilisers; and

(b) solutions of ammonium nitrate, containing not less than 10 per cent water, used for the manufacture of slurry explosives.

15.8.2. (a) The ammonium nitrate fertilisers shall be manufactured in such a way that the constituents cannot be separated mechanically from one another.

(b) Mixtures of ammonium nitrate with calcium carbonate and/or dolomite shall be manufactured in such a way that the calcium carbonate/dolomite is incorporated in the pills or granules of the mixture in a manner approved, in writing, by the Chief Inspector of Explosives."

Ek verklaar hierby dat bostaande 'n juiste opgawe is van alle stembriewe aan my verskaf.

Gedateer op hede die
dag van 19.....
Plek.....
Voorsittende beampte

AANHANGSEL F

ETIKET

Verkiesing van 'n lid van die
Gemeenskapsraad vir wyk
Inhoud
Datum van stemming

*Voorsittende beampte
*Verkiesingsbeampte

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

DEPARTEMENT VAN HANDEL

No. R. 2153

21 Oktober 1977

WET OP ONTPLOFBARE STOWWE, 1956

WYSIGING VAN REGULASIES

Die Staatspresident het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 30 van die Wet op Ontploffbare Stowwe, 1956 (Wet 26 van 1956), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1604 van 8 September 1972, gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

1. Regulasie 15.8 word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"15.8.1 Vir die toepassing van hierdie regulasies beteken die uitdrukking 'ammoniumnitraat' ammoniumnitraat en mengsels van ammoniumnitraat, uitgesonderd—

(a) ondergenoemde egalige nie-segregerende mengsels van ammoniumnitraat (ammoniumnitraatmisstowwe):

(i) Egalige nie-segregerende mengsels van ammoniumnitraat met kalsiumkarbonaat en/of dolomiet, wat hoogstens 80 persent ammoniumnitraat bevat, mits dit nie minder as 20 persent van hierdie karbonate (met 'n minimum suiwerheid van 90 persent en hoogstens 0,4 persent totale brandbare materiaal, bevat nie;

(ii) egalige nie-segregerende mengsels van ammoniumnitraat en ammoniumsoute, wat hoogstens 45 persent ammoniumnitraat en hoogstens 0,4 persent totale brandbare materiaal bevat;

(iii) egalige nie-segregerende mengsels van tipes stikstof/fosfaat of stikstof/potas of volledige misstowwe van die tipe stikstof/fosfaat/potas wat hoogstens 70 persent ammoniumnitraat, insluitende ander nitrate, en hoogstens 0,4 persent totale bygevoegde brandbare materiaal, of hoogstens 45 persent ammoniumnitraat, insluitende ander nitrate, met onbeperkte brandbare materiaal wat in misstowwe gebruik word, bevat; en

(b) oplossings van ammoniumnitraat wat minstens 10 persent water bevat en vir die vervaardiging van flodderspringstowwe gebruik word.

15.8.2 (a) Die ammoniumnitraatmisstowwe moet op sodanige wyse vervaardig word dat die bestanddele nie meganies van mekaar geskei kan word nie.

(b) Mengsels van ammoniumnitraat met kalsiumkarbonaat en/of dolomiet, moet op sodanige wyse vervaardig word dat die kalsiumkarbonaat/dolomiet in die drupkorrels of korreltjies van die mengsel geïnkorporeer word op 'n wyse wat skriftelik deur die Hoofinspekteur van Ontploffbare Stowwe goedgekeur is."

2. The following regulation is hereby substituted for regulation 15.14.2:

"15.14.2 Except as provided in regulation 15.14.1 ammonium nitrate shall be stored only in a magazine constructed and licensed in terms of Chapter 7 of these regulations and, at a factory, in such a place, in such quantities and under such conditions as may be determined by an inspector".

3. The following regulation is hereby substituted for regulation 15.15.1:

"15.15.1 (a) Ammonium nitrate in sacks shall be stacked in a magazine in accordance with a stacking plan which shall be obtained from an inspector.

(b) Sacks containing ammonium nitrate damaged in any way shall immediately be placed in a clean slip-over bag and for this purpose an adequate supply of such slip-over bags shall be kept on hand.

(c) No loose ammonium nitrate shall be kept or left lying around in a magazine. Spillage shall be swept up immediately and put to waste by dissolving in a large excess of water and washing down a drain.

(d) The regulations of Chapter 8 of these regulations shall apply to a magazine for the storage of ammonium nitrate.

(e) When ammonium nitrate has set hard it shall be broken up by mechanical means only."

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 2129

21 October 1977

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

COMMENCEMENT OF AMENDMENTS TO THE "EXPLANATORY NOTES TO THE NOMENCLATURE" ISSUED BY THE CUSTOMS CO-OPERATION COUNCIL (EN 28)

It is hereby notified that the amendments to the "Explanatory Notes to the Nomenclature" in accordance with Amending Supplement 25 issued by the Customs Co-operation Council in Brussels shall, in terms of section 47 (8) of the Customs and Excise Act, 1964, become effective in the Republic on 21 October 1977.

D. ODENDAL, Secretary for Customs and Excise.

DEPARTMENT OF FORESTRY

No. R. 2149

21 October 1977

AMENDMENT OF GENERAL REGULATIONS UNDER THE FOREST ACT, 1968, AS AMENDED

In terms of the powers vested in me by section 29 of the Forest Act, 1968 (Act 72 of 1968), as amended, I, Abraham Jacobus Raubenheimer, Minister of Forestry, hereby amend the General Regulations under the Forest Act, 1968, as amended, published under Government Notice R. 1591, dated 8 September 1972, as follows:

Regulation 5.5

Substitute the words "section 39 of the Exchequer and Audit Act, 1975 (Act 66 of 1975)" for the words "section 61 of the Exchequer and Audit Act, 1956 (Act 23 of 1956)".

A. J. RAUBENHEIMER, Minister of Forestry.

2. Regulاسie 15.14.2 word hierby deur die volgende regulاسie vervang:

"15.14.2 Uitgesonderd soos in regulاسie 15.14.1 bepaal, moet ammoniumnitraat slegs opgeberg word in 'n magasyn wat gebou en gelisensieer is kragtens die bepalings van Hoofstuk 7 van hierdie regulاسies en, by 'n fabriek, in sodanige plek, in sodanige hoeveelhede en onder sodanige voorwaardes, as wat 'n inspekteur mag bepaal."

3. Regulاسie 15.15.1 word hierby deur die volgende regulاسie vervang:

"15.15.1 (a) Ammoniumnitraat in sakke moet in 'n magasyn gestapel word volgens 'n stapelplan wat van 'n inspekteur verkry moet word.

(b) Sakke wat ammoniumnitraat bevat en op enige wyse beskadig is, moet onmiddellik in 'n skoon oortreksak geplaas word en vir dié doel moet 'n toereikende aantal oortreksakke in voorraad gehou word.

(c) Geen los ammoniumnitraat mag in 'n magasyn gehou word of daar rondlê nie. Stortings moet onmiddellik opgevee en weggedoen word deur dit in 'n groot hoeveelheid water op te los en in 'n dreineerpyp af te spoel.

(d) Die regulاسies van Hoofstuk 8 van hierdie regulاسies is van toepassing op 'n magasyn vir die opberging van ammoniumnitraat.

(e) Wanneer ammoniumnitraat verhard het, mag dit slegs deur meganiese middels opgebreek word".

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 2129

21 Oktober 1977

DOEANE EN AKSYNSWET, 1964

INWERKINGTREDING VAN WYSIGINGS VAN DIE "EXPLANATORY NOTES TO THE NOMENCLATURE" UITGEREIK DEUR DIE DOEANESAMEWERKINGSRAAD (EN 28)

Hierby word bekendgemaak dat die wysigings van die "Explanatory Notes to the Nomenclature" ooreenkomstig Aanvullende Wysiging 25 deur die Doeanesamewerkingsraad in Brussel uitgereik, kragtens artikel 47 (8) van die Doeane- en Aksynswet, 1964, op 21 Oktober 1977 in die Republiek van krag word.

D. ODENDAL, Sekretaris van Doeane en Aksyns.

DEPARTEMENT VAN BOSBOU

No. R. 2149

21 Oktober 1977

WYSIGING VAN ALGEMENE REGULASIES KRAGTENS DIE BOSWET, 1968, SOOS GEWYSIG

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 29 van die Boswet, 1968 (Wet 72 van 1968), soos gewysig, wysig ek, Abraham Jacobus Raubenheimer, Minister van Bosbou, hierby die Algemene Regulاسies kragtens die Boswet, 1968, soos gewysig, gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 1591 van 8 September 1972, soos volg:

Regulasie 5.5

Vervang die woorde "artikel 61 van die Skatkis- en Ouditwet, 1956 (Wet 23 van 1956)" deur "artikel 39 van die Skatkis- en Ouditwet, 1975 (Wet 66 van 1975)".

A. J. RAUBENHEIMER, Minister van Bosbou.

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 2164. 21 October 1977

REGULATION REGARDING APPLICATIONS TO PROCURE ANY ABORTION OR TO PERFORM A STERILIZATION ON CERTAIN PERSONS

I, Schalk Willem van der Merwe, Minister of Health, hereby make the following regulations in terms of section 8, read in conjunction with section 7 (1) of the Abortion and Sterilization Act, 1975 (Act 2 of 1975).

This Government Notice shall come into operation on 1 January 1978, from which date Government Notice R. 1210 of 20 June 1975 is withdrawn.

1. In these regulations "the Act" means the Abortion and Sterilization Act, 1975 (Act 2 of 1975), and "Secretary" means the Secretary for Health.

2. An application in terms of section 6 (2) of the Act in order to procure an abortion or to perform a sterilization on a person who cannot consent thereto himself, shall be made on a form drawn up by the Department of Health and made available by this Department and the provincial hospitals.

3. The medical practitioner referred to in section 6 (1) of the Act who grants authority for an abortion or a sterilization contemplated in the Act shall furnish the information referred to in section 7 (1) of the Act by submitting to the Secretary a fully completed clearly legible copy of the form referred to in regulation 2.

4. The authority referred to in section 6 (1) of the Act shall be handed to the medical practitioner who will procure the abortion or perform the sterilization and a copy thereof shall be retained by the person who granted the authority.

5. The documents referred to in regulations 2, 3 and 4 shall be kept for a period of five years after the last date stated on a document, after which they may be destroyed.

No. R. 2165

21 October 1977

I, Schalk Willem van der Merwe, Minister of Health, hereby make the following regulation in terms of section 8 (c) of the Abortion and Sterilization Act, 1975 (Act 2 of 1975).

This Government Notice shall come into operation on 1 January 1978.

Regulations regarding compulsory notes to be kept in terms of section 7 (3) of the above-mentioned Act

1. The person in charge of an institution where an operation connected with an abortion or the removal of the residue of a pregnancy is performed, shall keep or cause to be kept in a permanent record the notes as mentioned below regarding such operation. Such notes shall be made in the said record on the day of the operation concerned or not later than one day after the operation:

(a) Name and address of institution.

(b) Date of operation.

(c) Full names and case number of patient.

(d) Age of patient (in years only).

(e) Marital state of patient.

(f) Race of patient.

(g) Full names of person who referred patient to the hospital.

(When the patient went to the hospital of her own accord the word "self" should be entered.)

64671—B

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 2164 21 Oktober 1977

REGULASIES BETREFFENDE AANSOEKE OM 'N VRUGAFDRYING TE BEWERKSTELLIG OF 'N STERILISASIE OP SEKERE PERSONE UIT TE VOER

Ek, Schalk Willem van der Merwe, Minister van Gesondheid, vaardig hierby die volgende regulasies kragtens artikel 8, saamgelees met artikel 7 (1), van die Wet op Vrugaafdrywing en Sterilisatie, 1975 (Wet 2 van 1975), uit.

Hierdie Goewermenskennisgewing tree in werking op 1 Januarie 1978, vanaf welke datum Goewermenskennisgewing R. 1210 van 20 Junie 1975 ingetrek word.

1. In hierdie regulasies beteken "die Wet" die Wet op Vrugaafdrywing en Sterilisatie, 1975 (Wet 2 van 1975), en "Sekretaris" die Sekretaris van Gesondheid.

2. 'n Aansoek om magtiging ingevolge artikel 6 (2) van die Wet, ten einde 'n vrugaafdrywing te bewerkstellig of 'n sterilisasie op iemand uit te voer wat nie self toestemming daartoe kan verleen nie, moet geskied op 'n vorm deur die Departement van Gesondheid opgestel en deur dié Departement en die provinsiale hospitale beskikbaar gestel.

3. Die geneesheer bedoel in artikel 6 (1) van die Wet wat magtiging verleen tot 'n vrugaafdrywing of sterilisasie soos in die Wet beoog, moet die inligting bedoel in artikel 7 (1) van die Wet verstrek deur 'n volledig ingevulde duidelik leesbare afskrif van die aansoekvorm in regulasie 2 bedoel, aan die Sekretaris te stuur.

4. Die magtiging bedoel in artikel 6 (1) van die Wet moet oorhandig word aan die geneesheer wat die betrokke vrugaafdrywing of sterilisasie gaan uitvoer, en 'n afskrif daarvan moet gehou word deur die persoon wat die magtiging verleen.

5. Die dokumente vermeld in regulasies 2, 3 en 4 moet vir 'n tydperk van vyf jaar na die laaste datum wat op 'n dokument vermeld is, bewaar word, waarna dit vernietig kan word.

No. R. 2165

21 Oktober 1977

Ek, Schalk Willem van der Merwe, Minister van Gesondheid, vaardig hierby die volgende regulasie kragtens artikel 8 (c) van die Wet op Vrugaafdrywing en Sterilisatie, 1975 (Wet 2 van 1975), uit.

Hierdie Goewermenskennisgewing tree in werking op 1 Januarie 1978.

Regulasies betreffende verpligte aantekeninge wat ingevolge artikel 7 (3) van bogenoemde Wet gehou moet word

1. Die persoon in beheer van 'n inrigting waar 'n operasie wat in verband staan met 'n vrugaafdrywing of die verwydering van die oorblyfsels van 'n swangerskap uitgevoer word, moet die aantekeninge soos hieronder genoem betreffende sodanige operasie in 'n permanente rekord hou of toesien dat dit gehou word. Sodanige aantekeninge moet op die dag van die betrokke operasie of uiterlik een dag na die operasie in genoemde rekord aangebring word:

(a) Naam en adres van inrigting.

(b) Datum van operasie.

(c) Volle naam en gevallenommer van pasiënt.

(d) Ouderdom van pasiënt (slegs jare).

(e) Huwelikstaat van pasiënt.

(f) Ras van pasiënt.

(g) Naam van persoon wat pasiënt na inrigting verwys het.

(Wanneer pasiënt uit eie beweging na die inrigting gegaan het, moet die woord "self" ingeskrif word.)

5779—2

(h) Full names of practitioner who procured the operation.

(i) Reasons for operation with indications of applicability of one or more of the following:

- (i) A complete miscarriage;
- (ii) an inevitable miscarriage;
- (iii) an incomplete miscarriage;
- (iv) a septic miscarriage;

(v) noticable signs of injuries of and foreign material in the internal genital tract of the patient concerned;

(vi) other pathological conditions, which must be specified;

(vii) a lawful abortion, with an indication of the relevant section of the above Act.

2. The person mentioned in regulation 1 shall forward to the Secretary for Health, monthly, before or on the seventh day that follows on the last day of every month, by registered post, an extract of the entries from the record prescribed in regulation 1. This extract shall be certified by the said person to be true and correct, and shall contain the particulars for the month concerned, as entered in the said record in terms of regulation 1.

3. The record kept in pursuance of regulation 1 shall when not in use, be kept in a safe place where it is reasonably protected against fire, theft or destruction. After a period of at least 12 months after the date of a relative operation such notes may be destroyed with the written authority of the Secretary for Health.

No. R. 2166

21 October 1977

SOUTH AFRICAN HOMOEOPATHIC ASSOCIATION

The Minister of Health has, in terms of section 4 of the Homeopaths, Naturopaths, Osteopaths and Herbalists Act, 1974 (Act 52 of 1974), approved the following rules made by the South African Homoeopathic Association under section 4 (a) of the Act, in substitution for the rules published under Notice 841, dated 17 December 1976:

RULES PRESCRIBING THE CONDITIONS SUBJECT TO WHICH PERSONS WHOSE NAMES APPEAR ON THE LIST REFERRED TO IN SECTION 2 OF THE ACT MAY PURSUE THE PRACTICES IN RESPECT OF WHICH THEIR NAMES HAVE BEEN ENTERED ON THE LIST

DEFINITIONS

"Act" means the Homeopaths, Naturopaths, Osteopaths and Herbalists Act, 1974 (Act 52 of 1974), as amended;

"Association" means the South African Homoeopathic Association;

"Council" means the Council of the South African Homoeopathic Association;

"Department" means the Department of Health;

"list" means the list referred to in section 3 (1) of the Act;

"non-medical" means non-allopathic;

"practice" means the practice of a homoeopath, a naturopath, an osteopath or a herbalist;

"practitioner" means a person listed in terms of section 2 (1) of the Act;

"profession" means any one or more of the practices of homoeopathy, naturopathy, osteopathy and herbalism;

"register" means the same as "list";

"registered" means listed in terms of the provisions of the Act;

(h) Volle name van geneesheer wat operasie uitgevoer het.

(i) Redes vir operasie met aanduiding watter een of meer van die onderstaande van toepassing is:

- (i) 'n Volledige miskraam;
- (ii) 'n onafwendbare miskraam;
- (iii) 'n onvolledige miskraam;
- (iv) 'n septiese miskraam;

(v) sigbare tekens van beserings aan en vreemde materiaal in die inwendige geslagsorgane van die betrokke pasiënt;

(vi) ander patologiese toestande, wat gespesifiseer moet word;

(vii) 'n wettige vrugafdrywing, met vermelding van die betrokke artikel van bogenoemde Wet.

2. Die persoon in regulasie 1 genoem, moet maandeliks voor of op die sewende dag wat volg op die laaste dag van elke maand, 'n uittreksel van inskrywings uit die rekord in regulasie 1 voorgeskryf, per aangetekende pos aan die Sekretaris van Gesondheid stuur. Hierdie uittreksel moet deur genoemde persoon as juis en korrek gesertifiseer word en moet die gegewens bevat wat ingevolge regulasie 1 in genoemde rekord vir die betrokke maand aangeteken is.

3. Die rekord van aantekeninge ingevolge regulasie 1 gehou, moet, wanneer nie in gebruik nie, op 'n veilige plek bewaar word waar dit redelik beskerm is teen brand, diefstal of vernietiging. Na verloop van 'n tydperk van minstens 12 maande na die datum van 'n betrokke operasie kan sodanige aantekeninge met die skriftelike toestemming van die Sekretaris van Gesondheid vernietig word.

No. R. 2166

21 Oktober 1977

SUID-AFRIKAANSE HOMEOPATIESE VERENIGING

Die Minister van Gesondheid het kragtens artikel 4 van die Wet op Homeopate, Naturopate, Osteopate en Kruiekundiges, 1974 (Wet 52 van 1974), sy goedkeuring geheg aan die volgende reëls wat deur die Suid-Afrikaanse Homeopatiese Vereniging kragtens artikel 4 (a) van die Wet uitgevaardig is ter vervanging van die reëls afgekondig by Kennisgewing 841 van 17 Desember 1976:

REËLS WAT DIE VOORWAARDES VOORSKRYF WAAROP PERSONE, WIE SE NAME OP DIE LYS VERSKYN SOOS IN ARTIKEL 2 VAN DIE WET GENOEM, DIE PRAKTYKE TEN OPSIGTE WAARVAN HULLE NAME IN DIE LYS INGESKRYF IS, MAG BEOEFEN

WOORDOMSKRYWING

"Department" beteken die Departement van Gesondheid;

"geregistreer" beteken gelys ingevolge die bepalings van die Wet;

"lys" beteken die lys genoem in artikel 3 (1) van die Wet;

"nie-medies" beteken nie-allopaties;

"Praktisyn" beteken 'n persoon gelys ingevolge artikel 2 (1) van die Wet;

"praktyk" beteken die praktyk van homeopaat, naturopaat, osteopaat of kruiekundige;

"professie" beteken enigeen of meer van die praktyke Homeopatie, Naturopatie, Osteopatie en Kruiekunde;

"Raad" beteken die raad van die Suid-Afrikaanse Homeopatiese Vereniging;

"register" beteken dieselfde as "lys";

"Registrateur" beteken die persoon wat deur die Raad in dié pos aangestel is;

"Vereniging" beteken die Suid-Afrikaanse Homeopatiese Vereniging;

"Registrar" means the person appointed to that position by the Council.

SECTION 1

CONCERNING NAME-PLATES AND STATIONERY

1. A practitioner may not use any of the following means to indicate his place of residence or consulting room/s:

(a) A name-plate exceeding in size 250 mm x 350 mm or otherwise not conforming to the requirements herein-after laid down.

(b) A street signboard.

(c) A name-plate or lettering on windows: Provided that (in the case of buildings where no facilities exist or can be conveniently provided for affixing nameplates such as are in general use by the professions), a name-plate conforming in every other respect to the conditions herein prescribed may be affixed to or painted on a plate-glass window as near as possible to the side adjacent to the bona fide entrance to such building.

(d) A name-plate on an outside wall or pillar forming part of a building but not a bona fide entrance to that part of the building in which his consulting room is situated without the written permission of the Council.

(e) More than one name-plate at each entrance to a building and on or adjacent to the door of the consulting room.

2. Name-plates may in addition to the practitioner's name and the name(s) of partner(s) and those qualifications which are awarded or accepted by a South African University incorporate only the consulting hours and the professions in respect of which he is registered.

3. In addition to the particulars set out in rule 2 of this Section, stationery may incorporate the residential address(es) of the practitioner and partner(s), the address(es) of his/their consulting rooms, and his/their telephone numbers.

4. In large buildings where provision is made in the entrance hall and/or on the various floors to indicate the tenants, a practitioner occupying consulting rooms therein shall be permitted to make use of such provision.

5. In large buildings, a name-plate may be used in the corridor for the direction of patients.

6. In the case of practitioners succeeding to a practice or in the case of the death or retirement of a partner it shall not be permissible to use on the premises or elsewhere the name or name-plate or plates of the predecessor or deceased or retired partner for a period exceeding 12 months from the date of succession to the practice.

If the aforementioned privilege is made use of during this period of 12 months, name-plates and stationery on which the names of the successor and the predecessor appear shall clearly indicate "Successor to" before the name of the predecessor.

7. In the event of a change of address, the name and new address of the practitioner may remain in reasonable evidence at his previous professional address for a period not exceeding 12 months.

SECTION 2

CONCERNING ITINERANT PRACTICE

1. A practitioner shall not carry on a regularly recurring itinerant practice unless such practice provides a full and satisfactory service to his patients similar to the service he would render in the area in which he is residing.

2. A practitioner shall notify his intention to visit any place in his professional capacity in the following manner:

(a) By letter, enclosed in a sealed envelope, addressed to bona fide patients (for the purposes of this subparagraph "bona fide patient" means a patient who has been treated

"Wet" beteken die Wet op Homeopate, Naturopate, Osteopate en Kruiekundiges, 1974 (Wet 52 van 1974), soos gewysig.

AFDELING 1

BETREFFENDE NAAMPLATE EN SKRYF-BEHOEFTES

1. 'n Praktisyn mag nie enige van die volgende middels gebruik om sy woonplek of spreekkamer aan te dui nie:

(a) 'n Naamplaat waarvan die afmetings 250 mm x 350 mm oorskry, of wat andersins nie aan die vereistes hieronder gestel, voldoen nie.

(b) 'n Straatuihangbord.

(c) 'n Naamplaat of letters op vensters: Met dien verstande dat (in die geval van geboue waar geen fasiliteite bestaan of gerieflik verskaf kan word nie vir die aanbring van naamplate soos algemeen by die professies in gebruik is) 'n naamplaat wat in alle ander opsigte voldoen aan die voorwaardes hierin voorgeskryf op 'n spieëlglasvenster, so na moontlik aan die sy aangrensend aan die bona fide-ingang van so 'n gebou, aangebring of geskilder kan word.

(d) Sonder die skriftelike toestemming van die Raad, 'n naamplaat op 'n buitemuur of pilaar wat deel vorm van 'n gebou maar nie van 'n bona fide-ingang tot daardie gedeelte van die gebou nie waarin sy spreekkamer geleë is.

(e) Meer as een naamplaat by elke ingang tot 'n gebou en op, of langs aan die deur van die spreekkamer.

2. Naamplate mag behalwe die praktisyn se naam en die naam/name van sy vennoot/vennote en daardie kwalifikasies wat deur 'n Suid-Afrikaanse Universiteit toegeken of aanvaar word, slegs die spreekure en die professies ten opsigte waarvan hy geregistreer is bevat.

3. Bo en behalwe die besonderhede in reël 2 van hierdie Afdeling uiteengesit, mag skryfbehoeftes die praktisyn en vennoot/vennote se woonadres(se), spreekkameradres(se) en telefoonnommer(s) bevat.

4. In groot geboue waar daar in die portaal en/of op die verskillende verdiepings voorsiening gemaak is om die okkupeerders aan te dui, mag 'n praktisyn wat spreekkamers daarin okkupeer, van hierdie voorsiening gebruik maak.

5. In groot geboue kan 'n naamplaat in die gang gebruik word ten einde die rigting vir pasiënte aan te dui.

6. In die geval van 'n praktisyn wat 'n praktyk oorneem, of in die geval van die oorlyde of uittreding van 'n vennoot, is dit nie toelaatbaar om op die perseel of elders die naamplaat of -plate van die voorganger of oorlede of uitgetrede vennoot vir 'n tydperk van langer as 12 maande vanaf die datum van oorname van die praktyk te gebruik nie.

Indien bogenoemde voorreg gedurende hierdie tydperk van 12 maande benut word, moet "Opvolger van" duidelik aangegee word voor die naam van die voorganger op naamplate en skryfbehoeftes wat die naam van die voorganger en die opvolger op het.

7. In die geval van 'n adresverandering, kan die naam en nuwe adres van 'n praktisyn op 'n redelike wyse by sy voormalige professionele adres vertoon bly vir 'n tydperk van hoogstens 12 maande.

AFDELING 2

BETREFFENDE RONDREISPRAKTYK

1. 'n Praktisyn mag nie 'n gereelde rondreispraktyk beoefen nie tensy hy in sodanige praktyk 'n bevredigende en volle diens aan sy pasiënte lewer soortgelyk aan die diens wat hy sou lewer in die gebied waar hy woonagtig is.

2. 'n Praktisyn moet op die volgende wyse van sy voorgenome professionele besoek aan enige plek kennis gee:

(a) Per brief, in 'n versëelde kovert en geadresseer aan bona fide-pasiënte (vir doeleindes van hierdie subparagraaf beteken "bona fide-pasiënt" 'n pasiënt wat deur die

by the practitioner concerned during the 12 months immediately preceding the month in which the notification is dispatched); and/or

(b) by affixing an approved name-plate, also incorporating the days and hours of consultation, at his consulting rooms in that place.

3. A practitioner shall not conduct an itinerant practice in any place unless professional visits to such place occur at intervals not exceeding 30 days.

SECTION 3

CONCERNING CANVASSING AND TOUTING

A practitioner shall not canvas or tout for patients either personally or through agents or in any other manner.

SECTION 4

CONCERNING FEES, COMMISSIONS AND PARTNERSHIPS

A practitioner shall not—

(1) accept or insist on any fee, commission or remuneration, pecuniary or otherwise, from any makers of or dealers in medicines or any equipment, article or material which in the course of his practice may be used, prescribed or supplied to patients;

(2) pay a commission or grant or cede any gift, pecuniary or otherwise, to any person for recommending patients;

(3) receive a commission or any other benefit, pecuniary or otherwise, from any person for recommending patients;

(4) share fees with any person who has not taken a commensurate part in the services for which the fees are charged.

SECTION 5

CONCERNING CLUBS, ASSOCIATIONS, ETC.

A practitioner shall not have a financial interest, whether by way of fixed salary or otherwise, in sick benefit clubs or associations which advertise for members or patients in the lay press or by circular or card or in any other way.

SECTION 6

CONCERNING ASSOCIATION WITH CHARITABLE INSTITUTIONS

A practitioner shall not be professionally associated in any manner with an institution which falsely purports to be a charitable institution.

SECTION 7

CONCERNING PROFESSIONAL SECRECY

1. *Personal* details regarding the ailments of a patient obtained in the course of consultation, examination or treatment shall be regarded as confidential by the practitioner, and shall not be divulged to anyone except—

(a) by consent of the patient;

(b) in the case of a patient who is a minor, with the consent of a parent or guardian;

(c) in the case of a deceased patient, with the consent of his next-of-kin or the executor of his estate;

(d) when required by law; and

(e) when failure to take necessary precautions or perform the necessary action would constitute a threat or danger to the patient, other persons, or to the community.

betrokke praktisyn behandel is gedurende die 12 maande wat die maand waarin die kennisgewing uitgestuur word, onmiddellik voorafgegaan het); en/of

(b) deur 'n naamplaat, wat ook die dae en spreekure aandui, by sy spreekkamer op daardie plek aan te bring.

3. 'n Praktisyn mag nie 'n rondreispraktyk op 'n plek beoefen nie tensy professionele besoeke aan sodanige plek met tussenpose van hoogstens 30 dae plaasvind.

AFDELING 3

BETREFFENDE WERWING EN LOKKING

'n Praktisyn mag nie persoonlik of deur bemiddeling van agente of op enige ander manier pasiënte werf of lok nie.

AFDELING 4

BETREFFENDE GELDE, KOMMISSIE EN VENNOOTSAPPE

'n Praktisyn mag nie—

(1) op enige geld, kommissie of beloning, geldelik of andersins, aandrang, of dit ontvang nie van enige vervaardigers van, of handelaars in medisyne of enige toerusting, artikel of stof wat in die loop van sy praktyk gebruik, voorgeskryf of aan pasiënte verskaf kan word;

(2) 'n kommissie betaal, of enige skenking, geldelik of andersins, maak aan enige persoon vir die aanbeveling van pasiënte nie;

(3) 'n kommissie of enige ander voordeel, geldelik of andersins, van enige persoon ontvang vir die aanbeveling van pasiënte nie;

(4) gelde deel met enige persoon wat nie eweredig deelgeneem het aan die dienste waarvoor die gelde gevorder word nie.

AFDELING 5

BETREFFENDE KLUBS, VERENIGINGS, ENS.

'n Praktisyn mag nie geldelike belang hê nie, hetsy by wyse van 'n vaste salaris of andersins, by siektebystandsklubs- of verenigings wat in die lekepers, of by wyse van omsendbriewe of kaartjies of op enige ander wyse adverteer om lede of pasiënte te verkry.

AFDELING 6

BETREFFENDE ASSOSIASIE MET LIEFDADIGHEIDSINRIGTINGS

'n Praktisyn mag nie professioneel op enige wyse geassosieer wees met 'n inrigting wat valslik voorgee 'n liefdadigheidsinrigting te wees nie.

AFDELING 7

BETREFFENDE PROFESSIONELE GEHEIMHOUDING

1. *Persoonlike* besonderhede betreffende die siekte van 'n pasiënt wat gedurende konsultasie, ondersoek of behandeling verkry is, moet deur die praktisyn as vertroulik beskou word en nie aan enigeen openbaar gemaak word nie, behalwe—

(a) met die toestemming van die pasiënt;

(b) in die geval van 'n minderjarige pasiënt, met die toestemming van sy ouer of voog;

(c) in die geval van 'n pasiënt wat oorlede is, met die toestemming van sy naasbestaande of boedelberedderaar;

(d) wanneer dit regtens verlang word; en

(e) wanneer versuim om die nodige voorsorg te tref of die nodige handeling te verrig, 'n bedreiging of gevaar vir die pasiënt, ander persone, of die gemeenskap sou inhou.

2. A practitioner shall not distort or misuse any professional details or knowledge of a patient for any reason whatsoever.

SECTION 8

CONCERNING CERTIFICATES, STATEMENTS, ADDRESSES, ETC.

1. A practitioner shall not in his professional capacity issue a certificate or statement concerning a patient, unless he is satisfied from personal observation that the facts stated therein are correct, or unless he makes the following note on the certificate or statement: "As I am informed by the patient".

2. A practitioner shall not, without the written consent of the Council, make or deliver any statement, written or otherwise, address, lecture or public appearance or grant an interview, concerning his practice or the practices and professions in general.

SECTION 9

CONCERNING SECRET REMEDIES, ETC.

A practitioner shall not make use in the conduct of his practice—

(a) of any apparatus which proves upon investigation to be incapable of fulfilling the claims made in regard to it;

(b) of any technique, remedy, apparatus or procedure not approved by the Association;

(c) of any form of treatment having a persistently harmful effect;

(d) of claims or boasts that he possesses secret methods of treatment, that he is able to produce phenomenal cures, or that he has superior knowledge or illustrious professional associates.

SECTION 10

CONCERNING CONSULTING ROOMS

A practitioner shall not—

(1) set up consulting rooms for a professional practice—

(a) with an entrance through premises which in the opinion of the Council may discredit the profession(s);

(b) with an entrance through any other business premises;

(2) carry on any other business from his professional premises without the prior written consent of the Council, given subject to the conditions laid down by it;

(3) share waiting rooms and/or consulting rooms with a person or persons not registered with the Department, or the South African Medical and Dental Council;

(4) except in an emergency, perform professional acts under improper conditions or circumstances.

SECTION 11

CONCERNING CLINICS, HOSPITALS, HYDROS AND SPAS

A practitioner shall not conduct a practice at, or be associated with, any institution which uses any of the terms "clinic", "hospital", "hydro" or "spa" or similar terms, unless such institution is in fact registered as such and is approved by the Council.

SECTION 12

CONCERNING THE ASSOCIATION'S STATUTORY DUTIES

A practitioner shall refrain from any act or omission which prevents, or is calculated to prevent, the Association, the Council or the Registrar from carrying out its/ his statutory duties.

2. 'n Praktisyn mag geen professionele besonderhede of kennis van 'n pasiënt, om watter rede ook al, misbruik of verdraai nie.

AFDELING 8

BETREFFENDE SERTIFIKATE, VERKLARINGS, TOESPRAKE, ENS.

1. 'n Praktisyn mag nie in sy professionele hoedanigheid 'n sertifikaat of verklaring betreffende 'n pasiënt uitreik nie, tensy hy deur persoonlike waarneming oortuig is dat die feite daarin korrek is, of tensy hy die volgende aantekening op die sertifikaat of verklaring aanbring: "Soos deur die pasiënt aan my meegedeel".

2. 'n Praktisyn mag nie sonder die skriftelike toestemming van die Raad enige verklaring, skriftelik of andersins, toespraak, lesing, onderhoud of openbare optrede betreffende sy praktyk, of die praktyke en professies in die algemeen, maak, doen, hou of toestaan nie.

AFDELING 9

BETREFFENDE GEHEIME MIDDELS, ENS.

'n Praktisyn mag in die beoefening van sy praktyk nie gebruik maak van—

(a) enige apparaat, wat by ondersoek nie in staat blyk te wees om te voldoen aan die aansprake wat ten opsigte daarvan gemaak word nie;

(b) enige tegniek, middel, apparaat of prosedure wat nie deur die Vereniging goedgekeur is nie;

(c) enige manier van behandeling wat blywende nadelige gevolge het nie;

(d) aansprake of spogpraatjies ten effekte dat hy oor geheime behandelingsmetodes beskik, buitengewone genesing teweeg kan bring, of dat hy meerdere kennis besit of betrekkinge met beroemde professionele persone het nie.

AFDELING 10

BETREFFENDE SPREEKKAMERS

'n Praktisyn mag nie—

(1) spreekkamers vir 'n professionele praktyk inrig nie—

(a) met 'n ingang deur 'n perseel wat na die mening van die Raad die professie(s) oneer kan aandoen;

(b) met 'n ingang deur enige ander besigheidsperseel;

(2) sonder die skriftelike toestemming van die Raad, wat verleen word op die voorwaardes deur die Raad bepaal, enige ander besigheid vanuit sy professionele perseel dryf nie;

(3) wag- en/of spreekkamers met 'n persoon of persone wat nie by die Department of by die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad geregistreer is, deel nie;

(4) behalwe in 'n noodtoestand professionele handelinge in onbehoorlike omstandighede of toestande verrig nie.

AFDELING 11

BETREFFENDE KLINIEKE, HOSPITALE, WATER-KUURINRIGTINGS EN SPA'S

'n Praktisyn mag nie 'n praktyk beoefen by, of verbonde wees aan enige inrigting wat enigeen van die uitdrukkings "kliniek", "hospitaal", "waterkuurinrigting", "spa", of soortgelyke uitdrukkings gebruik nie, tensy sodanige inrigting inderdaad as sodanig geregistreer en deur die Raad goedgekeur is.

AFDELING 12

BETREFFENDE DIE VERENIGING SE STATUTÊRE PLIGTE

'n Praktisyn moet hom weerhou van enige handeling of versuim wat verhinder of wat daarop bereken is om te verhinder dat die Vereniging, die Raad of die Registrateur sy wetlike pligte uitvoer.

SECTION 13

CONCERNING EXPLOITATION

A practitioner shall not involve himself in any activity whereby he can be exploited or allow himself to be exploited in a manner which in the opinion of the Council is detrimental to the profession(s).

SECTION 14

CONCERNING THE PRACTITIONERS

A practitioner shall not, whilst under the detrimental influence or effects of medicines, alcohol or sedatives, or whilst knowingly suffering from a serious communicable disease, attend to a patient.

SECTION 15

CONCERNING THE PATIENT

1. When a practitioner has accepted a patient in the course of his practice, he shall not neglect or abandon such patient nor prematurely withdraw from the case before the patient's recovery without due notice to the patient or person responsible for the patient.

2. A patient whose state of health deteriorates during treatment shall not be attended indefinitely without the practitioner in charge suggesting or insisting upon consultation with at least one other registered practitioner.

3. A practitioner shall at all times keep a separate comprehensive record of every patient, which record shall reflect the following information:

- (a) Name, sex and date of birth.
- (b) Address.
- (c) Dates of consultations.
- (d) Diagnostic and therapeutic history.
- (e) Physical treatment and/or medication.

4. The record referred to in rule 3 of this Section shall be kept for a minimum period of three years after the date of the last entry on such record.

5. A practitioner shall only make use of treatments and/or prescribe remedies/medicines which are in accordance with the principles of the profession(s) in respect of which his name appears on the list.

SECTION 16

CONCERNING COLLEAGUES

1. A practitioner shall not in the presence of or to a patient or any layman criticise or belittle any practitioner, his method of examination or his treatment.

2. A practitioner shall not in any way slander, libel, threaten or ascribe falseties to the professional reputation, skill and integrity of any other practitioner.

3. A practitioner shall not in any manner whatsoever create or encourage distrust, dissension, discord or disloyalty among practitioners.

4. Whenever practitioners meet to consult on a specific case, it shall be the prerogative of the practitioner in charge of the case to inform the patient of their findings. All discussions relating to the case shall be held out of sight and hearing of the patient.

5. A colleague shall not be charged for personal consultation or treatment but may be charged a reduced price for medication.

6. A practitioner may not use any procedure which in the opinion of the Council is calculated to entice patients away from another practitioner.

AFDELING 13

BETREFFENDE UITBUITING

'n Praktisyn mag nie by enige bedrywighede betrokke raak waardeur hy uitgebuit kan word nie, of toelaat dat hy op 'n wyse uitgebuit word na die mening van die Raad nadelig vir die professie(s) is nie.

AFDELING 14

BETREFFENDE DIE PRAKTISYNS

'n Praktisyn mag nie terwyl hy onder die nadelige invloed of gevolge van medisyne, alkohol of kalmeer-middels is, of terwyl hy daarvan bewus is dat hy aan 'n oordraagbare siekte ly, 'n pasiënt behandel nie.

AFDELING 15

BETREFFENDE DIE PASIËNT

1. Wanneer 'n praktisyn in die loop van sy praktyk iemand as pasiënt aanvaar het, mag hy nie die pasiënt verwaarloos of in die steek laat nie en ook nie ontydig, voor die pasiënt herstel het, hom sonder behoorlike kennisgewing aan die pasiënt of die persoon wat vir die pasiënt verantwoordelik is, onttrek nie.

2. 'n Pasiënt wie se gesondheidstoestand tydens behandeling verswak, mag nie onbepaald behandel word nie sonder dat die praktisyn in beheer voorstel of daarop aandring dat minstens een ander geregistreerde praktisyn se mening ingewin word nie.

3. 'n Praktisyn moet te alle tye 'n volledige afsonderlike rekord van elk van sy pasiënte hou, welke rekord die volgende inligting oor die pasiënt moet bevat:

- (a) Naam, geslag en geboortedatum.
- (b) Adres.
- (c) Konsultasiedatums.
- (d) Diagnostiese en terapeutiese geskiedenis.
- (e) Fisiese behandeling en/of medikasie.

4. Die rekords in reël 3 van hierdie Afdeling bedoel moet vir 'n minimum periode van drie jaar na die datum van die laaste inskrywing op sodanige rekord, bewaar word.

5. 'n Praktisyn moet slegs van behandelings gebruik maak, en/of middels voorskryf wat in ooreenstemming is met die beginsels van die professie(s) ten opsigte waarvan sy naam op die lys verskyn.

AFDELING 16

BETREFFENDE KOLLEGAS

1. 'n Praktisyn mag nie in die teenwoordigheid van, of teenoor 'n pasiënt of 'n lekepersoon enige andere praktisyn, sy manier van ondersoek of sy behandeling, kritiseer of verkleineer nie.

2. 'n Praktisyn mag nie op enige wyse hoegenaamd die professionele reputasie, vaardigheid en eerbaarheid van enige ander praktisyn belaster of bedreig of falsiteite daaraan toeskryf nie.

3. 'n Praktisyn mag nie op enige wyse hoegenaamd wantroue, onenigheid, tweedrag, of ontrouheid onder praktisyns skep of aanmoedig nie.

4. Wanneer praktisyns saamkom om 'n bepaalde geval te bespreek, is dit die prerogatief van die praktisyn in beheer van die geval, om die pasiënt van hulle bevindings in kennis te stel. Alle besprekings wat op die pasiënt van toepassing is, moet buite die gehoor- en gesigsafstand van die pasiënt gehou word.

5. Geen gelde mag vir persoonlike konsultasie of behandeling van 'n kollega gevorder word nie, maar medikasie kan hom teen 'n verminderde prys bereken word.

6. 'n Praktisyn mag geen prosedure gebruik wat na die mening van die Raad daarop gemik is om pasiënte van ander praktisyns weg te lok nie.

7. A practitioner may not impede a patient (or a person legally acting on behalf of the patient) who desires to obtain the opinion of, or treatment by, another practitioner.

8. A practitioner shall not have professional relationships with persons other than those approved by the Council in writing.

SECTION 17

CONCERNING THE PRACTICE

A person whose name has been entered provisionally on the list and classified by the Association as a student may practise only and exclusively in the relevant profession(s) whilst under the direct supervision of a practitioner whose name appears on the list otherwise than provisionally in respect of such profession(s). A patient or such practitioner may not be charged for such practice.

SECTION 18

CONCERNING RESEARCH

New discoveries and/or advances in diagnostic or therapeutic procedures, medicines, remedies or techniques shall be made known to the profession(s) through the channels recognised by the Association.

SECTION 19

CONCERNING ADMINISTRATION

1. Any person whose name appears on the list shall notify the Association of any change of residential, postal and/or professional address within 30 days of such change of address.

2. Any listed person shall before 21 March of each year pay a fee of R40 to the Association. The Council may in its discretion, upon receipt of a fully detailed request thereto, grant exemption from or postponement of payment or a reduction of such fee. Such request shall reach the Registrar before the due date whereupon the Council shall inform the applicant in writing of the conditions on which such exemption, postponement or reduction is granted.

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 2120

21 October 1977

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF PROVIDENT FUND, SICK BENEFIT SOCIETY AND MORTALITY BENEFIT ASSOCIATION AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Furniture Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1981, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

7. 'n Praktisyn mag geen pasiënt (of 'n persoon wat wettiglik namens die pasiënt optree) verhinder om 'n ander praktisyn se mening in te win, of behandeling deur 'n ander praktisyn te ontvang nie.

8. 'n Praktisyn mag geen professionele verhoudings met enige ander persone as dié wat deur die Raad skriftelik goedgekeur is, hê nie.

AFDELING 17

BETREFFENDE DIE PRAKTYK

'n Persoon wie se naam voorlopig in die lys ingeskryf is en wat deur die Vereniging as 'n student geklassifiseer is, mag slegs in die toepaslike professie(s) praktiseer terwyl hy onder die direkte toesig is van 'n praktisyn wie se naam anders as voorlopig in die lys ten opsigte van sodanige professie(s) verskyn.

Geen gelde mag ten opsigte van sodanige praktyk van 'n pasiënt of die praktisyn gevorder word nie.

AFDELING 18

BETREFFENDE NAVORSING

Nuwe uitvindings of/en vooruitgang in diagnostiese of terapeutiese prosedures, medisyne, middels of tegnieke moet langs die kanale deur die Vereniging, erken, aan die professie(s) bekendgemaak word.

AFDELING 19

BETREFFENDE ADMINISTRASIE

1. 'n Persoon wie se naam op die lys verskyn, moet die Vereniging binne 30 dae van 'n verandering van woon-, pos- en/of professionele adres in kennis stel.

2. 'n Gelyste persoon moet voor 21 Maart van elke jaar 'n bedrag van R40 aan die Vereniging betaal. Die Raad kan na goeddunke, na ontvangs van 'n volledig gemotiveerde versoek daarom, vrystelling of uitstel van die betaling van sodanige bedrag verleen, of 'n vermindering van sodanige bedrag toestaan. Sodanige versoek moet die Registrateur voor die bedoelde betaaldatum bereik, waarna die Raad die aansoeker skriftelik verwittig op watter voorwaardes sodanige vrystelling of uitstel verleen, of sodanige vermindering toegestaan word.

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 2120

21 Oktober 1977

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN VOORSORGFONDS-, SIEKTEBYSTANDSGE-NOOTSKAP- EN STERFTEBYSTANDSVERENIGINGOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Meubelnywerbetrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1981 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

SCHEDULE

THE INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—PROVIDENT FUND, SICK BENEFIT SOCIETY AND MORTALITY BENEFIT ASSOCIATION

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the Transvaal Furniture and Upholstery Manufacturers' Association (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

and the

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Furniture Manufacturing Industry, Transvaal,

to amend the Agreement of the said Council published under Government Notice R. 2330 of 15 December 1972, as amended by Government Notices R. 1659 of 14 September 1973, R. 825 of 17 May 1974, R. 1521 of 8 August 1975 and R. 1925 of 9 October 1975 and as corrected by Government Notice R. 1921 of 9 October 1975, as amended by Government Notices R. 977 of 11 June 1976 and R. 1952 of 22 October 1976, as extended by Government Notice R. 1950 of 22 October 1976 and as amended by Government Notice R. 1304 of 15 July 1977.

1. The terms of this Agreement shall be observed in the Furniture Manufacturing Industry, Transvaal—

(1) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade unions, who are engaged or employed therein; and

(2) in the Province of the Transvaal and in the Magisterial Districts of Mafeking and Vryburg.

2. In Chapter III, clause 8 (4) (d), substitute the figure "10" for the figure "25".

3. In Chapter III, substitute the following for clause 8 (4) (1):

"(1) Cost of dental examination, treatment and surgery in respect of a member and/or his dependants, subject to—

(i) a maximum of R100 per annum in respect of a member without dependants; or

(ii) a maximum of R200 per annum in respect of a married member without minor dependants; or

(iii) a maximum of R200 per annum in respect of a married member plus R25 per annum for each minor dependant."

4. In Chapter III, substitute the following for clause 9:

"9. SICK PAY

(1) A member in respect of whom contributions are received by the Society and who through illness is compelled to absent himself from work, shall subject to clauses 3 and 5 of the regulations be entitled to sick pay during any 12 calendar months for each working day of absence through sickness not exceeding 40 working days at the daily rate reflected in the Schedule below:

Ordinary earnings per week according to Council records	Daily rate of sick pay
	R
Employees earning up to R32,49.....	3,60
Employees earning between R32,50 and R47,49.....	4,80
Employees earning R47,50 and more.....	6,00

Saturday and Sunday and paid public holidays shall for purposes of sick pay calculations not be considered to be working days.

Sick pay shall only be payable to a member upon presentation to the Society of a completed official sick pay medical certificate prescribed in Annexure A of the regulations."

This Amending Agreement signed on behalf of the parties at Johannesburg, this 18th day of August 1977.

I. R. MYERS, Chairman of the Council.

A. J. M. GROENEWALD, Vice-Chairman of the Council.

P. C. SMIT, Secretary of the Council.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL.—VOORSORGFONDS, SIEKTEBYSTANDSGE-NOOTSKAP EN STERFTEBYSTANDSVERENIGING

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenning, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Transvaal Furniture and Upholstery Manufacturers' Association (hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

en die

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa (hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Meubelnywerheid, Transvaal,

om die Ooreenkoms van genoemde Raad, gepubliseer by Goewermmentskennissgewing R. 2330 van 15 Desember 1972, soos gewysig by Goewermmentskennissgewings R. 1659 van 14 September 1973, R. 825 van 17 Mei 1974, R. 1521 van 8 Augustus 1975 en R. 1925 van 9 Oktober 1975 en soos verbeter by Goewermmentskennissgewing R. 1921 van 9 Oktober 1975, soos gewysig by Goewermmentskennissgewings R. 977 van 11 Junie 1976 en R. 1952 van 22 Oktober 1976, soos verleng by Goewermmentskennissgewing R. 1950 van 22 Oktober 1976 en soos gewysig by Goewermmentskennissgewing R. 1304 van 15 Julie 1977, te wysig.

1. Hierdie Ooreenkoms moet in die Meubelnywerheid, Transvaal, nagekom word—

(1) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is en wat by die Nywerheid betrokke of daarin werksaam is; en

(2) in die provinsie Transvaal en die landdrosdistrikte Mafeking en Vryburg.

2. In Hoofstuk III, klousule 8 (4) (d), vervang die syfer "25" deur die syfer "10".

3. In Hoofstuk III, vervang klousule 8 (4) (1) deur die volgende:

"(1) Koste van tandheelkundige ondersoek, behandeling en chirurgie ten opsigte van 'n lid en/of sy afhanklikes behoudens—

(i) 'n maksimum van R100 per jaar ten opsigte van 'n lid sonder afhanklikes; of

(ii) 'n maksimum van R200 per jaar ten opsigte van 'n getroude lid sonder minderjarige afhanklikes; of

(iii) 'n maksimum van R200 per jaar ten opsigte van 'n getroude lid plus R25 per jaar vir elke minderjarige afhanklike."

4. In Hoofstuk III, vervang klousule 9 deur die volgende:

"9. SIEKTEBESOLDIGING

(1) 'n Lid ten opsigte van wie bydraes deur die Genootskap ontvang word en wat weens siekte verplig is om van sy werk afwesig te wees, is behoudens klousules 3 en 5 van die regulasies geregtig op siektebesoldiging gedurende enige 12 kalendermaande vir elke werkdag van afwesigheid weens siekte, maar hoogstens 40 werkdag, teen die dagtarief in die Bylae hieronder gemeld:

Gewone verdienste per week volgens die Raad se registers	Dagtarief van siektebesoldiging
	R
Werknemers wat tot R32,49 verdien.....	3,60
Werknemers wat tussen R32,50 en R47,49 verdien.....	4,80
Werknemers wat R47,50 en meer verdien.....	6,00

Vir die berekening van siektebesoldiging word Saterdag en Sondag en openbare vakansiedae met besoldiging nie as werkdag geag nie.

Siektebesoldiging is aan 'n lid betaalbaar slegs by voorlegging aan die Genootskap van 'n ingevulde amptelike doktersertifikaat insake siektebesoldiging wat in Aanhangsel A van die regulasies voorgeskryf word."

Hierdie Wysigingsooreenkoms is namens die partye op hede die 18de dag van Augustus 1977 te Johannesburg onderteken.

I. R. MYERS, Voorsitter van die Raad.

A. J. M. GROENEWALD, Ondervoorsitter van die Raad.

P. C. SMIT, Sekretaris van die Raad.

No. R. 2121

21 Oktober 1977

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF PROVIDENT FUND, SICK BENEFIT SOCIETY AND MORTALITY BENEFIT ASSOCIATION AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Bedding Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1981, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions.

S. P. BOTHERA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—PROVIDENT FUND, SICK BENEFIT SOCIETY AND MORTALITY BENEFIT ASSOCIATION

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Bedding Manufacturers' Association of the Transvaal (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

and the

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Bedding Manufacturing Industry, Transvaal,

to amend the Agreement of the said Council published under Government Notice R. 2327 of 15 December 1972, as amended by Government Notices R. 1517 of 8 August 1975, R. 1926 of 9 October 1975, R. 974 of 11 June 1976 and R. 1956 of 22 October 1976, as extended by Government Notice R. 1954 of 22 October 1976 and as amended by Government Notice R. 1306 of 15 July 1977.

1. In Chapter III, clause 8 (4) (d), substitute the figure "10" for the figure "25".

2. In Chapter III, substitute the following for clause 8 (4) (l):
 "(l) Cost of dental examination, treatment and surgery in respect of a member and/or his dependants, subject to—

(i) a maximum of R100 per annum in respect of a member without dependants; or

(ii) a maximum of R200 per annum in respect of a married member without minor dependants; or

(iii) a maximum of R200 per annum in respect of a married member plus R25 per annum for each minor dependant."

3. In Chapter III, substitute the following for clause 9:

"9. SICK PAY

(1) A member in respect of whom contributions are received by the Society and who through illness is compelled to absent himself from work, shall subject to clauses 3 and 5 of the regulations be entitled to sick pay during any 12 calendar months for each working day of absence through sickness not exceeding 40 working days at the daily rate reflected in the Schedule below:

Ordinary earnings per week according to Council records	Daily rate of sick pay
	R
Employees earning up to R32,49.....	3,60
Employees earning between R32,50 and R47,49.....	4,80
Employees earning R47,50 and more.....	6,00

No. R. 2121

21 Oktober 1977

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BEDDEGOEDNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN VOORSORGFONDS-, SIEKTE-BYSTANDSGENOOTSAP- EN STERFTE-BYSTANDSVERENIGINGOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Beddegoednywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1981 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is.

S. P. BOTHERA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE BEDDEGOEDNYWERHEID, TRANSVAAL.—VOORSORGFONDS, SIEKTEBYSTANDSGENOOTSAP EN STERFTEBYSTANDSVERENIGING

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Bedding Manufacturers' Association of the Transvaal (hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

en die

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Beddegoednywerheid, Transvaal,

om die Ooreenkoms van genoemde Raad, gepubliseer by Goewermenskenningsgewing R. 2327 van 15 Desember 1972, soos gewysig by Goewermenskenningsgewings R. 1517 van 8 Augustus 1975, R. 1926 van 9 Oktober 1975, R. 974 van 11 Junie 1976 en R. 1956 van 22 Oktober 1976, soos verleng by Goewermenskenningsgewing R. 1954 van 22 Oktober 1976 en soos gewysig by Goewermenskenningsgewing R. 1306 van 15 Julie 1977, te wysig.

1. In Hoofstuk III, klousule 8 (4) (d), vervang die syfer "25" deur die syfer "10".

2. In Hoofstuk III, vervang klousule 8 (4) (l) deur die volgende klousule:

"(l) Die koste van tandheelkundige ondersoek, behandeling en chirurgie ten opsigte van 'n lid en/of sy afhanklikes, behoudens—

(i) 'n maksimum van R100 per jaar ten opsigte van 'n lid sonder afhanklikes; of

(ii) 'n maksimum van R200 per jaar ten opsigte van 'n getroude lid sonder minderjarige afhanklikes; of

(iii) 'n maksimum van R200 per jaar ten opsigte van 'n getroude lid plus R25 per jaar vir elke minderjarige afhanklike."

3. In Hoofstuk III, vervang klousule 9 deur die volgende klousule:

"9. SIEKTEBESOLDIGING

(1) 'n Lid ten opsigte van wie bydraes deur die Genootskap ontvang word en wat weens siekte verplig is om van die werk weg te bly, is behoudens klousules 3 en 5 van die regulasies geregtig op siektebesoldiging gedurende enige 12 kalendermaande vir elke werkdag van afwesigheid weens siekte, maar hoogstens 40 werkdag, teen die dagtarief in die Bylae hieronder gemeld:

Gewone verdienste per week volgens die Raad se registers	Dagtarief van siektebesoldiging
	R
Werknemers wat tot R32,49 verdien.....	3,60
Werknemers wat tussen R32,50 en R47,49 verdien.....	4,80
Werknemers wat R47,50 en meer verdien.....	6,00

Saturday and Sunday and paid public holidays shall for purposes of sick pay calculations not be considered to be working days.

Sick pay shall only be payable to a member upon presentation to the Society of a completed official sick pay medical certificate prescribed in Annexure A of the regulations."

This Amending Agreement signed on behalf of the parties at Johannesburg, this 18th day of August 1977.

I. LASAROW, Chairman of the Council.

A. J. M. GROENEWALD, Vice-Chairman of the Council.

P. C. SMIT, Secretary of the Council.

No. R. 2123

21 October 1977

APPRENTICESHIP ACT, 1944

APPRENTICESHIP COMMITTEE FOR THE SUGAR MANUFACTURING AND REFINING INDUSTRY.—PROPOSED AMENDMENT OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, acting in terms of section 16 of the above-mentioned Act, propose to—

(a) amend Government Notice R. 694 of 8 May 1970, as applied by Government Notice R. 1227 of 31 July 1970 and amended by Government Notices R. 1782 of 28 September 1973 (as applied by Government Notice R. 2291 of 7 December 1973) and R. 1381 of 18 July 1975 (as applied by Government Notice R. 1849 of 26 September 1975) by the substitution for clauses 2, 3 and 6 (b) of the Conditions of Apprenticeship of the following new clauses 2, 3 and 6 (b):

"2. Period of apprenticeship

(a) Subject to subclause (b), the period of apprenticeship shall be—

(i) five years in die designated trade *Instrument Mechanician (Industrial)*; and

(ii) four years in all other designated trades.

(b) (i) The period of apprenticeship of an apprentice who, whether prior to or during his apprenticeship, has completed the first period of continuous service which he is compelled to render in the Citizen Force in terms of section 21 of the Defence Act (Act 44 of 1957), shall be reduced by *four months*.

(ii) The period of apprenticeship of an apprentice who, in terms of section 3 (1) (b) of the Defence Amendment Act, 1974 (Act 8 of 1974), has voluntarily bound himself to render, and who, whether before or during his apprenticeship, renders service in the Citizen Force for a single period which, together with the continuous service he is compelled to render in the said Force in terms of section 21 of the said Act, totals approximately 18 months or approximately 24 months, as the case may be, shall be reduced by *six months* or *eight months*, respectively.

(iii) Any reduction in the period of apprenticeship in terms of paragraph (i) or (ii) shall operate with effect from the date upon which the apprentice commences or resumes his apprenticeship after returning from military service.

(c) The employer of an apprentice referred to in subclause (b) shall notify the Secretary of the Committee, within 14 days after the apprentice returns from military service, of the period served by the apprentice in the Citizen Force."

Vir die berekening van siektebesoldiging word Saterdag en Sondag en openbare vakansiedae met besoldiging nie as werkdag geag nie.

Siektebesoldiging is aan 'n lid betaalbaar slegs by voorlegging aan die Genootskap van 'n ingevulde amptelike doktersertifikaat insake siektebesoldiging wat in Aanhangsel A van die regulasies voorgeskrif word."

Hierdie Wysigingsooreenkoms is namens die partye op hede die 18de dag van Augustus 1977 te Johannesburg onderteken.

I. LASAROW, Voorsitter van die Raad.

A. J. M. GROENEWALD, Ondervoorsitter van die Raad.

P. C. SMIT, Sekretaris van die Raad.

No. R. 2123

21 Oktober 1977

WET OP VAKLEERLINGE, 1944

KOMITEE VIR VAKLEERLINGE IN DIE SUIKER-VERVAARDIGINGS- EN RAFFINEERNYWERHEID.—VOORGENOME WYSIGING VAN LEERVOORWAARDES

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, handelende kragtens artikel 16 van bogemelde Wet, is voornemens om—

(a) Goewermenskennisgewing R. 694 van 8 Mei 1970, soos toegepas by Goewermenskennisgewing R. 1227 van 31 Julie 1970 en gewysig by Goewermenskennisgewings R. 1782 van 28 September 1973 (soos toegepas by Goewermenskennisgewing R. 2291 van 7 Desember 1973) en R. 1381 van 18 Julie 1975 (soos toegepas by Goewermenskennisgewing R. 1849 van 26 September 1975), te wysig deur klousules 2, 3 en 6 (b) van die Leervoordes deur die volgende nuwe klousules 2, 3 en 6 (b) te vervang:

"2. Leertyd

(a) Behoudens subklousule (b) is die leertyd—

(i) vyf jaar in die aangewese ambag *Instrumentwerktuigkundige (Nywerheid)*; en

(ii) vier jaar in alle ander aangewese ambagte.

(b) (i) Die leertyd van 'n vakleerling wat, hetsy voor of gedurende sy leertyd, die eerste tydperk van ononderbroke diens voltooi het wat hy kragtens artikel 21 van die Verdedigingswet (Wet 44 van 1957) verplig is om in die Burgermag te doen, word met *vier maande* verkort.

(ii) Die leertyd van 'n vakleerling wat hom kragtens artikel 3 (1) (b) van die Wysigingswet op Verdediging, 1974 (Wet 8 van 1974), vrywillig verbind het om diens in die Burgermag te doen en wat, hetsy voor of gedurende sy leertyd, diens vir 'n enkele tydperk doen wat, tesame met die ononderbroke diens wat hy kragtens artikel 21 van gemelde Wet verplig is om in gemelde Mag te doen, ongeveer 18 maande of ongeveer 24 maande, na gelang van die geval, beloop, word met onderskeidelik *ses maande* of *agt maande* verkort.

(iii) Enige verkorting van die leertyd ooreenkomstig paragraaf (i) of (ii) tree in werking met ingang van die datum waarop die vakleerling met sy leerlingenskap begin of dit voortsit na sy terugkeer van militêre diens.

(c) 'n Werkgewer van 'n vakleerling vermeld in subklousule (b) moet binne 14 dae na die vakleerling se terugkeer van militêre diens die Sekretaris van die Komitee in kennis stel van die tydperk wat die vakleerling in die Burgermag diens gedoen het."

"3. Wages

(a) An employer shall remunerate an apprentice at not less than the rates specified hereunder:

	Per month R
First year.....	120,00
Second year.....	130,00
Third year.....	150,00
Fourth year.....	175,00
Fifth year.....	Not less than the minimum wage prescribed for a journeyman in the Agreement of the Industrial Council for the Sugar Manufacturing and Refining Industry.

(b) An employer shall pay every apprentice, other than an apprentice who is entitled to journeymen's wages, who possesses or obtains any of the educational qualifications scheduled hereunder, or equivalents, a bonus of not less than that indicated in the Schedule. The amounts so payable shall not be cumulative but shall be payable in respect of only one, i.e. the highest, certificate or diploma obtained. Any amount to which an apprentice is entitled in terms of this subclause shall, if the certificate or diploma is obtained during his apprenticeship, be payable as from the date of issue thereof.

SCHEDULE

Educational qualifications obtained prior to or during apprenticeship	Bonus payable per month R
Group I	
(i) Standard 8 with Mathematics or Arithmetic.....	6,00
(ii) Standard 9 without Mathematics.....	
(iii) Technical Standard 7 with Workshop Practice....	
(iv) Technical Standard 8 without Workshop Practice..	
(v) National Technical Certificate, Part I, with Trade Theory.....	
Group II	
(i) Technical Standard 8 with Workshop Practice.....	12,00
(ii) Trade Theory pass at National Technical Certificate, Part II, level.....	
Group III	
(i) Standard 9 with Mathematics.....	18,00
(ii) Senior Certificate without Mathematics (non-exemption).....	
(iii) Technical Standard 9 without Workshop Practice....	
(iv) National Technical Certificate, Part II, without Trade Theory.....	
Group IV	
(i) Technical Standard 9 with Workshop Practice.....	30,00
(ii) National Technical Certificate, Part II, with Trade Theory.....	
Group V	
Senior Certificate without Mathematics (Matriculation exemption).....	36,00
Group VI	
National Technical Certificate, Part III.....	42,00
Group VII	
(i) Senior Certificate with Mathematics (non-exemption)	48,00
(ii) Senior Certificate with Mathematics (Matriculation exemption).....	
(iii) Senior Certificate (Technology) without Workshop Practice (non-exemption).....	
(iv) Senior Certificate (Technology) with Workshop Practice (non-exemption).....	
(v) Senior Certificate (Technology) with Workshop Practice (Matriculation exemption).....	
Group VIII	
(i) National Technical Certificate, Part IV.....	54,00
(ii) Part I of the National Certificate for Technicians..	
(iii) Part I of the National Diploma for Technicians..	

"3. Lone

(a) 'n Werkgewer moet 'n vakleerling besoldig teen minstens die skale hieronder gespesifiseer:

	Per maand R
Eerste jaar.....	120,00
Tweede jaar.....	130,00
Derde jaar.....	150,00
Vierde jaar.....	175,00
Vyfde jaar.....	Minstens die minimum loon wat vir 'n vakman voorgeskryf is in die Ooreenkoms vir die Nywerheidsraad vir die Suikervervaardigings- en raffineernywerheid.

(b) 'n Werkgewer moet elke vakleerling, uitgesonderd 'n vakleerling wat op vakmansloon geregtig is, wat enigeen van die opvoedkundige kwalifikasies in die Bylae hieronder vermeld, of gelykwaardige kwalifikasies, besit of verwerf, 'n bonus betaal wat minstens gelyk is aan dié in die Bylae vermeld. Die bedrae aldus betaalbaar, is nie kumulatief nie maar is betaalbaar ten opsigte van slegs een sertifikaat of diploma wat verwerf is, te wete die hoogste een. Enige bedrag waarop 'n vakleerling ingevolge hierdie subklousule geregtig is, moet, indien die sertifikaat of diploma gedurende die leertyd verwerf word, betaal word vanaf die datum van uitreiking daarvan.

BYLAE

Opvoedkundige kwalifikasies verwerf voor of gedurende vakleerlingskap	Bonus betaalbaar per maand R
Groep I	
(i) Standard 8 met Wiskunde of Rekenkunde.....	6,00
(ii) Standard 9 sonder Wiskunde.....	
(iii) Tegniese standard 7 met Werkwinkelpraktyk.....	
(iv) Tegniese standard 8 sonder Werkwinkelpraktyk....	
(v) Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel I met Ambagsteorie.....	
Groep II	
(i) Tegniese standard 8 met Werkwinkelpraktyk.....	12,00
(ii) Ambagsteorie waarin daar op die peil van die Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel II, geslaag is..	
Groep III	
(i) Standard 9 met Wiskunde.....	18,00
(ii) Senior Sertifikaat sonder Wiskunde (nie-vrystelling)	
(iii) Tegniese standard 9 sonder Werkwinkelpraktyk....	
(iv) Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel II, sonder Ambagsteorie.....	
Groep IV	
(i) Tegniese standard 9 met Werkwinkelpraktyk.....	30,00
(ii) Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel II, met Ambagsteorie.....	
Groep V	
Senior Sertifikaat sonder Wiskunde (Matrikulasievrystelling).....	36,00
Groep VI	
Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel III.....	42,00
Groep VII	
(i) Senior Sertifikaat met Wiskunde (nie-vrystelling)	48,00
(ii) Senior Sertifikaat met Wiskunde (Matrikulasievrystelling).....	
(iii) Senior Sertifikaat (Tegnologie) sonder Werkwinkelpraktyk (nie-vrystelling).....	
(iv) Senior Sertifikaat (Tegnologie) met Werkwinkelpraktyk (nie-vrystelling).....	
(v) Senior Sertifikaat (Tegnologie) met Werkwinkelpraktyk (Matrikulasievrystelling).....	
Groep VIII	
(i) Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel IV.....	54,00
(ii) Deel I van die Nasionale Sertifikaat vir Tegnici....	
(iii) Deel I van die Nasionale Diploma vir Tegnici....	

Educational qualifications obtained prior to or during apprenticeship	Bonus payable per month
<i>Group IX</i>	
(i) National Technical Certificate, Part V.....	60,00
(ii) Part II of the National Certificate for Technicians..	
(iii) Part II of the National Diploma for Technicians..	
<i>Group X</i>	
(i) National Engineering Diploma.....	66,00
(ii) National Certificate for Technicians.....	
(iii) Part III of the National Diploma for Technicians..	
<i>Group XI</i>	
National Diploma for Technicians.....	72,00

(c) If an employer and a prospective major apprentice agree, before entering into a contract of apprenticeship, that remuneration shall be paid at rates higher than those prescribed in this clause, such higher rates shall be recorded in the contract and shall be paid to the apprentice.”;

“6 (b) An apprentice who has obtained any of the educational qualifications scheduled hereunder, or equivalents, may voluntarily undergo a qualifying trade test after completion of the period of apprenticeship indicated in the Schedule. A further voluntary test or tests may be undertaken on a date or dates to be determined by the said Departments.

SCHEDULE

Educational qualifications obtained prior to or during apprenticeship	Test may be taken voluntarily
<i>Group I</i>	
(i) Standard 8 with Mathematics or Arithmetic	After four years' practical training, including theoretical studies at a technical college.
(ii) Standard 9 without Mathematics	
<i>Group II</i>	
(i) Standard 9 with Mathematics..	After three and a half years' practical training, including theoretical studies at a technical college.
(ii) Senior Certificate without Mathematics (non-exemption)	
(iii) Senior Certificate without Mathematics (Matriculation exemption)	
(iv) Technical Standard 7 with Workshop Practice	
(v) Technical Standard 8 without Workshop Practice	
(vi) National Technical Certificate, Part I, with Trade Theory	
(vii) Trade Theory pass at National Technical Certificate, Part II, level	
(viii) National Technical Certificate, Part II without Trade Theory	
<i>Group III</i>	
(i) Senior Certificate with Mathematics (non-exemption)	After three years' practical training, including theoretical studies at a technical college.
(ii) Senior Certificate with Mathematics (Matriculation exemption)	
(iii) Technical Standard 8 with Workshop Practice	
(iv) Technical Standard 9 without Workshop Practice	
(v) National Technical Certificate, Part II, with Trade Theory	
<i>Group IV</i>	
(i) Technical Standard 9 with Workshop Practice	After two and a half years' practical training, including theoretical studies at a technical college.
(ii) Senior Certificate (Technology) without Workshop Practice (non-exemption)	
(iii) National Technical Certificate, Part III	
(iv) National Technical Certificate, Part IV	

Opvoedkundige kwalifikasies verwerf voor of gedurende vakleerlingskap	Bonus betaalbaar per maand
<i>Groep IX</i>	
(i) Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel V.....	60,00
(ii) Deel II van die Nasionale Sertifikaat vir Tegnici...	
(iii) Deel II van die Nasionale Diploma vir Tegnici.....	
<i>Groep X</i>	
(i) Nasionale Ingenieursdiploma.....	66,00
(ii) Nasionale Sertifikaat vir Tegnici.....	
(iii) Deel III van die Nasionale Diploma vir Tegnici....	
<i>Groep XI</i>	
Nasionale Diploma vir Tegnici.....	72,00

(c) Indien 'n werkgewer en 'n voornemende meerderjarige vakleerling, voordat hulle 'n leerlingskontrak aangaan, ooreenkom dat hoër besoldiging betaal moet word as dié wat in hierdie klousule voorgeskryf word, moet sodanige hoër loon in die kontrak vermeld en aan die vakleerling betaal word.”;

“6 (b) 'n Vakleerling wat enige van die opvoedkundige kwalifikasies in die Bylae hieronder vermeld, of gelykwaardige kwalifikasies, verwerf het, kan 'n kwalifiserende ambagstoets vrywillig ondergaan na voltooiing van die leertyd in die Bylae vermeld. 'n Verdere vrywillige toets of toetse kan afgelê word op 'n datum of datums wat deur gemelde Departemente bepaal word.

BYLAE

Opvoedkundige kwalifikasies verwerf voor of gedurende vakleerlingskap	Toets mag vrywillig afgelê word
<i>Groep I</i>	
(i) Standaard 8 met Wiskunde of Rekenkunde	Na vier jaar praktiese opleiding, met inbegrip van teoretiese studies aan 'n tegniese kollege.
(ii) Standaard 9 sonder Wiskunde	
<i>Groep II</i>	
(i) Standaard 9 met Wiskunde....	Na drie en 'n half jaar praktiese opleiding, met inbegrip van teoretiese studies aan 'n tegniese kollege.
(ii) Senior Sertifikaat sonder Wiskunde (nie-vrystelling)	
(iii) Senior Sertifikaat, sonder Wiskunde (Matrikulasievrystelling)	
(iv) Tegniese Standaard 7 met Werkwinkelpraktik	
(v) Tegniese Standaard 8 sonder Werkwinkelpraktik	
(vi) Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel I, met Ambagsteorie	
(vii) Ambagsteorie waarin daar op die peil van die Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel II, geslaag is	
(viii) Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel II, sonder Ambagsteorie	
<i>Groep III</i>	
(i) Senior Sertifikaat met Wiskunde (nie-vrystelling)	Na drie jaar praktiese opleiding, met inbegrip van teoretiese studies aan 'n tegniese kollege.
(ii) Senior Sertifikaat met Wiskunde (Matrikulasievrystelling)	
(iii) Tegniese Standaard 8 met Werkwinkelpraktik	
(iv) Tegniese Standaard 9 sonder Werkwinkelpraktik	
(v) Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel II, met Ambagsteorie	
<i>Groep IV</i>	
(i) Tegniese Standaard 9 met Werkwinkelpraktik	Na twee en 'n half jaar praktiese opleiding, met inbegrip van teoretiese studies aan 'n tegniese kollege.
(ii) Senior Sertifikaat (Tegnologie) sonder Werkwinkelpraktik (nie-vrystelling)	
(iii) Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel III	
(iv) Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel IV	

Educational qualifications obtained prior to or during apprenticeship	Test may be taken voluntarily	Opvoedkundige kwalifikasies verworf voor of gedurende vakleerlingskap	Toets mag vrywillig afgele word
(v) Part I of the National Certificate for Technicians (vi) Part I of the National Diploma for Technicians		(v) Deel I van die Nasionale Sertifikaat vir Tegnici (vi) Deel I van die Nasionale Diploma vir Tegnici	
<i>Group V</i> (i) Senior Certificate (Technology) with Workshop Practice (non-exemption) (ii) Senior Certificate (Technology) with Workshop Practice (Matriculation exemption) (iii) National Technical Certificate, Part V (iv) Part II of the National Certificate for Technicians (v) National Engineering Diploma (vi) National Certificate for Technicians (vii) Part II of the National Diploma for Technicians (viii) Part III of the National Diploma for Technicians (ix) National Diploma for Technicians	After two years' practical training, including theoretical studies at a technical college.";	<i>Groep V</i> (i) Senior Sertifikaat (Tegnologie) met Werkwinkelpraktik (nie-vrystelling) (ii) Senior Sertifikaat (Tegnologie) met Werkwinkelpraktik (Matrikulasievrystelling) (iii) Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel V (iv) Deel II van die Nasionale Sertifikaat vir Tegnici (v) Nasionale Ingenieursdiploma (vi) Nasionale Sertifikaat vir Tegnici (vii) Deel II van die Nasionale Diploma vir Tegnici (viii) Deel III van die Nasionale Diploma vir Tegnici (ix) Nasionale Diploma vir Tegnici	Na twee jaar praktiese opleiding, met inbegrip van teoretiese studies aan 'n tegniese kollege.";

(b) determine that the provisions of clauses 2, 3 and 6 (b) of the Conditions of Apprenticeship shall, from the date of prescription thereof, also apply to apprentices who are employed in any trade which is or was a designated trade in the Industry and area for which the said Committee was established.

All interested persons who have any objections to the above proposal are called upon to lodge such objections, in writing, with the Secretary, Apprenticeship Committee for the Sugar Manufacturing and Refining Industry, P.O. Box 940, Durban, 4000, within 30 days after the date of publication of this notice.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

(b) te bepaal dat die bepalings van klousules 2, 3 en 6 (b) van die Leervoordes vanaf die datum van voorskrywing daarvan ook van toepassing is op vakleerlinge wat in diens is in 'n ambag wat 'n aangewese ambag is of was in die Nywerheid en gebied waarvoor bogemelde Komitee ingestel is.

Alle belanghebbende persone wat beswaar teen bogemelde voorneme het, word versoek om sodanige besware binne 30 dae vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing skriftelik in te dien by die Sekretaris, Komitee vir Vakleerlinge in die Suikervervaardigings- en raffineernywerheid, Posbus 940, Durban, 4000.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 2124

21 October 1977

APPRENTICESHIP ACT, 1944

NATIONAL APPRENTICESHIP COMMITTEE FOR THE DIAMOND CUTTING INDUSTRY.—PROPOSED AMENDMENT OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, acting in terms of section 16 of the above-mentioned Act, propose to—

(i) amend Government Notice R. 618 of 19 April 1968 (as applied by Government Notice R. 1099 of 21 June 1968) and amended by Government Notices R. 3678 of 7 November 1969, R. 60 of 15 January 1971 (as applied by Government Notice R. 749 of 7 May 1971) and R. 358 of 8 March 1974 by the substitution for clause 3 (a) of the Conditions of Apprenticeship of the following clause:

"3. Rates of wages

(a) An employer shall remunerate an apprentice at not less than the following rates:

First four months.....	R100,00 per month.
Next eight months.....	R175,00 per month.
Second year.....	R200,00 per month.
Third year.....	R250,00 per month.
Fourth year.....	R275,00 per month.
Fifth year.....	R300,00 per month."; and

No. R. 2124

21 Oktober 1977

WET OP VAKLEERLINGE, 1944

NASIONALE VAKLEERLINGSKAPKOMITEE VIR DIE DIAMANTSLYPNYWERHEID. — VOORGENOME WYSIGING VAN LEERVOORWAARDES

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, handelende kragtens artikel 16 van bogemelde Wet, is voornemens om—

(i) Goewermentskennisgewing R. 618 van 19 April 1968 (soos toegepas by Goewermentskennisgewing R. 1099 van 21 Junie 1968) en gewysig by Goewermentskennisgewings R. 3678 van 7 November 1969, R. 60 van 15 Januarie 1971 (soos toegepas by Goewermentskennisgewing R. 749 van 7 Mei 1971) en R. 358 van 8 Maart 1974 te wysig deur klousule 3 (a) van die Leervoordes deur die volgende klousule te vervang:

"3. Lone

(a) 'n Werkgewer moet 'n vakleerling besoldig teen minstens die volgende skaal:

Eerste vier maande.....	R100,00 per maand.
Volgende agt maande.....	R175,00 per maand.
Tweede jaar.....	R200,00 per maand.
Derde jaar.....	R250,00 per maand.
Vierde jaar.....	R275,00 per maand.
Vyfde jaar.....	R300,00 per maand."; en

(ii) determine that the conditions set out above shall, from the date of prescription thereof, also apply to apprentices who are employed in any trade which is or was a designated trade in the Industry and area for which the above-mentioned Committee was established.

All interested persons who have any objections against the above proposals are called upon to lodge such objections in writing, with the Secretary, National Apprenticeship Committee for the Diamond Cutting Industry, P.O. Box 4560, Johannesburg, 2000, within 30 days from the date of publication of this notice.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 2135

21 October 1977

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING AND MONUMENTAL MASONRY INDUSTRIES, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building and Monumental Masonry Industries, shall be binding, with effect from 31 October 1977 and for the period ending 31 October 1978, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a) and 4 (2), shall be binding, with effect from 31 October 1977 and for the period ending 31 October 1978, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industries in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement and with effect from 31 October 1977 and for the period ending 31 October 1978, the provisions of clause 2 of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industries by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY (TRANSVAAL)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

Master Builders' and Allied Trades Association (Witwatersrand)

Pretoria Master Builders' and Allied Trades Association

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa) representing its members in the Monumental Masonry Industry

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

(ii) te bepaal dat die leervooraardes hierbo gemeld, vanaf die datum van voorskrywing daarvan, ook van toepassing is op vakleerlinge wat ingeboek is in enige ambag wat 'n aangewese ambag is of was in die Nywerheid en gebied waarvoor bogemelde Komitee ingestel is.

Alle belanghebbende persone wat enige besware teen bogemelde voornemens het, word versoek om sodanige besware skriftelik in te dien by die Sekretaris, Nasionale Vakleerlingskapkomitee vir die Diamantslypnywerheid, Posbus 4560, Johannesburg, 2000, binne 30 dae vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 2135

21 Oktober 1977

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOU- EN MONUMENTKLIPMESSELNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid betrekking het, met ingang van 31 Oktober 1977 en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1978 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a) en 4 (2), met ingang van 31 Oktober 1977 en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1978 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerhede in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van klousule 2 van die Wysigingsooreenkoms met ingang van 31 Oktober 1977 en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1978 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerhede by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID (TRANSVAAL)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Master Builders' and Allied Trades Association (Witwatersrand)

Pretoria Master Builders' and Allied Trades Association

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa) wat sy lede in die Monumentklipmesselnywerheid verteenwoordig

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Operative Plasterers' Trade Union of South Africa

White Building Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part, being parties to the Industrial Council for the Building Industry (Transvaal),

to amend the Main Agreement published under Government Notice R. 1956 of 17 October 1975, as amended and extended by Government Notices R. 695 of 23 April 1976, R. 1958 of 22 October 1976 and R. 96 of 28 January 1977.

1. AREA AND SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building and Monumental Masonry Industries—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and all employees who are members of the trade unions;

(b) in the Magisterial Districts of Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Nigel and Springs; the area within a radius of 48,28 km from the General Post Office, Krugersdorp; the area within a radius of 32,18 km from the General Post Office, Vereeniging; the area within a radius of 32,18 km from the General Post Office, Pretoria (excluding that portion of the Bantu area Uitvalgrond JQ 434 which falls within the said radius); the areas within a radius of 16,09 km from the General Post Offices, Klerksdorp, Potchefstroom, Witbank and Middelburg (Transvaal) respectively; and in the Magisterial District of Kempton Park (excluding that portion which falls outside a radius of 32,18 km from the General Post Office, Pretoria, and which prior to the publication of Government Notice 551 of 29 March 1956, fell within the Magisterial District of Pretoria).

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1) (a), the terms of this Agreement shall—

(a) only apply to those classes of employees for whom wages are prescribed in the Main Agreement and to learner artisans;

(b) apply to apprentices only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Apprenticeship Act, 1944, or any contract entered into or any conditions fixed thereunder;

(c) apply to trainees only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Training of Artisans' Act, 1951, or any conditions fixed thereunder;

(d) apply to labour-only contractors, working partners and working directors;

(e) not apply to university students and graduates in building science and construction supervisors, construction surveyors and other such persons doing practical work in the completion of their academic training.

2. CLAUSE 3.—DEFINITIONS

In the definition of "Artisan" in the description of the trade "Carpentry, Joinery, Office, Shop and Bank Fitting" after the words "harvey tiles" insert the words "or similar materials".

3. CLAUSE 4.—WAGES

In subclause (2) (iii) after the figure "1976" add the words "and thereafter".

4. CLAUSE 22.—REGISTRATION OF EMPLOYERS AND MEMBERSHIP LEVY

(1) In subclause (4) (a), after the words "as the case may be", insert the words "or at any later date stipulated by the Council".

(2) In subclause (6), for the figure "R0,08" substitute the figure "R0,10".

Signed at Johannesburg this 30th day of August 1977.

N. G. LEVEY, Chairman.

D. H. MITCHELL, Vice-Chairman.

D. B. EHLERS, General Secretary.

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Operative Plasterers' Trade Union of South Africa

Blanke Bouwerkersvakbond

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid (Transvaal),

om die Hoofdooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1956 van 17 Oktober 1975, soos gewysig en verleng by Goewermentskennisgewings R. 695 van 23 April 1976, R. 1958 van 22 Oktober 1976 en R. 96 van 28 Januarie 1977, te wysig.

1. GEBIED EN TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bou- en Monumentklip-messelnywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewers-organisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is;

(b) in die landdrosdistrikte Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Nigel en Springs; die gebied binne 'n straal van 48,28 km vanaf die Hoofposkantoor, Krugersdorp; die gebied binne 'n straal van 32,18 km vanaf die Hoofposkantoor, Vereeniging; die gebied binne 'n straal van 32,18 km vanaf die Hoofposkantoor, Pretoria (uitgesonderd daardie gedeelte van die Bantoegebied Uitvalgrond JQ 434 wat binne genoemde straal val); die gebiede binne 'n straal van 16,09 km vanaf die Hoofposkantoor op onderskeidelik Klerksdorp, Potchefstroom, Witbank en Middelburg (Transvaal); en in die landdrosdistrik Kempton Park (uitgesonderd daardie gedeelte wat buite 'n straal van 32,18 km vanaf die Hoofposkantoor, Pretoria, val en wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 551 van 29 Maart 1956 binne die landdrosdistrik Pretoria geval het).

(2) Ondanks subklousule (1) (a), is hierdie Ooreenkoms—

(a) slegs van toepassing op dié klasse werknemers vir wie lone in die Hoofdooreenkoms voorgeskryf word en op leerlingambagsmanne;

(b) van toepassing op vakleerlinge slegs vir sover dit nie met die Wet op Vakleerlinge, 1944, of met 'n kontrak wat daarkragtens aangegaan is of met voorwaardes wat daarkragtens gestel is, onbestaanbaar is nie;

(c) van toepassing op kwekelinge slegs vir sover dit nie met die Wet op Opleiding van Ambagsmanne, 1951, of met voorwaardes wat daarkragtens gestel is, onbestaanbaar is nie;

(d) van toepassing op "slegsarbeid"-kontrakteurs, werkende vennote en werkende direkteurs;

(e) nie van toepassing nie op universiteitsstudente en gegradueerdes in die bouwetenskap en konstruksietoetsighouers, konstruksie-opmeters en ander persone wat besig is met praktiese werk ter voltooiing van hul akademiese opleiding.

2. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

In die omskrywing van "ambagsman" in die beskrywing van die ambag "Timmerwerk, skrynwerk, kantoor-, winkel- en bank-uitrustingswerk", voeg die woorde "of dergelike materiaal" in na die woord "harvey-teëls".

3. KLOUSULE 4.—LONE

In subklousule (2) (iii), voeg die woorde "en daarna" in na die syfer "1976".

4. KLOUSULE 22.—REGISTRASIE VAN WERKGEWERS EN HEFFING OP LIDMAATSKAP

(1) In subklousule (4) (a), na die woorde "na gelang van die geval", voeg die woorde "of op enige latere datum wat die Raad bepaal" in.

(2) In subklousule (6), vervang die syfer "R0,08" deur die syfer "R0,10".

Geteken te Johannesburg op hede die 30ste dag van Augustus 1977.

N. G. LEVEY, Voorsitter.

D. H. MITCHELL, Ondervoorsitter.

D. B. EHLERS, Hoofsekretaris.

No. R. 2136

21 October 1977

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING AND MONUMENTAL MASONRY INDUSTRIES, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF HOLIDAY FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building and Monumental Masonry Industries, shall be binding, with effect from 31 October 1977 and for the period ending 21 November 1979, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or union; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from 31 October 1977 and for the period ending 21 November 1979, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industries in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY (TRANSVAAL)

(HOLIDAY FUND AGREEMENT)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

Master Builders' and Allied Trades Association (Witwatersrand)

Pretoria Master Builders' and Allied Trades Association

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa), representing its members in the Monumental Masonry Industry

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Operative Plasterers' Trade Union of South Africa

White Building Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Building Industry (Transvaal),

to amend the Agreement published under Government Notice R. 2040 of 18 November 1970, as amended by Government Notices R. 1947 of 22 October 1971, R. 995 of 9 June 1972, R. 1802 of 13 October 1972, R. 2010 of 26 October 1973, R. 1963 of 25 October 1974, R. 1893 of 3 October 1975, R. 2025 of 24 October 1975 and R. 1960 of 22 October 1976.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building and Monumental Masonry Industries—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and all employees who are members of the trade unions;

(b) in the Magisterial Districts of Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Nigel and Springs; the area within a radius of 48,28 kilometres from the General Post Office, Krugersdorp; the area within a radius of 32,18 kilometres from the General Post Office, Vereeniging; the area within a radius of 32,18

No. R. 2136

21 Oktober 1977

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOU- EN MONUMENTKLIPMESSELNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN VAKANSIEFONDSOORENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid betrekking het, met ingang van 31 Oktober 1977 en vir die tydperk wat op 21 November 1979 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 31 Oktober 1977 en vir die tydperk wat op 21 November 1979 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerhede in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE BOUNYWERHEID (TRANSVAAL)

(VAKANSIEFONDSOORENKOMS)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Master Builders' and Allied Trades Association (Witwatersrand)

Pretoria Master Builders' and Allied Trades Association

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa), wat sy lede in die Monumentklipmesselnywerheid verteenwoordig

(hierna die "werkgewers" of "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Operative Plasterers' Trade Union of South Africa

Blanke Bouwerkersvakbond

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid (Transvaal),

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2040 van 18 November 1970, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 1947 van 22 Oktober 1971, R. 995 van 9 Junie 1972, R. 1802 van 13 Oktober 1972, R. 2010 van 26 Oktober 1973, R. 1963 van 25 Oktober 1974, R. 1893 van 3 Oktober 1975, R. 2025 van 24 Oktober 1975 en R. 1960 van 22 Oktober 1976, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is;

(b) in die landdrosdistrikte Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Nigel en Springs; die gebied binne 'n straal van 48,28 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Krugersdorp; die gebied binne 'n straal van 32,18 kilometer vanaf die

kilometres from the General Post Office, Pretoria (excluding that portion of the Bantu area Uitvalgrond JQ 434 which falls within the said radius); the areas within radii of 16,09 kilometres from the General Post Offices, Klerksdorp, Potchefstroom, Witbank and Middelburg (Transvaal), respectively; and in the Magisterial District of Kempton Park (excluding that portion which falls outside a radius of 32,18 kilometres from the General Post Office, Pretoria, and which, prior to the publication of Government Notice 551 of 29 March 1956, fell within the Magisterial District of Pretoria).

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1) (a) this Agreement shall apply to—

(a) all employees for whom allowances are prescribed in this Agreement and who are employed in the said Industries;

(b) all apprentices only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Apprenticeship Act, 1944, or any contract entered into or any conditions fixed thereunder;

(c) trainees in terms of the Training of Artisans' Act, 1951, only to the extent to which they are not inconsistent with the provisions of that Act or any conditions fixed thereunder.

2. CLAUSE 3.—DEFINITIONS

In the definition of "artisan" in the description of the trade "Carpentry, Joinery, Office, Shop and Bank Fitting", after the words "harvey tiles" insert the words "or similar materials".

3. CLAUSE 9.—HOLIDAY FUND ALLOWANCES AND HOLIDAY FUND CONTRIBUTIONS

(1) In subclause (1) (b), delete the words "in respect of the contribution year commencing 1 November 1975" and substitute the figures "29", "34" and "40,5" for the figures "26", "30,5" and "37,5", respectively.

(2) In subclause (2) (a), substitute the figures "11,60", "13,60" and "16,20" for the figures "10,40", "12,20" and "15,00", respectively.

Signed at Johannesburg this 30th day of August 1977.

N. G. LEVEY, Chairman.

D. H. MITCHELL, Vice-Chairman.

D. B. EHLERS, General Secretary.

No. R. 2137

21 October 1977

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING AND MONUMENTAL MASONRY INDUSTRIES, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF BENEFIT FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building and Monumental Masonry Industries, shall be binding, with effect from 31 October 1977 and for the period ending 22 September 1982, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from 31 October 1977 and for the period ending 22 September 1982, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industries in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

Hoofposkantoor, Vereeniging; die gebied binne 'n straal van 32,18 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Pretoria (uitgesonderd daardie gedeelte van die Bantoegebied Uitvalgrond JQ 434 wat binne genoemde straal val); die gebiede binne 'n straal van 16,09 kilometer vanaf die Hoofposkantoor van onderskeidelik Klerksdorp, Potchefstroom, Witbank en Middelburg (Transvaal); en in die landdrostdistrik Kempton Park (uitgesonderd daardie gedeelte wat buite 'n straal van 32,18 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Pretoria, val, en wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 551 van 29 Maart 1956 in die landdrostdistrik Pretoria geval het).

(2) Ondanks subklousule (1) (a), geld hierdie Ooreenkoms ten opsigte van—

(a) alle werknemers vir wie toelaes in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word en wat in genoemde Nywerhede in diens is;

(b) alle vakleerlinge slegs vir sover dit nie met die Wet op Vakleerlinge, 1944, of met 'n kontrak wat daarkragtens aangegaan of met voorwaardes wat daarkragtens gestel is, onbestaanbaar is nie;

(c) kwekelinge ingevolge die Wet op Opleiding van Ambagsmanne, 1951, slegs vir sover dit nie met daardie Wet of met voorwaardes wat daarkragtens gestel is, onbestaanbaar is nie.

2. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

In die omskrywing van "ambagsman" in die beskrywing van die ambag "Timmerwerk, skrynwerk, kantoor-, winkel- en bankuitrustingswerk" voeg die woorde "of dergelike materiaal" in na die woord "harvey-teëls".

3. KLOUSULE 9.—VAKANSIEFONDSTOELAES EN VAKANSIEFONDSBYDRAES

(1) In subklousule (1) (b), skrap die woorde "ten opsigte van die bydraejaar wat op 1 November 1975 begin" en vervang die syfers "26", "30,5" en "37,5" deur onderskeidelik die syfers "29", "34" en "40,5".

(2) In subklousule (2) (a), vervang die syfers "10,40", "12,20" en "15,00" deur onderskeidelik die syfers "11,60", "13,60" en "16,20".

Geteken te Johannesburg op hede die 30ste dag van Augustus 1977.

N. G. LEVEY, Voorsitter.

D. H. MITCHELL, Ondervoorsitter.

D. B. EHLERS, Hoofsekretaris.

No. R. 2137

21 Oktober 1977

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOU- EN MONUMENTKLIPMESSSELNYWERHEID, TRANSVAAL. — WYSIGING VAN BYSTANDSFONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid betrekking het, met ingang van 31 Oktober 1977 en vir die tydperk wat op 22 September 1982 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 31 Oktober 1977 en vir die tydperk wat op 22 September 1982 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerhede in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY
(TRANSVAAL)
(BENEFIT FUND AGREEMENT)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

Master Builders' and Allied Trades Association (Witwatersrand)

Pretoria Master Builders' and Allied Trades Association

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa), representing its members in the Monumental Masonry Industry

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Operative Plasterers' Trade Union of South Africa

White Building Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Building Industry (Transvaal),

to amend the Agreement published under Government Notice R. 674 of 25 April 1969, as amended and extended by Government Notices R. 3533 of 17 October 1969, R. 980 of 19 June 1970, R. 1948 of 22 October 1971, R. 1045 of 22 June 1973, R. 2011 of 26 October 1973, R. 773 of 3 May 1974, R. 1960 of 25 October 1974, R. 2026 of 24 October 1975, R. 697 of 23 April 1976 and R. 1961 of 22 October 1976.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building and Monumental Masonry Industries—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and all employees who are members of the trade unions;

(b) in the Magisterial Districts of Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Nigel and Springs; the area within a radius of 48,28 kilometres from the General Post Office, Krugersdorp; the area within a radius of 32,18 kilometres from the General Post Office, Vereeniging; the area within a radius of 32,18 kilometres from the General Post Office, Pretoria (excluding that portion of the Bantu area Uitvalgrond JQ 434 which falls within the said radius); the areas within radii of 16,09 kilometres from the General Post Offices, Klerksdorp, Potchefstroom, Witbank and Middelburg (Transvaal), respectively; and in the Magisterial District of Kempton Park (excluding that portion which falls outside a radius of 32,18 kilometres from the General Post Office, Pretoria, and which, prior to the publication of Government Notice 551 of 29 March 1956, fell within the Magisterial District of Pretoria).

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1) (a), this Agreement shall only apply to skilled employees, trainees, apprentices and learner artisans.

2. CLAUSE 3.—DEFINITIONS

In the definition of "Artisan" in the description of the trade "Carpentry, Joinery, Office, Shop and Bank Fitting", after the words "harvey tiles" insert the words "or similar materials".

3. CLAUSE 5.—BENEFIT ALLOWANCES

In subclause (2), delete the words "in respect of the contribution year commencing 1 November 1975" and substitute the figures "36,5", "40,5" and "46,5" for the figures "33", "37" and "43", respectively.

4. CLAUSE 6.—CONTRIBUTIONS

In subclause (1), substitute the figures "14,60", "16,20" and "18,60" for the figures "13,20", "14,80" and "17,20", respectively.

5. CLAUSE 7.—BENEFITS

In subclause (5) (c), delete the words "in respect of the contribution year commencing 1 November 1975" and substitute the figures "13,40", "15,00" and "17,40" for the figures "12,00", "13,60" and "16,00", respectively.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID
(TRANSVAAL)
(BYSTANDSFONDSOOREENKOMS)

OOREENKOMS

ingevoelge die Wet op Nywerheidsversoenning, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Master Builders' and Allied Trades Association (Witwatersrand)

Pretoria Master Builders' and Allied Trades Association

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa), wat sy lede in Monumentklipmesselnywerheid verteenwoordig

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Operative Plasterers' Trade Union of South Africa

Blanke Bouwerkersvakbond

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid (Transvaal),

om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 674 van 25 April 1969, soos gewysig en verleng by Goewermenskennisgewings R. 3533 van 17 Oktober 1969, R. 980 van 19 Junie 1970, R. 1948 van 22 Oktober 1971, R. 1045 van 22 Junie 1973, R. 2011 van 26 Oktober 1973, R. 773 van 3 Mei 1974, R. 1960 van 25 Oktober 1974, R. 2026 van 24 Oktober 1975, R. 697 van 23 April 1976 en R. 1961 van 22 Oktober 1976, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is;

(b) in die landdrostdistrikte Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg, (Transvaal), Johannesburg, Nigel en Springs; die gebied binne 'n straal van 48,28 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Krugersdorp; die gebied binne 'n straal van 32,18 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Vereeniging; die gebied binne 'n straal van 32,18 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Pretoria (uitgesonderd daardie gedeelte van die Bantoegebied Uitvalgrond JQ 434 wat binne genoemde straal val); die gebiede binne 'n straal van 16,09 kilometer vanaf die Hoofposkantoor op onderskeidelik Klerksdorp, Potchefstroom, Witbank en Middelburg (Transvaal); en in die landdrostdistrik Kempton Park (uitgesonderd daardie gedeelte wat buite 'n straal van 32,18 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Pretoria, val, en wat voor die publikasie van Goewermenskennisgewing 551 van 29 Maart 1956 binne die landdrostdistrik Pretoria geval het).

(2) Ondanks subklousule (1) (a), is hierdie Ooreenkoms slegs op geskoolde werknemers, kwekelinge, vakleerlinge en leerling-ambagsmanne van toepassing.

2. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

In die omskrywing van "ambagsman" in die beskrywing van die ambag "Timmerwerk, skrynwerk, kantoor-, winkel- en bank-uitrustingswerk", voeg die woorde "of dergelike materiaal" in na die woord "harvey-teëls".

3. KLOUSULE 5.—BYSTANDSGELDE

In subklousule (2), skrap die woorde "vir die bydraejaar wat op 1 November 1975 begin" en vervang die syfers "33", "37" en "43" deur onderskeidelik die syfers "36,5", "40,5" en "46,5".

4. KLOUSULE 6.—BYDRAES

In subklousule (1), vervang die syfers "13,20", "14,80" en "17,20" deur onderskeidelik die syfers "14,60", "16,20" en "18,60".

5. KLOUSULE 7.—BYSTAND

In subklousule (5) (c), skrap die woorde "vir die bydraejaar wat op 1 November 1975 begin" en vervang die syfers "12,00", "13,60" en "16,00" deur onderskeidelik die syfers "13,40", "15,00" en "17,40".

6. CLAUSE 8.—THE NATIONAL DEVELOPMENT FUND FOR THE BUILDING INDUSTRY

In subclause (b), substitute "7 cents" for "12 cents",

7. CLAUSE 8A.—BUILDING INDUSTRIES RECRUITMENT AND TRAINING FUND

In subclause (b), substitute "30 cents" for "50 cents".

Signed at Johannesburg this 30th day of August 1977.

N. G. LEVEY, Chairman.

D. H. MITCHELL, Vice-Chairman.

D. B. EHLERS, General Secretary.

6. KLOUSULE 8.—DIE NASIONALE ONTWIKKELINGS-FONDS VAN DIE BOUNYWERHEID

In klousule (b), vervang "12 sent" deur "7 sent".

7. KLOUSULE 8A.—WERWINGS- EN OPLEIDINGSFONDS VAN DIE BOUNYWERHEID

In klousule (b), vervang "50 sent" deur "30 sent".

Geteken te Johannesburg op hede die 30ste dag van Augustus 1977

N. G. LEVEY, Voorsitter.

D. H. MITCHELL, Ondervoorsitter.

D. B. EHLERS, Hoofsekretaris.

No. R. 2138

21 October 1977

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING AND MONUMENTAL MASONRY INDUSTRIES, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF NON-ARTISAN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building and Monumental Masonry Industries, shall be binding, with effect from 31 October 1977 and for the period ending 31 October 1978, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) and 5 (2), shall be binding, with effect from 31 October 1977 and for the period ending 31 October 1978, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industries in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement and with effect from 31 October 1977 and for the period ending 31 October 1978 the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) and 5 (2), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industries by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY (TRANSVAAL)

(NON-ARTISANS AGREEMENT)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

Master Builders' and Allied Trades Association (Witwatersrand)

Pretoria Master Builders' and Allied Trades Association

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa) representing its members in the Monumental Masonry Industry

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

No. R. 2138

21 Oktober 1977

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOU- EN MONUMENTKLIPMESSSELNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN NIE-AMBAGSMANOORENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bou- en Monumentklippmesselnywerheid betrekking het, met ingang van 31 Oktober 1977 en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1978 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) en 5 (2), met ingang van 31 Oktober 1977 en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1978 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerhede in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) en 5 (2), met ingang van 31 Oktober 1977 en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1978 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerhede by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID (TRANSVAAL)

(NIE-AMBAGSMANOORENKOMS)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Master Builders' and Allied Trades Association (Witwatersrand)

Pretoria Master Builders' and Allied Trades Association

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa) wat sy lede in die Monumentklippmesselnywerheid verteenwoordig

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa
Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Operative Plasterers' Trade Union of South Africa
White Building Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Building Industry (Transvaal),

to amend the Agreement published under Government Notice R. 1828 of 13 October 1972, as amended, and extended by Government Notices R. 2249 of 29 November 1974, R. 935 of 9 May 1975, R. 1893 of 3 October 1975, R. 81 of 16 January 1976, R. 696 of 23 April 1976, R. 1959 of 22 October 1976 and R. 96 of 28 January 1977.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall be observed in the Building and Monumental Masonry Industries—

(1) by all employers who are members of the employers' organisations and all employers who are members of the trade unions;

(2) in the Magisterial Districts of Alberton, Benoni, Boksburg, Brakpan [excluding any portion of the last-mentioned two magisterial districts which, prior to the publication of Government Notice 1779 of 6 November 1964, fell within the Magisterial District of Heidelberg (Transvaal) but outside a radius of 16,09 kilometres from the General Post Office, Heidelberg, and excluding any portion of the Magisterial District of Brakpan which, prior to the publication of Government Notice 498 of 1 April 1966, fell within the Magisterial District of Nigel but outside a radius of 16,09 kilometres from the General Post Office, Nigel], Germiston, Heidelberg (Transvaal) (excluding the area falling outside a radius of 16,09 kilometres from the General Post Office, Heidelberg), Johannesburg (excluding any portion which, prior to the publication of Government Notice 1383 of 11 September 1964, fell within the Magisterial District of Roodepoort but outside a radius of 48,28 kilometres from the General Post Office, Krugersdorp), Kempton Park (excluding any portion which, prior to the publication of Government Notice 551 of 29 March 1956, fell within the Magisterial District of Pretoria but outside a radius of 32,18 kilometres from the General Post Office, Pretoria), Nigel (excluding the area falling outside a radius of 16,09 kilometres from the General Post Office, Nigel) and Springs, and in the areas within a radius of 48,28 kilometres from the General Post Office, Krugersdorp, 32,18 kilometres from the General Post Office, Vereeniging and Pretoria, respectively (excluding that portion of the Bantu Area Uitvalgrond JQ 434 falling within the latter radius), and 16,09 kilometres from the General Post Offices, Klerksdorp, Middelburg (Transvaal), Potchefstroom and Witbank, respectively.

2. CLAUSE 3.—DEFINITIONS

In the definition of "Artisan" in the description of the trade "Carpentry, Joinery, Office, Shop and Bank Fitting" after the words "harvey tiles" insert the words "or similar materials".

3. CLAUSE 11.—HOLIDAY FUND

(1) For the table in subclause D (1), substitute the following:

<i>"Class of employee"</i>	<i>Allowance Hourly Cents</i>
Employees for whom wages are prescribed in—	
clause 4 (1) (a) (i).....	13,0
clause 4 (1) (a) (ii), (b) and (c).....	11,5
clause 4 (1) (d).....	9,0
clause 4 (1) (e), (f), (g) and (h).....	6,5
clause 4 (1) (c), (j) and (k).....	5,5
clause 4 (1) (l).....	48,0
	per day"

(2) For the table in subclause D (2) (a), substitute the following:

<i>"Class of employee"</i>	<i>Amount R</i>
Employees for whom wages are prescribed in—	
clause 4 (1) (a) (i).....	5,72
clause 4 (1) (a) (ii), (b) and (c).....	5,06
clause 4 (1) (d).....	3,96
clause 4 (1) (e), (f), (g), (h) and (l).....	2,86
clause 4 (1) (i), (j) and (k).....	2,42"

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa
Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Operative Plasterers' Trade Union of South Africa
Blanke Bouwerkersvakbond

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die anderkant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid (Transvaal),

om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1828 van 13 Oktober 1972, soos gewysig en verleng by Goewermentskennisgewings R. 2249 van 29 November 1974, R. 935 van 9 Mei 1975, R. 1893 van 3 Oktober 1975, R. 81 van 16 Januarie 1976, R. 696 van 23 April 1976, R. 1959 van 22 Oktober 1976 en R. 96 van 28 Januarie 1977, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms moet in die Bou- en Monumentklip-messelnwyerheid nagekom word—

(1) deur alle werkgewers wat lede is van die werkgewers-organisasies en alle werknemers wat lede is van die vakverenigings;

(2) in die landdrosdistrikte Alberton, Benoni, Boksburg, Brakpan [uitgesonderd enige gedeeltes van laasgenoemde twee landdrosdistrikte wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 1779 van 6 November 1964 binne die landdrosdistrik Heidelberg (Transvaal) maar buite 'n straal van 16,09 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Heidelberg, geval het en uitgesonderd enige gedeelte van die landdrosdistrik Brakpan wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 498 van 1 April 1966 binne die landdrosdistrik Nigel maar buite 'n straal van 16,09 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Nigel, geval het], Germiston, Heidelberg (Transvaal) (uitgesonderd die gebied wat buite 'n straal van 16,09 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Heidelberg, val), Johannesburg (uitgesonderd enige gedeelte wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 1383 van 11 September 1964 binne die landdrosdistrik Roodepoort maar buite 'n straal van 48,28 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Krugersdorp, geval het), Kempton Park (uitgesonderd enige gedeelte wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 551 van 29 Maart 1956 binne die landdrosdistrik Pretoria maar buite 'n straal van 32,18 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Pretoria, geval het), Nigel (uitgesonderd die gebied wat buite 'n straal van 16,09 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Nigel, val) en Springs, en in die gebiede binne 'n straal van 48,28 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Krugersdorp, 32,18 kilometer vanaf die Hoofposkantoor van onderskeidelik Vereeniging en Pretoria (uitgesonderd dié gedeelte van die Bantoegebied Uitvalgrond JQ 434 wat binne laasgenoemde straal val), en 16,09 kilometer vanaf die Hoofposkantoor van onderskeidelik Klerksdorp, Middelburg (Transvaal), Potchefstroom en Witbank.

2. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

In die omskrywing van "ambagsman" in die beskrywing van die ambag "Timmerwerk, skrynwark, kantoor-, winkel- en bankuitrustingswerk" voeg die woorde "of dergelike materiaal" in na die woord "harvey-teëls".

3. KLOUSULE 11.—VAKANSIEFONDS

(1) Vervang die tabel in subklousule D (1) deur die volgende:

<i>"Klas werknemer"</i>	<i>Uur- toelae Sent</i>
Werknemers vir wie lone voorgeskryf word in—	
klousule 4 (1) (a) (i).....	13,0
klousule 4 (1) (a) (ii), (b) en (c).....	11,5
klousule 4 (1) (d).....	9,0
klousule 4 (1) (e), (f), (g) en (h).....	6,5
klousule 4 (1) (c), (j) en (k).....	5,5
klousule 4 (1) (l).....	48,0
	per dag"

(2) Vervang die tabel in subklousule D (2) (a) deur die volgende:

<i>"Klas werknemer"</i>	<i>Bedrag R</i>
Werknemers vir wie lone voorgeskryf word in—	
klousule 4 (1) (a) (i).....	5,72
klousule 4 (1) (a) (ii), (b) en (c).....	5,06
klousule 4 (1) (d).....	3,96
klousule 4 (1) (e), (f), (g), (h) en (l).....	2,86
klousule 4 (1) (i), (j) en (k).....	2,42"

4. CLAUSE 12.—PENSION OR LIKE FUND

(1) For the table in subclause (1), substitute the following:

"Class of employee"	Amount R
Employees for whom wages are prescribed in—	
clause 4 (1) (a) (i).....	6,40
clause 4 (1) (a) (ii), (b) and (c).....	5,40
clause 4 (1) (d).....	4,20
clause 4 (1) (e), (f), (g), (h) and (l).....	3,20
clause 4 (1) (i), (j) and (k).....	2,60"

(2) For the table in subclause (2), substitute the following:

"Class of employee"	Amount Cents
Employees for whom wages are prescribed in—	
clause 4 (1) (a) (i).....	16,0
clause 4 (1) (a) (ii), (b) and (c).....	13,5
clause 4 (1) (d).....	10,5
clause 4 (1) (e), (f), (g), (h) and (l).....	8,0
clause 4 (1) (i), (j) and (k).....	6,5"

(3) For the table in subclause (3), substitute the following:

"Class of employee"	Amount R
Employees for whom wages are prescribed in—	
clause 4 (1) (a) (i).....	6,40
clause 4 (1) (a) (ii), (b) and (c).....	5,40
clause 4 (1) (d).....	4,20
clause 4 (1) (e), (f), (g), (h) and (l).....	3,20
clause 4 (1) (i), (j) and (k).....	2,60"

5. CLAUSE 21.—REGISTRATION OF EMPLOYERS

(1) In subclause (4) (a), after the words "as the case may be", insert the words "or at any later date stipulated by the Council".

(2) In subclause (5) (a), substitute "eight cents" for "three cents".

6. CLAUSE 21A.—BUILDING INDUSTRIES RECRUITMENT AND TRAINING FUND

In subclause (2), substitute "30 cents" for "10 cents".

7. CLAUSE 21B.—NATIONAL DEVELOPMENT FUND FOR THE BUILDING INDUSTRY

Insert the following new clause after clause 21A:

"21B.—NATIONAL DEVELOPMENT FUND FOR THE BUILDING INDUSTRY

(1) The Council having been advised of the establishment of the National Development Fund for the Building Industry [inaugurated by the Building Industries Federation (S.A.)] (hereinafter referred to as the Development Fund), hereby authorises, for the purposes of implementing the objects set forth in the constitution of the said Development Fund, the collection of contributions in accordance with the procedure detailed hereunder.

(2) Every employer shall, subject to the provisions of subclauses (3) and (4) hereof, contribute to the Development Fund an amount of 7 cents per week in respect of each of his employees for whom wages are prescribed in clause 4 (1).

(3) No payment shall be made by an employer in respect of an employee who works less than 16 hours for him in any week.

(4) Where an employee is employed by two or more employers during the same week, the payment for that week shall be made by the employer by whom he was first employed during that week for not less than 16 hours.

(5) The procedure prescribed in clause 16 of this Agreement shall apply *mutatis mutandis* to the payment of contributions in terms of this clause.

(6) The Council shall each month pay over to the said Development Fund the total amount of contribution collected by it in terms of subclause (2), less a collection fee of 2,5 per cent, which amount shall accrue to the general funds of the Council.

(7) Copies of the constitution and of audited accounts and balance sheets of the Development Fund shall be lodged with the Council and with the Secretary for Labour. For the purposes of this subclause the term 'constitution' shall include any amendments to the constitution adopted from time to time."

Signed at Johannesburg this 30th day of August, 1977.

N. G. LEVEY, Chairman.

D. H. MITCHELL, Vice-Chairman.

D. B. EHLERS, General Secretary.

4. KLOUSULE 12.—PENSIOEN- OF SOORTGELYKE FONDS

(1) Vervang die tabel in subklousule (1) deur die volgende:

"Klas werknemer"	Bedrag R
Werknemers vir wie lone voorgeskryf word in—	
klousule 4 (1) (a) (i).....	6,40
klousule 4 (1) (a) (ii), (b) en (c).....	5,40
klousule 4 (1) (d).....	4,20
klousule 4 (1) (e), (f), (g), (h) en (l).....	3,20
klousule 4 (1) (i), (j) en (k).....	2,60"

(2) Vervang die tabel in subklousule (2) deur die volgende:

"Klas werknemer"	Bedrag Sent
Werknemers vir wie lone voorgeskryf word in—	
klousule 4 (1) (a) (i).....	16,0
klousule 4 (1) (a) (ii), (b) en (c).....	13,5
klousule 4 (1) (d).....	10,5
klousule 4 (1) (e), (f), (g), (h) en (l).....	8,0
klousule 4 (1) (i), (j) en (k).....	6,5"

(3) Vervang die tabel in subklousule (3) deur die volgende:

"Klas werknemer"	Bedrag R
Werknemers vir wie lone voorgeskryf word in—	
klousule 4 (1) (a) (i).....	6,40
klousule 4 (1) (a) (ii), (b) en (c).....	5,40
klousule 4 (1) (d).....	4,20
klousule 4 (1) (e), (f), (g), (h) en (l).....	3,20
klousule 4 (1) (i), (j) en (k).....	2,60"

5. KLOUSULE 21.—REGISTRASIE VAN WERKGEWERS

(1) In subklousule (4) (a), na die woorde "na gelang van die geval", voeg die woorde "of op enige latere datum wat die Raad bepaal" in.

(2) In subklousule (5) (a), vervang "drie sent" deur "agt sent".

6. KLOUSULE 21A.—WERWINGS- EN OPLEIDINGSFONDS VAN DIE BOUNYWERHEID

In subklousule (2), vervang "10 sent" deur "30 sent".

7. KLOUSULE 21B.—NASIONALE ONTWIKKELINGSFONDS VAN DIE BOUNYWERHEID

Voeg die volgende nuwe klousule in na klousule 21A:

"21B.—NASIONALE ONTWIKKELINGSFONDS VAN DIE BOUNYWERHEID

(1) Aangesien die Raad verwittig is van die stigting van die Nasionale Ontwikkelingsfonds van die Bounywerheid [ingestel deur die Building Industries Federation (S.A.)] (hierna die Ontwikkelingsfonds genoem), magtig hy hierby, ten einde die doelstellings wat in die konstitusie van genoemde Ontwikkelingsfonds uiteengesit word te verwesenlik, die invordering van bydraes ooreenkomstig die prosedure hieronder uiteengesit.

(2) Elke werkgewer moet, behoudens subklousules (3) en (4) hiervan, 'n bedrag van 7c per week ten opsigte van elk van sy werknemers vir wie lone in klousule 4 (1) voorgeskryf is, tot die Ontwikkelingsfonds bydra.

(3) 'n Werkgewer moet geen bydrae ten opsigte van 'n werknemer wat minder as 16 uur in een week in sy diens is betaal nie.

(4) Indien 'n werknemer gedurende dieselfde week by twee of meer werkgewers in diens is, moet die bydrae ten opsigte van daardie week gedoen word deur die werkgewer by wie hy eerste gedurende daardie week minstens 16 uur in diens was.

(5) Die prosedure in klousule 16 van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf, is *mutatis mutandis* van toepassing op die betaling van bydraes ingevolge hierdie klousule.

(6) Die Raad moet elke maand die totale bedrag van die bydraes wat hy ingevolge subklousule (2) ingevorder het, min invorderingskoste teen 2,5 persent, wat aan die algemene fondse van die Raad toeval, aan genoemde Ontwikkelingsfonds oorbetaal.

(7) Afskrifte van die konstitusie en van geouditeerde rekenings en balansstate van die Ontwikkelingsfonds moet by die Raad en by die Sekretaris van Arbeid ingedien word. Vir die toepassing van hierdie subklousule, sluit die uitdrukking "konstitusie" ook alle wysigings van die konstitusie in wat van tyd tot tyd aangeleem word."

Geteken te Johannesburg op hede die 30ste dag van Augustus 1977.

N. G. LEVEY, Voorsitter.

D. H. MITCHELL, Ondervoorsitter.

D. B. EHLERS, Hoofsekretaris.

No. R. 2154

21 October 1977

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, DURBAN.—AMENDMENT OF AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building Industry, shall be binding, with effect from 27 October 1977 and for the period ending 29 October 1978, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), clauses 2 and 3 in so far as they replace clauses 39 (1) (i) and 40 (1) (f), respectively, of the Agreement published under Government Notice R. 1995 of 24 October 1975 and clause 7, shall be binding, with effect from 27 October 1977 and for the period ending 29 October 1978, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement and with effect from 27 October 1977 and for the period ending 29 October 1978, the provisions of the Amending Agreement excluding those contained in clause 1 (1) (a), clauses 2 and 3 in so far as they replace clauses 39 (1) (i) and 40 (1) (f), respectively, of the Agreement published under Government Notice R. 1995 of 24 October 1975 and clause 7, shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL OF THE BUILDING INDUSTRY, DURBAN

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

Master Builders' and Allied Trades Association, Durban (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation") of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa.

White Building Workers' Union.

(hereinafter referred to as the "employees", or the "trade unions") of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Building Industry, Durban

further to amend the Main Agreement between the said parties, published under Government Notice R. 1995 of 24 October 1975, as amended by Government Notices R. 694 of 23 April 1976, R. 1893 of 15 October 1976 and R. 1080 of 17 June 1977.

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building Industry—

(a) by all employers and employees who are members of the employers' organisation or any of the trade unions;

No. R. 2154

21 Oktober 1977

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, DURBAN.—WYSIGING VAN OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bounywerheid betrekking het, met ingang van 27 Oktober 1977 en vir die tydperk wat op 29 Oktober 1978 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), klousules 2 en 3 vir sover hulle onderskeidelik klousules 39 (1) (i) en 40 (1) (f) van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermmentskennigsgewing R. 1995 van 24 Oktober 1975 vervang en klousule 7, met ingang van 27 Oktober 1977 en vir die tydperk wat op 29 Oktober 1978 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), klousule 2 en 3 vir sover hulle onderskeidelik klousules 39 (1) (i) en 40 (1) (f) van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermmentskennigsgewing R. 1995 van 24 Oktober 1975 vervang en klousule 7, met ingang van 27 Oktober 1977 en vir die tydperk wat op 29 Oktober 1978 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigene van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSVERSOENING VIR DIE BOUNYWERHEID

DURBAN

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Master Builders' and Allied Trades Association, Durban

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Blanke Bouwerkersvakbond

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid, Durban,

om die Hofooreenkoms tussen genoemde partye, gepubliseer by Goewermmentskennigsgewing R. 1995 van 24 Oktober 1975, soos gewysig by Goewermmentskennigsgewings R. 694 van 23 April 1976, R. 1893 van 15 Oktober 1976 en R. 1080 van 17 Junie 1977, verder te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bounywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers en werknemers wat lede van die werkgewersorganisasie of van enigene van die vakverenigings is;

(b) in the Magisterial Districts of Durban (excluding that portion which, prior to the publication of Government Notice 1401 of 16 August 1968, fell within the Magisterial District of Umlazi), Pinetown and Inanda.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1) (e) (a), the terms of this Agreement shall—

(a) apply to apprentices only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Apprenticeship Act, 1944, or any conditions prescribed thereunder;

(b) apply to trainees only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Training of Artisans Act, 1951, or any conditions prescribed thereunder;

(c) not apply to clerical employees or to employees engaged in administrative duties or to any member of any administrative staff;

(d) apply to general foreman: Provided that—

(i) the terms of this Agreement shall not apply to an employee who—

(aa) was employed as a general foreman as at 22 November 1972; and

(ab) continues to be employed as a general foreman during any period commencing on or after 23 November 1972, irrespective of whether he is employed by the same employer by whom he was employed on 22 November 1972 or not; and

(ac) is in receipt of annual earnings of not less than R4 500; and

(ad) is entitled, in terms of his conditions of employment, to compulsory membership of a pension scheme and a medical aid scheme, the total cost of which is not less than the respective amounts prescribed in clause 39 (1) (c) and (e) of the Main Agreement;

(ii) notwithstanding the provisions of proviso (i) hereof, the terms of this Agreement shall apply to an employee referred to in proviso (i) hereof who has voluntarily elected to notify his employer, in writing, that he wishes the terms of the Main Agreement to be applied to him.

2. CLAUSE 39.—FRINGE BENEFITS AND STAMPS—CRAFTSMEN

In sub-clause (1), add the following Column:

“(C)

	From 27/10/77
	R
(a) Holiday pay.....	8,80
(b) Holiday bonus.....	4,00
(c) Pension scheme contributions.....	11,50
(d) Benefit fund contributions.....	1,20
(e) Medical aid fund contributions.....	3,40
(f) Contributions to Industrial Council Expenses.....	0,22
(g) Contributions to National Development Fund.....	0,07
(h) Contributions to Building Industries Recruitment and Training Fund.....	0,30
(i) Special membership levy.....	0,12
(j) Total sum.....	<u>R29,61”</u>

3. CLAUSE 40.—FRINGE BENEFITS AND STAMPS—OTHER EMPLOYEES

Substitute the following for sub-clause (1):

“(1) Except in respect of an employee who works for an employer for less than 16 hours in any one week and subject to the provisions of sub-clause (5) and (6), every employer shall pay each week to the Secretary of the Council in respect of each employee for whom wages are prescribed in clause 30 (1) (a) to (g) inclusive the total sum prescribed in item (h) hereunder: Provided that such sum shall be allocated as follows:

	From 27/10/77 Stamp category (43 hour week)		
	1	2	3
	R	R	R
(a) Holiday pay.....	1,76	2,37	2,97
(b) Sick pay.....	1,21	1,59	1,98
(c) Pension scheme contributions.....	0,86	1,29	1,72
(d) Contributions to Industrial Council expenses.....	0,04	0,04	0,04
(e) Contributions to National Development Fund.....	0,07	0,07	0,07
(f) Contributions to Building Industries Recruitment and Training Fund.....	0,30	0,30	0,30
(g) Special membership levy.....	0,12	0,12	0,12”
(h) Total sum.....	<u>R4,36</u>	<u>5,78</u>	<u>7,20”</u>

(b) in die landdrosdistrikte Durban (uitgesonderd daardie gedeelte wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 1401 van 16 Augustus 1968 binne die landdrosdistrik Umlazi geval het), Pinetown en Inanda.

(2) Ondanks subklousule (1) (a), is hierdie Ooreenkoms—

(a) op vakleerlinge van toepassing slegs vir sover dit nie met die Wet op Vakleerlinge, 1944, of met voorwaardes wat daarkragtens voorgeskryf is, onbestaanbaar is nie;

(b) op kwekelinge van toepassing slegs vir sover dit nie met die Wet op Opleiding van Ambagsmanne, 1951, of met voorwaardes wat daarkragtens voorgeskryf is, onbestaanbaar is nie;

(c) nie op klerklike werknemers of op werknemers wat administratiewe pligte verrig of op 'n lid van die administratiewe personeel van toepassing nie;

(d) op algemene voormanne van toepassing: Met dien verstande dat—

(i) hierdie Ooreenkoms nie van toepassing is nie op 'n werknemer wat—

(aa) op 22 November 1972 as algemene voorman in diens was; en

(ab) voortgaan om as algemene voorman in diens te wees tydens enige tydperk wat op of na 23 November 1972 begin, ongeag of hy in diens is by dieselfde werkgever by wie hy op 22 November 1972 in diens was, al dan nie; en

(ac) 'n jaarlikse verdienste van minstens R4 500 ontvang; en

(ad) ingevolge sy diensvoorwaardes geregtig is op verpligte lidmaatskap van 'n pensioenskema en 'n mediese bystandskema, waarvan die totale koste minstens gelyk is aan die onderskeie bedrae voorgeskryf in klousule 39 (1) (c) en (e) van die Hoofooreenkoms;

(ii) ondanks voorbehoudsbepalings (i) hiervan, hierdie Ooreenkoms van toepassing is op 'n werknemer in voorbehoudsbepaling (i) hiervan bedoel, wat vrywillig verkies het om sy werkgever skriftelik daarvan in kennis te stel dat hy verlang dat die Hoofooreenkoms op hom van toepassing moet wees.

2. KLOUSULE 39.—BYVOORDELE EN SEËLS—AMBAGSMANNE

Voeg die volgende kolom by subklousule (1):

“(C)

	Vanaf 27/10/77
	R
(a) Vakansiebesoldiging.....	8,80
(b) Vakansiebonus.....	4,00
(c) Bydraes tot pensioenskema.....	11,50
(d) Bydraes tot Bystandsfonds.....	1,20
(e) Bydraes tot Mediese Hulpfonds.....	3,40
(f) Bydraes tot uitgawes van die Nywerheidsraad.....	0,22
(g) Bydraes tot Nasionale Ontwikkelingsfonds.....	0,07
(h) Bydraes tot Werwings- en Opleidingsfonds van die Bounywerheid.....	0,30
(i) Spesiale lidmaatskapheffing.....	0,12
(j) Totale som.....	<u>R29,61”</u>

3. KLOUSULE 40.—BYVOORDELE EN SEËLS—ANDER WERKNEMERS

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

“(1) Met uitsondering van 'n werknemer wat minder as 16 uur in 'n bepaalde week vir 'n werkgever werk en behoudens subklousules (5) en (6), moet elke werkgever elke week aan die Sekretaris van die Raad die totale bedrag in item (h) hieronder voorgeskryf betaal ten opsigte van elke werknemer vir wie lone in klousule 30 (1) (a) tot en met (g) voorgeskryf word: Met dien verstande dat sodanige bedrag soos volg toegewys moet word:

	Vanaf 27/10/77 Seëlkategorie (week van 43 uur)		
	1	2	3
	R	R	R
(a) Vakansiebesoldiging.....	1,76	2,37	2,97
(b) Siektebesoldiging.....	1,21	1,59	1,98
(c) Bydraes tot pensioenskema.....	0,86	1,29	1,72
(d) Bydraes tot uitgawes van die Nywerheidsraad.....	0,04	0,04	0,04
(e) Bydraes tot Nasionale Ontwikkelingsfonds.....	0,07	0,07	0,07
(f) Bydraes tot Werwings- en Opleidingsfonds van die Bounywerheid.....	0,30	0,30	0,30
(g) Spesiale lidmaatskapheffing.....	0,12	0,12	0,12”
(h) Totale som.....	<u>R4,36</u>	<u>5,78</u>	<u>7,20”</u>

4. CLAUSE 46.—REFRESHMENTS

Substitute the following for Clause 46:

“46. REFRESHMENTS

(1) Every employee shall be allowed an interval of ten minutes between 09h00 and 09h10, and between 15h00 and 15h10 daily to partake of refreshment, which interval shall be deemed to be part of the ordinary hours of work.

(2) No employee shall leave the immediate vicinity of the position where he is working during the intervals mentioned in subclause (1).

(3) In respect of apprentices, trainees and employees for whom wages are prescribed in clause 30 (1) (h) and (i), an employer shall provide, on all sites and working premises, a person to prepare tea in the morning, at noon and in the afternoon for such employees, and shall supply a suitable container for such preparation.”

5. CLAUSE 63.—NATIONAL DEVELOPMENT FUND FOR THE BUILDING INDUSTRY

(1) In subclause (1), substitute the expression “clauses 39 and 40” for the expression “clause 39”.

(2) In subclause (2) insert the expression “and 40 (1) (e)” after the expression “39 (1) (g)”.

6. CLAUSE 64.—BUILDING INDUSTRIES RECRUITMENT AND TRAINING FUND

In subclause (2), substitute the expression “40 (1) (f)” for the expression “40 (1) (e)”.

7. CLAUSE 65.—SPECIAL MEMBERSHIP LEVY—EMPLOYERS

Substitute the expression “40 (1) (g)” for the expression “40 (1) (f)”.

Signed at Durban on behalf of the parties this 15th day of September 1977.

J. A. REARDON, Chairman.

C. A. HARRIS, Member.

N. G. HARRIS, Secretary.

No. R. 2155

21 October 1977

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, PIETERMARITZBURG AND NORTHERN AREAS.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building Industry, shall be binding, with effect from 7 November 1977 and for the period ending 9 November 1978, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a) and 7 and clause 4 (1) in so far as it replaces clause 19 (1) (a) (v) and (b) (v) of the Agreement published under Government Notice R. 2094 of 7 November 1975, shall be binding, with effect from 7 November 1977 and for the period ending 9 November 1978, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement and with effect from 7 November 1977 and for the period ending 9 November

4. KLOUSULE 46.—VERVERSINGS

Vervang klousule 46 deur die volgende:

“46. VERVERSINGS

(1) 'n Pouse van 10 minute tussen 09h00 en 09h10 en tussen 15h00 en 15h10, welke pouse geag word deel van die gewone werkure te wees, moet daaglik aan elke werknemer toegestaan word om tee te drink.

(2) Geen werknemer mag die onmiddellike omgewing van die posisie waar hy werk tydens pouses bedoel in subklousule (1) verlaat nie.

(3) Vir vakleerlinge, kwekelinge en werknemers vir wie lone in klousule 30 (1) (h) en (i) voorgeskryf word, moet elke werknemer op alle terreine en werkpersele 'n persoon verskaf wat in die voormiddag, om 12h00 en in die namiddag vir sodanige werknemers tee moet maak en 'n geskikte houer moet daarvoor voorsien word.”

5. KLOUSULE 63.—NASIONALE ONTWIKKELINGSFONDS VIR DIE BOUNYWERHEID

(1) In subklousule (1), vervang die uitdrukking “klousule 39” deur die uitdrukking “klousules 39 en 40”.

(2) In subklousule (2), voeg die uitdrukking “en 40 (1) (e)” in na die uitdrukking “39 (1) (g)”.

6. KLOUSULE 64.—WERWINGS- EN OPLEIDINGSFONDS VAN DIE BOUNYWERHEID

In subklousule (2), vervang die uitdrukking “40 (1) (e)” deur die uitdrukking “40 (1) (f)”.

7. KLOUSULE 65.—SPESIALE LIDMAATSKAPSCHEFFING—WERKGEWERS

Vervang die uitdrukking “40 (1) (f)” deur die uitdrukking “40 (1) (g)”.

Namens die partye op hede die 15de dag van September 1977 te Durban onderteken.

J. A. REARDON, Voorsitter.

C. A. HARRIS, Lid.

N. G. HARRIS, Sekretaris.

No. R. 2155

21 Oktober 1977

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, PIETERMARITZBURG EN NOORDELIKE GEBIEDE.—WYSIGING VAN HOOF-OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bounywerheid betrekking het, met ingang van 7 November 1977 en vir die tydperk wat op 9 November 1978 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangeaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a) en 7 en klousule 4 (1) vir sover dit klousule 19 (1) (a) (v) en (b) (v) van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2094 van 7 November 1975 vervang, met ingang van 7 November 1977 en vir die tydperk wat op 9 November 1978 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a) en 7 en klousule 4 (1) vir sover dit klousule 19 (1) (a) (v) en

1978, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a) and 7 and clause 4 (1) in so far as it replaces clause 19 (1) (a) (v) and (b) (v) of the Agreement published under Government Notice R. 2094 of 7 November 1975, shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

PIETERMARITZBURG AND NORTHERN AREAS INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Master Builders' and Allied Trades' Association,
Pietermaritzburg

and the

Building Industries Federation (South Africa)

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

and the

White Building Workers' Union

and the

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Pietermaritzburg and Northern Areas Industrial Council for the Building Industry,

to amend the Agreement published under Government Notice R. 2094 of 7 November 1975, as amended by Government Notices R. 837 of 14 May 1976 and R. 2423 of 10 December 1976.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building Industry—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and all employees who are members of the trade unions;

(b) in the Magisterial Districts of Camperdown, Dannhauser, Dundee, Estcourt, Glencoe, Klip River, Lions River, New Hanover, Newcastle, Pietermaritzburg, Richmond, Utrecht, Vryheid and in those portions of the Magisterial District of Mooi River which, prior to 1 September 1964, fell within Magisterial Districts of Estcourt and Lions River.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1) (a), the terms of this Agreement shall—

(a) apply to apprentices only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Apprenticeship Act, 1944, or any contract entered into or any conditions fixed thereunder;

(b) apply to trainees in so far as they are not inconsistent with the provisions of or any conditions fixed under the Training of Artisans Act, 1951;

(c) not apply to clerical employees or to employees engaged in administrative duties or to any member of an administrative staff.

2. CLAUSE 17.—WAGES

(1) In subclause (2) (a) (ii), after "12 November", insert the words "except that in November 1977, the wages shall be subject to adjustment on and with effect from the 7th;"

(2) In subclause (2) (a) (iii), after "13 May", insert the words "except that in May 1978, the wages shall be subject to adjustment on and with effect from the 15th;"

3. CLAUSE 18.—PAYMENT FOR ANNUAL LEAVE AND PUBLIC HOLIDAYS

(1) In subclauses (2) (a) (ii), (2) (b) (ii) and (3) (b) (ii), after "12 November", insert the words "except that in November 1977, the holiday pay rate shall be subject to adjustment on and with effect from the 7th;"

(2) In subclauses (2) (a) (iii), (2) (b) (iii) and (3) (b) (iii), after "13 May", insert the words "except that in May 1978 the holiday pay rate shall be subject to adjustment on and with effect from the 15th;"

(b) (v) van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 2094 van 7 November 1975 vervang, met ingang van 7 November 1977 en vir die tydperk wat op 9 November 1978 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigings-ooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigene van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID, PIETERMARITZBURG EN NOORDELIKE GEBIEDE

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Master Builders' and Allied Trades' Association,
Pietermaritzburg

en die

Building Industries Federation (South Africa)

(hierna die "werkgewers" of "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

en die

Blanke Bouwerkersvakbond

en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

(hierna die "werkgewers" of "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid, Pietermaritzburg en Noordelike Gebiede,

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 2094 van 7 November 1975, soos gewysig by Goewermenskennisgewings R. 837 van 14 Mei 1976 en R. 2423 van 10 Desember 1976, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bounywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is;

(b) in die landdrosdistrikte Camperdown, Dannhauser, Dundee, Estcourt, Glencoe, Kliprivier, Lionsrivier, New Hanover, Newcastle, Pietermaritzburg, Richmond, Utrecht, Vryheid en in daardie gedeeltes van die landdrosdistrik Mooirivier wat voor 1 September 1964 binne die landdrosdistrikte Estcourt en Lionsrivier geval het.

(2) Ondanks subklousule (1) (a), is hierdie Ooreenkoms—

(a) op vakleerlinge van toepassing slegs vir sover dit nie onbestaanbaar is nie met die Wet op Vakleerlinge, 1944, of met 'n kontrak daarkragtens aangegaan of voorwaardes daarkragtens gestel;

(b) op kwekelinge van toepassing vir sover dit nie onbestaanbaar is nie met die bepalings van die Wet op Opleiding van Ambagsmanne, 1951, of voorwaardes daarkragtens gestel;

(c) nie op klerklike werknemers of op werknemers wat administratiewe pligte verrig of op 'n lid van die administratiewe personeel van toepassing nie.

2. KLOUSULE 17.—LONE

(1) In subklousule (2) (a) (ii), na "12 November", voeg in die woorde "behalwe dat die lone in November 1977 onderworpe is aan aanpassing op en met ingang van 7 November;"

(2) In subklousule (2) (a) (iii), na "13 Mei", voeg in die woorde "behalwe dat die lone in Mei 1978 onderworpe is aan aanpassing op en met ingang van 15 Mei;"

3. KLOUSULE 18.—BESOLDIGING VIR JAARLIKSE VERLOF EN OPENBARE VAKANSIEDAE

(1) In subklousules (2) (a) (ii), (2) (b) (ii) en (3) (b) (ii), na "12 November", voeg in die woorde "behalwe dat die vakansiebesoldiging in November 1977 onderworpe is aan aanpassing op en met ingang van 7 November;"

(2) In subklousules (2) (a) (iii), (2) (b) (iii) en (3) (b) (iii), na "13 Mei", voeg in die woorde "behalwe dat die vakansiebesoldiging in Mei 1978 onderworpe is aan aanpassing op en met ingang van 15 Mei;"

4. CLAUSE 19.—SUPPLEMENTARY REMUNERATION AND CONTRIBUTIONS

(1) Substitute the following for subclause (1) (a) and (b):

“(a) In respect of Midlands:

	M iv From 13/5/77 to 6/11/77	M v From 7/11/77 to 14/5/78	M vi From 15/5/78
	R	R	R
(i) Holiday pay.....	Amount as adjusted in terms of clause 18 (3) (b)		
(ii) Holiday bonus.....	4,30	4,30	4,30
(iii) Industrial Council Expenses.....	0,30	0,30	0,30
(iv) National Develop- ment Fund.....	0,12	0,07	0,07
(v) Employers' Levy...	0,16	0,18	0,18
(vi) Recruitment and Training Fund.....	0,50	0,30	0,30
(vii) Total sum.....	5,38 plus holiday pay	5,15 plus holiday pay	5,15 plus holiday pay

(b) In respect of Northern Natal:

	N/N iv From 13/5/77 to 6/11/77	N/N v From 7/11/77 to 14/5/78	N/N vi From 15/5/78
	R	R	R
(i) Holiday pay.....	Amount as adjusted in terms of clause 18 (3) (b)		
(ii) Holiday bonus.....	4,30	4,30	4,30
(iii) Industrial Council Expenses.....	0,30	0,30	0,30
(iv) National Develop- ment Fund.....	0,12	0,07	0,07
(v) Employers' Levy...	0,07	0,09	0,09
(vi) Recruitment and Training Fund.....	0,50	0,30	0,30
(vii) Total sum.....	5,29 plus holiday pay	5,06 plus holiday pay	5,06 plus holiday pay

(2) In subclauses (3) (a) and (b) and (4) (a) and (b), substitute the dates “6/11/77”, “7/11/77”, “14/5/78” and “15/5/78” for the dates “11/11/77”, “12/11/77”, “12/5/78” and “13/5/78”, respectively.

5. CLAUSE 31.—EXPENSES OF THE COUNCIL

In subclause (4) (a) (ii) and (iii) and (b) (ii) and (iii), substitute the dates “6 November 1977” and “7 November 1977” for the dates “11 November 1977” and “12 November 1977”, respectively.

6. CLAUSE 33.—NATIONAL DEVELOPMENT FUND FOR THE BUILDING INDUSTRY

(1) Insert the following new subclause (3):

“(3) In respect of employees for whom wages are prescribed in clause 17 (1) (a), (b), (c), (d), (e), (f) and (g), an employer shall, on or before the seventh day of each month, forward to the Secretary of the Council, a statement showing, in such manner as the Council may prescribe, the number, trades and categories of such employees employed by him during the month immediately preceding, and such employer shall simultaneously pay to the Secretary of the Council an amount of 7c per week in respect of each week during which each such employee was employed by such employer during such month.”

(2) Re-number the present subclause (3) as (4).

7. CLAUSE 34.—SPECIAL MEMBERSHIP LEVY—EMPLOYERS

(1) In subclause (2) substitute the figure “13c” for the figure “6c”.

(2) In subclause (3) substitute the figure “8c” for the figure “3c”.

4. KLOUSULE 19.—AANVALLENDE BESOLDIGING EN BYDRAES

(1) Vervang subklausule (1) (a) en (b) deur die volgende:

“(a) Ten opsigte van die Middellande:

	M iv Vanaf 13/5/77 tot 6/11/77	M v Vanaf 7/11/77 tot 14/5/78	M vi Vanaf 15/5/78
	R	R	R
(i) Vakansiebesoldiging	Bedrag soos aangepas ingevolge klausule 18 (3) (b)		
(ii) Vakansiebonus.....	4,30	4,30	4,30
(iii) Uitgawes van Ny- werheidsraad.....	0,30	0,30	0,30
(iv) Nasionale Ontwik- kelingsfonds.....	0,12	0,07	0,07
(v) Werkgewersheffing...	0,16	0,18	0,18
(vi) Werwings- en Oplei- dingsfonds.....	0,50	0,30	0,30
(vii) Totale bedrag.....	5,38 plus vakansie- besoldiging	5,15 plus vakansie- besoldiging	5,15 plus vakansie- besoldiging

(b) Ten opsigte van Noord-Natal:

	N/N iv Vanaf 13/5/77 tot 6/11/77	N/N v Vanaf 7/11/77 tot 14/5/78	N/N vi Vanaf 15/5/78
	R	R	R
(i) Vakansiebesoldiging	Bedrag soos aangepas ingevolge klausule 18 (3) (b)		
(ii) Vakansiebonus.....	4,30	4,30	4,30
(iii) Uitgawes van Ny- werheidsraad.....	0,30	0,30	0,30
(iv) Nasionale Ontwik- kelingsfonds.....	0,12	0,07	0,07
(v) Werkgewersheffing...	0,07	0,09	0,09
(vi) Werwings- en Oplei- dingsfonds.....	0,50	0,30	0,30
(vii) Totale bedrag.....	5,29 plus vakansie- besoldiging	5,06 plus vakansie- besoldiging	5,06 plus vakansie- besoldiging

(2) In subklausules (3) (a) en (b) en (4) (a) en (b), vervang die datums “11/11/77”, “12/11/77”, “12/5/78” en “13/5/78” deur onderskeidelik die datums “6/11/77”, “7/11/77”, “14/5/78” en “15/5/78”.

5. KLOUSULE 31.—UITGAWES VAN DIE RAAD

In subklausule (4) (a) (ii) en (iii) en (b) (ii) en (iii), vervang die datums “11 November 1977” en “12 November 1977” deur onderskeidelik die datums “6 November 1977” en “7 November 1977”.

6. KLOUSULE 33.—NASIONALE ONTWIKKELINGSFONDS VIR DIE BOUNYWERHEID

(1) Voeg die volgende nuwe subklausule (3) in:

“(3) Ten opsigte van werknemers vir wie lone in klausule 17 (1) (a), (b), (c), (d), (e), (f) en (g) voorgeskryf word, moet 'n werkgever voor of op die sewende dag van elke maand aan die Sekretaris van die Raad 'n staat stuur wat op sodanige wyse as wat die Raad voorskryf, die getal, ambagte en klasse van sodanige werknemers toon wat gedurende die onmiddellik voorafgaande maand by hom in diens was, en sodanige werkgever moet tegelykertyd 'n bedrag van 7c per week aan die Sekretaris van die Raad betaal vir elke week waartydens elke sodanige werknemer gedurende sodanige maand by sodanige werkgever in diens was.”

(2) Hernommer die huidige subklausule (3) tot subklausule (4).

7. KLOUSULE 34.—SPESIALE LIDMAATSKAPHEFFING—WERKGEWERS

(1) In subklausule (2), vervang die syfer “6c” deur die syfer “13c”.

(2) In subklausule (3), vervang die syfer “3c” deur die syfer “8c”.

8. CLAUSE 38.—BUILDING INDUSTRIES RECRUITMENT AND TRAINING FUND

In subclause (3) (a), substitute the figure "30c" for the figure "10c".

Signed at Pietermaritzburg, on behalf of the parties, this 9th day of September 1977.

J. HYLTON SMITH, Chairman.

M. L. HOSKINS, Vice-Chairman.

R. Q. PAINTER, Secretary.

No. R. 2156

21 October 1977

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, PIETERMARITZBURG AND NORTHERN AREAS.—AMENDMENT OF BENEFIT FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building Industry, shall be binding, with effect from 7 November 1977 and for the period ending 9 November 1980, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from 7 November 1977 and for the period ending 9 November 1980, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement and with effect from 7 November 1977 and for the period ending 9 November 1980, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

PIETERMARITZBURG AND NORTHERN AREAS INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY BENEFIT FUND AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Masters Builders' and Allied Trades' Association,
Pietermaritzburg
and the

Building Industries Federation (South Africa)

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

and the

White Building Workers' Union

and the

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa (hereinafter referred to as the "employees" or "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Pietermaritzburg and Northern Areas Industrial Council for the Building Industry,

to amend the Agreement published under Government Notice R. 2080 of 7 November 1975, as amended by Government Notice R. 838 of 14 May 1976.

8. KLOUSULE 38.—WERWINGS- EN OPLEIDINGSFONDS VAN DIE BOUNYWERHEID

In subklousule (3) (a), vervang die syfer "10c" deur die syfer "30c".

Namens die partye op hede die 9de dag van September 1977 te Pietermaritzburg onderteken.

J. HYLTON SMITH, Voorsitter.

M. L. HOSKINS, Ondervoorsitter.

R. Q. PAINTER, Sekretaris.

No. R. 2156

21 Oktober 1977

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, PIETERMARITZBURG EN NOORDELIKE GEBIEDE. — WYSIGING VAN BYSTANDSFONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bounywerheid betrekking het, met ingang van 7 November 1977 en vir die tydperk wat op 9 November 1980 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 7 November 1977 en vir die tydperk wat op 9 November 1980 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 7 November 1977 en vir die tydperk wat op 9 November 1980 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE BOUNYWERHEID, PIETERMARITZBURG EN NOORDELIKE GEBIEDE BYSTANDSFONDSOOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Master Builders' and Allied Trades' Association,
Pietermaritzburg
en die

Building Industries Federation (South Africa)

(hierna die "werkgewers" of "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

en die

Blanke Bouwerkersvakbond

en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

(hierna die "werkgewers" of "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid, Pietermaritzburg en Noordelike Gebiede,

om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2080 van 7 November 1975, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 838 van 14 Mei 1976, te wysig.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building Industry—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and all employees who are members of the trade unions;

(b) in the Magisterial Districts of Camperdown, Dannhauser, Dundee, Estcourt, Glencoe, Klip River, Lions River, New Hanover, Newcastle, Pietermaritzburg, Richmond, Utrecht, Vryheid and in those portions of the Magisterial District of Mooi River which, prior to 1 September 1964, fell within the Magisterial Districts of Estcourt and Lions River.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1) (a), the terms of this Agreement shall apply only to artisans, foremen and general foremen.

(3) Notwithstanding the provisions of subclauses (1) and (2), the provisions of clause 5 [excluding those provisions contained in subclause (1) (b) (i) and (4) of the new clause 11A] shall apply to apprentices only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Apprenticeship Act, 1944, or any contract entered into or any condition fixed thereunder, to trainees only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Training of Artisans' Act, 1951, or any condition fixed thereunder and to learners.

2. CLAUSE 7.—BENEFIT ALLOWANCE

In subclause (1), after "12 November 1976;" insert—
"(iii) 28c, from 7 November 1977;"

3. CLAUSE 8.—CONTRIBUTIONS TO THE FUND

In subclause (1) (a), after "12 November 1976:" insert—
"(iii) R13,24 from 7 November 1977:"

4. CLAUSE 11.—THE PIETERMARITZBURG AND NORTHERN AREAS BUILDING INDUSTRY PENSION SCHEME FOR ARTISANS

In subclause (1) (c), insert the following:
"(iii) R11,61 from 7 November 1977:"

5. CLAUSE 11A.—PIETERMARITZBURG AND NORTHERN AREAS BUILDING INDUSTRY MILITARY SERVICE FUND

In subclause (3), after the word "learners", insert "and persons who are directly engaged or employed in the Building Industry in the areas to which this Agreement applies,".

Signed at Pietermaritzburg, on behalf of the parties, this 9th day of September 1977.

J. HYLTON SMITH, Chairman.

M. L. HOSKINS, Vice-Chairman.

R. Q. PAINTER, Secretary.

No. R. 2157

21 October 1977

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

ELECTRICAL INDUSTRY, NATAL.—AMENDMENT OF PENSION FUNDS AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Electrical Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 March 1982, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 March 1982, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement; and

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bounywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is;

(b) in die landdrosdistrikte Camperdown, Dannhauser, Dundee, Estcourt, Glencoe, Kliprivier, Lionsrivier, New Hanover, Newcastle, Pietermaritzburg, Richmond, Utrecht, Vryheid en in daardie gedeeltes van die landdrosdistrik Mooirivier wat voor 1 September 1964 binne die landdrosdistrikte Estcourt en Mooirivier geval het.

(2) Ondanks subklousule (1) (a), is hierdie Ooreenkoms net op ambagsmanne, voormanne en algemene voormanne van toepassing.

(3) Ondanks subklousules (1) en (2), is klousule 5 [uitgesonderd dié bepalings vervat in subklousules (1) (b) (i) en (4) van die nuwe klousule 11A] van toepassing op vakleerlinge net vir sover dit nie onbestaanbaar is nie met die Wet op Vakleerlinge, 1944, of enige kontrak aangegaan of enige voorwaarde gestel kragtens dié Wet, op kwekelinge net vir sover dit nie onbestaanbaar is nie met die Wet op Opleiding van Ambagsmanne, 1951, of enige voorwaarde daarkragtens gestel, en op leerlinge.

2. KLOUSULE 7.—BYSTANDSTOELAE

In subklousule (1), na "12 November 1976;" voeg in—
"(iii) 28c vanaf 7 November 1977;"

3. KLOUSULE 8.—BYDRAE TOT DIE FONDS

In subklousule (1) (a), voeg die volgende by:
"(iii) R13,24 vanaf 7 November 1977:"

4. KLOUSULE 11.—PENSIOENSKEMA VIR AMBAGSMANNE IN DIE BOUNYWERHEID, PIETERMARITZBURG EN NOORDELIKE GEBIED

In subklousule (1) (c), voeg die volgende in:
"(iii) R11,61 vanaf 7 November 1977:"

5. KLOUSULE 11A.—MILITÊREDIENSFONDS VAN DIE BOUNYWERHEID, PIETERMARITZBURG EN NOORDELIKE GEBIEDE

In subklousule (3), na die woord "leerlinge", voeg in—

"en persone wat regstreeks betrokke is by of in diens is in die Bounywerheid in die gebiede waarop hierdie Ooreenkoms van toepassing is,".

Namens die partye op hede die 9de dag van September 1977 te Pietermaritzburg onderteken.

J. HYLTON SMITH, Voorsitter.

M. L. HOSKINS, Ondervoorsitter.

R. Q. PAINTER, Sekretaris.

No. R. 2157

21 Oktober 1977

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

ELEKTROTEGNIËSE NYWERHEID, NATAL.—WYSIGING VAN PENSIOENFONDS-OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Elektrotegniese Nywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Maart 1982 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Maart 1982 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 March 1982, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE ELECTRICAL INDUSTRY (NATAL)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Electrical Engineering and Allied Industries Association

and the

Radio, Appliance and Television Association of South Africa and the

Electrical Contractors' Association (South Africa)

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

South African Electrical Workers' Association

and the

Amalgamated Engineering Union;

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Electrical Industry (Natal),

to amend the Pension Funds Agreement published under Government Notice R. 423 of 25 March 1977.

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) the terms of this Agreement shall be observed by employers and employees in the Electrical Industry—

(a) who are members of the employers' organisations and trade unions, respectively; and

(b) who are engaged or employed in—

(i) the operations set forth in paragraphs (a), (b) and (c) of the definition of "Electrical Industry" in clause 3 of Part I of the Pension Funds Agreement in the municipal area of Pietermaritzburg as defined on 15 November 1952 and in the Magisterial District of Durban and Pinetown;

(ii) the operations set forth in paragraph (d) of the definition of "Electrical Industry" in clause 3 Part I of the Pension Funds Agreement in the Province of Natal and in the Magisterial District of Mount Currie.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall apply—

(a) to apprentices only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Apprenticeship Act, 1944, or any conditions fixed thereunder;

(b) to trainees only to the extent to which they are not inconsistent with any provisions of the Training of Artisans Act, 1951, or any conditions prescribed in terms thereof.

2. CLAUSE 3 OF PART III.—MEMBERSHIP

Substitute the following for subclause (2):

"(2) Membership of the Supplementary Scheme shall be compulsory for all labourers, watchmen and learner electrical conduit installers after 13 weeks in the Industry."

Signed at Durban as authorised for and on behalf of the parties on this 5th day of July 1977.

B. NICHOLSON, Chairman of the Council.

G. A. EWER, Vice-Chairman of the Council.

D. F. ANTHONY, Secretary of the Council.

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Maart 1982 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE ELEKTROTEGNIESIE NYWERHEID (NATAL)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Electrical Engineering and Allied Industries Association

en die

Radio, Appliance and Television Association of South Africa

en die

Electrical Contractors' Association (South Africa)

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

South African Electrical Workers' Association

en die

Amalgamated Engineering Union;

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Elektrotegniese Nywerheid (Natal),

om die Pensioenfondse-ooreenkoms, gepubliseer by Goewerments-kennisgewing R. 423 van 25 Maart 1977, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word deur werkgewers en werknemers in die Elektrotegniese Nywerheid—

(a) wat lede van onderskeidelik die werkgewersorganisasies en die vakverenigings is; en

(b) wat betrokke is by of in diens is in verband met—

(i) die werksaamhede uiteengesit in paragrawe (a), (b) en (c) van die omskrywing van "Elektrotegniese Nywerheid" in klousule 3 van Deel I van die Pensioenfondse-ooreenkoms, in die munisipale gebied Pietermaritzburg soos omskryf op 15 November 1952 en in die landdrosdistrikte Durban en Pinetown;

(ii) die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (d) van die omskrywing van "Elektrotegniese Nywerheid" in klousule 3 van Deel I van die Pensioenfondse-ooreenkoms, in die provinsie Natal en in die landdrosdistrik Mount Currie.

(2) Ondanks subklousule (1), is die Ooreenkoms van toepassing op—

(a) vakleerlinge slegs vir sover dit nie strydig is met die Wet op Vakleerlinge, 1944, of met voorwaardes wat daarkragtens gestel is nie;

(b) kwekelinge slegs vir sover dit nie strydig is met die Wet op Opleiding van Ambagsmanne, 1951, of met voorwaardes wat daarkragtens voorgeskryf is nie.

2. KLOUSULE 3 VAN DEEL III.—LIDMAATSKAP

Vervang subklousule (2) deur die volgende:

"(2) Lidmaatskap van die Aanvullende Skema is verpligtend vir alle arbeiders, wagte en leerlinginstallateurs van elektriese leipype na 13 weke in die Nywerheid."

Soos gemagtig, namens die partye op hede die 5de dag van Julie 1977 te Durban onderteken.

B. NICHOLSON, Voorsitter van die Raad.

G. A. EWER, Ondervoorsitter van die Raad.

D. F. ANTHONY, Sekretaris van die Raad.

No. R. 2158

21 October 1977

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, WESTERN PROVINCE.—
AMENDMENT OF AGREEMENT FOR THE CAPE
PENINSULA

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building Industry, shall be binding, with effect from 1 November 1977 and for the period ending 31 January 1980, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a) and 2, shall be binding, with effect from 1 November 1977 and for the period ending 31 January 1980, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement and with effect from 1 November 1977 and for the period ending 31 January 1980, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a) and 2, shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY
(WESTERN PROVINCE)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Master Builders' and Allied Trades' Association (Cape Peninsula);

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa) representing its members in the Monumental Masonry Industry;

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa;

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa;

Building Workers' Union;

South African Operative Masons' Society;

South African Woodworkers' Union;

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Building Industry (Western Province),

to amend the Agreement published under Government Notice R. 1780 of 8 October 1976, as amended by Government Notice R. 1143 of 24 June 1977.

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building and Monumental Masonry Industries—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and by all employees who are members of the trade unions;

No. R. 2158

21 Oktober 1977

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, WESTELIKE PROVINSIE.—
WYSIGING VAN OOREENKOMS VIR DIE KAAPSE
SKIEREILAND

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bounywerheid betrekking het, met ingang van 1 November 1977 en vir die tydperk wat op 31 Januarie 1980 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a) en 2, met ingang van 1 November 1977 en vir die tydperk wat op 31 Januarie 1980 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a) en 2, met ingang van 1 November 1977 en vir die tydperk wat op 31 Januarie 1980 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE BOUNYWERHEID
(WESTELIKE PROVINSIE)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Master Builders' and Allied Trades' Association (Cape Peninsula)

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa), wat sy lede in die Monumentklipmesselnywerheid verteenwoordig

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Building Workers' Union

South African Operative Masons' Society

South African Woodworkers' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid (Westelike Provinsie)

om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1780 van 8 Oktober 1976, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 1143 van 24 Junie 1977, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lid van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lid van die vakverenigings is;

(b) in the Magisterial Districts of The Cape, Wynberg [including that portion of the Magisterial District of Somerset West which, prior to 9 March 1973 (Government Notice 173 of 9 February 1973), fell within the Magisterial District of Wynberg], Simonstown, Goodwood and Bellville, in those portions of the Magisterial Districts of Malmesbury and Stellenbosch which, prior to the publication of Government Notices 171 of 8 February 1957 and 283 of 2 March 1962, respectively, fell within the Magisterial District of Bellville and in that portion of the Magisterial District of Kuils River which, prior to the publication of Government Notice 661 of 19 April 1974, fell within the Magisterial District of Stellenbosch but which, prior to 2 March 1962, fell within the Magisterial District of Bellville.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall—

(a) apply to apprentices only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Apprenticeship Act, 1944, or any contract entered into or any conditions prescribed thereunder;

(b) apply to trainees under the Training of Artisans Act, (Act 38 of 1951) only in so far as they are not inconsistent with any regulations made or any conditions fixed under that Act.

2. CLAUSE 33.—SPECIAL MEMBERSHIP LEVY.—EMPLOYERS

Substitute the following for subclause (1):

“(1) Every employer who is a member of the Master Builders’ and Allied Trades’ Association (Cape Peninsula) or the Master Masons’ and Quarry Owners’ Association (South Africa) shall pay to the Council an amount of 13c per week in respect of every employee employed by him for whom wages are prescribed in this Agreement.”

3. CLAUSE 34.—NATIONAL DEVELOPMENT FUND FOR THE BUILDING INDUSTRY

(1) In subclause (2), substitute the following for all the words preceding the provisos:

“Every employer shall contribute to the National Fund an amount of 7c per week in respect of every employee employed by him for whom wages are prescribed in this Agreement.”

(2) In subclause (4), substitute the figure “1” for the figure “2½”.

4. CLAUSE 35.—BUILDING INDUSTRIES RECRUITMENT AND TRAINING FUND

(1) Substitute the following for subclause (2):

“(2) Every employer shall, subject to the provisions of subclauses (3) and (4) hereof, contribute to the Training Fund an amount of 30c per week in respect of every employee employed by him for whom wages are prescribed in this Agreement”.

(2) In subclause (6), substitute the figure “1” for the figure “2½”.

Signed at Cape Town this 1st day of August 1977 on behalf of all the parties to the Council.

D. F. D. ALLAN, Chairman.

G. DAVIDS, Vice-Chairman.

J. E. SIEBRITS, Acting Secretary.

No. R. 2159

21 October 1977

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

ELECTRICAL CONTRACTING INDUSTRY TRANSVAAL.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Electrical Contracting Industry, shall be binding, with effect from 1 November 1977 and for the period ending 21 December 1978, upon the employer's organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in die landdrostrikte Die Kaap, Wynberg [met inbegrip van daardie gedeelte van die landdrostrik Somerset-Wes wat voor 9 Maart 1973 (Goewermenskennisgewing 173 van 9 Februarie 1973) binne die landdrostrik Wynberg geval het], Simonstad, Goodwood en Bellville, in daardie gedeeltes van die landdrostrikte Malmesbury en Stellenbosch wat voor die publikasie van onderskeidelik Goewermenskennisgewings 171 van 8 Februarie 1957 en 283 van 2 Maart 1962 binne die landdrostrik Bellville geval het en in daardie gedeelte van die landdrostrik Kuilsrivier wat voor die publikasie van Goewermenskennisgewing 661 van 19 April 1974 binne die landdrostrik Stellenbosch geval het maar wat voor 2 Maart 1962 binne die landdrostrik Bellville geval het.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms—

(a) van toepassing op vakleerlinge slegs vir sover dit nie onbestaanbaar is nie met die Wet op Vakleerlinge, 1944, of 'n kontrak aangegaan of voorwaardes voorgeskryf ingevolge daardie Wet;

(b) van toepassing op kwekelinge ingevolge die Wet op Opleiding van Ambagsmanne (Wet 38 van 1951) slegs vir sover dit nie onbestaanbaar is nie met regulasies gemaak of voorwaardes voorgeskryf ingevolge daardie Wet.

2. KLOUSULE 33.—SPESIALE LIDMAATSKAPHEFFING.—WERKGEWERS

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

“(1) Elke werkgewer wat 'n lid is van die Master Builders' and Allied Trades' Association (Cape Peninsula) of die Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa) moet 'n bedrag van 13c per week aan die Raad betaal ten opsigte van elke werknemer wat by hom in diens is en vir wie lone in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word.”

3. KLOUSULE 34.—NASIONALE ONTWIKKELINGSFONDS VIR DIE BOUNYWERHEID

(1) In subklousule (2), vervang al die woorde voor die voorbehoudsbepalings deur die volgende:

“Elke werkgewer moet 'n bedrag van 7c per week tot die Nasionale Fonds bydra ten opsigte van elke werknemer wat by hom in diens is en vir wie lone in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word.”

(2) In subklousule (4), vervang die syfer “2½” deur die syfer “1”.

4. KLOUSULE 35.—WERWINGS- EN OPLEIDINGSFONDS VAN DIE BOUNYWERHEID

(1) Vervang subklousule (2) deur die volgende:

“(2) Behoudens subklousules (3) en (4) hiervan, moet elke werkgewer 30c per week tot die Opleidingsfonds bydra ten opsigte van elke werknemer wat by hom in diens is en vir wie lone in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word”.

(2) In subklousule (6), vervang die syfer “2½” deur die syfer “1”.

Namens al die partye by die Raad op hede die 1ste dag van Augustus 1977 te Kaapstad onderteken.

D. F. D. ALLAN, Voorsitter.

G. DAVIDS, Ondervoorsitter.

J. E. SIEBRITS, Waarnemende Sekretaris.

No. R. 2159

21 Oktober 1977

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

ELEKTROTEGNIËSE AANNEMINGSNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalinge van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Elektrotegniese Aannemingsnywerheid betrekking het, met ingang van 1 November 1977 en vir die tydperk wat op 21 Desember 1978 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from 1 November 1977 and for the period ending 21 December 1978, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Province of the Transvaal; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Province of the Transvaal and with effect from 1 November 1977 and for the period ending 21 December 1978, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE ELECTRICAL CONTRACTING INDUSTRY (TRANSCVAAL)

AGREEMENT

in accordance with the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Electrical Contractors' Association (South Africa)

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and

The South African Electrical Workers' Association

(hereinafter referred to as the "employees" or "trade union"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Electrical Contracting Industry (Transvaal),

to amend the Agreement published under Government Notice R. 2325 of 12 December 1975, as amended by Government Notice R. 241 of 18 February 1977, as follows:

1. CLAUSE 26.—THE NATIONAL DEVELOPMENT FUND FOR THE BUILDING INDUSTRY

In subclause (1) substitute "7c" for "12c" and delete the expression "clause 4 (1) (c) of".

2. CLAUSE 27.—THE BUILDING INDUSTRIES RECRUITMENT AND TRAINING FUND

In subclause (1) substitute "30c" for "50c" and delete the expression "clause 4 (1) (c) of" and the expression "and 10c per week for every other employee for whom wages are prescribed in this Agreement".

Signed at Johannesburg as authorised for and on behalf of the parties to the Council on this 10th day of August 1977.

B. NICHOLSON, Chairman of the Council.

J. M. FRASER, Vice-Chairman of the Council.

C. P. VENTER, Secretary of the Council.

No. R. 2167

21 October 1977

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BAKING AND/OR CONFECTIONERY INDUSTRY (CAPE).—AMENDMENT OF PROVIDENT FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Baking and/or Confectionery Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1980, upon the employers' organisation and the trade union which

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van 1 November 1977 en vir die tydperk wat op 21 Desember 1978 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die provinsie Transvaal; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van 1 November 1977 en vir die tydperk wat op 21 Desember 1978 eindig, in die provinsie Transvaal *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE ELEKTROTEGNIËSE AANNEMINGSNYWERHEID (TRANSCVAAL)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Electrical Contractors' Association (South Africa)

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en

The South African Electrical Workers' Association

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Elektrotegniese Aannemingsnywerheid (Transvaal),

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2325 van 12 Desember 1975, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 241 van 18 Februarie 1977, soos volg te wysig:

1. KLOUSULE 26.—DIE NASIONALE ONTWIKKELINGSFONDS VIR DIE BOUNYWERHEID

In subklousule (1), vervang "12c" deur "7c" en skrap die uitdrukking "klousule 4 (1) (c) van".

2. KLOUSULE 27.—DIE WERWINGS- EN OPLEIDINGSFONDS VAN DIE BOUNYWERHEID

In subklousule (1), vervang "50c" deur "30c" en skrap die uitdrukking "klousule 4 (1) (c) van" en die uitdrukking "en 10c per week vir elke ander werknemer vir wie lone in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word".

Soos gemagtig, vir en namens die partye by die Raad op hede die 10de dag van Augustus 1977 in Johannesburg onderteken.

B. NICHOLSON, Voorsitter van die Raad.

J. M. FRASER, Ondervoorsitter van die Raad.

C. P. VENTER, Sekretaris van die Raad.

No. R. 2167

21 Oktober 1977

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BAK- EN/OF BANKETNYWERHEID (KAAP).—WYSIGING VAN VOORSORGFONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bak- en/of Banketnywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1980 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie

entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1980, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1980, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BAKING AND/OR CONFECTIONERY INDUSTRY (CAPE)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Cape Master Bakers' and/or Confectioners' Association (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Bakery Employees' Industrial Union

(hereinafter referred to as the "employees" or "trade union"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Baking and/or Confectionery Industry (Cape),

to amend the Council's Provident Fund Agreement, published under Government Notice R. 2296 of 24 December 1971, as amended and extended by Government Notices R. 1103 of 28 June 1974, R. 2387 of 20 December 1974, R. 647 of 4 April 1975, R. 1715 of 17 September 1976 and R. 1074 of 17 June 1977.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall be observed in the Baking and/or Confectionery Industry—

(1) by all employers who are members of the employers' organisation and all employees who are members of the trade union;

(2) in the Magisterial Districts of The Cape, Wynberg, Simonstown, Bellville, Goodwood, Kuils River, Somerset West, Strand, Stellenbosch, Paarl and Wellington.

2. CLAUSE 7.—CONTRIBUTIONS

Substitute the following for subclause (1):

"(1) For the purpose of the Fund, each employer shall deduct from the wages of each of his employees, other than casual employees, jobbers, clerical employees and unskilled employees, except as provided for in clause 8 (2) of this Agreement, and who has worked during any week irrespective of the time so worked, the amount of one rand (R1,00) per week: Provided that such deductions shall only be made in respect of employees whose total experience, as defined, exceeds one year and provided further that no contribution shall be required from an employee or his employer in respect of any week for which the employee is not entitled to and does not receive any remuneration from his employer."

en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalinge van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1980 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalinge van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1980 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms, *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigene van genoemde bepalinge ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BAK- EN/OF BANKETNYWERHEIDSRAAD. (KAAP)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenings, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Cape Master Bakers' and/or Confectioners' Association (hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Bakery Employees' Industrial Union

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bak- en/of Banketnywerheid (Kaap),

om die Voorsorgfondsooreenkoms van die Raad, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2296 van 24 Desember 1971, soos gewysig en verleng by Goewermentskennisgewings R. 1103 van 28 Junie 1974, R. 2387 van 20 Desember 1974, R. 647 van 4 April 1975, R. 1715 van 17 September 1976 en R. 1074 van 17 Junie 1977, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms moet in die Bak- en/of Banketnywerheid nagekom word—

(1) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is;

(2) in die landdrosdistrikte Die Kaap, Wynberg, Simonstad, Bellville, Goodwood, Kuilsrivier, Somerset-Wes, Strand, Stellenbosch, Paarl en Wellington.

2. KLOUSULE 7.—BYDRAES

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) Vir die doel van die fonds moet elke werkgewer van die loon van elke een van sy werknemers, uitgesonderd loswerknemers, taakwerkers, klerke en ongeskoolde werknemers, uitgesonderd soos bepaal in klousule 8 (2) van hierdie Ooreenkoms, en wat gedurende enige week gewerk het, ongeag die tyd aldus gewerk, die bedrag van een rand (R1,00) per week aftrek: Met dien verstande dat sulke aftrekkings slegs gemaak moet word ten opsigte van werknemers wie se totale ondervinding, soos omskryf, meer as een jaar is, en voorts met dien verstande dat geen bydrae verwag word van 'n werknemer of sy werkgewer ten opsigte van 'n week waarvoor die werknemer nie geregtig is op en ook nie besoldiging van sy werkgewer ontvang nie."

3. CLAUSE 11.—AMOUNT OF BENEFITS

(1) Substitute the following table for the tables appearing in subclause (2), (3) and (4):

<i>"Number of completed years of combined contributions"</i>	<i>Allowance for interest for each year of combined contributions</i>
	<i>Per cent</i>
Up to 5.....	—
6 and 7.....	1
8 and 9.....	2
10 to 13.....	3
14 to 17.....	4
18 to 23.....	5
24 to 29.....	6
30 to 35.....	7
36 to 39.....	8
40 to 43.....	9
44 and over.....	10"

(2) Substitute the following for the proviso to subclause (4):

"Provided that a minimum death benefit of R300 shall be payable."

(3) In subclause (5) substitute "six per cent" for "five per cent".

Signed at Cape Town on behalf of the parties this 9th day of September 1977.

H. A. SCOTT, Chairman.

L. J. KENSLEY, Vice-Chairman.

J. D. F. COLINESE, Secretary.

No. R. 2168

21 October 1977

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

ELECTRICAL INDUSTRY, NATAL.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Electrical Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 5 February 1978, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 5 February 1978, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 5 February 1978, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

3. KLOUSULE 11.—BEDRAG VAN BYSTAND

(1) Vervang die tabelle in subklousules (2), (3) en (4) deur die volgende tabel:

<i>"Getal voltooide jare van gesamentlike bydraes"</i>	<i>Toelae vir rente vir elke jaar van gesamentlike bydraes</i>
	<i>Persent</i>
Tot 5.....	—
6 en 7.....	1
8 en 9.....	2
10 tot 13.....	3
14 tot 17.....	4
18 tot 23.....	5
24 tot 29.....	6
30 tot 35.....	7
36 tot 39.....	8
40 tot 43.....	9
44 en meer.....	10"

(2) Vervang die voorbehoudsbepaling van subklousule (4) deur die volgende:

"Met dien verstande dat 'n minimum sterftebystand van R300 betaalbaar is."

(3) In subklousule (5), vervang "vyf persent" deur "ses persent".

Namens die partye op hede die 9de dag van September 1977 te Kaapstad onderteken.

H. A. SCOTT, Voorsitter.

L. J. KENSLEY, Ondervoorsitter.

J. D. F. COLINESE, Sekretaris.

No. R. 2168

21 Oktober 1977

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

ELEKTROTEGNIJSE NYWERHEID, NATAL.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Elektrotegniese Nywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag ná die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 5 Februarie 1978 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag ná die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 5 Februarie 1978 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag ná die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 5 Februarie 1978 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

SCHEDULE
INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE ELECTRICAL
INDUSTRY (NATAL)
AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Electrical Engineering and Allied Industries Association
and the

Radio, Appliance and Television Association of South Africa;
and the

Electrical Contractors' Association (South Africa);
(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part and the

South African Electrical Workers' Association
and the

Amalgamated Engineering Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part.

being parties to the Industrial Council for the Electrical Industry (Natal).

to amend the Main Agreement published under Government Notice R. 612 of 9 April 1976, as amended by Government Notices R. 2130 of 12 November 1976, R. 572 of 7 April 1977 and R. 2036 of 7 October 1977.

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of this Agreement shall be observed by employers and employees in the Electrical Industry—

(a) who are members of the employers' organisations and trade unions, respectively; and

(b) who are engaged or employed in—

(i) the operations set forth in paragraphs (a), (b) and (c) of the definition of "Electrical Industry" in clause 3 of the Main Agreement in the municipal area of Pietermaritzburg as defined on 15 November 1952, and in the Magisterial Districts of Durban and Pinetown;

(ii) the operations set forth in paragraph (d) of the definition of "Electrical Industry" in clause 3 of the Main Agreement in the Province of Natal and the Magisterial District of Mount Currie.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1) the terms of this Agreement shall apply—

(a) to apprentices only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Apprenticeship Act, 1944, or any conditions fixed thereunder;

(b) to trainees only to the extent to which they are not inconsistent with any provisions of the Training of Artisans Act, 1951, or any conditions prescribed in terms thereof.

2. CLAUSE 4 OF SECTION 1 OF PART II.—LEAVE BONUS

In subclause (1) substitute the following table for the existing table:

	"First leave cycle	Second leave cycle	Third leave cycle	Fourth or more leave cycles
Where the employee's scheduled rate does not exceed 59c per hour and employees employed on watchman's work.....	R 32,00	R 37,00	R 42,00	R 47,00
Where the employee's scheduled rate exceeds 59c per hour but does not exceed 91,5c per hour.....	45,00	53,00	61,00	69,00
Where the employee's scheduled rate exceeds 91,5c per hour but does not exceed 113,5c per hour.....	96,00	109,00	123,00	136,00
Where the employee's scheduled rate exceeds 113,5c per hour but does not exceed 124c per hour.....	112,00	127,00	142,00	157,00
Where the employee's scheduled rate exceeds 124c per hour but does not exceed 147,5c per hour.....	159,00	181,00	203,00	225,00
Where the employee's scheduled rate exceeds 147,5c per hour.....	175,00	200,00	225,00	250,00".

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE ELEKTROTEGNIESIE
NYWERHEID (NATAL)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenings, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Electrical Engineering and Allied Industries Association;
en die

Radio, Appliance and Television Association of South Africa;
en die

Electrical Contractors' Association (South Africa);

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

South African Electrical Workers' Association;
en die

Amalgamated Engineering Union

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Elektrotegniese Nywerheid (Natal),

om die Hoofooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 612 van 9 April 1976, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 2130 van 12 November 1976, R. 572 van 7 April 1977 en R. 2036 van 7 Oktober 1977, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word deur werkgewers en werknemers in die Elektrotegniese Nywerheid—

(a) wat lede van onderskeidelik die werkgewersorganisasies en die vakverenigings is; en

(b) wat betrokke is by of in diens is in verband met—

(i) die werksaamhede uiteengesit in paragrawe (a), (b) en (c) van die omskrywing van "Elektrotegniese Nywerheid" in klousule 3 van die Hoofooreenkoms, in die munisipale gebied van Pietermaritzburg soos omskryf op 15 November 1952, en in die landdrosdistrikte Durban en Pinetown;

(ii) die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (d) van die omskrywing van "Elektrotegniese Nywerheid" in klousule 3 van die Hoofooreenkoms, in die provinsie Natal en die landdrosdistrik Mount Currie.

(2) Ondanks subklousule (1), is die Ooreenkoms van toepassing op—

(a) vakleerlinge slegs vir sover dit nie strydig is met die Wet op Vakleerlinge, 1944, of met voorwaardes wat daarkragtens gestel is nie;

(b) kwekelinge slegs vir sover dit nie strydig is met die Wet op Opleiding van Ambagsmanne, 1951, of met voorwaardes wat daarkragtens voorgeskryf is nie.

2. KLOUSULE 4 VAN SEKSIE 1 VAN DEEL II.—VERLOF-BONUS

In subklousule (1) vervang die bestaande tabel deur die volgende tabel:

	"Eerste verlof- siklus	Tweede verlof- siklus	Derde verlof- siklus	Vierde of latere verlof- siklus
Waar die werknemer se ingelyste loon hoogstens 59c per uur is en werknemers in diens as wagt.....	R 32,00	R 37,00	R 42,00	R 47,00
Waar die werknemer se ingelyste loon meer as 59c per uur maar hoogstens 91,5c per uur is.....	45,00	53,00	61,00	69,00
Waar die werknemer se ingelyste loon meer as 91,5c per uur maar hoogstens 113,5c per uur is.....	96,00	109,00	123,00	136,00
Waar die werknemer se ingelyste loon meer as 113,5c per uur maar hoogstens 124c per uur is.....	112,00	127,00	142,00	157,00
Waar die werknemer se ingelyste loon meer as 124c per uur maar hoogstens 147,5c per uur is.....	159,00	181,00	203,00	225,00
Waar die werknemer se ingelyste loon meer as 147,5c per uur is.....	175,00	200,00	225,00	250,00".

3. SECTION 3 OF PART II.—WAGES AND/OR EARNINGS

Substitute the following for subclause (2):

"(2) Every employee who on 31 October 1977 is employed by an employer on work classified in the Agreement shall, whilst in the employ of the same employer and whether or not his actual rate of pay immediately prior to the said date was in excess of the rate specified for his class of work in this Agreement, be paid not less than the actual rate he was receiving immediately prior to the said date plus an additional amount for his class of work as follows:

Class of work	Amount per hour c
Rate A.....	8
Rate AA—	
employees in their first six months of continuous service on the above date.....	6
employees in their second six months of continuous service on the above date.....	6
employees with more than 12 months' continuous service on the above date.....	7
Rate B.....	6
Rate C.....	6
Rate D.....	6
Rate DD.....	5
Rate DDD.....	4
Rate E.....	4
Rate F.....	4
Rate G.....	4
Rates H and I.....	4
Vehicle driving:	
Internal transport (i.e. not driven on public roads):	
(a) Vehicles which would, if driven on public roads, require a light motor vehicle driving licence: Gross mass of vehicle up to 3 500 kg.....	4
(b) Vehicles which would, if driven on public roads, require a heavy vehicle driving licence: Gross mass of vehicle over 3 500 kg and up to 13 600 kg.....	4
(c) Vehicles which would, if driven on public roads, require an extra heavy motor vehicle driving licence: Gross mass of vehicle over 13 600 kg.....	4
External transport:	
Driving of any other vehicle authorised to carry a pay-load—	
up to and including 3 000 kg.....	4
over 3 000 kg.....	5
	Per week
Watchman's work.....	R1,80

Provided that—

(i) the additional amount payable in terms of this subclause to an employee for his class of work may be reduced by the amount of any increase or increases granted to such employee on or subsequent to 15 August 1977;

(ii) any employee who was engaged after 15 August 1977 at a rate of pay not less than the rate of pay prescribed for his class of work as at 31 October 1977 shall not be entitled to be paid the additional amount specified in this subclause for his class of work;

(iii) no employer shall reduce the rate of pay of any employee to whom an increase in excess of the additional amount specified in this subclause for his class of work has been awarded on or subsequent to 15 August 1977 and no employee shall be paid wages at a rate less than the rate for his class of work specified in this Agreement;

(iv) for purposes of this Agreement the rates applicable in terms of this subclause shall *mutatis mutandis* apply to employees employed on 'incentive bonus work' in terms of Clause 11 of Part I of this Agreement."

4. SECTION 4 OF PART II.—WAGE SCHEDULES

(1) *Schedule B*.—In Job 6 for the figure "R1,28" wherever it occurs, substitute "R1,33 per hour".

(2) *Schedule C*.—(a) In Job 71, for the figures "67", "74" and "94" substitute the figures "71", "78" and "98", respectively.

(b) In Job 72 for the figures "70", "74", "101", "114" and "116", substitute the figures "74", "78", "106", "119" and "121", respectively.

(c) In Job 74 for the figure "R25,20" substitute the figure "R27,00".

3. SEKSIE 3 VAN DEEL II.—LONE EN/OF VERDIENSTE

Vervang subklousule (2) deur die volgende:

"(2) 'n Werknemer wat op 31 Oktober 1977 by 'n werkgever in diens is vir die verrigting van werk wat in die Ooreenkoms ingedeel is, moet, terwyl hy in diens van dieselfde werkgever is en afgesien daarvan of sy werklike loon onmiddellik voor genoemde datum hoër was as die loon wat vir sy klas werk in hierdie Ooreenkoms gespesifiseer is, minstens die werklike loon betaal word wat hy onmiddellik voor genoemde datum ontvang het, plus die volgende addisionele bedrag vir sy klas werk:

Klas werk	Bedrag per uur c
Loon A.....	8
Loon AA—	
werknemers in hul eerste ses maande ononderbroke diens op bogenoemde datum.....	6
werknemers in hul tweede ses maande ononderbroke diens op bogenoemde datum.....	6
werknemers met meer as 12 maande ononderbroke diens op bogenoemde datum.....	7
Loon B.....	6
Loon C.....	6
Loon D.....	6
Loon DD.....	5
Loon DDD.....	4
Loon E.....	4
Loon F.....	4
Loon G.....	4
Lone H en I.....	4
Voertuie dryf:	
Binnervoer (d.w.s. wat nie op openbare paaie gedryf word nie):	
(a) Voertuie wat, indien hulle op openbare paaie gedryf word, 'n rybewys vir 'n ligte motorvoertuig sal vereis: Bruto massa van voertuig tot en met 3 500 kg.....	4
(b) Voertuie wat, indien hulle op openbare paaie gedryf word, 'n rybewys vir 'n swaar motorvoertuig sal vereis: Bruto massa van voertuig oor 3 500 kg en tot en met 13 600 kg.....	4
(c) Voertuie wat, indien hulle op openbare paaie gedryf word, 'n rybewys vir 'n ekstra swaar motorvoertuig sal vereis: Bruto massa van voertuig oor 13 600 kg.....	4
Buitemervoer:	
Enige ander voertuig dryf wat gelisensieer is om 'n loonvrag met die volgende perke te vervoer:	
tot en met 3 000 kg.....	4
meer as 3 000 kg.....	5
	Per week
Werk van 'n wag.....	R1,80

Met dien verstande dat—

(i) die addisionele bedrag wat ingevolge hierdie subklousule aan 'n werknemer vir sy klas werk betaalbaar is, verminder mag word met die bedrag van enige verhoging of verhogings wat op of na 15 Augustus 1977 aan sodanige werknemer toegestaan word;

(ii) 'n werknemer wat na 15 Augustus 1977 in diens geneem was teen 'n loonskaal wat minstens gelyk is aan die loonskaal vir sy klas werk voorgeskryf op 31 Oktober 1977 nie geregtig in op die addisionele bedrag wat in hierdie subklousule vir sy klas werk gespesifiseer word nie;

(iii) 'n werkgever nie die loonskaal van 'n werknemer aan wie 'n groter verhoging as die addisionele bedrag in hierdie subklousule gespesifiseer op of na 15 Augustus 1977 vir sy klas werk toegeken is, mag verminder nie en dat 'n werknemer nie 'n laer loon betaal mag word nie as die loon wat vir sy klas werk in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word;

(iv) vir die toepassing van hierdie Ooreenkoms die lone wat ingevolge hierdie subklousule van toepassing is, *mutatis mutandis* van toepassing is op werknemers wat 'aansporingsbonuswerk' ooreenkomstig klousule 11 van Deel I van hierdie Ooreenkoms verrig."

4. SEKSIE 4 VAN DEEL II.—LOONTABELLE

(1) *Tabel B*.—In item 6, vervang die syfer "R1,28" oral waar dit voorkom deur "R1,33 per uur".

(2) *Tabel C*.—(a) In item 71, vervang die syfers "67", "74", en "94" onderskeidelik deur die syfers "71", "78" en "98".

(b) In item 72 vervang die syfers "70", "74", "101", "114", en "116", onderskeidelik deur die syfers "74", "78", "106", "119" en "121".

(c) In item 74, vervang die syfer "R25,20" deur die syfer "R27,00".

5. SECTION 5 OF PART II.—TABLE OF WAGE RATES

Substitute the following for the table of wage rates:

"Rate classification"	Rate per hour R
Rate A.....	2,18
Rate AA.....	1,76
After six months' continuous employment with the same employer, inclusive of continuous employment on 31 October 1977.....	1,81
After 12 months' continuous employment with the same employer, inclusive of continuous employment on 31 October 1977.....	1,89
Rate B.....	1,57
Rate C.....	1,53
Rate D.....	1,48
Rate DD.....	1,14
Rate DDD.....	0,92
Rate E.....	0,83
Rate F.....	0,71
Rate G.....	0,63
Rate H.....	0,59
Rate I.....	0,59."

6. CLAUSE 11 OF SECTION 1 OF PART III.—THE NATIONAL DEVELOPMENT FUND FOR THE BUILDING INDUSTRY

Substitute the following for subclause (1):

"(1) Every employer shall, subject to the provisions of subclause (2), contribute to the National Development Fund for the Building Industry [inaugurated by the Building Industries Federation (South Africa) and hereinafter referred to as the 'Development Fund'], an amount of 7c per week in respect of each employee classified in Section 3, for the purpose of implementing the objects set forth in the constitution of the Development Fund."

7. CLAUSE 12 OF SECTION 1 OF PART III.—BUILDING INDUSTRIES RECRUITMENT AND TRAINING FUND

Substitute the following for subclause (1):

"(1) Every employer shall contribute to the Building Industries Recruitment and Training Fund [inaugurated by the Building Industries Federation (South Africa) and hereinafter referred to as the 'Training Fund'], an amount of 30c per week in respect of each employee classified in Section 3, employed by him, for the purpose of implementing the objects set forth in the constitution of the Training Fund."

Signed at Durban as authorised for and on behalf of the parties on this 6th day of September 1977.

G. A. EWER, Chairman of the Council.
B. NICHOLSON, Vice-Chairman of the Council.
D. F. ANTHONY, Secretary of the Council.

DEPARTMENT OF POSTS AND TELECOMMUNICATIONS

No. R. 2119

21 October 1977

AMENDMENT OF THE TELECOMMUNICATION REGULATIONS

By virtue of the powers vested in me by section 119A (1) (g) of the Post Office Act, 1958 (Act 44 of 1958), I, Johannes Petrus van der Spuy, Minister of Posts and Telecommunications, hereby amend the Telecommunication Regulations, published under Government Notice R. 1191 of 1 July 1977, in accordance with the Schedule hereto.

J. P. VAN DER SPUY, Minister of Posts and Telecommunications.

SCHEDULE

Chapter 1.—Substitute the following for the definition of "Subsidiary company":

"Subsidiary company.—A company, in relation to a client, which in terms of section 1 (3) of the Companies Act, 1973 (Act 61 of 1973), would be regarded as a subsidiary company of that client".

5. SEKSIE 5 DEEL II.—LOONTABEL

Vervang die loontabel deur die volgende:

"Loonindeling"	Loon per uur R
Loon A.....	2,18
Loon AA.....	1,76
Na ses maande ononderbroke diens by dieselfde werk- gewer, met inbegrip van ononderbroke diens op 31 Oktober 1977.....	1,81
Na 12 maande ononderbroke diens by dieselfde werk- gewer, met inbegrip van ononderbroke diens op 31 Oktober 1977.....	1,89
Loon B.....	1,57
Loon C.....	1,53
Loon D.....	1,48
Loon DD.....	1,14
Loon DDD.....	0,92
Loon E.....	0,83
Loon F.....	0,71
Loon G.....	0,63
Loon H.....	0,59
Loon I.....	0,59."

6. KLOUSULE 11 VAN SEKSIE 1 VAN DEEL III.—DIE NASIONALE ONTWIKKELINGSFONDS VIR DIE BOU- NYWERHEID

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) Behoudens subklousule (2), moet elke werkgever 'n bedrag van 7c per week ten opsigte van elke werknemer wat in Seksie 3 ingedeel is, bydra tot die Nasionale Ontwikkelingsfonds vir die Bounywerheid [ingestel deur die Federasie van Bounywerhede (Suid-Afrika) en hierna die 'Ontwikkelingsfonds' genoem], met die doel om die oogmerke van die Ontwikkelingsfonds soos in die konstitusie daarvan uiteengesit te verwesenlik."

7. KLOUSULE 12 VAN SEKSIE 1 VAN DEEL III.—DIE WERWINGS- EN OPLEIDINGSFONDS VAN DIE BOU- NYWERHEID

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) Elke werkgever moet 'n bedrag van 30c per week ten opsigte van elke werknemer wat in Seksie 3 ingedeel is, bydra tot die Werwings- en Opleidingsfonds van die Bounywerheid [ingestel deur die Federasie van Bounywerhede (Suid-Afrika) en hierna die 'Opleidingsfonds' genoem], met die doel om die oogmerke van die Opleidingsfonds soos in die konstitusie daarvan uiteengesit te verwesenlik."

Namens die partye op hede die 6de dag van September 1977 te Durban onderteken.

G. A. EWER, Voorsitter van die Raad.
B. NICHOLSON, Ondervoorsitter van die Raad.
D. F. ANTHONY, Sekretaris van die Raad.

DEPARTEMENT VAN POS- EN TELEKOMMUNIKASIEWESE

No. R. 2119

21 Oktober 1977

WYSIGING VAN DIE TELEKOMMUNIKASIEREGULASIES

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 119A (1) (g) van die Poswet, 1958 (Wet 44 van 1958), wysig ek, Johannes Petrus van der Spuy, Minister van Pos- en Telekommunikasiewese, hierby die Telekommunikasieregulasies, afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 1191 van 1 Julie 1977, ooreenkomstig die onderstaande Bylae.

J. P. VAN DER SPUY, Minister van Pos- en Telekommunikasiewese.

BYLAE

Hoofstuk 1.—Vervang die omskrywing van "Filiaalmaatskappy" deur die volgende:

"Filiaalmaatskappy.—'n Maatskappy, met betrekking tot 'n kliënt, wat ingevolge artikel 1 (3) van die Maatskappywet, 1973 (Wet 61 van 1973) geag sou word 'n filiaal van daardie kliënt te wees".

No. R. 2134

21 October 1977

AMENDMENT OF THE POSTAL REGULATIONS

Under and by virtue of the powers vested in me by section 119A (1) (a) of the Post Office Act (Act 44 of 1958), I, Johannes Petrus van der Spuy, Minister of Posts and Telecommunications; hereby amend the Postal Regulations published under Government Notice R. 550 of 14 April 1960 (as amended) in accordance with the Schedule hereto with effect from 1 October 1977.

J. P. VAN DER SPUY, Minister of Posts and Telecommunications.

SCHEDULE

1. Replace regulation 30 by the following:

"Rates of payment for mails conveyed by sea.

30. The rates of payment for the conveyance of mails by sea shall be as prescribed in Schedule D to these regulations."

2. Replace Schedule D by the following:

"SCHEDULE D

RATES AT WHICH PAYMENT IS MADE FOR THE CONVEYANCE OF MAILS BY SEA

For the conveyance of all categories of mail (including empty mail bags returned to the country of origin):

1. Over the sea route between Cape Town and England/Europe: 22c per kg.

2. Over sea routes other than the route between Cape Town and England/Europe:

Up to 2 000 sea miles: 10c per kg.

Above 2 000 up to 5 000 sea miles: 15c per kg.

Above 5 000 sea miles: 19c per kg".

DEPARTMENT OF RAILWAYS, HARBOURS AND AIRWAYS

No. R. 2146

21 October 1977

DEPARTMENT OF THE SOUTH AFRICAN RAILWAYS AND HARBOURS.—AMENDMENT OF THE RAILWAY BOARD REGULATIONS

The Minister of Transport has, under and by virtue of the powers vested in him by section 3 (2) of the Railway Board Act, 1962 (Act 73 of 1962), amended the Railway Board Regulations, published in Government Notice R. 1645 of 5 October 1962, as follows:

Regulation No. 2:

By the substitution for paragraph (g) of the following paragraph:

"(g) The contemplated grant—

- (i) to a senior officer, of a bonus of any amount;

- (ii) to a servant other than one referred to in subparagraph (i), of a bonus exceeding R100;

- (iii) to a senior officer the maximum salary of whose appointment exceeds R13 860 per annum, of a bonus of any amount for the submission of a suggestion or invention which results in substantial saving;

- (iv) to a servant other than one referred to in subparagraph (iii), of a bonus exceeding R1 000 for the submission of a suggestion or invention which results in substantial saving."

No. R. 2134

21 Oktober 1977

WYSIGING VAN POSREGULASIES

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 119A (1) (a) van die Poswet (Wet 44 van 1958), wysig ek, Johannes Petrus van der Spuy, Minister van Pos- en Telekommunikasiewese, hierby die Posregulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 550 van 14 April 1960 (soos gewysig) ooreenkomstig die onderstaande Bylae met ingang van 1 Oktober 1977.

J. P. VAN DER SPUY, Minister van Pos- en Telekommunikasiewese.

BYLAE

1. Vervang regulasie 30 deur die volgende:

"Tariewe vir die vervoer van pos per see.

30. Die tariewe vir die vervoer van pos per see word in Bylae D van hierdie regulasies voorgeskryf."

2. Vervang Bylae D deur die volgende:

"BYLAE D

TARIEWE WAARTEEN BETALING GEMAAK WORD VIR DIE VERVOER VAN POS PER SEE

Vir die vervoer van alle kategorieë pos (met inbegrip van leë possakke wat na die land van herkoms teruggestuur word):

1. Oor die seeroete tussen Kaapstad en Engeland/Europa: 22c per kg.

2. Oor ander seeroetes as dié tussen Kaapstad en Engeland/Europa:

Tot 2 000 seemyl: 10c per kg.

Bo 2 000 tot 5 000 seemyl: 15c per kg.

Bo 5 000 seemyl: 19c per kg".

DEPARTEMENT VAN SPOORWEE, HAWENS EN LUGDIENS

No. R. 2146

21 Oktober 1977

DEPARTEMENT VAN DIE SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE EN HAWENS.—WYSIGINGS IN DIE SPOORWEGRAADREGULASIES

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 3 (2) van die Spoorwegraadwet, 1962 (Wet 73 van 1962), het die Minister van Vervoer die Spoorwegraadregulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1645 van 5 Oktober 1962, soos volg gewysig:

Regulasie No. 2:

Deur paragraaf (g) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(g) Die voorgename toekenning—

- (i) aan 'n senior amptenaar, van 'n bonus van enige bedrag;

- (ii) aan 'n ander dienaar as wat in subparagraaf (i) bedoel word, van 'n bonus van meer as R100;

- (iii) aan 'n senior amptenaar wat 'n betrekking met 'n maksimum salaris van meer as R13 860 per jaar beklee, van 'n bonus van enige bedrag vir die indien van 'n voorstel of uitdrukking wat 'n aansienlike besparing meebring;

- (iv) aan 'n ander dienaar as wat in subparagraaf (iii) bedoel word, van 'n bonus van meer as R1 000 vir die indien van 'n voorstel of uitvinding wat 'n aansienlike besparing meebring."

DEPARTMENT OF THE INTERIOR

No. R. 2169

21 October 1977

AMENDMENT OF THE REGULATIONS FOR RETURNING OFFICERS AND PRESIDING OFFICERS

The State President has, by virtue of the powers vested in him by section 186 of the Electoral Consolidation Act, 1946 (Act 46 of 1946), made the regulations set out in the Annexure.

ANNEXURE

The Regulations for Returning Officers and Presiding Officers, as published under Government Notice R. 119 of 31 January 1964 and amended by Government Notices R. 61 of 15 January 1965, R. 200 of 16 February 1965, R. 176 of 11 February 1966, R. 3356 of 19 September 1969, R. 121 of 22 February 1974 and R. 840 of 17 May 1974, are hereby amended—

(a) by the substitution for subregulation (2) of regulation 78 of the following subregulation:

“(2) Voting by declaration shall, subject to the provisions of section 74 (3) and section 96A (b) be permissible in all electoral divisions. At every polling station a separate ballot box shall be provided (hereinafter referred to as a declaration ballot box). The presiding officer shall place therein the declaration envelopes (EF 24) containing the ballot paper envelopes (EF 23).”

(b) by the substitution for regulation 85 of the following regulation:

“85. Any person who in terms of section 74 (3) or 74 (9) and regulation 78 (2), is permitted to vote by declaration, shall make a declaration on the Form EF 24 to the effect that he is the person whose name appears on the voters' list of a polling district (which must be stated) in the electoral division in which he applies to vote, or, in the case of a person referred to in section 13 (4B), that he is the person whose name appears on the separate part, referred to in section 15 (3B), of the voters' list for that division, and that he has not already voted at the election in the division, or in any other electoral division as an absent or special voter, or otherwise: Provided that all such declarations (other than those made by a presiding officer), shall be made before and signed by the presiding officer of the polling station at which such person desires to vote, and if made by a presiding officer may be made before and signed by the returning officer or a justice of the peace or a commissioner of oaths on or before the polling day [section 74 (3)].”;

(c) in Annexure A—

(i) by the substitution of the form with the corresponding number in the Schedule hereto for Form EF 5;

(ii) by the substitution of the form with the corresponding number in the Schedule hereto for Form EF 16;

(iii) by the substitution of the envelope with the corresponding number in the Schedule hereto for Envelope EF 24;

(iv) by the substitution of the form with the corresponding number in the Schedule hereto for Form EF 101;

(v) by the substitution of the form with the corresponding number in the Schedule hereto for Form EF 102; and

(vi) by the substitution of the form with the corresponding number in the Schedule hereto for Form EF 104.

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE

No. R. 2169

21 Oktober 1977

WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR KIES-BEAMPTES EN VOORSITTENDE BEAMPTES

Die Staatspresident het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 186 van die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946 (Wet 46 van 1946), die regulasies in die Bylae uiteengesit, uitgevaardig.

BYLAE

Die Regulasies vir Kiesbeampes en Voorsittende Beampes, soos afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 119 van 31 Januarie 1964, en gewysig by Goewermentskennisgewings R. 61 van 15 Januarie 1965, R. 200 van 16 Februarie 1965, R. 176 van 11 Februarie 1966, R. 3356 van 19 September 1969, R. 121 van 22 Februarie 1974 en R. 840 van 17 Mei 1974 word hierby gewysig—

(a) deur subregulasie (2) van regulasie 78 deur die volgende subregulasie te vervang:

“(2) Stemming deur verklaring word behoudens die bepaling van artikel 74 (3) en artikel 96A (b) in alle kiesafdelings toegelaat. By elke stemburo moet daar 'n afsonderlike stembus wees (hierna 'n verklaringstembus genoem). Die voorsittende beampte moet daarin die verklaringskoeverte (EF 24) bevattende die stembriefkoeverte (EF 23) plaas.”

(b) deur regulasie 85 deur die volgende regulasie te vervang:

“85. Iemand wat kragtens artikel 74 (3) of 74 (9), en regulasie 78 (2), toegelaat word om by verklaring te stem, moet op die vorm EF 24 'n verklaring aflê waarin vermeld word dat hy die persoon is wie se naam voorkom op die kieserslys vir 'n stemdistrik (wat vermeld moet word) in die kiesafdeling waarin hy aansoek doen om te stem, of, in die geval van 'n in artikel 13 (4B) bedoelde persoon, dat hy die persoon is wie se naam op die in artikel 15 (3B) bedoelde afsonderlike deel van die kieserslys vir daardie afdeling voorkom, en dat hy nie alreeds by dié verkiesing in daardie kiesafdeling of in enige ander kiesafdeling as 'n afwesige of 'n spesiale kieser of andersins gestem het nie: Met dien verstande dat alle sodanige verklarings (behalwe dié wat deur 'n voorsittende beampte afgelê word) afgelê moet word voor en geteken moet word deur die voorsittende beampte van die stemburo waar sodanige persoon wens om te stem, en dat, wanneer die verklaring deur 'n voorsittende beampte afgelê word, dit gedoen kan word voor en geteken kan word deur die kiesbeampte of 'n vrederegter of 'n kommissaris van ede op of voor die stemdag [artikel 74 (3)].”;

(c) deur in Bylae A—

(i) Vorm EF 5 deur die vorm met ooreenstemmende nommer wat in die Skedule hierby verskyn te vervang;

(ii) Vorm EF 16 deur die vorm met ooreenstemmende nommer wat in die Skedule hierby verskyn te vervang;

(iii) Koevert EF 24 deur die koevert met ooreenstemmende nommer wat in die Skedule hierby verskyn te vervang;

(iv) Vorm EF 101 deur die vorm met ooreenstemmende nommer wat in die Skedule hierby verskyn te vervang;

(v) Vorm EF 102 deur die vorm met die ooreenstemmende nommer wat in die Skedule hierby verskyn te vervang; en

(vi) Vorm EF 104 deur die vorm met ooreenstemmende nommer wat in die Skedule hierby verskyn te vervang.

SCHEDULE

EF 5
(Regulation 13)

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

AMOUNT.....

No.....

POST OFFICE TELEGRAPHS

Account No.										Class	Office of origin										Words		Date	Time	Sent				
Country code		Sp: Service code		Cost										Assessed	Checked	Entered	Service instructions												
To																				—TC—MOST IMMEDIATE— ELECTORAL PRETORIA									

No.....

CANDIDATES NOMINATED FOR HOUSE OF ASSEMBLY/PROVINCIAL COUNCIL/LEGISLATIVE ASSEMBLY*

First: Surname.....
 First name(s).....
 Address.....
 Occupation..... Political party.....

Second: Surname.....
 First name(s).....
 Address.....
 Occupation..... Political party.....

*Third: Surname.....
 First name(s).....
 Address.....
 Occupation..... Political party.....

*Fourth: Surname.....
 First name(s).....
 Address.....
 Occupation..... Political party.....

FROM Returning Officer, Electoral Division of.....

NOT TO BE TELEGRAPHED

Place.....

Date.....

Signature of returning officer.....

Telephone number.....

N.B.—The Department is not liable for losses incurred through the incorrect transmission delay, or non-delivery of telegrams.

* Delete words not required.

SKEDULE

EF 5
(Regulasie 13)

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

BEDRAG.....

No.....

POSKANTOORTELEGRAAFDIENS

Rekening No.										Klas	Kantoor van herkoms										Woorde		Datum	Tyd	Oorgesend				
Land-kode	Sp.-diens-kode		Bedrag										Aange-slaan	Nage-sien	Ingeskryf	Diensinstruksies													
Aan																				—TC—UITERS DRINGEND— ELECTORAL PRETORIA									

No. KANDIDATE GENOMINEER VIR VOLKSRAAD/PROVINSIALE RAAD/WETGEWENDE VERGADERING*

Eerste: Familienaam
 Voornaam
 Adres
 Beroep Politieke party

Tweede: Familienaam
 Voornaam
 Adres
 Beroep Politieke party

*Derde: Familienaam
 Voornaam
 Adres
 Beroep Politieke party

*Vierde: Familienaam
 Voornaam
 Adres
 Beroep Politieke party

VAN Kiesbeampte, kiesafdeling

MOENIE OORGESEIN WORD NIE

Plek Handtekening van kiesbeampte

Datum Telefoonnommer

N.B.—Die Departement is nie vir verliese gelyk as gevolg van onjuiste oorseeing, vertraging of nie-aflewering van telegramme aanspreeklik nie.

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

EF 16
[Regulation 26 (1)]

EF 16
[Regulasie 26 (1)]

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

ELECTION OF A MEMBER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY/
PROVINCIAL COUNCIL/LEGISLATIVE ASSEMBLY OF
SOUTH-WEST AFRICA*

FOR THE ELECTORAL DIVISION(S)†

Date of poll

LIST OF FORMS, STATIONERY AND EQUIPMENT (OTHER
THAN FURNITURE) SUPPLIED FOR USE OF THE PRESIDING
OFFICER AT THE POLLING STATION OF POLLING

DISTRICT No.

Number of voters registered in above-named polling
district

Item	Description of forms, etc.	Quantity supplied
1.	Ballot boxes	
2.	For above-mentioned House of Assembly electoral division: (For use for ordinary and declaration votes):	
	(a) Ballot papers (white) Nos. to	
	in books	
	(b) Tendered ballot papers Nos. to	
	in books	
	(N.B.—Determine quantities in relation to number of voters registered in the above-mentioned polling district).	
3.	For above-mentioned Provincial Council/Legislative Assembly* electoral division: (For use for ordinary and declaration votes)	
	(a) Ballot papers (light green) Nos. to	
	in books	
	(b) Tendered ballot papers Nos. to	
	in books	
	(N.B.—Determine quantities in relation to number of voters registered in the above-mentioned polling district).	
	ONLY IN THE O.F.S.	
4.	For the other Provincial Council electoral division ..	
	(a) Ballot papers (light green) Nos. to	
	in books	
	(b) Tendered ballot papers Nos. to	
	in books	
	(N.B.—Small quantities only for use as declaration votes).	

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/PROVIN-
SIALE RAAD/WETGEWENDE VERGADERING VAN SUID-
WES-AFRIKA*

VIR DIE KIESAFDELING(S)†

Datum van stemming

LYS VAN VORMS, SKRYFBEHOEFTE EN UITRUSTING
(BEHALWE MEUBELS) WAT VERSKAF IS VIR DIE GEBRUIK
VAN DIE VOORSITTENDE BEAMPTTE BY DIE STEMBURO
VAN STEMDISTRIK No.

Getal kiesers in stemdistrik geregistreer

Item	Beskrywing van vorms, ens.	Hoeveel- heid verskaf
1.	Stembusse	
2.	Vir bogenoemde Volksraadkiesafdeling: (Vir gebruik vir gewone en verklaringstemme):	
	(a) Stembriefies (wit) Nos. to	
	tot in boeke	
	(b) Aangebode stembriefies Nos. to	
	tot in boeke	
	(L.W.—Bepaal hoeveelhede in verhouding tot getal kiesers in bogenoemde stemdistrik geregistreer).	
3.	Vir bogenoemde Provinsiale Raad-/Wetgewende Ver- gadering* kiesafdeling: (Vir gebruik vir gewone en verklaringstemme):	
	(a) Stembriefie (liggroen) Nos. to	
	tot in boeke	
	(b) Aangebode stembriefies Nos. to	
	tot in boeke	
	(L.W.—Bepaal hoeveelhede in verhouding tot getal kiesers in bogenoemde stemdistrik geregistreer).	
	SLEGS IN DIE O.V.S.	
4.	Vir die ander Provinsiale Raad-kiesafdeling	
	(a) Stembriefies (liggroen) Nos. to	
	tot in boeke	
	(b) Aangebode stembriefies Nos. to	
	tot in boeke	
	(N.B.—Klein hoeveelhede slegs vir gebruik as ver- klaringstemme).	

* Delete words which do not apply.

† State the name of the House of Assembly electoral division and/or
Provincial Council electoral division (in the O.F.S.) or Legislative
Assembly electoral division (in S.W.A.).

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

† Vermeld die naam van die Volksraadkiesafdeling en/of Provin-
siale Raadkiesafdeling (in die O.V.S.) of Wetgewende Vergadering-
kiesafdeling (in S.W.A.).

ONLY IN S.W.A.

5. For the other two Legislative Assembly electoral divisions—

- (i)
- (a) Ballot papers (light green) Nos.
to in books.....
- (b) Tendered ballot papers Nos.
to in books.....
- (ii)
- (a) Ballot papers (light green) Nos.
to in books.....
- (b) Tendered ballot papers Nos.
to in books.....

(N.B.—Small quantities only for use as declaration votes)

6. Voters' list and supplementary voters' list (if any).....
7. Instruments for marking ballot papers with the official mark, and stamping pads.....
8. Seal for sealing the ballot boxes and various envelopes.....
9. Electoral Act and Regulations for Returning Officers and Presiding Officers..... 1 each
10. Declaration of Secrecy (EF 13).....
11. Sworn declaration to prove identity (EF 14).....
12. Notice (EF 17).....
13. Notice (EF 18).....
14. Directions for the guidance of the voter in voting (EF 20).....
15. Directions for the guidance of the voter in voting (EF 21).....
16. Declaration envelopes (EF 24) and envelopes (EF 23).....
17. Declaration votes list (EF 25).....
18. List of votes marked by the presiding officer, etc. (EF 28).....
19. Envelopes for used tendered ballot papers (EF 29).....
20. Tendered votes list (EF 30).....
21. Ordinary ballot paper account (EF 31).....
22. Envelopes Nos. EF 51, EF 54 to 58 inclusive, EF 65, EF 68, EF 69, 69A, EF 71, EF 72, EF 73, EF 75 and EF 77.....
23. Adhesive label (EF 79 and 80) for ballot boxes.....
24. Ballot pencils (indelible).....
25. Paper and pencils.....
26. Sealing wax, tape, brown paper, tacks and string.....

Returning Officer

Place.....

Date.....

The Returning Officer,

Electoral Division(s)†.....

The forms, stationery and equipment supplied for my use have been checked by me with the list on the form EF 16 which accompanied the consignment, and have been found correct.

Presiding Officer for the Polling

Place..... Station of Polling District No.....

Date.....

† State the name of the House of Assembly electoral division and/or Provincial Council electoral division (in the O.F.S.) or Legislative Assembly electoral division (in S.W.A.)

EF 24
[Regulation 86 (1)]

(Envelope)

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

VOTING BY DECLARATION

ELECTION OF A MEMBER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY AND/OR PROVINCIAL COUNCIL/LEGISLATIVE ASSEMBLY OF SOUTH-WEST AFRICA*

N.B.—Only the following persons are competent to sign the declaration hereunder—

- (i) a person who is not registered in any division of the House of Assembly which is wholly situated within one or two or more municipalities;

* Delete words which do not apply.

SLEGS IN S.W.A.

5. Vir die ander twee Wetgewende Vergadering kies-kiesafdelings—

- (i)
- (a) Stembriefies (liggroen) Nos.
tot in boeke.....
- (b) Aangebode stembriefies Nos.
tot in boeke.....
- (ii)
- (a) Stembriefies (liggroen) Nos.
tot in boeke.....
- (b) Aangebode stembriefies Nos.
tot in boeke.....

(N.B.—Klein hoeveelhede slegs vir gebruik as verklaringstemme):

6. Kieserslys en supplementêre kieserslys (as daar is).....
7. Instrument vir die merk van stembriefies met die amptelike merk, en stempelkussinkies.....
8. Seëls vir die verseël van stembusse en van die verskillende koeverte.....
9. Kieswet en Regulasies vir Kiesbeamptes en Voorsittende Beamptes..... 1 elk
10. Verklarings van geheimhouding (EF 13).....
11. Beëdigde verklaring om identiteit te bewys (EF 14).....
12. Kennisgewing (EF 17).....
13. Kennisgewing (EF 18).....
14. Aanwysings tot handleiding van die kieser by die stemming (EF 20).....
15. Aanwysings tot handleiding van kieser by die stemming (EF 21).....
16. Verklaringskoeverte (EF 24) en koeverte (EF 23).....
17. Lys van verklaringstemme (EF 25).....
18. Lys van stemme deur voorsittende beampte, ens., gerner (EF 28).....
19. Koeverte vir gebruikte aangebode stembriefies (EF 29).....
20. Lys van aangebode stemme (EF 30).....
21. Gewone stembriefieverslag (EF 31).....
22. Koeverte EF 51, EF 54 tot en met EF 58, EF 65, EF 68, EF 69, 69A, EF 71, EF 72, EF 73, EF 75 en EF 77..
23. Gekomde etikette vir stembusse (EF 79 en EF 80).....
24. Stempotlode (ink).....
25. Papier en potlode.....
26. Seëlwas, lint, bruin-papier, platkopspekertjies en tou.....

Kiesbeampte

Plek.....

Datum.....

Die Kiesbeampte,

Kiesafdeling(s)†.....

Die vorms, skryfbehoeftes en uitrusting, vir my gebruik verskaf, is deur my nagesien deur hulle te vergelyk met die lys op vorm EF 16 wat die besending vergesel, en die opgawe is korrek bevind.

Voorsittende Beampte vir die

Plek..... Stemburo vir Stemdistrrik No.....

Datum.....

† Vermeld die naam van die Volksraadkiesafdeling en/of Provinsiale Raadkiesafdeling (in die (O.V.S.) of Wetgewende Vergaderingkiesafdeling (in S.W.A.).

EF 24
[Regulasie 86 (1)]

(Koevert)

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

STEMMING DEUR VERKLARING

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD EN/OF PROVINSIALE RAAD/WETGEWENDE VERGADERING VAN SUIDWES-AFRIKA*

L.W.—Slegs die volgende persone het die reg om die verklaring hieronder te onderteken—

- (i) 'n persoon wat nie in 'n afdeling van die Volksraad geregistreer is wat geheel en al binne een munisipaliteit of binne twee of meer munisipaliteite geleë is nie;

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

- (ii) any presiding officer;
 (iii) an absent voter or a special voter who has signed a declaration in the prescribed form (contained in the declaration hereunder) to the effect that he has not voted as an absent or a special voter at the election concerned; and
 (iv) a person referred to in section 13 (4B) of the Act and Regulation 85, who, inter alia, had, on the date of independence of an Independent State (e.g. Transkei) his home in that Independent State.

I declare that I am the person enrolled in Polling District No. /
 Alphabetical list [Section 15 (3B) of the Act] Electoral Division(s)†

as:

Number on voters' list	Surname	Christian names	Residence

that I am desirous of recording my vote at the polling station of polling district No. at the election of a member of the House of Assembly and/or Provincial Council/Legislative Assembly* in the said electoral division(s) being held this day, that I have not already voted at the said election in the said electoral division(s) or in any other electoral division(s) as an absent or special voter or otherwise, and I hereby undertake not to vote at any other polling station.

Signature of voter

Declared before me, this day of 19.....

(Signature)

Presiding Officer for the Polling

Station of Polling District No.

Note.—The declaration, if made by a presiding officer, may be made before the returning officer or a justice of the peace or a Commissioner of Oaths on or before polling day.

* Delete words which do not apply.

† State the name of the House of Assembly electoral division and/or Provincial Council electoral division (in the O.F.S.) or Legislative Assembly electoral division (in S.W.A.)

EF 101
(Section 71ter)

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

APPLICATION TO VOTE AS SPECIAL VOTER BEFORE A
 PRESIDING OFFICER FOR VOTES OF SPECIAL VOTERS
 (Must be completed in duplicate)

ELECTION OF A MEMBER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY
 AND/OR PROVINCIAL COUNCIL/LEGISLATIVE ASSEMBLY
 OF SOUTH-WEST AFRICA*

For returning officer's use

Serial number of application Date of receipt
 Application accepted/rejected.* Returning officer's initials

I, the undersigned, hereby apply to vote as a special voter at the election on 19.....

- (a) of a member of the House of Assembly in the Electoral Division of; and/or
 (b) of a member of the Provincial Council/Legislative Assembly* in the Electoral Division of

I believe that my name appears on the voters' list as follows:

Serial number of voters' list (where available)	Identity No. † Surname and christian names	Residential address	Occupation	Present residential address and postal address

* Delete words which do not apply.

† Not a requirement in the case of persons who are registered as voters in South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel or on whom there is no obligation to be in possession of an identity number, in which case full first names must be stated.

- (ii) enige voorsittende beampte;

(iii) 'n afwesige kieser of spesiale kieser wat 'n verklaring in die voorgeskrewe vorm (vervat in die verklaring hieronder) onderteken ten effekte dat hy nie as 'n afwesige kieser of 'n spesiale kieser by die betrokke verkiesing gestem het nie; en

(iv) 'n persoon bedoel in artikel 13 (4B) van die Wet en Regulasie 85 wat, onder andere, op die datum van onafhanklikheid van 'n Onafhanklike Staat (bv. Transkei) 'n vaste woonplek in daardie Staat gehad het.

Ek verklaar dat ek die persoon is wat ingeskryf staan in Stemdistrick No. / Alfabetiese lys [Artikel 15 (3B) van die Wet] Kiesaf-

deling(s)† as—

Nommer op kieserslys	Familienaam	Voorname	Woonplek

dat ek verlang om by die stemburo van stemdistrick No. my stem uit te bring by die verkiesing van 'n lid van die Volksraad en/of Provinsiale Raad/Wetgewende Vergadering* in gemelde kiesafdeling(s) wat vandag gehou word, dat ek nie reeds by genoemde verkiesing in genoemde kiesafdeling(s) of in enige ander kiesafdeling as 'n afwesige of spesiale kieser of andersins gestem het nie, en ek beloof hierby om by geen ander stemburo te stem nie.

Handtekening van kieser

Verklaar voor my op hede die dag van 19.....

(Handtekening)

Voorsittende Beampte vir die

Stemburo van Stemdistrick No.

Opmerking.—Die verklaring, wanneer deur 'n voorsittende beampte gemaak, mag afgeleë word voor die kiesbeampte of 'n vrederegter of 'n kommissaris van ede op of voor die stemdag.

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

† Meld die naam van die Volksraadkiesafdeling en/of Provinsiale Raadkiesafdeling (in O.V.S.) of Wetgewende Vergaderingkiesafdeling (in S.W.A.).

EF 101
(Artikel 71ter)

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

AANSOEK OM AS SPESIALE KIESER VOOR 'N VOORSITTENDE BEAMPTTE VIR STEMME VAN SPESIALE KIESERS TE STEM

(Moet in tweevoud voltooi word)

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD EN/OF PROVINSIALE RAAD/WETGEWENDE VERGADERING VAN SUIDWES-AFRIKA*

Vir gebruik deur die kiesbeampte

Volgnummer van aansoek Datum van ontvangs

Aansoek aanvaar/verwerp.* Voorletters van Kiesbeampte

Ek, die ondergetekende, doen hierby aansoek om as 'n spesiale kieser te stem in die verkiesing(s) op 19.....

- (a) van 'n lid van die Volksraad in die Kiesafdeling; en/of
 (b) van 'n lid van die Provinsiale Raad/Wetgewende Vergadering* in die Kiesafdeling

Ek glo dat my naam soos volg op die kieserslys verskyn:

Volgnummer op kieserslys (waar beskikbaar)	Identiteits-no. † Familienaam en voorname	Woonadres	Beroep	Huidige woonadres en posadres

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

† Nie 'n vereiste in die geval van persone wat in Suidwes-Afrika met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel as kiesers geregistreer is nie of op wie geen verpligting rus om in besit van 'n identiteitsnommer te wees nie, in welke gevalle volle voorname vermeld moet word.

I am entitled to vote as a special voter because I shall not at any time during the hours of polling on polling day be able to attend at a polling station in the above-mentioned electoral division(s) (make a cross opposite the applicable reason)—

- ☐ because of my serious illness or physical infirmity, the nature of which is.....;
- ☐ because of my advanced pregnancy of..... months/my confinement within 15 days before polling day*;
- ☐ because I shall throughout the hours of polling be outside the electoral division of.....
[here insert the name of the electoral division of the House of Assembly or Provincial Council (in the O.F.S.) or Legislative Assembly (in S.W.A.)], namely at.....
(insert here the name of the place where you will be);
- ☐ because I shall throughout the hours of polling be in an Independent State (i.e. a territory which formed part of the Republic and became an Independent State in terms of an Act of Parliament, e.g. Transkei) or on or in Bird Island/Eastern Caprivi Zipfel/Prince Edward Islands*;
- ☐ because I am employed on a public conveyance;
- ☐ because I must perform essential hospital/police/fire brigade service*;
- ☐ on account of my official duties in connection with the election;
- ☐ on account of my duties on behalf of....., one of the candidates at the election.

I hereby declare that I am the voter mentioned above, that I have not previously voted as an absent voter or as a special voter in the above-named or any other division during this election(s), that I know the contents of the application and that everything contained in the application is true and correct. I am aware that any person who makes a false declaration in an application to vote as a special voter or in the declaration contained in such application, is guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R200 or to imprisonment for a period not exceeding one year or to both such fine and imprisonment.

Signature of applicant (in his/her own handwriting)

The applicant has signed this application in his own hand before me and declared that the above-mentioned facts are true. The applicant's identity card/identity document/driver's licence/passport or an affidavit in form EF 14* has been accepted as proof of identity. I have by interrogation of the applicant or otherwise satisfied myself that the statements in this application are true.

Office stamp: Signature of presiding officer for votes of special voters†

Signed at.....h.....

Date.....

Address.....

* Delete words which do not apply.

†The following persons are presiding officers for special voters: An electoral officer or a returning officer, magistrate, additional, acting or assistant magistrate or any officer in the employment of the State designated by the returning officer or any officer acting on the directions and under the control of any of the aforesaid officers or in the event where a special voter has his permanent home in an Independent State also a judicial officer of that State or any officer acting on the instructions and under the control of such a judicial officer.

In the case of any person employed by the State (including the railway administration and any provincial administration), or a statutory body as defined in section 1 of the Exchequer and Audit Act, 1956 or an institution or body contemplated in Section 84 (1) (f) of the Constitution Act, at a place outside the Republic (or the wife or adult child of such person who resides with him) the senior officer stationed at such place shall be the presiding officer. For the purpose of recording the vote of the senior officer, such other officer stationed at such place and nominated for the purpose by the said senior officer, shall act as presiding officer.

Ek is geregtig om as 'n spesiale kieser te stem omdat ek op stemdag nie te eniger tyd gedurende die stemure in staat sal wees om 'n stemburo in bovermelde kiesafdeling(s) te besoek nie (maak 'n kruis teenoor die rede wat van toepassing is)—

- ☐ weens my ernstige siekte of liggaamlike swaakheid of gebrek waarvan die aard is.....;
- ☐ weens my gevorderde swangerskap van.....maande/my bevalling binne 15 dae voor stemdag*;
- ☐ omdat ek te alle tye gedurende die stemure buite die kiesafdeling..... [vul hier in die naam van die kiesafdeling van die Volksraad of Provinsiale Raad (in die O.V.S.) of Wetgewende Vergadering (in S.W.A.)] sal wees, naamlik te..... (vul hier in die naam van die plek waar u sal wees);
- ☐ omdat ek te alle tye gedurende die stemure in 'n Onafhanklike Staat (d.w.s. 'n gebied wat 'n deel van die Republiek uitgemaak het en ingevolge 'n Wet van die Parlement 'n Onafhanklike Staat geword het, bv. Transkei) of op of 'n Bird-Eiland/Oostelike Caprivi Zipfel/Prince Edward-eilande* sal wees;
- ☐ omdat ek op 'n openbare vervoermiddel diens doen;
- ☐ omdat ek noodsaaklike hospitaal-/polisie-/brandweerdienste* moet verrig;
- ☐ uit hoofde van my ampspligte in verband met die verkiesing;
- ☐ uit hoofde van my pligte ten behoeve van....., een van die kandidate by die verkiesing.

Ek verklaar hierby dat ek die kieser is wat hierbo genoem is, dat ek nie te vore as 'n afwesige kieser of 'n spesiale kieser in bogenoemde of enige ander afdeling gedurende hierdie verkiesing(s) gestem het nie, dat ek bekend is met die inhoud van hierdie aansoek en dat alles wat in die aansoek vervat is, waar en korrek is. Ek weet dat enigeen wat 'n valse verklaring aflê in 'n aansoek om as 'n spesiale kieser te stem of in die verklaring in so 'n aansoek vervat 'n misdryf begaan en by skuldigbevinding strafbaar is met 'n boete van hoogstens R200 of tot gevangenisstraf van hoogstens een jaar of met beide sodanige boete en gevangenisstraf.

Handtekening van aansoeker (in sy/haar eie handskrif)

Die aansoeker het hierdie aansoek eichandig voor my onderteken en verklaar dat bogenoemde feite waar is. Die aansoeker se persoonskaart/identiteitsdokument/bestuursdienslisensie/paspoort of 'n beëdigde verklaring in vorm EF 14* is as bewys van identiteit aanvaar. Ek het my deur ondervraging van die aansoeker, of andersins, daarvan vergewis dat die verklaring in die aansoek waar is.

Handtekening van voorsittende beamppte vir stemme van spesiale kiesers†

Kantoorstempel:

Onderteken om.....h.....

Datum.....

Adres.....

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

† Die volgende persone is voorsittende beampptes vir stemme van spesiale kiesers: 'n Verkiesingsbeamppte, kiesbeamppte, landdros, addisionele-, assistent- of waarnemende landdros, of 'n beamppte in diens van die Staat wat deur die Kiesbeamppte aangewys is, of 'n beamppte wat in opdrag en onder beheer van enigeen van voormelde beampptes optree of met betrekking tot 'n spesiale kieser wat sy vaste woonplek in 'n Onafhanklike Staat het ook 'n regterlike beamppte van daardie Staat of 'n beamppte wat in opdrag en onder beheer van so 'n regterlike beamppte optree.

In die geval van iemand wat by die Staat (met inbegrip van die spoorwegadministrasie en 'n provinsiale administrasie) of 'n statutêre liggaam soos omskryf in artikel 1 van die Skatkis- en Ouditwet 1956, of 'n instelling of 'n liggaam bedoel in artikel 84 (1) (f) van die Grondwet, op 'n plek buite die Republiek in diens is (of die eggenote of volwasse kind van so iemand wat by hom woon), is die senior beamppte wat op die betrokke plek gestasioneer is, die voorsittende beamppte. Om die stem van die senior beamppte uit te bring, is 'n ander beamppte wat op die plek gestasioneer is, en wat genoemde senior beamppte vir die doel aanwys, die voorsittende beamppte.

I hereby declare that this application was completed and signed on the instructions of the above-mentioned voter given in my presence by (here insert the name of the person authorised), an adult, in the presence of the said voter and in my presence, that the contents of the application have been explained to the applicant and that the applicant has confirmed that he/she understands the meaning of the contents and agrees thereto. The applicant's identity card/identity document/driver's licence/passport or an affidavit in form EF 14* has been accepted as proof of identity. I have, by interrogation of the applicant, or otherwise, satisfied myself that the statements in this application are true.

The ballot paper(s) has/have been issued by me and the authorised person has voted in my presence in accordance with the instructions of the voter.

Office Stamp

Signature of presiding officer
for votes of special voters†Signed at.....a.m./p.m.
Date.....

Address.....

* Delete words which do not apply.

† The following persons are presiding officers for special voters: An electoral officer or a returning officer, magistrate, additional, acting or assistant magistrate or any officer in the employment of the State designated by the returning officer or any officer acting on the directions and under control of any of the aforesaid officers, or in the event where a special voter has his permanent home in an Independent State, also a judicial officer of that State or any officer acting on the instructions and under the control of such a judicial officer.

EF 104
(Section 71nov)

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

APPLICATION BY SPECIAL VOTER WHO IS UNABLE TO
ATTEND BEFORE A PRESIDING OFFICER FOR VOTES OF
SPECIAL VOTERSELECTION OF A MEMBER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY
AND/OR PROVINCIAL COUNCIL/LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF SOUTH-WEST AFRICA*

(For use by presiding officer for votes of special voters)

Serial number of application..... Date of receipt.....
Date on which voter was visited/notified by presiding officer of his
inability to comply with request*.....

Presiding officer's initials

Important.—A voter is entitled to vote as a special voter if he has
reason to believe—

(a) that he will, because of his serious illness or physical infirmity, or, in the case of a female, her advanced pregnancy or her confinement within 15 days before polling day, not be able to attend at any polling station; or

(b) in the case where the division of the House of Assembly and the division of the provincial council in which he is registered coincide, that he will throughout the hours of polling on polling day be outside that division, or, in the case where the division of the House of Assembly in which he is registered is in terms of section 69 (1) of the Constitution Act divided into two divisions of the provincial council, that he will throughout the hours of polling on polling day be outside the division of the provincial council in which he is registered (the place where the voter will be must be indicated);

(c) that he will throughout the hours of polling on polling day be in an Independent State (i.e. a territory which formed part of the Republic and became an Independent State in terms of an Act of Parliament, e.g. Transkei) or on or in Bird Island/Eastern Caprivi Zipfel/Prince Edward Islands*; or

(d) that by reason of the fact that he is employed on a public conveyance, or that he must perform essential hospital, police or fire brigade service, or on account of his official duties in connection with the election or his duties on behalf of a candidate at that election, he will not be able to attend at a polling station within the polling district in which he is registered, at any time during the hours of polling on polling day.

The Presiding Officer for voters of Special Votes (address).....

I, the undersigned, am entitled to vote as a special voter (applicant must state here reasons in full).....

I hereby declare that I have reason to believe that I shall not be able to attend before a presiding officer for votes of special voters because (state here reason).....

* Delete words which do not apply.

Ek verklaar hierby dat die aansoek in opdrag van bogenoemde kieser in my teenwoordigheid gegee, deur.....
(vul hier die naam van die gemagtigde in), 'n volwasse persoon, ingevul en geteken is in die teenwoordigheid van genoemde kieser en van my, dat die inhoud van die aansoek aan die aansoeker verduidelik is en dat die aansoeker bevestig het dat hy/sy die bedoelde inhoud verstaan en daarmee instem. Die aansoeker se persoonskaart/identiteitsdokument/bestuursdienslisensie/paspoort of 'n beëdigde verklaring in vorm EF 14* is as bewys van identiteit aanvaar. Ek het my deur ondervraging van die aansoeker, of andersins, daarvan vergewis dat die verklaring in die aansoek waar is.

Die stembrieffie(s) is deur my uitgereik en die gemagtigde het in my teenwoordigheid ooreenkomstig die opdrag van die kieser gestem.

Kantoorstempel

Handtekening van voorsittende
beamppte vir stemme van spesiale
kiesers†Onderteken om.....vm./nm.
Datum.....

Adres.....

* Skrap wat nie van toepassing is nie en parafeer die deurhaling.

† Die volgende persone is voorsittende beampptes vir stemme van spesiale kiesers: 'n Verkiesingsbeamppte, kiesbeamppte, landdros, addisionele-, assistent- of waarnemende landdros, of 'n beamppte in diens van die Staat wat deur die Kiesersbeamppte aangewys is, of 'n beamppte wat in opdrag en onder beheer van eenige van voormelde beampptes optree, of met betrekking tot 'n spesiale kieser wat sy vaste woonplek in 'n Onafhanklike Staat het ook 'n regterlike beamppte van daardie Staat of 'n beamppte wat in opdrag en onder beheer van so 'n regterlike beamppte optree.

EF 104
(Artikel 71nov)

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

AANSOEK DEUR 'N SPESIALE KIESER WAT NIE IN STAAT IS
OM 'N VOORSITTENDE BEAMPTE VIR STEMME VAN
SPESIALE KIESERS TE BESOEK NIEVERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/
PROVINSIALE RAAD/WETGEWENDE VERGADERING VAN
SUIDWES-AFRIKA*

(Vir gebruik deur die Voorsittende Beamppte vir stemme van Spesiale Kiesers)

Volgnummer van aansoek..... Datum van ontvangs.....
Datum waarop kieser deur voorsittende beamppte besoek is/of in kennis
gestel is van onvermoë om aan versoek te voldoen*.....

Paraaf van voorsittende beamppte

Belangrik.—'n Kieser is geregtig om as 'n spesiale kieser te stem as hy rede het om te glo—

(a) dat hy weens sy ernstige siekte of liggaamlike swakheid of gebrek of, in die geval van 'n vrou, haar gevorderde swangerskap of haar bevalling binne 15 dae voor die stembag, nie in staat sal wees om 'n stemburo te besoek nie; of

(b) in die geval waar die afdeling van die Volksraad en die afdeling van die provinsiale raad waarin hy geregistreer is, saamval, dat hy op die stembag te alle tye gedurende die stembag buite daardie afdeling sal wees, of, in die geval waar die afdeling van die Volksraad waarin hy geregistreer is, kragtens artikel 69 (1) van die Grondwet in twee afdelings van die provinsiale raad verdeel is, dat hy op die stembag te alle tye gedurende die stembag buite die afdeling van die provinsiale raad waarin hy geregistreer is, sal wees, (die plek waar die kieser sal wees, moet aangedui word);

(c) dat hy op die stembag te alle tye gedurende die stembag in 'n Onafhanklike Staat (dws 'n gebied wat 'n deel van die Republiek uitgemaak het en ingevolge 'n Wet van die Parlement 'n Onafhanklike Staat geword het, bv. Transkei) of op of in Bird-eiland/Oostelike Caprivi Zipfel/Prince Edward-eilande* sal wees; of

(d) dat hy vanweë die feit dat hy op 'n openbare vervoermiddel diens doen, of dat hy noodsaaklike hospitaal-, polisie- of brandweerdienste moet verrig, of uit hoofde van sy amptspilte in verband met die verkiesing, of sy pligte ten behoeve van 'n kandidaat by daardie verkiesing, nie te eniger tyd op stembag gedurende die stembag in staat sal wees om 'n stemburo in die stembagdistrik waarin hy geregistreer is, te besoek nie.

Die Voorsittende Beamppte vir stemme van spesiale kiesers (adres).....

Ek, die ondergetekende, is geregtig om as 'n spesiale kieser te stem omdat (aansoeker moet hier redes volledig uiteensit).....

Ek verklaar hierby dat ek rede het om te glo dat ek nie in staat sal wees om 'n voorsittende beamppte vir stemme van spesiale kiesers te besoek nie omdat (meld hier die rede).....

* Skrap wat nie van toepassing is nie en parafeer die deurhaling.

I have reason to believe that my name appears on the voters' list for the electoral division(s) of.....

My identity number † and full names are.....

Please visit me at (full address).....

between.....h.....or between.....h.....or between.....h.....
(state times before 21h00) on.....or.....
or.....(state the dates, which days excepting Sundays and the public holidays Good Friday, Ascension Day and Day of the Covenant and Christmas Day, shall be during the period from the seventh day after nomination day to the second day before polling day) or cause another presiding officer for votes of special voters to visit me to enable me to vote as a special voter.

Date.....Signature of applicant or the
Place.....person authorised by the voter‡

Postal address of authorised person.....

† Not a requirement in the case of voters registered in a division situated in the Territory of South-West Africa including the Eastern Caprivi Zipfel, referred to in section 3 of the South-West Africa Affairs Act, 1951 (Act 55 of 1951).

‡ If the request is directed by a special voter who is unable to read, or on account of his blindness or physical infirmity, unable to write, the request may be signed by another adult person on his behalf.

Ek het rede om te glo dat my naam verskyn op die kieserslys van kiesafdeling(s).....

My identiteitsnommer† en volle naam is.....

Geliewe my by (volledige adres).....

tussen.....h.....of tussen.....h.....of tussen.....h.....
(meld tye voor 21h00) op.....of.....
of.....(meld die datums, welke dae met uitsondering van Sondag of die openbare feesdae Goeie Vrydag, Hemelvaartsdag, Gelofte-dag en Kersdag moet wees gedurende die tydperk vanaf die sewende dag na nominasiedag tot die tweede dag vóór stembag) te besoek of deur 'n ander voorsittende beambte vir stemme van spesiale kiesers te laat besoek ten einde my in staat te stel om as 'n spesiale kieser te laat stem.

Datum.....Handtekening van die aansoeker of
Plek.....van die persoon wat deur die
kieser gemagtig is‡

Posadres van gemagtigde.....

† Nie 'n vereiste in die geval van 'n kieser geregistreer in 'n afdeling geleë in die gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel, waarna in artikel 3 van die Wet op Aangeleenthede van Suidwes-Afrika, 1951 (Wet 55 van 1951), verwys word nie.

‡ Indien die versoek gerig word deur 'n spesiale kieser wat nie kan lees nie of, weens sy blindheid of liggaamlike swaakteit of gebrek, nie kan skryf nie, kan die versoek deur 'n ander volwasse persoon namens hom geteken word.

CONTENTS

No.	Page No.	Gazette No.
PROCLAMATIONS		
R. 271. South African Indian Council Act (31/1968): Extension of the period of office of members	1	5779
R. 275. Bantu Homelands Constitution Act (21/1971): Amendment of Schedule 1 to Proclamation R. 70, 1972	1	5779
GOVERNMENT NOTICES		
Agricultural Economics and Marketing, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R.2140. Agricultural Produce Agency Sales Act (12/1975): Regulations	2	5779
Agricultural Technical Services, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R.2152. Animal Diseases and Parasites Act (13/1956): Correction notice	2	5779
Bantu Administration and Development, Department of		
<i>Government Notices</i>		
R.2150. Community Councils Act (125/1977): Establishment: Residential Areas: Soweto	2	5779
R.2151. Community Councils Act (125/1977): Regulations: West Rand Bantu Affairs Administration Board	3	5779
Commerce, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R.2153. Explosives Act (26/1956): Amendment of regulations	31	5779
Customs and Excise, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R.2129. Customs and Excise Act, 1964: Commencement: Customs Co-operation Council (E.N. 28)	32	5779
Forestry, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R.2149. Forest Act (72/1968): Amendment of general regulations	32	5779

INHOUD

No.	Bladsy No.	Staats-koerant No.
PROKLAMASIES		
R. 271. Wet op die Suid-Afrikaanse Indiërraad (31/1968): Verlenging van ampstermyn ...	1	5779
R. 275. Grondwet van Bantoetuislande (21/1971): Wysiging van Bylae 1 van Proklamasie R. 70 van 1972	1	5779
GOEWERMENSKENNISGEWINGS		
Arbeid, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewings</i>		
R.2120. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Meubelnywerheid, Transvaal: Wysiging van Voorsorgfonds, ens.	39	5779
R.2121. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Beddegoednywerheid, Transvaal: Wysiging van Voorsorgfonds, ens.	41	5779
R.2123. Wet op Vakleerlinge, 1944: Suikervervaardiging, ens.: Voorgenome wysiging van leervooraardes	42	5779
R.2124. Wet op Vakleerlinge, 1944: Diamantslypnywerheid, ens.: Voorgenome wysiging van leervooraardes	45	5779
R.2135. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Bou, ens.: Transvaal: Wysiging van Hoofoor-eenkoms	46	5779
R.2136. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Bou, ens.: Transvaal: Wysiging van Vakansie-fondsooreenkoms	48	5779
R.2137. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Bou, ens.: Transvaal: Wysiging van Bystands-fondsooreenkoms	49	5779
R.2138. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Bou, ens.: Transvaal: Wysiging van Nie-ambagsmanoooreenkoms	51	5779
R.2154. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Bou, ens.: Durban: Wysiging van Ooreenkoms	54	5779
R.2155. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Bou, ens.: Pietermaritzburg: Wysiging van Hoofoor-eenkoms	56	5779
R.2156. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Bou, ens.: Pietermaritzburg: Wysiging van By-stands-fondsooreenkoms	59	5779

No.	Page No.	Gazette No.	No.	Bladsy No.	Staatskoerant No.
Health, Department of			Arbeid, Departement van (vervolg)		
<i>Government Notices</i>			<i>Goewermentskennisgewings</i>		
R.2164. Abortion and Sterilization Act (2/1975): Regulations regarding applications	33	5779	R.2157. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Elektrotegniese Nywerheid, Natal: Wysiging van Pensioenfondsooreenkoms	60	5779
R.2165. Abortion and Sterilization Act (2/1975): Regulations regarding compulsory notes	33	5779	R.2158. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Bou-nywerheid, W.P.: Wysiging van Ooreenkoms	62	5779
R.2166. Homeopaths, etc., Act (52/1974): Rules and Conditions	34	5779	R.2159. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Elektrotegniese Nywerheid, Tvl.: Wysiging van Hoofdooreenkoms	63	5779
Interior, Department of			R.2167. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Bak-nywerheid, Kaap: Wysiging van Voorsorgfondsooreenkoms	64	5779
<i>Government Notice</i>			R.2168. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Elektrotegniese Nywerheid, Natal: Wysiging van Hoofdooreenkoms	66	5779
R.2169. Electoral Act (46/1946): Regulations for Returning Officers, etc.	71	5779	Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, Departement van		
Labour, Department of			<i>Goewermentskennisgewings</i>		
<i>Government Notices</i>			R.2150. Wet op Gemeenskapsrade (125/1977): Instelling: Stedelike woongebiede, Soweto	2	5779
R.2120. Industrial Conciliation Act, 1956: Furniture Manufacturing Industry, Transvaal: Amendement of Provident Fund, etc.	39	5779	R.2151. Wet op Gemeenskapsrade (125/1977): Regulasies: Wes-Randse Bantoesake-administrasieraad	3	5779
R.2121. Industrial Conciliation Act, 1956: Bedding Manufacturing Industry, Transvaal: Amendement of Provident Fund, etc.	41	5779	Binnelandse Sake, Departement van		
R.2123. Apprenticeship Act, 1944: Sugar Manufacturing, etc.: Proposed amendment of conditions of apprenticeship	42	5779	<i>Goewermentskennisgewing</i>		
R.2124. Apprenticeship Act, 1944: Diamond Cutting Industry: Proposed amendment of conditions of apprenticeship	45	5779	R.2169. Kieswette (216/1946): Regulasies vir Kiesbeampies, ens.	71	5779
R.2135. Industrial Conciliation Act, 1956: Building, etc.: Transvaal: Amendement of Main Agreement	46	5779	Bosbou, Departement van		
R.2136. Industrial Conciliation Act, 1956: Building, etc.: Transvaal: Amendement of Holiday Fund Agreement	48	5779	<i>Goewermentskennisgewing</i>		
R.2137. Industrial Conciliation Act, 1956: Building, etc.: Transvaal: Amendement of Benefit Fund Agreement	49	5779	R.2149. Boswet (72/1968): Wysiging van algemene regulasies	32	5779
R.2138. Industrial Conciliation Act, 1956: Building, etc.: Transvaal: Amendement of Non-Artisan Agreement	51	5779	Doeane en Aksyns, Departement van		
R.2154. Industrial Conciliation Act, 1956: Building, etc.: Durban: Amendement of Agreement	54	5779	<i>Goewermentskennisgewing</i>		
R.2155. Industrial Conciliation Act, 1956: Building, etc.: Pietermaritzburg: Amendement of Main Agreement	56	5779	R.2129. Doeane- en Aksynswet, 1964: Inwerkingtreding: Doeanesamerwerkingsraad (EN 28)	32	5779
R.2156. Industrial Conciliation Act, 1956: Building, etc.: Pietermaritzburg: Amendement of Benefit Fund Agreement	59	5779	Gesondheid, Departement van		
R.2157. Industrial Conciliation Act, 1956: Electrical Industry, Natal: Amendement of Pension Fund Agreement	60	5779	<i>Goewermentskennisgewings</i>		
R.2158. Industrial Conciliation Act, 1956: Building, etc.: Western Province: Amendement of Agreement	62	5779	R.2164. Wet op Vrugafdrywing en Sterilisatie (2/1975): Regulasies betreffende aansoeke	33	5779
R.2159. Industrial Conciliation Act, 1956: Electrical Industry, Transvaal: Amendement of Main Agreement	63	5779	R.2165. Wet op Vrugafdrywing en Sterilisatie (2/1975): Regulasies betreffende verpligte aantekeninge	33	5779
R.2167. Industrial Conciliation Act, 1956: Baking Industry, Cape: Amendement of Provident Fund Agreement	64	5779	R.2166. Wet op Homeopate, ens. (52/1974): Reëls en Voorwaardes, ens.	34	5779
R.2168. Industrial Conciliation Act, 1956: Electrical Industry, Natal: Amendement of Main Agreement	66	5779	Handel, Departement van		
Posts and Telecommunications, Department of			<i>Goewermentskennisgewing</i>		
<i>Government Notices</i>			R.2153. Wet op Ontploffbare Stowwe (26/1956): Wysiging van regulasies	31	5779
R.2119. Post Office Act (44/1958): Section 119A (1) (g): Amendement of the Telecommunication Regulations	69	5779	Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van		
R.2134. Post Office Act (44/1958): Section 119A (1) (a): Amendement of Postal Regulations	70	5779	<i>Goewermentskennisgewing</i>		
Railways, Harbours and Airways, Department of			R.2140. Wet op Agenskapsverkoop van Landbouprodukte (12/1975): Regulasies	2	5779
<i>Government Notice</i>			Landbou-tegniese Dienste, Departement van		
R.2146. Railway Board Act (73/1962): Amendement of the Railway Board Regulations	70	5779	<i>Goewermentskennisgewing</i>		
			R.2152. Wet op Dieriesiektes en Parasiete (13/1956): Verbeteringskennisgewing	2	5779
			Pos- en Telekommunikasiewese, Departement van		
			<i>Goewermentskennisgewings</i>		
			R.2119. Poswet (44/1958): Artikel 119A (1) (g): Wysiging van Telekommunikasieregulasies	69	5779
			R.2134. Poswet (44/1958): Artikel 119A (1) (a): Wysiging van Posregulasies	70	5779
			Spoorweë, Hawens en Lugdiens, Departement van		
			<i>Goewermentskennisgewing</i>		
			R.2146. Spoorwegraadwet (73/1962): Wysiging in die Spoorwegraadregulasies	70	5779